叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000001

2. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000002

3. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000003

4. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000004

5. 逃逸的赤道，(the Runaway Equator,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)
第1/5页

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ɪ'kweɪtə(r)]
THE **RUNAWAY** **EQUATOR**
这 逃跑 赤道

失控的赤道

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒf] , [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [ə'weɪ]
" **They** **saw** **the** **Equator** **making** **off** **,** **a** **mile** **or** **two** **away**
" 他们 锯 这 赤道 制作 离开 , 一个 英里 或者 二 离开

他们看到赤道渐渐远去，离他们只有一两英里远。

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
" **THE** **RUNAWAY**
" 这 逃跑

《逃亡者》

[ɪ'kweɪtə(r)]
EQUATOR
赤道

赤道

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And **the** **Strange** **Adventures** **of** **a**
和 这 奇怪的 冒险 的 一个

以及一个奇异的冒险

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
Little **Boy** **in** **Pursuit** **of** **It**
小的 男生 在 追逐 的 它

追逐它的小男孩

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪliən] [bel]
LILIAN **BELL**
莉莲 钟

莉莲·贝尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lʌv] [ə'feəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪd] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **LOVE** **AFFAIRS** **OF** **AN** **OLD** **MAID** **,** **"**
作者 的 " 这 爱 事务 的 一个 老的 女佣 , "

《老处女的爱情故事》的作者

" [ðə; ði] [ek'speɪtri:ˌeɪts] , "
" **THE** **EXPATRIATES** **,** **"**
" 这 外籍人士 , "

《侨民》

" [ə'brɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒimi] , "
" **ABROAD** **WITH** **THE** **JIMMIES** **,** **"**
" 国外 和 这 吉米 , "

"和吉米一家一起出国旅行"

“ [həʊp] ['lɔːrɪŋ] , ”
“ HOPE LORING , ”
“ 希望 洛林 , ”

“希望·洛林，”

“ [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːr'diːnɛs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ AT HOME WITH THE JARDINES , ” ETC .
“ 在 家 和 这 花园 , ” ETC .

“与贾丁一家同住”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['piːtə(r)] ['njuːəl]
PETER NEWELL
彼得 纽厄尔

彼得·纽厄尔

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , 1911 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1910、1911年，作者

[ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Curtis Publishing Company
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɒrən]
All rights reserved , including that of translation into foreign
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的

版权所有，包括翻译成外语的权利。

['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪən]
languages , including the Scandinavian
语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚语在内的多种语言

[sepˈtembə(r)] , -

September	**,**	**1911**
九月	,	-

1911年9月

[tuː; tə]

TO
到

到

['dʒɪmi] [bel] , ['dʒuːniə(r)]

JIMMIE	**BELL**	**,**	**JUNIOR**
吉米	钟	,	初级

小吉米·贝尔

['sekənd] ['ɪnfəntri] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

SECOND	**INFANTRY**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
第二	步兵	,	U	.	S	.	一个	.

美国第二步兵团

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [miːts] ['nɪmbəs] [θriː]

I	**.**	**In**	**which**	**Billy**	**Meets**	**Nimbus**	**3**
我	.	在	哪个	比利	满足	雨云	3

一、比利遇见尼姆布斯3

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ['trɒli] [kɑː(r)] -

The	**Enchanted**	**Trolley**	**Car**	**13**
这	迷人的	手推车	车	-

魔法电车 13

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)][ɪz] [luːs] -

The	**Equator**	**Is**	**Loose**	**23**
这	赤道	是	松动的	-

赤道松动了 23

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] -

The	**Equine**	**Ox**	**and**	**the**	**Evening**	**Star**	**37**
这	马科动物	牛	和	这	晚上	星星	-

马牛与晚星 37

[viː] . [ɪn] [pə'sjuːt] -

V	.	In	Pursuit	47
V	.	在	追逐	-

V. 追寻 47

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪv] [vɒl'keɪnəʊ] -

On	the	Passive	Volcano	55
在	这	被动的	火山	-

关于被动火山55

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[dʒæk] [frɒst] -

Jack	Frost	63
杰克	霜	-

杰克·弗罗斯特 63

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['kʌmpəs] -

The	Compass	73
这	罗盘	-

指南针73

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] -

The	Trail	of	the	Runaway	83
这	踪迹	的	这	逃跑	-

逃亡者的踪迹 83

[eks] . [weə(r)] [naɪt] [ɪz] [sɪks] [mʌnθs] [lɒŋ] -

X	.	Where	Night	Is	Six	Months	Long	93
X	.	在哪里	夜晚	是	六	几个月	长的	-

X. 夜长六个月的地方 93

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] -

The	End	of	the	Chase	105
这	结尾	的	这	追赶	-

追逐的终点 105

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] -
Across the Rainbow 115
穿过 这 彩虹 -

跨越彩虹 115

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [əˈweɪ] ” [ˈfrʌntɪspiːs]
“ THEY SAW THE EQUATOR MAKING OFF A MILE OR TWO AWAY ” Frontispiece
“ 他们 锯 这 赤道 制作 离开 一个 英里 或者 二 离开 ” 卷首插图

“他们看到赤道在一两英里之外。” 扉页

[ˈfeɪsɪŋ]
Facing
面向

面对

[peɪdʒ]
Page
页

页

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [ˈsʌnbiːm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ” [sɪks]
“ WE'LL TAKE THIS SUNBEAM WITH US ” 6
“ 出色地 拿 这 阳光 和 我们 ” 6

“我们将带着这束阳光一起走” 6

“ [ˈnɪmbəs] [ˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [trænsˈfɜː(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [wɒnd] [ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ NIMBUS FOLDED THE TRANSFER INTO A TINY WAND AND SAID : ' THIS CAR FOR
“ 雨云 折叠 这 转移 进入 一个 微小的 魔杖 和 说 : - 这 车 为了
[ðə; ði] [ɪˈkweɪtə(r)] ! - ” -
THE EQUATOR ! ' ” 10
这 赤道 ! - ” -

“NIMBUS 将转让函折成一根小魔杖，说道：‘这辆车是为赤道准备的！’”10

“ [bəuθ] [ðə; ði] [ˈplʌmərz] [əˈprentɪsɪz] [dʒʌmpt] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ” -
“ BOTH THE PLUMBER'S APPRENTICES JUMPED HASTILY TO THE GROUND ” 14
“ 两个都 这 水管工 学徒 跳了起来 草草 到 这 地面 ” -

“两个水管工学徒都慌忙跳到地上”14

“ [streɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] [went] [ðə; ði][kɑː(r)] ” -
“ STRAIGHT INTO A GREAT PILE OF SNOW WENT THE CAR ” 28
“ 直的 进入 一个 伟大的 桩 的 雪 去 这 车 ” -

“汽车径直冲进了一大堆雪里” 28

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ” -
“ PRESENTLY THEY BEGAN TO CRY AS HARD AS EVER THEY COULD ” 32
“ 目前 他们 开始 到 哭 作为 难的 作为 曾经 他们 可以 ” -

“于是他们开始放声大哭，哭得撕心裂肺。”32

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪˈkweɪtə(r)] ? ” -
“ NOW , SIR , WHERE IS THAT EQUATOR ? ” 40
“ 现在 , 先生 , 在哪里 是 那 赤道 ? ” -

“先生，赤道在哪里？”40

“ [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ” -
“ THERE SUDDENLY APPEARED SEVEN LITTLE CHAPS ” 48
“ 那里 突然 出现 七 小的 查普斯 ” -

“突然出现了七个小家伙” 48

“ [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] ” -
“ WITH A GREAT CRACKLING NOISE THEY SHOT INTO THE VOID ” 50
“ 和 一个 伟大的 噼啪作响 噪音 他们 射击 进入 这 空白 ” -

“伴随着一声巨大的噼啪声，他们冲进了虚空” 50

“ ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ['smɑːtli] ” -
“ BILLY TOOK A SHARP STICK AND POKED THE EQUATOR SMARTLY ” 60
“ 比利 采取 一个 锋利的 戳 和 戳 这 赤道 聪明地 ” -

“比利拿起一根尖棍，灵巧地戳了戳赤道” 60

“ ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [sæŋ] ” -
“ SEATING HIMSELF ON THE EDGE OF THE CLIFF , HE SANG ” 66
“ 座位 他自己 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 他 唱 ” -

他坐在悬崖边上，唱起了歌。66

“ [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
“ CONFRONTING THE EQUINE OX WAS THE CONDUCTOR , WAVING HIS HANDS AND
“ 面对 这 马科动物 牛 曾是 这 导体 , 挥手 他的 双手 和
['ʃaʊtɪŋ] ” -
SHOUTING ” 76
喊叫 ” -

“迎面而来的是那头马牛，指挥家挥舞着双手，大声喊叫”76

“ [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['trɒli] [rəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ”
“ THEY TIED THE TROLLEY ROPE TO HIS HORN AND SECURED HIM TO THE CAR ”
“ 他们 系 这 手推车 绳索 到 他的 喇叭 和 安全 他 到 这 车 ”
-
78
-

“他们把电车绳系在他的喇叭上，把他固定在车上。”78

“ [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ” - “
“ A METEOR DROPPED AMONG THEM ” 80 “
“ 一个 流星 掉落 之中 他们 ” - ”

“一颗流星坠落在他们中间” 80

- ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sæŋ] ” -
' LISTEN , ' SAID THE EQUINE OX , AND THROWING BACK HIS HEAD , HE SANG ” 84
- 听 , - 说 这 马科动物 牛 , 和 投掷 后退 他的 头 , 他 唱 ” -

“听着，”那匹马牛说道，然后仰起头，唱了起来。84

“ [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔː(r)] ” -
“ THE EQUINE OX CROWDED INTO THE REAR DOOR ” 90
“ 这 马科动物 牛 挤 进入 这 后部 门 ” -

“马牛挤进了后门” 90

[[eks]] [[wʌn]]
[x] [1]
[x] [1]

[x][1]

['bɪli] [miːts] ['nɪmbəs] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
BILLY MEETS NIMBUS [2] [3]
比利 满足 雨云 [2] [3]

比利遇见尼姆布斯[2][3]

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE **RUNAWAY**
这 逃跑

逃亡者

[ɪ'kweɪtə(r)]
EQUATOR
赤道

赤道

['ʧæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [wɪʧ] ['bɪli] [miːts] ['nɪmbəs]
IN **WHICH** **BILLY** **MEETS** **NIMBUS**
在 哪个 比利 满足 雨云

在这一集中，比利遇到了尼姆布斯

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] ['bɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] ,
MOTHER **had** **been** **helping** **Billy** **with** **his** **geography** **lesson** **,**
母亲 有 到过 帮助 比利 和 他的 地理 课 ,

妈妈一直在帮比利上地理课。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn] [sprɪŋ] ,
sitting **in** **the** **garden** **on** **a** **lovely** **day** **early** **in** **spring** **,**
坐着 在 这 花园 在 一个 迷人的 天 早期的 在 春天 ,

在一个早春的美好日子里，坐在花园里。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['bɪli] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ri'vɔlv, -'vɔːlv][ɒn][ɪts]['æksɪs] .
and **showing** **Billy** **how** **the** **earth** **revolves** **on** **its** **axis** **.**
和 显示 比利 如何 这 地球 旋转 在 它是 轴 .

并向比利展示地球是如何绕轴自转的。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ,
To **illustrate** **this** **difficult** **matter** **and** **to** **make** **it** **interesting** **,**
到 阐明 这 难的 事情 和 到 制作 它 有趣的 ,

为了阐明这个复杂的问题并使其变得有趣，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst]
she **had** **taken** **a** **big** **yellow** **orange** **to** **represent** **the** **Earth** **and** **had** **used**
她 有 已采取 一个 大的 黄色的 橙子 到 代表 这 地球 和 有 用过的
[ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['lemən] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊl] .
a **stick** **of** **lemon** **candy** **for** **the** **Pole** **.**
一个 戳 的 柠檬 糖果 为了 这 极 .

她拿了一个大黄橙子来代表地球，用一根柠檬糖棒来代表北极。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['rʌbə(r)] [bænd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ə'raʊnd] [fæt]
She **made** **the** **Equator** **out** **of** **a** **black** **rubber** **band** **such** **as** **you** **put** **around** **fat**
她 制成 这 赤道 出去 的 一个 黑色的 橡皮 乐队 这样的 作为 你 放 大约 胖的
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
envelopes **.**
信封 .

她用一根黑色橡皮筋（就是那种用来捆扎厚信封的橡皮筋）做了一个赤道。

[ðen] , [wen] ['bɪli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,
Then **,** **when** **Billy** **said** **that** **he** **understood** **,**
然后 , 什么时候 比利 说 那 他 理解 ,

然后，当比利说他明白了的时候，

['mʌðə(r)] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['lemən] [stɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

Mother	**dug**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**orange**	**and**	**stuck**	**the**	**lemon**	**stick**	**in**	**it**	**and**	**,**
母亲	挖	一个	洞	在	这	橙子	和	卡住	这	柠檬	戳	在	它	和	,

母亲在橘子上挖了个洞，把柠檬棍插了进去，

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪli] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,

handing	**it**	**to**	**Billy**	**,**	**said**	**with**	**a**	**droll**	**twinkle**	**in**	**her**	**blue**	**eyes**	**,**
处理	它	到	比利	,	说	和	一个	滑稽	闪烁	在	她	蓝色的	眼睛	,

她把东西递给比利，蓝色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，说道：

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] :

which	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**laughing**	**:**
哪个	总是	似乎	到	是	笑	:

它似乎总是在笑：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**eat**	**up**	**the**	**Earth**	**through**	**the**	**North**	**Pole**	**?**
“	会	你	喜欢	到	吃	向上	这	地球	通过	这	北	极	?

“你想从北极把地球吃掉吗？”

” [naʊ] ['bɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['iːt(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]

”	**Now**	**Billy**	**had**	**never**	**before**	**tasted**	**the**	**joys**	**of**	**an**	**orange**	**eaten**	**through**	**a**
”	现在	比利	有	绝不	前	尝过	这	喜悦	的	一个	橙子	吃	通过	一个

[stɪk] [ɒv; əv] ['lemən] ['kændi] ;

stick	**of**	**lemon**	**candy**	**;**
戳	的	柠檬	糖果	;

“比利以前从未尝过用柠檬糖棒吃橙子的乐趣；

[səʊ] [wen] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

so	**when**	**Mother**	**,**	**who**	**had**	**a**	**trick**	**of**	**remembering**	**nice**	**things**	**from**	**her**
所以	什么时候	母亲	,	WHO	有	一个	诡计	的	记住	好的	事物	从	她

[əʊn] [[fɔːr]]

own	**[**	**4**	**]**
自己的	[	4	]

所以当母亲记住自己生活中美好的事物时[4]

['tʃaɪldhʊd] , [ʃəʊd] ['bɪli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

childhood	**,**	**showed**	**Billy**	**how**	**it**	**was**	**done**	**,**
童年	,	显示	比利	如何	它	曾是	完毕	,

童年时期，就向比利展示了该怎么做。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [hɑːf]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði]

he	**settled**	**down**	**to**	**a**	**blissful**	**half**	**hour**	**in**	**which**	**he**	**meant**	**to**	**devour**	**the**
他	定居	向下	到	一个	幸福的	一半	小时	在	哪个	他	意思是	到	吞食	这

[həʊl] [ɜːθ] .

whole	**earth**	**.**
所有的	地球	.

他安顿下来，享受着这幸福的半小时，打算在这半小时里吞噬整个地球。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] ,

It	**tasted**	**so**	**good**	**that**	**he**	**rolled**	**over**	**on**	**the**	**short**	**grass**	**,**
它	尝过	所以	好的	那	他	滚动	超过	在	这	短的	草	,

味道太好了，他直接在短草地上打了个滚。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

under	**a**	**lilac**	**-**	**bush**	**in**	**full**	**bloom**	**,**
在下面	一个	紫丁香	-	衬套	在	满的	盛开	,

在一丛盛开的丁香树下，

[ænd; ənd]['ənli] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

and	only	took	his	lips	from	the	North	Pole	long	enough	to	tell	his	mother
和	仅有的	采取	他的	嘴唇	从	这	北	极	长的	足够的	到	告诉	他的	母亲

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] “ ['bʊli] . ”

that	it	tasted	“	bully	.	”
那	它	尝过	“	欺负	.	”

他只短暂地将嘴唇从北极移开，就告诉他的母亲，北极的味道是“恶霸”。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dres] , “ [aɪ]

“	Well	,	”	said	his	mother	,	standing	up	and	shaking	out	her	blue	dress	,	“	I
“	出色地	,	”	说	他的	母亲	,	常设	向上	和	摇晃	出去	她	蓝色的	裙子	,	“	我

[mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

must	go	now	.
必须	去	现在	.

“好了，”他的母亲站起身，抖了抖身上的蓝色连衣裙，“我得走了。”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] .

Here	is	your	geography	.
这里	是	你的	地理	.

这是你的地理概况。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][doʊnt] [luːz] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

Don't	forget	to	bring	it	in	when	you	come	,	and	don't	lose	the	Equator	off	the
不	忘记	到	带来	它	在	什么时候	你	来	,	和	不	失去	这	赤道	离开	这

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

来的时候别忘了带上它，还有，别把地球赤道弄丢了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you	are	eating	it	.
甚至	如果	你	是	吃	它	.

即使你正在吃它。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] !

I	don't	know	what	would	become	of	us	if	the	Equator	really	should	get	away	!
我	不	知道	什么	会	变得	的	我们	如果	这	赤道	真的	应该	得到	离开	!

如果赤道真的脱离了我们的掌控，我不知道我们会变成什么样！

” ['bɪli] [lɑːft] [ə'laʊd] .

”	Billy	laughed	aloud	.
”	比利	笑了	大声	.

比利大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [wen] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm]

It	really	was	no	trouble	at	all	to	understand	things	when	Mother	made	them
它	真的	曾是	不	麻烦	在	全部	到	理解	事物	什么时候	母亲	制成	他们

[ə'pɪə(r)] [səʊ] ['fʌni] .

appear	so	funny	.
出现	所以	有趣的	.

母亲把事情说得那么有趣，理解起来就一点也不费劲了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

He	lay	on	his	back	looking	up	into	the	sky	,
他	躺	在	他的	后退	寻找	向上	进入	这	天空	,

他仰面躺着，望着天空。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bluː] [dres] .

which	was	just	the	color	of	his	mother's	blue	dress	.
哪个	曾是	只是	这	颜色	的	他的	母亲的	蓝色的	裙子	.

那颜色和他母亲的蓝色连衣裙一模一样。

[waɪt] [klaʊdz] , [laɪk] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sɒft] [tuː; tə]

White	clouds	,	like	mountains	of	white	feathers	which	must	be	very	soft	to
白色的	云	,	喜欢	山脉	的	白色的	羽毛	哪个	必须	是	非常	柔软的	到

[sliːp] [ɒn] ,

sleep	on	,
睡觉	在	,

白色的云朵，像一座座白色的羽毛小山，睡在上面一定非常柔软舒适。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

were	over	his	head	.
是	超过	他的	头	.

对他来说太难了。

[ə; eɪ] [biː] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lævəndə(r)] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪləks] .

A	bee	was	buzzing	lazily	over	the	lavender	blossoms	of	the	lilacs	.
一个	蜜蜂	曾是	嗡嗡声	懒洋洋	超过	这	薰衣草	花朵	的	这	丁香	.

一只蜜蜂懒洋洋地在丁香花的淡紫色花朵上嗡嗡飞舞。

[ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

A	soft	wind	was	blowing	.
一个	柔软的	风	曾是	吹	.

微风拂面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['plez(ə)nt] .

It	was	indeed	very	pleasant	.
它	曾是	的确	非常	令人愉快的	.

确实非常愉快。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['feəri] !

What	if	the	bee	should	turn	into	a	fairy	!
什么	如果	这	蜜蜂	应该	转动	进入	一个	仙女	!

如果蜜蜂变成仙女会怎么样呢！

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['bɪli] [ə'laʊd] .

“	Why	don't	you	?	”	said	Billy	aloud	.
“	为什么	不	你	?	”	说	比利	大声	.

“你为什么不呢？”比利大声说道。

[ðə; ði] [biː] , ['biːɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ['haɪndˌfʊt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : [

The	bee	,	being	puzzled	,	scratched	his	head	with	his	left	hindfoot	and	answered	:	[
这	蜜蜂	,	存在	困惑	,	刮痕	他的	头	和	他的	左边	后足	和	回答	:	[

[faɪv]]

5	]
5	]

蜜蜂感到困惑，用左后脚挠了挠头，回答说：[5]

“ [waɪ] [doʊnt][aɪ] [wɒt] ? ”

“	Why	don't	I	what	?	”
“	为什么	不	我	什么	?	”

“我为什么不……？”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][wʌn] ? ”

“	Why	don't	you	be	one	?	”
“	为什么	不	你	是	一	?	”

你为什么不成为其中一员呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [biː] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [biː] ,

“	I	am	one	bee	!	”	answered	the	bee	,
“	我	是	一	蜜蜂	!	”	回答	这	蜜蜂	,

“我是一只蜜蜂！”蜜蜂回答道。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn] ['bɪliz] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [ˌsɪgə'ret] .

striking	a	match	on	Billy's	orange	and	lighting	a	grapevine	cigarette	.
引人注目	一个	匹配	在	比利	橙子	和	灯光	一个	葡萄藤	卷烟	.

在比利橙子上划根火柴，点燃一支葡萄藤香烟。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .

"	Could	you	be	a	fairy	?	"	asked	Billy	.
"	可以	你	是	一个	仙女	?	"	问	比利	.

"你是不是仙女？"比利问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [θɪŋz] — ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['hʌni] — [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd] [biː] [ə; eɪ]['feəri] .

"	I	am	always	beeing	things	—	flowers	and	honey	—	so	of	course	I	could	bee	a	fairy	.
"	我	是	总是	是	事物	—	花朵	和	蜂蜜	—	所以	的	课程	我	可以	蜜蜂	一个	仙女	.

"我总是化身为各种东西——花朵和蜂蜜——所以我当然也可以是仙女。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wʌn] ?

How	do	you	know	that	I	am	not	one	?
如何	做	你	知道	那	我	是	不是	一	?

你怎么知道我不是其中之一?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

" ['bɪli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	Billy	sat	up	and	looked	.
"	比利	卫星	向上	和	看起来	.

比利坐起身来，看了看。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	Billy	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	比利	.

"哎呀，真是没想到！"比利惊呼道。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [biː] ! "

"	A	minute	ago	I	thought	you	were	a	bee	!	"
"	一个	分钟	前	我	想法	你	是	一个	蜜蜂	!	"

"刚才我还以为你是只蜜蜂呢！"

" [aɪ][kæn; kən] [biː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	I	can	bee	anything	I	choose	,	"	said	the	Fairy	.
"	我	能	蜜蜂	任何事物	我	选择	,	"	说	这	仙女	.

"我可以成为我想成为的任何人，"仙女说道。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biː] .

"	That's	why	you	thought	I	was	a	bee	.
"	那就是	为什么	你	想法	我	曾是	一个	蜜蜂	.

"这就是你认为我是蜜蜂的原因。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [biː] ! "

Because	I	can	bee	!	"
因为	我	能	蜜蜂	!	"

因为我可以!

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .

"	Who	are	you	now	?	"	asked	Billy	.
"	WHO	是	你	现在	?	"	问	比利	.

"你现在是谁？"比利问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ['feəri] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	I	am	the	Geography	Fairy	,	”	answered	the	stranger	.
”	我	是	这	地理	仙女	,	”	回答	这	陌生人	.

“我是地理仙子，”陌生人回答道。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

He	held	out	his	hand	and	then	looked	at	it	.
他	握住	出去	他的	手	和	然后	看起来	在	它	.

他伸出手，然后看了看。

“ [ɪts] [nɒt] ['reɪnɪŋ] [jet] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ; “ [stɪl] — —

“	It's	not	raining	yet	,	”	he	observed	;	“	still	—	—
”	它是	不是	下雨	然而	,	”	他	观察到	;	”	仍然	—	—

“还没下雨呢，”他说道；“仍然——”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [hi:; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

”	Without	finishing	his	sentence	he	unfolded	a	pink	parasol	and	tossed	it	into
”	没有	精加工	他的	句子	他	展开	一个	粉色的	阳伞	和	抛掷	它	进入

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

“话还没说完，他就展开一把粉红色的阳伞，把它抛向空中。”

[ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'weɪ] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜ:st] ,

It	sailed	away	,	slowly	at	first	,
它	航行	离开	,	缓慢地	在	第一的	,

它缓缓驶离，

[ðen] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [wɪnd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

then	more	rapidly	as	the	light	wind	caught	it	and	carried	it	out	of	sight
然后	更多的	快速	作为	这	光	风	捕捉	它	和	携带	它	出去	的	视线

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] .

beyond	the	lilac	-	bush	.
超过	这	紫丁香	-	衬套	.

然后，一阵微风吹来，将它吹得更快，飞过了丁香树丛，消失在视线之外。

“ [ai][woʊnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [reɪn] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	won't	need	it	till	it	begins	to	rain	,	”	he	explained	,
”	我	惯于	需要	它	直到	它	开始	到	雨	,	”	他	解释	,

“不到下雨的时候我都用不上它，”他解释说。

“ [səʊ] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	so	they	might	as	well	have	it	.	”
”	所以	他们	可能	作为	出色地	有	它	.	”

“所以他们最好还是拥有它。”

“ [hu:] ? ” [gɑ:spt] ['bɪli] .

“	Who	?	”	gasped	Billy	.
”	WHO	?	”	倒吸一口气	比利	.

“谁？”比利倒吸一口凉气。

“ [ðə; ði] ['sʌnbi:m] .

“	The	sunbeams	.
”	这	阳光	.

“阳光。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [gets] [wet] [hi:z] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .

If	a	sunbeam	gets	wet	he's	done	for	.
如果	一个	阳光	获得	湿的	他是	完毕	为了	.

如果一束阳光被淋湿，他就完蛋了。

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ?

Haven't	**you**	**ever**	**noticed**	**that**	**?**
还没有	你	曾经	注意到	那	?

你难道从来没注意到这一点吗?

" ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . [[sɪks]]

"	**Billy**	**thought**	**he**	**had**	**noticed**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**.**	**[**	**6**	**]**
"	比利	想法	他	有	注意到	某物	的	这	种类	.	[	6	]

"比利觉得他好像注意到了类似的事情。[6]

['eniweɪ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

Anyway	**the**	**sunbeams**	**all**	**disappeared**	**directly**	**it**	**began**	**to**	**rain**	**.**
反正	这	阳光	全部	消失	直接地	它	开始	到	雨	.

总之，阳光一消失，就开始下雨了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

But	**being**	**just**	**an**	**ordinary**	**little**	**boy**	**,**
但	存在	只是	一个	普通的	小的	男生	,

但他只是一个普通的小男孩，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['streɪndʒə(r)]

he	**was**	**much**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**wonderful**	**stranger**
他	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	这	对话	的	这	精彩的	陌生人

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌnbiːm] ,

than	**he**	**was**	**in**	**sunbeams**	**,**
比	他	曾是	在	阳光	,

比起阳光，他对这位陌生人的谈话更感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] :

and	**that**	**is**	**why**	**he**	**asked**	**:**
和	那	是	为什么	他	问	:

所以他才问:

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**,**	**if**	**you**	**please**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	姓名	,	如果	你	请	?	"

请问您贵姓?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛəriz] .

"	**My**	**name**	**is**	**Nimbus**	**and**	**I**	**live**	**in**	**the**	**clouds**	**with**	**the**	**other**	**fairies**	**.**
"	我的	姓名	是	雨云	和	我	居住	在	这	云	和	这	其他	仙女	.

"我的名字叫尼姆布斯，我和其他仙子一起住在云端。"

[aɪ][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] . "

I	**was**	**named**	**after**	**one**	**of**	**the**	**clouds**	**.**	**"**
我	曾是	命名	后	一	的	这	云	.	"

我的名字来源于一朵云。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bɪli] , " [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] . "

"	**But**	**,**	**"**	**objected**	**Billy**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**fairies**	**.**	**"**
"	但	,	"	反对	比利	,	"	我	不	相信	在	仙女	.	"

"但是，"比利反驳道，"我不相信有仙女。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['nɪmbəs] ['brɪskli] , " [kiːp] [raɪt] [ɒn][doʊnt] [bɪ'liːvɪŋ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Nimbus**	**briskly**	**,**	**"**	**keep**	**right**	**on**	**don't**	**believing**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	雨云	轻快地	,	"	保持	正确的	在	不	相信	.

"很好，"尼姆布斯干脆利落地说道，"继续保持不相信的态度。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

It	**doesn't**	**disturb**	**me**	**in**	**the**	**least**	**.**	**"**
它	不	打扰	我	在	这	至少	.	"

这丝毫不会让我感到困扰。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi]
“ And besides , ” said Billy , “ there couldn't be such a thing as a Geography
“ 和 除了 , ” 说 比利 , “ 那里 不能 是 这样的 一个 事物 作为 一个 地理
['feəri] . ”
Fairy . ”
仙女 . ”

“而且，”比利说，“根本不可能有地理仙女这种人。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['nɪmbəs] .
“ How do you know ? ” demanded Nimbus .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 要求 雨云 .

“你怎么知道？”尼姆布斯质问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [wʌn] . ”
“ Because , ” said Billy , “ I have never seen one . ”
“ 因为 , ” 说 比利 , “ 我 有 绝不 已见 一 . ”

“因为，”比利说，“我从来没见过。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [rɪ'tɜ:nd] ['nɪmbəs] .
“ Nonsense ! ” returned Nimbus .
“ 废话 ! ” 返回 雨云 .

“胡说！”尼姆布斯回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ”
“ Did you ever see a noise ? ”
“ 做过 你 曾经 看 一个 噪音 ? ”

你有没有看到什么异响?

“ [nəʊ] , ” ['bɪli] [əd'mɪtɪd] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][dɪd] .
“ No , ” Billy admitted , “ I don't think I ever did .
“ 不 , ” 比利 承认 , “ 我 不 思考 我 曾经 做过 .

“不，”比利承认道，“我想我从来没有做过。”

[æt; ət] [li:st] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] [wʌn] . ”
At least I don't remember ever having seen one . ”
在 至少 我 不 记住 曾经 拥有 已见 一 . ”

至少我记不清自己是否见过。

“ [wel] , [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] ['nɔɪzɪz] ?
“ Well , do you believe that there aren't any noises ?
“ 出色地 , 做 你 相信 那 那里 不是 任何 噪音 ?

“那么，你认为那里一点声音都没有吗？”

” ['bɪli] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [si:md] ['su:təb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Billy had no reply that seemed suitable , and so he said nothing .
” 比利 有 不 回复 那 似乎 合适的 , 和 所以 他 说 没有什么 .

比利觉得没有合适的回答，所以他什么也没说。

[ə'pærəntli] [nɒt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi][gɒt][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ,
Apparently not caring whether he got an answer or not ,
显然 不是 关怀 无论 他 得到 一个 回答 或者 不是 ,

他似乎并不在意是否得到答案。

['nɪmbəs] [li:pt] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ,
Nimbus leaped lightly from the lilac blossom and ,
雨云 跳跃 轻轻 从 这 紫丁香 开花 和 ,

尼姆布斯轻盈地从丁香花中跃出，

['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['sʌnbi:m] [ðæt] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
picking up an irregular sunbeam that filtered through the bush ,
挑选 向上 一个 不规律的 阳光 那 过滤 通过 这 衬套 ,

捕捉到一束透过灌木丛照射进来的不规则阳光，

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ɒn] [edʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [ˈbɪliz] [hæt] .

he	set	it	carefully	on	edge	against	the	brim	of	Billy's	hat	.
他	放	它	小心	在	边缘	反对	这	帽檐	的	比利	帽子	.

他小心翼翼地把它竖起来，靠在比利帽子的帽檐上。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [ˈsʌnbiːm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ” [[ˈsɛvən]]

“	We'll	take	this	sunbeam	with	us	”	[	7	]
”	出色地	拿	这	阳光	和	我们	”	[	7	]

“我们将带着这束阳光一起走”[7]

“ [ðeɪ] [get] [ˈtaɪəd] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	get	tired	lying	flat	on	their	backs	so	much	,	”	he	said	.
”	他们	得到	疲劳的	说谎	平坦的	在	他们的	背部	所以	很多	,	”	他	说	.

他说：“他们长时间平躺着会很累。”

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] .

“	We'll	take	this	one	with	us	when	we	go	.
”	出色地	拿	这	一	和	我们	什么时候	我们	去	.

“我们走的时候会把这个带走。”

[wen] [wɪr] [ˈhʌŋgri] [wiːl; wil] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

When	we're	hungry	we'll	eat	it	.	”
什么时候	是	饥饿的	出色地	吃	它	.	”

我们饿了就会吃。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈeniweə(r)] , ” [sed] [ˈbɪli] .

“	But	we're	not	going	anywhere	,	”	said	Billy	.
”	但	是	不是	去	任何地方	,	”	说	比利	.

“但我们哪儿也不去，”比利说。

“ [æt; ət] [liːst] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] .

“	At	least	I	am	not	.
”	在	至少	我	是	不是	.

至少我不是。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tɒɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . ”

I've	got	to	go	into	the	house	and	put	the	toys	away	in	a	few	minutes	.	”
我已经	得到	到	去	进入	这	房子	和	放	这	玩具	离开	在	一个	很少	分钟	.	”

我得过几分钟就进屋把玩具收起来。

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [sed] [ˈnɪmbəs] .

“	Tut	!	tut	!	”	said	Nimbus	.
”	图坦卡蒙	!	教程	!	”	说	雨云	.

“啧啧！”尼姆布斯说道。

“ [ˈdʌznt] [ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [seɪ] - [ˈnevə(r)] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]

“	Doesn't	the	proverb	say	'	Never	do	anything	to	-	day	you	can	just	as	well
”	不	这	谚语	说	-	绝不	做	任何事物	到	-	天	你	能	只是	作为	出色地

[pʊt] [ɒf] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] - ?

put	off	until	to	-	morrow	'	?
放	离开	直到	到	-	明天	-	?

“不是有句谚语说‘今天能做就明天做’吗？”

[lets] [ɪnˈtʃɑːnt] [ə; eɪ] [ˈtrɒli] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtə(r)] .

Let's	enchant	a	trolley	car	and	go	look	after	the	Equator	.
我们来吧	令人着迷	一个	手推车	车	和	去	看	后	这	赤道	.

让我们给一辆有轨电车施个魔法，然后去守护赤道吧。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] .

I	ought	to	be	there	now	.
我	应该	到	是	那里	现在	.

我现在应该到那儿了。

[ðæts] [maɪ][dʒɒb] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

That's	my	job	,	looking	after	the	Equator	.
那就是	我的	工作	,	寻找	后	这	赤道	.

我的工作就是守护赤道。

[aɪv] [left] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] [ðeə(r)] ,

I've	left	the	Equine	Ox	there	,
我已经	左边	这	马科动物	牛	那里	,

我把那头马牛留在那儿了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)]

but	he	has	such	a	habit	of	getting	indigestion	in	one	of	his	four
但	他	有	这样的	一个	习惯	的	获得	消化不良	在	一	的	他的	四

['stʌməks] ,

stomachs	,
胃	,

但他有种毛病，四个胃里总有一个会消化不良。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] ['bɪznəs] . ”

and	sometimes	in	all	of	them	,	that	he	is	very	inattentive	to	business	.	”
和	有时	在	全部	的	他们	,	那	他	是	非常	注意力不集中	到	商业	.	”

有时在所有这些事情中，他都表现得对生意非常漠不关心。

“ [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn] [fɔː(r)] ['stʌməks] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəbli] [dɪ'stresɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Indigestion	in	four	stomachs	must	be	terribly	distressing	,	”	said	Billy	.
“	消化不良	在	四	胃	必须	是	可怕	令人痛心	,	”	说	比利	.

“四个胃都消化不良，肯定非常难受，”比利说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [æn; ən] ['ekwaɪn] [ɒks] ? ”

“	But	what	is	an	Equine	Ox	?	”
“	但	什么	是	一个	马科动物	牛	?	”

“但是，什么是马牛呢？”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [wʌn] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	You	surely	see	one	twice	a	year	,	”	said	Nimbus	.
“	你	一定	看	一	两次	一个	年	,	”	说	雨云	.

“你一年肯定能看到两次，”尼姆布斯说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] .

“	But	they	are	always	around	.
“	但	他们	是	总是	大约	.

但他们总是无处不在。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] . ”

They	have	to	be	somewhere	.	”
他们	有	到	是	某处	.	”

他们总得待在某个地方吧。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də] , ” [sed] ['bɪli] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	I	suppose	they	do	,	”	said	Billy	,	“	but	what	are	they	?	”
“	我	认为	他们	做	,	”	说	比利	,	“	但	什么	是	他们	?	”

“我想他们确实有，”比利说，“但他们到底是什么呢？”

“ [ðeə(r)] [nemz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] .

“	Their	names	are	Vernal	and	Autumnal	.
“	他们的	姓名	是	弗纳尔	和	秋季	.

“它们的名字分别是 Vernal 和 Autumnal。”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [aɪ] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌns] .

Here's	a	poem	I	wrote	about	them	once	.
这里是	一个	诗	我	写道	关于	他们	一次	.

这是我曾经写过的一首关于他们的诗。

[maɪ] [frendz] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] [maɪ] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] .

My	friends	say	I	am	conceited	about	my	poetry	,	but	I'm	not	.
我的	朋友们	说	我	是	自负	关于	我的	诗	,	但	我是	不是	.

朋友们说我自负于我的诗歌，但我并非如此。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . ”

I	don't	think	it	is	as	good	as	it	really	is	.	”
我	不	思考	它	是	作为	好的	作为	它	真的	是	.	”

我觉得它并没有实际那么好。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekwaɪn] [ɒks]

“	I	never	had	an	Equine	Ox
“	我	绝不	有	一个	马科动物	牛

我从未拥有过马牛

[tuː; tə] [glæd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [spʃt] [braʊn] [aɪ] ,

To	glad	me	with	its	soft	brown	eye	,
到	高兴的	我	和	它是柔软的		棕色的	眼睛	,

它用它柔和的棕色眼睛让我感到高兴，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [strəʊkt] [ɪts] ['brɪnd(ə)ld] [lɒks]

But	when	I	stroked	its	brindled	locks
但	什么时候	我	抚摸	它是	斑纹	锁

但当我抚摸它斑驳的毛发时

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ruːdli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] . [[eit]]

It	always	rudely	asked	me	why	.	[	8	]
它	总是	粗鲁地	问	我	为什么	.	[	8	]

它总是粗鲁地问我为什么。[8]

“ [aɪ] ['nevə(r)] ['wɪspəd] ['fɒndli] [ɪn]

“	I	never	whispered	fondly	in
“	我	绝不	低声说道	深情地	在

我从未在耳边轻声细语过

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [smuːð] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪə(r)] ,

The	creature's	smooth	and	velvet	ear	,
这	生物的	光滑的	和	天鹅绒	耳朵	,

这种生物光滑如天鹅绒般的耳朵，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [əb'sɜːdli] [grɪn]

That	it	did	not	absurdly	grin
那	它	做过	不是	荒谬地	咧嘴笑

它并没有露出荒谬的笑容

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] ['keɪd(ə)nt] , ['mɜːθfəl] [teə(r); tɪə] .

And	shed	a	cadent	,	mirthful	tear	.
和	棚	一个	节奏	,	欢乐的	撕	.

然后，她流下了一滴轻柔而欢快的泪水。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [klɑːsp, klæsp] [ɪts] ['krʌmpld] [hɔːn] ,

“	I	never	clasped	its	crumpled	horn	,
“	我	绝不	紧握	它是	皱巴巴的	喇叭	,

“我从未握住过它那残破的角，

[nɔː(r)] [geɪzd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

Nor	gazed	on	it	with	loving	look	,
也不	凝视	在	它	和	爱	看	,

没有用充满爱意的目光凝视它，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [muːz] [ɒv; əv] [skɔːn]

That	it	did	not	give	moos	of	scorn
那	它	做过	不是	给	哞	的	轻蔑

它没有发出任何轻蔑的哞哞声

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [hʊk] .

And	sometimes	even	try	to	hook	.
和	有时	甚至	尝试	到	钩	.

有时甚至会试图勾引。

“ [səʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ,

“	So	,	though	I	love	the	Equine	Ox	,
”	所以	,	尽管	我	爱	这	马科动物	牛	,

“所以，虽然我很喜欢马牛，

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

I	must	admit	that	,	on	the	whole	,
我	必须	承认	那	,	在	这	所有的	,

我必须承认，总的来说，

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ʃɒks]

His	conduct	very	often	shocks
他的	执行	非常	经常	冲击

他的行为常常令人震惊。

[maɪ] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [səʊl] . ”

My	trusting	and	confiding	soul	.	”
我的	信任	和	倾诉	灵魂	.	”

我那颗信任他人、容易信赖的心。

“ [ðæt] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] .

“	That	,	”	said	Nimbus	,	“	will	give	you	an	excellent	idea	of	the	Equine	Ox	.
”	那	,	”	说	雨云	,	“	将要	给	你	一个	出色的	主意	的	这	马科动物	牛	.

“那，”尼姆布斯说，“会让你对马牛有一个很好的了解。”

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [ɪn'tʃɑːnt] [ðæt] ['trɒli] [kɑː(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] . ”

Now	let	us	enchant	that	trolley	car	and	be	off	about	our	business	.	”
现在	让	我们	令人着迷	那	手推车	车	和	是	离开	关于	我们的	商业	.	”

现在让我们给那辆电车施个魔法，然后出发去办我们的事吧。”

“ [puː] ! ” [sed] ['bɪli] , “ [juː; jʊ][kænt] [ɪn'tʃɑːnt] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] . ”

“	Pooh	!	”	said	Billy	,	“	you	can't	enchant	a	trolley	car	.	”
”	呸	!	”	说	比利	,	“	你	不能	令人着迷	一个	手推车	车	.	”

“噗！”比利说，“你不可能给电车施魔法。”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ ['nevə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] .

“	There	you	go	again	,	”	said	Nimbus	,	“	never	believing	in	things	.
”	那里	你	去	再次	,	”	说	雨云	,	“	绝不	相信	在	事物	.

“你又来了，”尼姆布斯说，“你从不相信任何事。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][kæn; kən] [ɪn'tʃɑːnt]

Bring	me	a	trolley	car	and	I'll	show	you	whether	or	not	I	can	enchant
带来	我	一个	手推车	车	和	患病的	展示	你	无论	或者	不是	我	能	令人着迷

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

给我一辆有轨电车，我就能证明我能不能给它施个魔法。

“ [aɪ][kænt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	can't	bring	you	a	trolley	car	,	”	said	Billy	.
”	我	不能	带来	你	一个	手推车	车	,	”	说	比利	.

“我没办法给你弄来一辆电车，”比利说。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][heɪl][wʌn][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] .

“	You'll	have	to	hail	one	on	the	street	if	you	want	one	.
”	你会	有	到	冰雹	一	在	这	街道	如果	你	想	一	.

“如果你想要一辆，就得在街上招手拦一辆。”

['eniweɪ] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ; [ðeɪ] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] . ”

Anyway	**they**	**don't**	**go**	**to**	**the**	**Equator**	**;**	**they**	**only**	**go**	**to**	**town**	**.**	**”**
反正	他们	不	去	到	这	赤道	;	他们	仅有的	去	到	镇	.	”

反正他们也不去赤道，他们只去镇上。

“ [wiːl; wil] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['nɪmbəs] .

“	**We'll**	**see**	**where**	**they**	**go**	**,**	**”**	**returned**	**Nimbus**	**.**
”	出色地	看	在哪里	他们	去	,	”	返回	雨云	.

“我们走着瞧吧。”尼姆布斯回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn][aɪ'd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

“	**If**	**I**	**were**	**going**	**alone**	**I'd**	**go**	**on**	**a**	**cloud**	**,**
”	如果	我	是	去	独自的	ID	去	在	一个	云	,

“如果我独自一人去，我会乘着云去。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

but	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**could**	**sit**	**on**	**a**	**cloud**	**,**	**could**	**you**	**?**
但	我	不	认为	你	可以	坐	在	一个	云	,	可以	你	?

但我猜你不可能坐在云上吧?

” [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['bɪli] ['daʊtfəli] . [[naɪn]]

”	**He**	**regarded**	**Billy**	**doubtfully**	**.**	**[**	**9**	**]**
”	他	认为	比利	怀疑地	.	[	9	]

“他怀疑地看着比利。[9]

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**couldn't**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	我是	当然	我	不能	,	”	说	比利	.

“我肯定做不到，”比利说。

“ [bɪ'saɪdz] , [wʌts] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] ? ”

“	**Besides**	**,**	**what's**	**the**	**need**	**of**	**going**	**at**	**all**	**?**	**”**
”	除了	,	是什么	这	需要	的	去	在	全部	?	”

“再说，去干什么呢？”

“ [əʊ] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**really**	**must**	**go**	**!**
”	哦	,	我	真的	必须	去	!

“哦，我真的必须走了！”

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sprɪŋ] [taɪd] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

A	**foolish**	**Spring**	**Tide**	**broke**	**one**	**of**	**the**	**tropics**	**the**	**other**	**day**	**,**
一个	愚蠢	春天	潮	打破	一	的	这	热带	这	其他	天	,

前几天，一股愚蠢的春潮冲破了热带海沟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gets]['brəʊkən][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [daʊn]

and	**if**	**the**	**other**	**gets**	**broken**	**there**	**will**	**be**	**nothing**	**to**	**hold**	**the**	**Equator**	**down**
和	如果	这	其他	获得	破碎的	那里	将要	是	没有什么	到	抓住	这	赤道	向下

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'rɪdɪən] ,

but	**the**	**meridians**	**,**
但	这	经络	,

如果另一条轴线断裂，那么除了经线之外，就没有任何东西能够支撑赤道了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] ['veri] ['frædʒaɪl] .

and	**you**	**know**	**they're**	**very**	**fragile**	**.**
和	你	知道	它们是	非常	脆弱的	.

你知道它们非常脆弱。

” ['bɪli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] .

”	**Billy**	**didn't**	**know**	**that**	**,**	**but**	**he**	**nodded**	**intelligently**	**.**
”	比利	没有	知道	那	,	但	他	点头	聪明地	.

比利并不知道这一点，但他却意味深长地点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [dʒiˈɒgrəfi] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈriːəli]

It	is	always	best	to	pretend	to	know	more	about	geography	than	you	really
它	是	总是	最好的	到	假装	到	知道	更多的	关于	地理	比	你	真的

[duː; də] .

do	.
做	.

最好假装自己比实际更懂地理。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈnɪmbəs] ; “ [ðæt] [ɪz] ,

“	We'll	be	back	in	time	for	dinner	,	”	continued	Nimbus	;	“	that	is	,
”	出色地	是	后退	在	时间	为了	晚餐	,	”	持续	雨云	;	”	那	是	,

“我们会及时赶回来吃晚饭，”尼姆布斯继续说道；“也就是说，

[ɪf] [aiˈ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ʌp][ðə; ði][taɪdz] [əˈgen] . ”

if	I	don't	have	to	fasten	up	the	tides	again	.	”
如果	我	不	有	到	系	向上	这	潮汐	再次	.	”

如果我不用再去控制潮汐的话。”

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈbɪli] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ðə; ði][taɪdz] ? ”

“	Why	,	”	said	Billy	,	“	you	don't	mean	to	say	you	have	to	fasten	the	tides	?	”
”	为什么	,	”	说	比利	,	“	你	不	意思是	到	说	你	有	到	系	这	潮汐	?	”

“为什么？”比利说，“你的意思是说，你必须控制住潮汐吗？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɪmbəs] .

“	Certainly	!	”	replied	Nimbus	.
”	当然	!	”	回复	雨云	.

“当然！”尼姆布斯回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] ,

“	You	know	the	tides	are	always	trying	to	put	out	the	Moon	,
”	你	知道	这	潮汐	是	总是	尝试	到	放	出去	这	月亮	,

你知道潮汐总是试图掩盖月亮的光辉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	they	go	chasing	around	the	Earth	after	her	night	and	day	.
和	他们	去	追逐	大约	这	地球	后	她	夜晚	和	天	.

他们日夜追逐着她，遍及全球。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stɒps] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [draɪvz] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Of	course	the	shore	stops	them	after	a	while	and	drives	them	back	,
的	课程	这	支撑	停止	他们	后	一个	尽管	和	驱动	他们	后退	,

当然，过了一会儿，岸边就挡住了他们的去路，把他们赶了回去。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

and	that's	what	makes	them	high	and	low	.
和	那就是	什么	制作	他们	高的	和	低的	.

这就是高低贵贱之分。

[ˈðer] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɒʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

They're	high	when	they	run	up	and	try	to	wash	over	the	shore	,
它们是	高的	什么时候	他们	跑步	向上	和	尝试	到	洗	超过	这	支撑	,

它们冲上岸时水位很高，试图越过海岸。

[ænd; ənd] [ləʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [draɪvz] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] .

and	low	when	the	shore	drives	them	back	again	.
和	低的	什么时候	这	支撑	驱动	他们	后退	再次	.

当海岸将它们驱赶回去时，它们就会变得很低。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][wiː; wi][taɪ][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [məˈrɪdɪən] .

But	to	keep	them	from	going	too	far	we	tie	them	down	with	meridians	.
但	到	保持	他们	从	去	也	远的	我们	领带	他们	向下	和	经络	.

但为了防止它们走得太远，我们用经络将它们束缚住。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [taɪdz] .
That's why they call them tides .
那就是 为什么 他们 称呼 他们 潮汐 .

所以才叫潮汐。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [taɪd] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ? ”
Each one is tied , don't you see ? ”
每个 一 是 系 , 不 你 看 ? ”

它们之间是并列的，你没看出来吗?

“ ['greɪʃəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .
“ Gracious ! ” exclaimed Billy .
“ 亲切 ! ” 惊呼 比利 .

“天哪！”比利惊呼道。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [kænt] [get] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [muːn] [aʊt] . ”
“ I hope they can't get untied and put the Moon out . ”
“ 我 希望 他们 不能 得到 解开 和 放 这 月亮 出去 . ”

“我希望他们不会解开绳子，把月亮弄掉。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , ” ['nɪmbəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , “ [waɪl] [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] !
“ Oh , they won't , ” Nimbus assured him , “ while I'm watching them !
“ 哦 , 他们 惯于 , ” 雨云 保证 他 , “ 尽管 我是 观看 他们 !

“哦，他们不会的，”尼姆布斯向他保证，“只要我看着他们！”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sniːk] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl]
Sometimes they sneak up on her out of the ocean in little drops that we call
有时 他们 潜行 向上 在 她 出去 的 这 海洋 在 小的 滴 那 我们 称呼
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

有时它们会悄悄地从海里变成我们称之为薄雾的小水滴靠近她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [-]
but the Sun [10]
但 这 太阳 [-]

但太阳[10]

['ɔːlweɪz] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ɪn] [reɪn] [ə'gen] . ”
always catches them at it , and sends them scurrying down in rain again . ”
总是 捕获物 他们 在 它 , 和 发送 他们 匆匆忙忙 向下 在 雨 再次 . ”

总是能抓住他们的把柄，让他们再次狼狈地逃到雨里。

“ [aɪ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm]
“ I almost believe I'll go , ” said Billy , “ if you're sure we can be back in time
“ 我 几乎 相信 患病的 去 , ” 说 比利 , “ 如果 你是 当然 我们 能 是 后退 在 时间
. ”
: ”
. ”

“我几乎相信我会去，”比利说，“如果你确定我们能及时赶回来的话。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nɪmbəs] ;
“ Not a doubt of it , ” said Nimbus ;
“ 不是 一个 怀疑 的 它 , ” 说 雨云 ;

“毫无疑问，”尼姆布斯说道；

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] .
“ I'll send you back on a meteor if I have to stay .
“ 患病的 发送 你 后退 在 一个 流星 如果 我 有 到 停留 .

“如果我必须留下，我会用流星把你送回去。”

" ['bɪli] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

"	**Billy**	**excused**	**himself**	**for**	**a**	**minute**	**and**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**to**	**tell**	**his**
"	比利	已原谅	他自己	为了	一个	分钟	和	跑	进入	这	房子	到	告诉	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

比利找了个借口，跑进屋里告诉他妈妈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

but	**she**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**.**
但	她	曾是	无处	到	是	成立	.

但她却不见踪影。

[səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

So	**he**	**wrote**	**a**	**note**	**in**	**which**	**he**	**explained**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**away**	**for**	**a**
所以	他	写道	一个	笔记	在	哪个	他	解释	那	他	有	已消失	离开	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ['feəri] .

little	**while**	**with**	**the**	**Geography**	**Fairy**	**.**
小的	尽管	和	这	地理	仙女	.

于是他写了一张纸条，解释说他和地理仙女一起出去玩了一段时间。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ,

Returning	**to**	**the**	**garden**	**,**
返回	到	这	花园	,

回到花园，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nɪmbəs] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd]

he	**found**	**that**	**Nimbus**	**had**	**now**	**grown**	**to**	**be**	**as**	**large**	**as**	**a**	**middle**	**-**	**sized**
他	成立	那	雨云	有	现在	生长	到	是	作为	大的	作为	一个	中间	-	尺寸

['beɪbi] .

baby	**.**
婴儿	.

他发现尼姆布斯现在已经长到中等大小的婴儿那么大了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] .

He	**was**	**strolling**	**across**	**the**	**lawn**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**front**	**gate**	**.**
他	曾是	漫步	穿过	这	草地	在	他的	方式	到	这	正面	门	.

他正穿过草坪，走向前门。

['bɪli] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Billy	**trudged**	**along**	**by**	**his**	**side**	**,**
比利	艰难跋涉	沿着	经过	他的	边	,

比利跟在他身边艰难地走着，

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [stri:t] ['kɔ:nə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]

and	**soon**	**they**	**were**	**at**	**the**	**street**	**corner**	**awaiting**	**the**	**coming**	**of**	**a**	**big**
和	很快	他们	是	在	这	街道	角落	等待中	这	未来	的	一个	大的

[red] ['trɒli] [kɑ:(r)] ,

red	**trolley**	**car**	**,**
红色的	手推车	车	,

很快，他们就来到了街角，等待一辆红色的大电车到来。

[wɪtʃ] ['bɪli] [heɪld] [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] .

which	**Billy**	**hailed**	**at**	**Nimbus's**	**suggestion**	**.**
哪个	比利	赞誉	在	-	建议	.

比利采纳了尼姆布斯的建议。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [ɪn]

When	the	two	got	in	the	conductor	looked	at	the	queer	little	stranger	in
什么时候	这	二	得到	在	这	导体	看起来	在	这	酷儿	小的	陌生人	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

两人上车后，列车长惊讶地看着这个古怪的小个子陌生人。

[bʌt; bət] ['nɪmbəs] ['əʊnli] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɪm] ['kəʊldli] ,

But	Nimbus	only	nodded	at	him	coldly	,
但	雨云	仅有的	点头	在	他	冷冷地	,

但尼姆布斯只是冷冷地点了点头。

[liːpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

leaped	up	on	the	seat	and	began	digging	into	his	pocket	,
跳跃	向上	在	这	座位	和	开始	挖掘	进入	他的	口袋	,

他猛地跳到座位上，开始在口袋里摸索。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['pʊld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bluː] [træns'fɜː(r)] .

from	which	he	presently	pulled	a	huge	blue	transfer	.
从	哪个	他	目前	拉	一个	巨大的	蓝色的	转移	.

他现在正从中抽出一大块蓝色的转移球。

[ðɪs] [hiː; hi] [held] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] .

This	he	held	out	when	the	conductor	came	for	the	fare	.
这	他	握住	出去	什么时候	这	导体	来了	为了	这	票价	.

当列车员来收车费时，他一直拿着这个。

“ [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	That	ain't	no	good	,	”	said	the	conductor	.
”	那	不是	不	好的	,	”	说	这	导体	.

“那可不行，”列车长说。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪ] ['nɪmbəs] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [wɒnd] ,

For	reply	Nimbus	folded	the	transfer	up	into	a	tiny	wand	,
为了	回复	雨云	折叠	这	转移	向上	进入	一个	微小的	魔杖	,

作为回复，Nimbus 将转账信息折叠成了一根小魔杖。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kæp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :

touched	the	conductor	on	the	cap	with	it	and	said	:
感动	这	导体	在	这	帽	和	它	和	说	:

他用它碰了碰帽子上的导体，然后说：

“ [ðɪs] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .

“	This	car	for	the	Equator	.
”	这	车	为了	这	赤道	.

“这是一辆为赤道而生的车。”

['pæsndʒər] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['trænsfɜːr] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [wɪl] ['kaɪndli]

Passengers	desiring	transfers	for	the	Arctic	Circle	or	the	North	Pole	will	kindly
乘客	渴望	转账	为了	这	北极	圆圈	或者	这	北	极	将要	亲切地

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['kjuːbə] . ”

mention	it	before	we	get	to	Cuba	.	”
提到	它	前	我们	得到	到	古巴	.	”

想要前往北极圈或北极点的乘客请在抵达古巴之前告知我们。

“ ['nɪmbəs] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] [wɒnd] [ænd; ənd] [sed] :

“	Nimbus	folded	the	transfer	into	a	tiny	wand	and	said	:
”	雨云	折叠	这	转移	进入	一个	微小的	魔杖	和	说	:

“尼姆布斯把转账凭证折叠成一根小魔杖，说道：

- [ðɪs] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ! - ″ [-]
' This car for the Equator ! ' ″ [11]
- 这 车 为了 这 赤道 ! - ″ [-]

“这辆车是为赤道准备的！”[11]

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['trɒli] [kɑː(r)] [-] [-]
THE ENCHANTED TROLLEY CAR [12] [13]
这 迷人的 手推车 车 [-] [-]

魔法电车[12][13]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['trɒli] [kɑː(r)]
THE ENCHANTED TROLLEY CAR
这 迷人的 手推车 车

魔法电车

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]
OF COURSE such an announcement as that made a great commotion in the
的 课程 这样的 一个 公告 作为 那 制成 一个 伟大的 骚动 在 这
['trɒli] [kɑː(r)] .
trolley car .
手推车 车 .

当然，这样的公告在电车厢里引起了很大的骚动。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] , [ə; eɪ] [θɪn] ['diːkən] , [tuː] ['plʌmərz] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,
The other passengers , a thin deacon , two plumber's apprentices and a burglar ,
这 其他 乘客 , 一个 薄的 执事 , 二 水管工 学徒 和 一个 窃贼 ,
['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .
wanted to get off immediately .
通缉 到 得到 离开 立即地 .

其他乘客，包括一位瘦削的执事、两名水管工学徒和一名窃贼，都想立即下车。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tuːlz] ,
“ I was going back to the shop to get the tools ,
“ 我 曾是 去 后退 到 这 店铺 到 得到 这 工具 ,

“我当时正要回店里去拿工具，

″ [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌmərz] [ə'prentɪsɪz] .
″ said one of the plumber's apprentices .
″ 说 一 的 这 水管工 学徒 .

“一位水管工的学徒说道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] [treɪd] , ″ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['diːkən] .
“ I was on my way to a horse trade , ″ explained the deacon .
“ 我 曾是 在 我的 方式 到 一个 马 贸易 , ″ 解释 这 执事 .

“我当时正要去参加马匹交易，”执事解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ″ [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , “ [wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['iːzi]
“ And I , ″ said the burglar , “ was just looking about for a nice easy
“ 和 我 , ″ 说 这 窃贼 , “ 曾是 只是 寻找 关于 为了 一个 好的 简单的
[haʊs] [tuː; tə][rɒb] .
house to rob .
房子 到 抢 .

“而我，”窃贼说，“只是四处寻找一个容易下手的房子去抢劫而已。”

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [səʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ]
They don't have any houses at the Equator , so I would have absolutely nothing
他们 不 有 任何 房屋 在 这 赤道 , 所以 我 会 有 绝对地 没有什么
[tuː; tə][duː; də] . ”
to do . ”
到 做 . ”

他们在赤道附近没有房子，所以我肯定无事可做。”

“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['piːvɪʃli] .
“ Tut ! tut ! ” said the conductor peevishly .
“ 图坦卡蒙 ! 教程 ! ” 说 这 导体 恼怒地 .

“啧啧！”指挥不耐烦地说。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , [dʒents] .
“ Keep your seats , gents .
“ 保持 你的 座位 , 男士们 .

“各位先生，请坐好。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɒn] [ðɪs] [laɪn] .
There ain't no such a place as the Equator on this line .
那里 不是 不 这样的 一个 地方 作为 这 赤道 在 这 线 .

这条线上没有赤道这个地方。

[jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [kɑː(r)] , [jʌŋ] [tʃæps] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd]
You're on the wrong car , young chaps , ” he added , turning to Billy and
你是 在 这 错误的 车 , 年轻的 小伙子们 , ” 他 额外 , 转弯 到 比利 和
['nɪmbəs] .
Nimbus .
雨云 .

“你们上错车了，小伙子们，”他一边说着，一边转向比利和尼姆布斯。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] .
Billy was troubled at this .
比利 曾是 麻烦 在 这 .

比利对此感到很困扰。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['nɪmbəs] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Could it be that Nimbus really couldn't enchant the trolley car after all ?
可以 它 是 那 雨云 真的 不能 令人着迷 这 手推车 车 后 全部 ?

难道尼姆布斯真的无法给电车施魔法吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feəri] ['əʊnli] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] , [keɪm]
But the Fairy only smiled as the car , which had started away suddenly , came
但 这 仙女 仅有的 微笑 作为 这 车 , 哪个 有 开始 离开 突然 , 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,
to a stop ,
到 一个 停止 ,

但当突然启动的汽车停下时，仙女只是微笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .
as if it had run into something .
作为 如果 它 有 跑步 进入 某物 .

好像撞到什么东西了。

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ I thought we wouldn't get past it , ” he said . [14]
“ 我 想法 我们 不会 得到 过去的 它 , ” 他 说 . [-]

“我以为我们过不了这一关，”他说。[14]

“ [get] [pɑːst] [wɒt] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmərz] [ə'prentɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ Get past what ? ” inquired Billy and the plumber's apprentices in a breath .
“ 得到 过去的 什么 ? ” 询问 比利 和 这 水管工 学徒 在 一个 气息 .

“克服什么？”比利和水管工的学徒们一口气问道。

“ [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ That imaginary line , ” said Nimbus .
“ 那 假想 线 , ” 说 雨云 .

“那条想象中的线，”尼姆布斯说道。

“ [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] . ”
“ I drew it across the track . ”
“ 我 画 它 穿过 这 追踪 . ”

“我把它画在了轨道上。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['bɪli] , “ [nəʊ] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] ['riːəli] [gəʊz] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] . ”
“ But , ” said Billy , “ no imaginary line really goes anywhere except the Equator . ”
“ 但 , ” 说 比利 , “ 不 假想 线 真的 去 任何地方 除了 这 赤道 . ”

“但是，”比利说，“任何假想线实际上都通向赤道以外的地方。”

“ ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪmbəs] .
“ Neither will the trolley car until I let it , ” replied Nimbus .
“ 两者都不 将要 这 手推车 车 直到 我 让 它 , ” 回复 雨云 .

“除非我允许，否则电车也不会动。”尼姆布斯回答道。

“ [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .
“ So they are in the same fix .
“ 所以 他们 是 在 这 相同的 使固定 .

所以他们处境相同。

” [ðə; ði] ['məʊtəmən] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
” The motorman now came into the car .
” 这 司机 现在 来了 进入 这 车 .

“司机这时上了车。”

“ [nɒt] [ɪ'nʌf] [dʒuːs] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ Not enough juice , ” he growled .
“ 不是 足够的 汁 , ” 他 咆哮 .

“果汁不够，”他低声吼道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [get] ['nəʊweə(r)] . ”
“ She turns all right , but she don't get nowhere . ”
“ 她 转弯 全部 正确的 , 但 她 不 得到 无处 . ”

“她转身没问题，但却原地踏步。”

“ [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['æŋkʃəsli] .
“ Try her again , ” advised the conductor anxiously .
“ 尝试 她 再次 , ” 建议 这 导体 焦虑地 .

“再试试她吧，”指挥焦急地建议道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nɪmbəs] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He was looking at Nimbus and Billy with suspicion .
他 曾是 寻找 在 雨云 和 比利 和 怀疑 .

他用怀疑的目光打量着尼姆布斯和比利。

“ [juː; jʊ] [kidz] [eɪnt] [biːn] - - [ðə; ði] [træk] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ You kids ain't been soapin ' the track , have you ?
“ 你 孩子们 不是 到过 - - 这 追踪 , 有 你 ?

“你们这些孩子没在赛道上抹肥皂吧？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] ['sʌd(ə)nli] .
” he inquired suddenly .
” 他 询问 突然 .

他突然问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh , no , sir ! ” said Billy .
“ 哦 , 不 , 先生 ! ” 说 比利 .

“哦，不，先生！”比利说道。

“ [aɪm][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
“ I'm not allowed to do that .
“ 我是 不是 允许 到 做 那 .

“我不被允许这样做。”

” [ðə; ði] [ˈməʊtəmən] [əˈgen] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [hʌmd]
” The motorman again turned on the power , but although the wheels hummed
” 这 司机 再次 转向 在 这 力量 , 但 虽然 这 车轮 哼唱
[ænd; ənd] [hwɜːd] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,
and whirred on the track ,
和 嗡嗡作响 在 这 追踪 ,

“司机再次启动了引擎，但尽管车轮在轨道上嗡嗡作响，

[nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈfɔːwəd] [dɪd][ðə; ði][kɑː(r)][gəʊ] .
not an inch forward did the car go .
不是 一个 英寸 向前 做过 这 车 去 .

汽车一寸也没往前开。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ There's something wrong , ” he said , “ but I don't know what it is .
“ 有 某物 错误的 , ” 他 说 , “ 但 我 不 知道 什么 它 是 .

“出了点问题，”他说，“但我不知道出了什么问题。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ækts][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt][gəʊ] [əˈhed] [nʌn] . ”
She turns all right , and she acts all right , but she don't go ahead none . ”
她 转弯 全部 正确的 , 和 她 行为 全部 正确的 , 但 她 不 去 前方 没有任何 . ”

她转身一切正常，举止也无可挑剔，但她就是不肯前进。

“ [ʃiː; ʃi][woʊnt] , ” [sed] [ˈnɪmbəs] , “ [tɪl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [get] [ɒf] .
“ She won't , ” said Nimbus , “ till these people get off .
“ 她 惯于 , ” 说 雨云 , “ 直到 这些 人们 得到 离开 .

“她不会，”尼姆布斯说，“直到这些人下车为止。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][rˈkweɪtə(r)] . ”
It would be a shame to take them to the Equator . ”
它 会 是 一个 耻辱 到 拿 他们 到 这 赤道 . ”

把他们带到赤道去太可惜了。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
“ Certainly it would , ” said the deacon .
“ 当然 它 会 , ” 说 这 执事 .

“当然会，”执事说。

“ [aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɒf] . ”
“ I for one am going to get off . ”
“ 我 为了 一 是 去 到 得到 离开 . ”

“我打算下车。”

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbɜːglə(r)] .
“ Me , too , ” said the burglar .
“ 我 , 也 , ” 说 这 窃贼 .

“我也是，”窃贼说道。

“ [bəuθ][ðə; ði] [ˈplʌmərz] [əˈprentɪsɪz] [dʒʌmpt] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ” [-]
“ Both the plumber's apprentices jumped hastily to the ground ” [15]
“ 两个都 这 水管工 学徒 跳了起来 草草 到 这 地面 ” [-]

“两个水管工学徒都慌忙跳到地上”[15]

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .
And both of them did .
和 两个都 的 他们 做过 .

他们俩都做到了。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈplʌmərz] [əˈprentɪsɪz] , [ˈset(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] .

“	It's	all	right	with	us	,	”	said	the	plumber's	apprentices	,	settling	back	in	their	seats	.
”	它是	全部	正确的	和	我们	,	”	说	这	水管工	学徒	,	安顿	后退	在	他们的	座位	.

“我们没意见，”水管工的学徒们说着，重新坐回了座位上。

“ [ˈaʊə(r)] [taɪm] [wɪl] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

“	Our	time	will	go	on	just	the	same	.	”
”	我们的	时间	将要	去	在	只是	这	相同的	.	”

“我们的时代仍将照常继续下去。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈməʊtəmən] .

“	Well	,	it	ain't	with	me	,	”	said	the	motorman	.
”	出色地	,	它	不是	和	我	,	”	说	这	司机	.

“嗯，它不在我这儿，”司机说。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ˈstɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I'm	going	to	see	what's	stopping	her	.
”	我是	去	到	看	是什么	停止	她	.

“我要去看看是什么阻止了她。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [steps] [wen]

”	He	went	to	the	rear	door	and	was	about	to	swing	off	the	steps	when
”	他	去	到	这	后部	门	和	曾是	关于	到	摇摆	离开	这	步骤	什么时候

[hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [əˈlɑːm] .

he	uttered	a	cry	of	alarm	.
他	说出	一个	哭	的	警报	.

“他走到后门，正要从台阶上荡下去时，突然发出了一声惊叫。”

“ [greɪt] [ˈræbɪts] !

“	Great	rabbits	!
”	伟大的	兔子	!

“好棒的兔子！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ʃiːz] [ˈraɪzɪn] - - [ðə; ði] [træk] !

“	She's	risin	'	off'm	the	track	!
”	她是	升起	-	-	这	追踪	!

“她正在从赛道上崛起！”

” [æt; ət] [ðɪs] [bəuθ][ðə; ði] [ˈplʌmərz] [əˈprentɪsɪz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈheɪstɪli]

”	At	this	both	the	plumber's	apprentices	ran	to	the	platform	and	jumped	hastily
”	在	这	两个都	这	水管工	学徒	跑	到	这	平台	和	跳了起来	草草

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

“这时，两个水管工学徒跑到平台上，迅速跳到地上。”

[ðə; ði] [ˈməʊtəmən] [ænd; ənd] [kənˈdʌktə(r)] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈplætfɔːm] ,

The	motorman	and	conductor	hurried	to	the	front	platform	,
这	司机	和	导体	慌忙	到	这	正面	平台	,

司机和售票员匆匆赶到前站台。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] [ˈθɜːti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

but	when	they	reached	it	the	car	had	risen	thirty	feet	in	the	air	and
但	什么时候	他们	达到	它	这	车	有	升起	三十	脚	在	这	空气	和

[wɒz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈmerəli] [θruː] [speɪs] .

was	sailing	merrily	through	space	.
曾是	帆船	兴高采烈地	通过	空间	.

但当他们到达那里时，汽车已经升到三十英尺高的空中，并在太空中快乐地飞行。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ri:ld] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [sæŋk] ['breθləs] [ɒn] [ə; eɪ] [si:t] .

The	conductor	reeled	back	into	the	car	and	sank	breathless	on	a	seat	.
这	导体	卷曲	后退	进入	这	车	和	沉没	喘不过气	在	一个	座位	.

列车长踉跄着回到车厢里，气喘吁吁地瘫倒在座位上。

[ðə; ði] ['məʊtəmən] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	motorman	followed	him	.
这	司机	随后	他	.

司机跟在他后面。

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [ðɪs] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv]

“	What	kind	of	a	way	to	do	is	this	?	”	demanded	the	conductor	of
“	什么	种类	的	一个	方式	到	做	是	这	?	”	要求	这	导体	的

['nɪmbəs] .

Nimbus	.
雨云	.

“这是什么做法？”尼姆布斯号的指挥质问道。

“ [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] . ”

“	And	me	with	a	wife	and	five	children	.	”
“	和	我	和	一个	妻子	和	五	孩子们	.	”

“而我，有妻子和五个孩子。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] ['nɪmbəs] ['su:ðɪŋli] .

“	There	is	no	danger	at	all	,	”	said	Nimbus	soothingly	.
“	那里	是	不	危险	在	全部	,	”	说	雨云	舒缓地	.

“完全没有危险，”尼姆布斯安抚道。

“ [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	We'll	have	to	come	down	again	,	you	know	.
“	出色地	有	到	来	向下	再次	,	你	知道	.

“我们得再下来一次，你知道的。”

['evriθɪŋ] [dʌz] , [ðæt] [gəʊz] [ʌp] .

Everything	does	,	that	goes	up	.
一切	做	,	那	去	向上	.

所有东西都在上涨。

” [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

”	The	conductor	had	got	a	little	over	his	fright	,	and	was	looking	out
”	这	导体	有	得到	一个	小的	超过	他的	惊吓	,	和	曾是	寻找	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

“列车长稍微缓过神来，正望着窗外。”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , ['tɒmi] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

“	I	don't	know	where	we're	going	,	Tommy	,	”	he	said	to	the	[	16	]
“	我	不	知道	在哪里	是	去	,	汤米	,	”	他	说	到	这	[	-	]

“我不知道我们要去哪里，汤米，”他对[16]说

['məʊtəmən] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] , [doʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

motorman	,	“	but	it	does	look	as	if	we	was	on	our	way	,	don't	it	?	”
司机	,	“	但	它	做	看	作为	如果	我们	曾是	在	我们的	方式	,	不	它	?	”

司机说：“但看起来我们好像已经在路上了，不是吗？”

“ [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['məʊtəmən] ,

“	It's	an	outrage	!	”	said	the	motorman	,
“	它是	一个	暴行	!	”	说	这	司机	,

“真是岂有此理！”司机说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tʃʌk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['felə(r)] ['əʊvəbɔːd] .

“	and	I've	a	good	mind	to	chuck	this	little	feller	overboard	.
”	和	我已经	一个	好的	头脑	到	查克	这	小的	伙计	落水	.

“我真想把这小家伙扔到海里去。”

[ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] .

It's	all	his	doings	.
它是	全部	他的	行为	.

都是他干的。

” [bʌt; bət] ['nɪmbəs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

”	But	Nimbus	paid	no	attention	to	him	at	all	.
”	但	雨云	有薪酬的	不	注意力	到	他	在	全部	.

但尼姆布斯根本没理会他。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] ,

“	You	see	,	”	he	said	to	Billy	,
“	你	看	,	”	他	说	到	比利	,

“你看，”他对比利说，

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

“	that	a	trolley	car	can	be	enchanted	if	you	go	at	it	right	.
“	那	一个	手推车	车	能	是	迷人的	如果	你	去	在	它	正确的	.

“只要方法得当，电车也能被施以魔法。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd] ['məʊtəmən] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

I	could	enchant	the	conductor	and	motorman	if	I	wanted	to	.
我	可以	令人着迷	这	导体	和	司机	如果	我	通缉	到	.

如果我想，我可以迷惑列车长和司机。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tɜːn] [ðə; ði] ['məʊtəmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊl] .

I	think	I'd	turn	the	motorman	into	a	bull	.
我	思考	ID	转动	这	司机	进入	一个	公牛	.

我想我会把司机变成一头公牛。

” [ðə; ði] ['məʊtəmən] [gruː] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] .

”	The	motorman	grew	pale	at	this	.
”	这	司机	生长	苍白	在	这	.

“听到这话，司机脸色变得苍白。”

“ [naʊ] , [doʊnt][duː; də] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	don't	do	nothing	like	that	,	”	he	said	.
“	现在	,	不	做	没有什么	喜欢	那	,	”	他	说	.

“现在，千万别做那样的事，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['bɪznəs] , ['bnɪst] [aɪ][duː; də] . ”

“	I	like	this	flying	business	,	honest	I	do	.	”
”	我	喜欢	这	飞行	商业	,	诚实的	我	做	.	”

“我真的很喜欢飞行这份工作。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['nɪmbəs] ,

“	Very	well	,	”	said	Nimbus	,
“	非常	出色地	,	”	说	雨云	,

“很好，”尼姆布斯说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] .

“	but	I	think	you	had	better	go	out	on	the	platform	and	look	for	stars	.
“	但	我	思考	你	有	更好的	去	出去	在	这	平台	和	看	为了	明星	.

但我认为你最好到平台上去寻找明星。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] ['eni] [taɪm] .

We	may	be	running	into	one	any	time	.
我们	可能	是	跑步	进入	一	任何	时间	.

我们随时都可能遇到这种情况。

" [ðə; ði] ['məʊtəmən] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

"	The	motorman	was	glad	to	return	to	his	post	,
"	这	司机	曾是	高兴的	到	返回	到	他的	邮政	,

"司机很高兴能回到岗位上，"

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] ,

and	the	conductor	arose	and	walked	unsteadily	to	the	rear	platform	,
和	这	导体	出现	和	步行	不稳定地	到	这	后部	平台	,

列车员起身，步履蹒跚地走向后站台。

[weə(r)] [hiː; hi] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [reɪl][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)]

where	he	held	fast	to	the	dashboard	rail	and	gazed	with	open	-	mouthed	wonder
在哪里	他	握住	快速地	到	这	仪表板	轨	和	凝视	和	打开	-	嘴巴	想知道

[æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

at	the	scene	below	.
在	这	场景	以下	.

他紧紧抓住仪表盘的扶手，张着嘴，惊奇地望着下面的景象。

" [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][stɑː(r)] , " ['nɪmbəs] [təʊld] ['bɪli] .

"	We'll	soon	be	coming	to	the	Dog	Star	,	"	Nimbus	told	Billy	.
"	出色地	很快	是	未来	到	这	狗	星星	,	"	雨云	讲述	比利	.

"我们很快就会来到狗星旅馆，"尼姆布斯告诉比利。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

"	His	name	is	Sirius	,	but	he	isn't	.
"	他的	姓名	是	天狼星	,	但	他	不是	.

"他的名字叫天狼星，但他不是天狼星。"

[hiːz] ['ɔːlməʊst] [eɪt] ['mɪljən] [j'iəz] [əʊld] ,

He's	almost	eight	million	years	old	,
他是	几乎	八	百万	年	老的	,

他已经快八百万岁了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [biˈheiv] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [stɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] - ['meɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] .

but	he	still	behaves	like	a	Puppy	Star	at	the	snow	-	making	season	.
但	他	仍然	行为	喜欢	一个	小狗	星星	在	这	雪	-	制作	季节	.

但在造雪季，他仍然像个小明星一样耀眼。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [snəʊ] ['fɛəriz] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] . "

He	worries	the	Snow	Fairies	half	to	death	.	"
他	担忧	这	雪	仙女	一半	到	死亡	.	"

他把雪仙子们都担心死了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [snəʊ] ['fɛəriz] ? " [ɑːskt] ['bɪli] . [-]

"	What	are	Snow	Fairies	?	"	asked	Billy	.	[	17	]
"	什么	是	雪	仙女	?	"	问	比利	.	[	-	]

"雪仙子是什么？"比利问道。[17]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [snəʊ] .

"	They	are	the	people	that	make	the	snow	.
"	他们	是	这	人们	那	制作	这	雪	.

"他们是造雪的人。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [meɪk] [snəʊ] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] - ?

Didn't	you	ever	hear	the	proverb	,	'	Make	snow	while	the	moon	shines	'	?
没有	你	曾经	听到	这	谚语	,	-	制作	雪	尽管	这	月亮	闪耀	-	?

你难道没听过"趁着月光下雪"这句谚语吗?

" ['bɪli] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

"	Billy	wasn't	quite	sure	.
"	比利	不是	相当	当然	.

比利不太确定。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] , [ðəʊ] , [ə'baʊt] [heɪ] ,

He	had	heard	one	very	much	like	that	,	though	,	about	hay	,
他	有	听到	一	非常	很多	喜欢	那	,	尽管	,	关于	干草	,

不过，他确实听过一个非常相似的说法，是关于干草的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [snəʊ] [ɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði]

and	he	wondered	if	they	made	snow	in	fields	and	left	it	out	to	dry	in	the
和	他	想知道	如果	他们	制成	雪	在	字段	和	左边	它	出去	到	干燥	在	这

['muːnʃaɪn] .

moonshine	.
私酿酒	.

他想知道他们是不是在田野里造雪，然后把雪放在月光下晾干。

“ [jes] , ” [sed] ['nɪmbəs] , [ɔːl'ðəʊ] ['bɪli] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

“	Yes	,	”	said	Nimbus	,	although	Billy	had	not	spoken	,	“	it	is	very	much	the	same	.
“	是的	,	”	说	雨云	,	虽然	比利	有	不是	说	,	“	它	是	非常	很多	这	相同的	.

“是的，”尼姆布斯说道，尽管比利还没有说话，“情况非常相似。”

[ðə; ði] ['snəufleiks] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːks] [ðæt] [ʃuːt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	snowflakes	grow	on	the	little	stalks	that	shoot	up	from	the	clouds	,
这	雪花	生长	在	这	小的	茎	那	射击	向上	从	这	云	,

雪花生长在从云层中长出的细小枝条上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['fɛəriz] ['hɑːvɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	the	Snow	Fairies	harvest	them	and	dry	them	in	the	moonlight	.
和	这	雪	仙女	收成	他们	和	干燥	他们	在	这	月光	.

雪仙子们会在月光下采摘并晒干它们。

[ðen] [ðeɪ] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

Then	they	sift	it	down	on	the	land	and	sea	,
然后	他们	筛	它	向下	在	这	土地	和	海	,

然后他们将其筛选到陆地和海洋上，

[wen'evə(r)] [dʒæk] [frɒst] [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['nʌtɪŋ] [ænd; ənd]

whenever	Jack	Frost	says	the	little	boys	and	girls	are	tired	of	nutting	and
每当	杰克	霜	说道	这	小的	男孩们	和	女孩们	是	疲劳的	的	坚果	和

['meɪkɪŋ] ['ɔːtəm] - [liːf] ['bɔnˌfaiəz] ,

making	autumn	-	leaf	bonfires	,
制作	秋天	-	叶子	篝火	,

每当杰克·弗罗斯特说小男孩和小女孩们厌倦了捡坚果和烧秋叶篝火时，

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kəʊst] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['snəubɔːl] . ”

and	want	to	coast	and	throw	snowballs	.	”
和	想	到	海岸	和	扔	雪球	.	”

想滑行和打雪仗。

“ [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [heɪl] [ðæt] [wei] , [tuː] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	Do	they	make	hail	that	way	,	too	?	”	asked	Billy	.
“	做	他们	制作	冰雹	那	方式	,	也	?	”	问	比利	.

“他们也是用那种方法制造冰雹吗？”比利问道。

“ [əʊ] ! ['greɪʃəs] , [nəʊ] .

“	Oh	!	gracious	,	no	.
“	哦	!	亲切	,	不	.

“哦！天哪，不。”

[ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [heɪl] [ɒf] [ðə; ði] [reɪn] [klaʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæməz] ,

They	break	the	hail	off	the	rain	clouds	with	their	hammers	,
他们	休息	这	冰雹	离开	这	雨	云	和	他们的	锤子	,

他们用锤子敲碎雨云上的冰雹，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːzɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] .

and	it	freezes	on	the	way	down	.
和	它	冰冻	在	这	方式	向下	.

它在下落过程中冻住了。

[ðeɪ] [suːn] [ˈtaɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [lɒŋ] .

They	soon	tire	of	that	,	though	,	so	they	never	keep	it	up	long	.
他们	很快	胎	的	那	,	尽管	,	所以	他们	绝不	保持	它	向上	长的	.

不过他们很快就会厌倦，所以他们从来不会坚持太久。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] - [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeəˈwel] .

That	is	why	you	hear	people	say	'	Hail	and	Farewell	.
那	是	为什么	你	听到	人们	说	-	冰雹	和	告别	.

这就是为什么你会听到人们说“你好”和“再见”。

- [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈheɪlstɔːm] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [juːv] [hæd; həd] [taɪm]

'	You	have	to	say	good	-	by	to	a	hailstorm	almost	before	you've	had	time
-	你	有	到	说	好的	-	经过	到	一个	冰雹	几乎	前	你已经	有	时间

[tuː; tə] [seɪ] [həˈləʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”

to	say	hello	to	it	.	”
到	说	你好	到	它	.	”

“你几乎还没来得及和冰雹打招呼，就得和它说再见了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪl] - [ˈmænəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɒg] [stɑː(r)][tuː; tə] [ˈwʌri] [ðem; ðəm] , ” [sed]

“	I	think	it	is	very	ill	-	mannered	of	the	Dog	Star	to	worry	them	,	”	said
“	我	思考	它	是	非常	患病的	-	有礼貌的	的	这	狗	星星	到	担心	他们	,	”	说

[ˈbɪli] .

Billy	.
比利	.

“我认为狗星这样打扰他们非常没有礼貌，”比利说。

“ [əʊ] , [dɒg] [stɑːz] [hæv; həv][nəʊ] [ˈmænəz] .

“	Oh	,	Dog	Stars	have	no	manners	.
“	哦	,	狗	星星	有	不	礼仪	.

“哦，狗明星真没礼貌。”

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpəʊɪm][aɪ] [rəʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dɒg] [stɑː(r)] .

That	is	very	well	shown	in	the	poem	I	wrote	about	the	Dog	Star	.
那	是	非常	出色地	所示	在	这	诗	我	写道	关于	这	狗	星星	.

这一点在我写的关于天狼星的诗中得到了很好的体现。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Did	you	ever	happen	to	hear	it	?	”
做过	你	曾经	发生	到	听到	它	?	”

你有没有听过?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈbɪli] .

“	No	,	”	said	Billy	.
“	不	,	”	说	比利	.

“不，”比利说。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd] . ” [-]

“	I	never	did	.	”	[	18	]
“	我	绝不	做过	.	”	[	-	]

“我从来没有这样做过。”[18]

“ [wel] , ” [sed] [ˈnɪmbəs] , “ [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]

“	Well	,	”	said	Nimbus	,	“	as	nearly	as	I	can	remember	it	runs	something	like
“	出色地	,	”	说	雨云	,	“	作为	几乎	作为	我	能	记住	它	跑步	某物	喜欢

[ðɪs] :

this	:
这	:

“嗯，”尼姆布斯说，“就我记忆所及，它大概是这样的：

“ [dɒg] [stɑː(r)] , [dɒg] [stɑː(r)] , ['bɜːnɪŋ] [braɪt] ,
“ Dog Star , Dog Star , burning bright ,
“ 狗 星星 , 狗 星星 , 燃烧 明亮的 ,

“狗星，狗星，燃烧得明亮，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,
You can neither read nor write ,
你 能 两者都不 读 也不 写 ,

你既不会读也不会写。

[jet] [juː; jʊ] ['frɒlɪk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
Yet you frolic just the same ,
然而 你 嬉戏 只是 这 相同的 ,

然而你依然嬉戏玩闹，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
And have not a thought of shame .
和 有 不是 一个 想法 的 耻辱 .

不要有丝毫羞耻之心。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] : - [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] ,
“ When I say : ' Add one and one ,
“ 什么时候 我 说 : - 添加 一 和 一 ,

“当我说：‘一加一，

- [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ] : - [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
' You reply : ' It can't be done .
- 你 回复 : - 它 不能 是 完毕 .

你回答说：“这不可能做到。”

[sʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [steɪl] ,
Sums are flat and grammar stale ,
总和 是 平坦的 和 语法 陈旧 ,

计算结果平淡无奇，语法陈旧过时。

[aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [tʃeɪs] [maɪ] [teɪl] . -
I prefer to chase my tail . '
我 更喜欢 到 追赶 我的 尾巴 . -

我宁愿追着自己的尾巴转。

“ [wen] [aɪ] [ɑːsk] : - [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ɑːk] ?
“ When I ask : ' Who built the ark ?
“ 什么时候 我 问 : - WHO 建造 这 方舟 ?

当我问：“谁建造了方舟？”

- [juː; jʊ] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [bɑːk] :
' You turn somersaults and bark :
- 你 转动 空翻 和 吠 :

你翻跟头，还吠叫：

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [graʊl] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [teɪl] ,
Or you growl , with drooping tail ,
或者 你 咆哮 , 和 下垂 尾巴 ,

或者你低声咆哮，尾巴耷拉着，

- [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒəʊnə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪl] ? -
' Was it Jonah or the Whale ? '
- 曾是 它 约拿 或者 这 鲸 ? -

“是约拿还是鲸鱼？”

“ [dɒg] [stɑː(r)] , [dɒg] [stɑː(r)] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ,
“ Dog Star , Dog Star , you don't know ,
“ 狗 星星 , 狗 星星 , 你 不 知道 ,

“狗星，狗星，你不知道，

['juːklɪd] , ['vəːdʒil] , ['sɪpiˌoʊ] ,
Euclid , Vergil , Scipio ,
欧几里得 , 维吉尔 , 西庇阿 ,

欧几里得、维吉尔、西庇阿

['ældʒɪbrə][ɔː(r)]['kælkjələs] ,
Algebra or Calculus ,
代数 或者 结石 ,

代数或微积分，

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['frɪvələs] . ”
But you are frivolous . ”
但 你 是 轻浮 . ”

但你太轻浮了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['nɪmbəs] , “ [ðə; ði][dɒg][stɑː(r)] [k'eəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ You see , ” continued Nimbus , “ the Dog Star cares absolutely nothing for
“ 你 看 , ” 持续 雨云 , “ 这 狗 星星 关心 绝对地 没有什么 为了
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

“你看，”尼姆布斯继续说道，“狗星完全不在乎礼仪。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɑːrks][æt; ət] - . ”
He even barks at O'Taurus . ”
他 甚至 树皮 在 - . ”

他甚至还冲着金牛座吠叫。

“ [ænd; ənd] [huː] , ” [in'kwaiə] ['bɪli] , “ [ɪz] - ? ”
“ And who , ” inquired Billy , “ is O'Taurus ? ”
“ 和 WHO , ” 询问 比利 , “ 是 - ? ”

“那么，”比利问道，“金牛座是谁呢？”

“ [hiːz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bʊl] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ He's the Irish Bull , ” said Nimbus .
“ 他是 这 爱尔兰 公牛 , ” 说 雨云 .

“他是爱尔兰公牛，”尼姆布斯说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm]['leɪtə(r)] .
“ I'll tell you more about him later .
“ 患病的 告诉 你 更多的 关于 他 之后 .

“以后我会详细介绍他。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['miːtiə(r)] [naʊ] .
I've got to go to meet this Meteor now .
我已经 得到 到 去 到 见面 这 流星 现在 .

我现在得去见见这颗流星了。

” ['bɪli] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [-]
” Billy had noticed that for some time it had been getting [19]
” 比利 有 注意到 那 为了 一些 时间 它 有 到过 获得 [-]

“比利注意到，一段时间以来，情况变得越来越[19]

[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl]
brighter **and** **brighter** **,** **although** **the** **Sun** **had** **hidden** **himself** **behind** **a** **great** **wall**
更亮 和 更亮 , 虽然 这 太阳 有 隐 他自己 在后面 一个 伟大的 墙
[ɒv; əv] [bluː] - [blæk] [klaʊdz] .
of **blue** **-** **black** **clouds** **.**
的 蓝色的 - 黑色的 云 .

尽管太阳躲在一堵巨大的蓝黑色云墙后面，但天空却越来越亮。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ˈræpɪdli]
Now **he** **looked** **through** **the** **front** **windows** **and** **saw** **a** **great** **star** **sweeping** **rapidly**
现在 他 看起来 通过 这 正面 视窗 和 锯 一个 伟大的 星星 扫荡 快速
[daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
down **on** **them** **,**
向下 在 他们 ,

他透过前窗望去，看到一颗巨大的星星正迅速地向他们袭来。

[ˈswɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
swishing **a** **long** **tail** **behind** **him** **.**
嗖嗖声 一个 长的 尾巴 在后面 他 .

他身后甩着长长的尾巴。

“ [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] ?
“ **Is** **—** **is** **it** **a** **comet** **?**
“ 是 — 是 它 一个 彗星 ?

“这是……这是彗星吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [əˈfraɪt] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊtəmən] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [ˈslæmɪŋ]
” **he** **asked** **in** **affright** **,** **observing** **that** **the** **motorman** **rushed** **into** **the** **car** **,** **slamming**
” 他 问 在 恐惧 , 观察 那 这 司机 匆忙 进入 这 车 , 猛击
[ðə; ði][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
the **door** **after** **him** **.**
这 门 后 他 .

他惊恐地问道，同时看到司机冲进车里，砰地一声关上了车门。

“ [ˈkɒmɪt] [ˈnʌθɪŋ] ! ” [sed] [ˈnɪmbəs] .
“ **Comet** **nothing** **!** **”** **said** **Nimbus** **.**
“ 彗星 没有什么 ! ” 说 雨云 .

“什么彗星都没有！”尼姆布斯说道。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fɔːθ] - [klɑːs] [ˈmiːtiə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
“ **It's** **only** **a** **fourth** **-** **class** **Meteor** **with** **a** **message** **for** **me** **.**
“ 它是 仅有的 一个 第四 - 班级 流星 和 一个 信息 为了 我 .

“这只是一枚四级流星导弹，上面有一条给我的信息。”

[ðer] [ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . [bɔɪz] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈprɒbəbli] [brɔːt] [sʌm; səm] [wɜːd]
They're **the** **A** **.** **D** **.** **T** **.** **boys** **up** **here** **,** **and** **he's** **probably** **brought** **some** **word**
它们是 这 一个 . D . T . 男孩们 向上 这里 , 和 他是 大概 带来 一些 单词
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈekwaɪn][ɒks] .
from **the** **Equine** **Ox** **.**
从 这 马科动物 牛 .

他们是 ADT 的人，他可能从 Equine Ox 带来了一些消息。

” [ðə; ði][ˈmiːtiə(r)] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [riːd] [ɪn][gəʊld] [ˈlɛtəz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈgləʊɪŋ] [kæp]
” **The** **Meteor** **came** **alongside** **and** **Billy** **read** **in** **gold** **letters** **across** **his** **glowing** **cap**
” 这 流星 来了 旁边 和 比利 读 在 金子 信件 穿过 他的 发光 帽
[ðə; ði] [wɜːdz] :
the **words** **:**
这 字 :

“流星号驶近，比利透过他闪亮的帽子，读出了上面用金色字母写着的字：”

['plænətri] ['mesɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs]
PLANETARY **MESSENGER** **SERVICE**
行星 信使 服务

行星信使服务

[nəʊ] . ['sɛvən] , - , -
No **.** **7** **,** **622** **,** **451**
不 . 7 , - , -

第7、622、451号

“ [maɪ] !
“ **My** **!**
“ 我的 !

“我的!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ? ”
” **he** **exclaimed** **,** **“** **there** **are** **a** **lot** **of** **them** **,** **aren't** **there** **?** **”**
” 他 惊呼 , “ 那里 是 一个 很多 的 他们 , 不是 那里 ? ”

他惊呼道：“他们真多啊，是不是？”

“ ['sev(ə)n] ['mɪljən] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ **Seven** **million** **nine** **hundred** **thousand** **six** **hundred** **and** **three** **,** **”** **said** **Nimbus** **.**
“ 七 百万 九 百 千 六 百 和 三 , ” 说 雨云 .

“七百九十万六千零三，”尼姆布斯说道。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] , [bɔɪ] ? ”
“ **What** **have** **you** **got** **,** **boy** **?** **”**
“ 什么 有 你 得到 , 男生 ? ”

“你有什么本事，小子？”

“ ['mesɪdʒ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] ['brɪskli] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Message** **,** **sir** **,** **”** **said** **the** **Meteor** **briskly** **,** **taking** **off** **his** **cap** **and** **extracting** **a**
“ 信息 , 先生 , ” 说 这 流星 轻快地 , 采取 离开 他的 帽 和 提取 一个
[bluː] ['envələʊp] .
blue **envelope** **.**
蓝色的 信封 .

“先生，有信。”流星干脆利落地说道，摘下帽子，掏出一个蓝色信封。

['nɪmbəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
Nimbus **took** **it** **and** **ran** **his** **eye** **over** **it** **hastily** **.**
雨云 采取 它 和 跑 他的 眼睛 超过 它 草草 .

尼姆布斯接过它，匆匆扫了一眼。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] ['bɪli] . [-]
“ **Here's** **a** **pretty** **kettle** **of** **fish** **,** **”** **he** **said** **,** **handing** **the** **paper** **to** **Billy** **.** **[** **20** **]**
“ 这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , ” 他 说 , 处理 这 纸 到 比利 . [-]

“这真是件棘手的事，”他一边说着，一边把纸递给比利。[20]

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['bɪli] [riːd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] :
This **is** **what** **Billy** **read** **as** **he** **held** **the** **paper** **in** **his** **trembling** **fingers** **:**
这 是 什么 比利 读 作为 他 握住 这 纸 在 他的 发抖 手指 :

这是比利颤抖着手指，拿着那张纸，读出的内容：

“ [ˌæksɪ'dentəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪd] [brəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['trɒpɪk] .
“ **Accidentally** **went** **to** **sleep** **and** **the** **Spring** **Tide** **broke** **the** **other** **tropic** **.**
“ 偶然 去 到 睡觉 和 这 春天 潮 打破 这 其他 热带 .

“不小心睡着了，春潮冲破了另一条热带线。”

[ɪ'kweɪtə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [həʊld] [hɪm] [lɒŋ] .
Equator **trying** **to** **get** **away** **,** **and** **think** **I** **can't** **hold** **him** **long** **.**
赤道 尝试 到 得到 离开 , 和 思考 我 不能 抓住 他 长的 .

赤道试图逃脱，我觉得我抓不住他太久。

[pliːz] [kʌm] [ɔː(r)] [send] [help] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Please	come	or	send	help	as	soon	as	possible	.
请	来	或者	发送	帮助	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快前来或派人提供帮助。

“ [rɪ'gretfəli] , ['vɜːn(ə)l][iː] . [ɒks] .

“	Regretfully	,	Vernal	E	.	Ox	.
”	遗憾的是	,	弗纳尔	E	.	牛	.

“遗憾地，Vernal E. Ox。

” [səʊ] !

”	So	!
”	所以	!

“所以！

[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['mʌðə(r)] [təʊld] ['bɪli] [nɒt][tuː; tə][let] [hɪm]

The	Equator	was	trying	to	do	the	very	thing	Mother	told	Billy	not	to	let	him
这	赤道	曾是	尝试	到	做	这	非常	事物	母亲	讲述	比利	不是	到	让	他

[duː; də] !

do	!
做	!

赤道正试图做母亲告诉比利不要让他做的事！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ! [-]

He	was	trying	to	slip	off	the	earth	by	way	of	the	South	Pole	!	[	21	]
他	曾是	尝试	到	滑	离开	这	地球	经过	方式	的	这	南	极	!	[	-	]

他试图从南极点离开地球！[21]

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ɪz] [luːs] [-] [-]

THE	EQUATOR	IS	LOOSE	[	22	]	[	23	]
这	赤道	是	松动的	[	-	]	[	-	]

赤道松动了[22][23]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ɪz] [luːs]

THE	EQUATOR	IS	LOOSE
这	赤道	是	松动的

赤道松动了

“ ['bɒðə(r)] [ðæt] ['ekwaɪn][ɒks] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	BOTHER	that	Equine	Ox	,	”	said	Nimbus	.
”	打扰	那	马科动物	牛	,	”	说	雨云	.

“去招惹那匹马牛，”尼姆布斯说道。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [id] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [prə'seʃ(ə)n]

“	I	might	have	known	he'd	do	something	like	that	,	and	just	before	procession
”	我	可能	有	已知	他会	做	某物	喜欢	那	,	和	只是	前	游行

[wiːk] , [tuː] . ”

week	,	too	.	”
星期	,	也	.	”

“我可能早就料到他会这么做，而且还是在游行周之前。”

“ [prə'seʃ(ə)n] [wiːk] ? ” [sed] ['bɪli] ['wʌndrɪŋli] .

“	Procession	week	?	”	said	Billy	wonderingly	.
”	游行	星期	?	”	说	比利	惊奇地	.

“游行周？”比利疑惑地问道。

“ [jes] , [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekwaɪn]['ɑːksɪz] .

“	Yes	,	the	week	of	the	procession	of	the	Equine	Oxes	.
”	是的	,	这	星期	的	这	游行	的	这	马科动物	牛	.

“是的，是马牛游行的那一周。”

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,

The	Sun	and	the	Moon	and	their	oldest	daughter	,	the	Evening	Star	,
这	太阳	和	这	月亮	和	他们的	最老	女儿	,	这	晚上	星星	,

太阳、月亮和他们的大女儿，即启明星，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [ɔːt]

were	coming	down	to	see	it	,	and	Jack	Frost	and	Aurora	Borealis	ought
是	未来	向下	到	看	它	,	和	杰克	霜	和	极光	北极光	应该

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] .

to	be	there	now	.
到	是	那里	现在	.

我们正要下去看，杰克·弗罗斯特和北极光现在应该就在那里了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['ekwaɪn] [ɒks][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	that	miserable	Equine	Ox	has	gone	and	spoiled	it	all	.
和	那	悲惨的	马科动物	牛	有	已消失	和	被宠坏了	它	全部	.

那只可怜的马牛把一切都搞砸了。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] . ”

He	isn't	fit	for	anything	but	a	barbecue	.	”
他	不是	合身	为了	任何事物	但	一个	烧烤	.	”

他除了被烤之外，什么都干不了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	Billy	,
”	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	比利	,

“你打算怎么办？”比利问道。

[waɪl] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtəmən] [geip] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['saɪləns] .

while	the	conductor	and	the	motorman	gaped	in	a	dazed	silence	.
尽管	这	导体	和	这	司机	张开的	在	一个	茫然	沉默	.

列车长和司机目瞪口呆，一片寂静。

“ [duː; də] ?

“	Do	?
”	做	?

“做?

[waɪ] , [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Why	,	fix	it	,	of	course	.
为什么	,	使固定	它	,	的	课程	.

当然是修好它啦。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	only	hope	we	can	get	there	before	he	breaks	away	altogether	.
我	仅有的	希望	我们	能	得到	那里	前	他	休息	离开	共	.

我只希望我们能在他彻底脱离控制之前赶到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'kweɪtə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp]

It	would	be	a	beautiful	state	of	affairs	to	have	an	Equator	charging	up
它	会	是	一个	美丽的	状态	的	事务	到	有	一个	赤道	收费	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	down	the	world	,
和	向下	这	世界	,

如果赤道能够沿着地球自转轴向上延伸，那将是一件多么美好的事情啊！

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
wouldn't **it** **?** **″**
不会 它 ? ″

难道不是吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ″ ['ventʃəd] ['bɪli] .
“ **I** **think** **it** **would** **be** **fun** **,** **″** **ventured** **Billy** **.**
“ 我 思考 它 会 是 乐趣 , ″ 冒险 比利 .

“我觉得会很有趣,”比利试探性地说。

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ! ″ [sed] ['nɪmbəs] .
“ **Oh** **,** **certainly** **!** **″** **said** **Nimbus** **.**
“ 哦 , 当然 ! ″ 说 雨云 .

“哦，当然！”尼姆布斯说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [jɑːd] ,
“ **When** **you** **played** **under** **the** **trees** **in** **your** **front** **yard** **,**
“ 什么时候 你 玩 在下面 这 树木 在 你的 正面 院子 ,

“当你还在前院的树下玩耍时，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kəʊkəˌnʌt] [drɒp] [ɒn][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
do **you** **think** **it** **would** **be** **fun** **to** **have** **cocoanuts** **drop** **on** **you** **instead** **of**
做 你 思考 它 会 是 乐趣 到 有 椰子 降低 在 你 反而 的
['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ?
acorns **?**
橡子 ?

你觉得如果掉在你身上的是椰子而不是橡子，会不会很有趣?

[ɪn'sted] [-]
Instead **[** **24** **]**
反而 [-]

相反[24]

[ɒv; əv] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
of **rabbits** **and** **chipmunks** **in** **the** **woods** **,**
的 兔子 和 花栗鼠 在 这 树林 ,

树林里的兔子和花栗鼠，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] ['laɪənz][ænd; ənd]['tˈaɪgəz][ænd; ənd]['bəʊə] -
do **you** **think** **it** **would** **be** **fun** **to** **see** **lions** **and** **tigers** **and** **boa** **-**
做 你 思考 它 会 是 乐趣 到 看 狮子 和 老虎 和 蟒蛇 -
[kən'strɪktə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnəz] ,
constrictors **and** **laughing** **hyenas** **,**
收缩者 和 笑 鬣狗 ,

你觉得看到狮子、老虎、蟒蛇和笑鬣狗会很有趣吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [wɪð] [tiːθ] [laɪk] ['bænɪstəz] ?
to **say** **nothing** **of** **hippopotamuses** **with** **teeth** **like** **banisters** **?**
到 说 没有什么 的 河马 和 牙齿 喜欢 栏杆 ?

更别提那些牙齿像栏杆一样的河马了?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] ['dʒɒli] [naʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes **,** **it** **would** **be** **real** **jolly** **now** **,** **wouldn't** **it** **?**
是的 , 它 会 是 真实的 快乐的 现在 , 不会 它 ?

是啊，现在肯定特别热闹，不是吗?

″ ['bɪli] [sɔː] [ðæt] ['nɪmbəs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .
″ **Billy** **saw** **that** **Nimbus** **was** **seriously** **disturbed** **and** **he** **kept** **silent** **.**
″ 比利 锯 那 雨云 曾是 严重地 不安 和 他 保留 沉默的 .

比利看到尼姆布斯情绪非常低落，便保持沉默。

[ðə; ði]['miːtiə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ˌʌn'ɑːskt] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]

The	Meteor	,	who	had	entered	the	car	unasked	and	taken	a	seat	on	the
这	流星	,	WHO	有	进入	这	车	未经询问	和	已采取	一个	座位	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

流星号未经允许就上了车，并坐在了地板上。

[naʊ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] [wʌn] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

now	got	up	and	began	to	shoot	violently	from	one	door	to	another	,
现在	得到	向上	和	开始	到	射击	暴力	从	一	门	到	其他	,

他随即起身，开始从一扇门猛烈地向另一扇门射击。

['sʌmtaɪmz] ['zɪgzægɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

sometimes	zigzagging	so	that	he	bumped	the	windows	.
有时	之字形	所以	那	他	撞	这	视窗	.

有时他会走之字形路线，以至于撞到窗户。

[hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [teɪl] [treɪld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

His	blazing	tail	trailed	after	him	,
他的	炽烈	尾巴	拖着	后	他	,

他那燃烧的尾巴拖在他身后，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['bɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm]

and	once	or	twice	Billy	had	to	draw	back	quickly	to	keep	his	face	from
和	一次	或者	两次	比利	有	到	画	后退	迅速地	到	保持	他的	脸	从

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['swɪtʃɪŋ] .

a	severe	switching	.
一个	严重	交换	.

比利有一两次不得不迅速后退，以免脸部受到严重的抽打。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['æntɪks] ,

The	conductor	and	the	motorman	were	very	much	annoyed	by	these	antics	,
这	导体	和	这	司机	是	非常	很多	恼怒	经过	这些	滑稽动作	,

列车长和司机对这些滑稽举动非常恼火。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [sed] :

and	at	last	the	conductor	said	:
和	在	最后的	这	导体	说	:

最后，指挥说道：

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['eniweɪ] ?

“	What's	the	matter	with	him	,	anyway	?
“	是什么	这	事情	和	他	,	反正	?

“他到底怎么了？”

[waɪ] [dəʊnt] [hiː; hi] [sɪt] [stɪl] ? ”

Why	don't	he	sit	still	?	”
为什么	不	他	坐	仍然	?	”

他为什么不坐好呢?

“ [hiː; hi] [kænt] [sɪt] [stɪl] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	He	can't	sit	still	,	”	said	Nimbus	.
“	他	不能	坐	仍然	,	”	说	雨云	.

“他坐立不安，”尼姆布斯说。

“ [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃuːt] . ”

“	A	meteor	is	a	shooting	star	and	ever	so	often	he	has	to	shoot	.	”
“	一个	流星	是	一个	射击	星星	和	曾经	所以	经常	他	有	到	射击	.	”

“流星就是划过天空的星星，它时不时地就要划过天空。”

“ ['ʃuːtɪn] - [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , ” [graul] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .
“ Shootin ' is against the rules , ” growled the motorman .
” 射击 - 是 反对 这 规则 , ” 咆哮 这 司机 .

“开枪是违反规定的,”司机咆哮道。

“ [nəʊ] ['ʃuːtɪn] - [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [kɑːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] . ”
“ No shootin ' allowed in any cars of this company . ”
” 不 射击 - 允许 在 任何 汽车 的 这 公司 . ”

“本公司所有车辆内严禁射击。”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ʃuːtɪŋ] [ə'laʊd] .
“ He isn't shooting aloud .
” 他 不是 射击 大声 .

“他没有大声开枪。”

[hiːz] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
He's shooting to himself , ” said Nimbus .
他是 射击 到 他自己 , ” 说 雨云 .

“他是在对着自己开枪,”尼姆布斯说道。

“ [aɪl] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɪz]
“ I'll send him back to the Equator as soon as I compose a message that is
“ 患病的 发送 他 后退 到 这 赤道 作为 很快 作为 我 撰写 一个 信息 那 是
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
strong enough to tell the Equine Ox what I think of him .
强的 足够的 到 告诉 这 马科动物 牛 什么 我 思考 的 他 .

“等我写好一封足够有力的信，告诉马牛我对他的看法之后，我就会把他送回赤道。”

” ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Billy had been looking out of the window .
” 比利 有 到过 寻找 出去 的 这 窗户 .

比利一直望着窗外。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪnz] , [iːtʃ] [wɪð] ['kjʊəriəs] [-]
A long way off he noticed a row of enormous signs , each with curious [25]
一个 长的 方式 离开 他 注意到 一个 排 的 巨大的 标志 , 每个 和 好奇的 [-]

他远远地注意到一排巨大的标志，每个标志上都有奇特的[25]

['kærəktəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [braɪt] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [stɑːz] .
characters on it , all outlined in bright green and blue stars .
人物 在 它 , 全部 概述 在 明亮的 绿色的 和 蓝色的 明星 .

上面的文字都用亮绿色和蓝色的星星勾勒出来。

“ [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] ,
“ Signs of the Zodiac , ” said the Meteor ,
“ 标志 的 这 星座 , ” 说 这 流星 ,

“十二星座,”流星说道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɪliz] ['ʃəʊldə(r)] . “
coming to a sudden stop and looking over Billy's shoulder . “
未来 到 一个 突然 停止 和 寻找 超过 比利 肩膀 . ”

突然停下脚步，看向比利的肩膀。“

- [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ] , - [ænd; ənd] - [nəʊ] [luːs] [dɒgz] [ə'laʊd] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
' Keep off the sky , ' and ' No loose dogs allowed , ' and such like .
- 保持 离开 这 天空 , - 和 - 不 松动的 狗 允许 , - 和 这样的 喜欢 .

“请勿靠近天空”、“禁止携带散养犬只”等等。

[ðə; ði] ['eərəlaɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [tɜːnd] - [ɪm] [ɒn] .
The Aerolites have just turned ' em on .
这 气溶胶 有 只是 转向 - 呃 在 .

Aerolites 刚刚启动了它们。

[ðeɪ] [kʌm] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] . ”
They come right after the twilight . ”
他们 来 正确的 后 这 暮 . ”

它们在黄昏之后出现。

“ [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I — I don't think I understand , ” said Billy .
“ 我 — 我 不 思考 我 理解 , ” 说 比利 .

“我……我好像不太明白，”比利说。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['miːtiə(r)] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Neither do I , ” said the Meteor , “ but I'll explain it in a minute .
“ 两者都不 做 我 , ” 说 这 流星 , “ 但 患病的 解释 它 在 一个 分钟 .

“我也不知道，”流星说，“但我马上会解释的。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
I've got a few shots in me now that have got to go off .
我已经 得到 一个 很少 镜头 在 我 现在 那 有 得到 到 去 离开 .

我现在体内还有几支枪，必须得打出去。

” [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɑːt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]
” He leaped to his feet and began to dart backward and forward in the
” 他 跳跃 到 他的 脚 和 开始 到 镖 落后 和 向前 在 这
[kɑː(r)] [tɪl] ['nɪmbəs] ,
car till Nimbus ,
车 直到 雨云 ,

他猛地站起身，开始在车里前后乱窜，直到尼姆布斯出现。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
who was writing on a pad of paper ,
WHO 曾是 写作 在 一个 软垫 的 纸 ,

他当时正在纸上写字，

[bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][kɑː(r)] - [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['miːtiːərz] [teɪl] .
became irritated and slammed the car - door on the Meteor's tail .
成为 受刺激 和 猛烈抨击 这 车 - 门 在 这 流星的 尾巴 .

他恼怒起来，猛地关上车门，撞在了流星的尾部。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['piːvɪʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['miːtiə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['bɪliz] [saɪd] .
“ Isn't he peevish ! ” said the Meteor , sinking down at Billy's side .
“ 不是 他 易怒的 ! ” 说 这 流星 , 下沉 向下 在 比利 边 .

“他真是个爱发脾气的人！”流星说着，瘫坐在比利身边。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eərəlaɪt] , ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ,
“ But as I was saying about the Aerolites , every night the Sun goes down ,
“ 但 作为 我 曾是 说 关于 这 气溶胶 , 每一个 夜晚 这 太阳 去 向下 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

“但是就像我刚才说的Aerolites一样，你知道，每天晚上太阳都会落山，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɪtʃ] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and it would be pitch dark until the Moon and the Stars came up if it
和 它 会 是 沥青 黑暗的 直到 这 月亮 和 这 星星 来了 向上 如果 它
['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
wasn't for them .
不是 为了 他们 .

如果没有它们，直到月亮和星星升起之前，天都会漆黑一片。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kiːps] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

“	One	of	them	keeps	watch	until	he	sees	the	Sun	starting	to	slide	behind	a
〃	一	的	他们	保持	手表	直到	他	看到	这	太阳	开始	到	滑动	在后面	一个

['maʊntən] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

mountain	or	into	the	sea	,
山	或者	进入	这	海	,

“其中一人会一直守夜，直到看到太阳开始滑落到山后或海里。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌri] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]

and	then	he	tells	the	others	,	and	they	all	hurry	around	and	light	the
和	然后	他	讲述	这	其他的	,	和	他们	全部	匆忙	大约	和	光	这

['twailait] .

twilights	.
黄昏	.

然后他告诉了其他人，大家便都赶紧四处走动，点亮了暮光之灯。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [lɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

When	they	have	them	all	lit	there	is	enough	light	to	see	by	till	the	Moon	and
什么时候	他们	有	他们	全部	点燃	那里	是	足够的	光	到	看	经过	直到	这	月亮	和

[ðə; ði] [stɑːz] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

the	Stars	get	out	of	bed	for	the	night	.
这	星星	得到	出去	的	床	为了	这	夜晚	.

当所有的灯都亮起来后，光线足够照亮大地，直到月亮和星星都起床休息。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] .

After	that	they	can	light	the	Signs	of	the	Zodiac	.
后	那	他们	能	光	这	标志	的	这	星座	.

之后他们就可以点亮十二星座了。

[ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

They	get	paid	for	that	.
他们	得到	有薪酬的	为了	那	.

他们因此获得报酬。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['twailait] [-]

Lighting	the	twilights	[	26	]
灯光	这	黄昏	[	-	]

点亮暮色[26]

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] .

they	have	to	do	for	their	board	and	lodging	and	motive	power	.
他们	有	到	做	为了	他们的	木板	和	住宿	和	动机	力量	.

他们需要靠自己维持食宿和交通工具的生活。

〃 ['nɪmbəs] [left] [ɒf] ['raɪtɪŋ] .

〃	Nimbus	left	off	writing	.
〃	雨云	左边	离开	写作	.

“Nimbus停止了写作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)
第2/5页

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][pæd][tuː; tə] ['bɪli] .

“	I	think	that	will	do	,	”	he	said	,	handing	the	pad	to	Billy	.
“	我	思考	那	将要	做	,	”	他	说	,	处理	这	软垫	到	比利	.

“我想这样就可以了，”他一边说着，一边把记事本递给比利。

['bɪli] [riːd] :

Billy	read	:
比利	读	:

比利读道：

“ [viː] . [iː] . [ɒks] , [ɪ'kweɪtə(r)] .

“	V	.	E	.	Ox	,	Equator	.
“	V	.	E	.	牛	,	赤道	.

“VE Ox，赤道。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['aɪd(ə)l] , [dʌl] - ['wɪtɪd] , ['stjuːpɪd] ,

“	Of	all	the	good	-	for	-	nothing	,	idle	,	dull	-	witted	,	stupid	,
“	的	全部	这	好的	-	为了	-	没有什么	,	闲置的	,	乏味的	-	机智的	,	愚蠢的	,

“在所有那些游手好闲、愚钝无知、愚蠢的人中，

['feðə(r)] - [brein] ['idiəts] [aɪ][hæv; həv] [met] [ɪn] [twelv] ['mɪljən] [j'iəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ðə; ði] [wɜːst]

feather	-	brained	idiots	I	have	met	in	twelve	million	years	you	are	easily	the	worst
羽毛	-	脑子	白痴	我	有	遇见	在	十二	百万	年	你	是	容易地	这	最差

.

:
.

在过去的一千二百万年里，我见过最愚蠢的白痴就是你。

[send] [ðæt] [sprɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

Send	that	Spring	Tide	to	bed	for	a	week	.
发送	那	春天	潮	到	床	为了	一个	星期	.

让那股春潮沉睡一周吧。

[get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ekwaɪn] [ɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði]

Get	the	other	Equine	Ox	and	a	regiment	of	elephants	and	sit	on	the
得到	这	其他	马科动物	牛	和	一个	团	的	大象	和	坐	在	这

[ɪ'kweɪtə(r)] [tɪl] [aɪ] [get] [ðeə(r)] .

Equator	till	I	get	there	.
赤道	直到	我	得到	那里	.

把另一头马牛和一群大象带到赤道上，等我到了再走。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [dʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

If	he	tries	to	get	away	duck	him	in	the	ocean	.
如果	他	尝试	到	得到	离开	鸭子	他	在	这	海洋	.

如果他试图逃跑，就把他按进海里。

[maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][fɔː(r)] ['stʌməks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [fɔː(r)][tuː; tə]

My	only	regret	is	that	you	have	but	four	stomachs	instead	of	ninety	-	four	to
我的	仅有的	后悔	是	那	你	有	但	四	胃	反而	的	九十	-	四	到

[get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn] .

get	indigestion	in	.
得到	消化不良	在	.

我唯一的遗憾是，你只有四个胃而不是九十四个，所以才会有这么多消化不良的情况发生。

“ [jɔːz] [dɪsˈgʌstɪdli] , [ˈnɪmbəs] .
“ Yours disgustedly , Nimbus .
” 此致 厌恶地 , 雨云 .

“你厌恶的，尼姆布斯。”

” [ðə; ði][ˈmiːtiə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm] [ˈbɪliz] [hænd] ,
” The Meteor took the paper from Billy's hand ,
” 这 流星 采取 这 纸 从 比利 手 ,

“流星”从比利手中拿走了那张纸，

[ˈnɪmbəs] [rɪˈliːst] [ðə; ði][teɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Nimbus released the tail from the door and he shot forth into the night .
雨云 发布 这 尾巴 从 这 门 和 他 射击 前进 进入 这 夜晚 .

尼姆布斯松开了门上的尾巴，然后冲进了夜色中。

[ˈbɪli] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
Billy began to be very much distressed about the darkness ,
比利 开始 到 是 非常 很多 苦恼 关于 这 黑暗 ,

比利开始对黑暗感到非常不安。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
remembering his promise to his mother to be home for dinner .
记住 他的 承诺 到 他的 母亲 到 是 家 为了 晚餐 .

他想起了答应母亲要回家吃晚饭的承诺。

[ˈnɪmbəs] ,
Nimbus ,
雨云 ,

雨云，

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌbld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈbɜːd(ə)nd]
noticing his troubled face and feeling better now that he had unburdened
注意到 他的 麻烦 脸 和 感觉 更好的 现在 那 他 有 无负担
[hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈekwaɪn] [ɒks] ,
himself of his opinion of the Equine Ox ,
他自己 的 他的 观点 的 这 马科动物 牛 ,

注意到他忧虑的表情，并且在倾诉了自己对马牛的看法后感觉好多了，

[sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ˈtʃɪəfəli] :
sat beside him and said cheerfully :
卫星 旁 他 和 说 愉快地 :

坐在他旁边，兴高采烈地说：

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈbɪli] , [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [hɑːf] [dɑːk] [ʌp] [hɪə(r)] .
“ Never mind , Billy , it's always half dark up here .
” 绝不 头脑 , 比利 , 它是 总是 一半 黑暗的 向上 这里 .

“没关系，比利，这里总是昏暗的。”

[wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
We're out of the air , you know ,
是 出去 的 这 空气 , 你 知道 ,

我们已经没电了，你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][eə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [θruː] ,
and we have to have air to see the light through ,
和 我们 有 到 有 空气 到 看 这 光 通过 ,

我们需要空气才能看到光线。

[dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [θruː]

just	as	your	mother	has	to	have	opera	-	glasses	to	see	the	play	through
只是	作为	你的	母亲	有	到	有	歌剧	-	眼镜	到	看	这	玩	通过

.

:

.

就像你妈妈需要用歌剧望远镜才能看完一场戏一样。

[wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

We'll	be	home	in	time	for	dinner	.
出色地	是	家	在	时间	为了	晚餐	.

我们肯定能赶回家吃晚饭。

['nevə(r)][fɪə(r)] . ” [-]

Never	fear	.	”	[	27	]
绝不	害怕	.	”	[	-	]

不要害怕。”[27]

[æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['bɪli] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

At	this	assurance	Billy	felt	much	better	,
在	这	保证	比利	毛毡	很多	更好的	,

听到这番话，比利感觉好多了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [teɪk] [pleɪs]

and	became	very	eager	to	see	the	great	fight	that	he	knew	would	take	place
和	成为	非常	渴望的	到	看	这	伟大的	斗争	那	他	知道	会	拿	地方

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

when	they	got	down	to	the	Equator	and	took	part	in	the	effort	to	keep	him
什么时候	他们	得到	向下	到	这	赤道	和	采取	部分	在	这	努力	到	保持	他

[frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

from	escaping	.
从	逃脱	.

他非常渴望看到他们到达赤道后将会发生的那场大战，并参与阻止他逃跑的行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] .

But	the	motorman	and	the	conductor	were	in	no	such	cheerful	mood	.
但	这	司机	和	这	导体	是	在	不	这样的	快乐	情绪	.

但司机和售票员的心情却一点也不愉快。

[ðeɪ] [sæt] [ə'pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] ; [ænd; ənd] ['bɪli] ,

They	sat	apart	in	a	corner	and	talked	in	whispers	;	and	Billy	,
他们	卫星	除	在	一个	角落	和	谈话	在	低语	;	和	比利	,

他们分开坐在角落里，低声交谈；比利，

['lɪsənɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] , [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

listening	although	he	did	not	mean	to	,	soon	learned	that	they	were	talking	about
聆听	虽然	他	做过	不是	意思是	到	,	很快	学习	那	他们	是	说	关于

[ðə; ði] [snəʊ] ['fɛəriz] .

the	Snow	Fairies	.
这	雪	仙女	.

虽然他并非有意偷听，但很快就得知他们在谈论雪仙子。

“ [ɪts] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

“	It's	them	,	”	said	the	conductor	,
“	它是	他们	,	”	说	这	导体	,

“就是他们，”指挥说。

“ [ðæt] [spɪlz] [snəʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [taɪz] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]['wɪntə(r)] . ”

“	that	spills	snow	all	over	the	tracks	and	ties	up	the	lines	in	winter	.	”
“	那	溢出物	雪	全部	超过	这	轨道	和	领带	向上	这	线条	在	冬天	.	”

“那会把雪洒满铁轨，冬天还会堵塞线路。”

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .

“	Sure	it	is	!	”	said	the	motorman	.
”	当然	它	是	！	”	说	这	司机	。

“当然是！”司机说道。

“ [lets] [get] [ɒf] [ænd; ənd] [fɪks] - [ɪm] .

“	Let's	get	off	and	fix	'	em	.
”	我们来吧	得到	离开	和	使固定	-	呃	。

“我们下车去修它们吧。”

” ['bɪli] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Billy	glanced	out	of	the	window	.
”	比利	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	。

比利向窗外瞥了一眼。

[ðeə(r)] , [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [klæd][ɪn]

There	,	right	before	his	eyes	,	he	saw	a	great	number	of	little	people	,	clad	in
那里	,	正确的	前	他的	眼睛	,	他	锯	一个	伟大的	数字	的	小的	人们	,	覆膜	在

[waɪt] ['juːnɪfɔːmz] ,

white	uniforms	,
白色的	制服	,

就在他眼前，他看到一大群身穿白色制服的小矮人，

['reɪkɪŋ] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

raking	huge	masses	of	what	seemed	to	be	white	flowers	on	the	upper	side	of
耙草	巨大的	群众	的	什么	似乎	到	是	白色的	花朵	在	这	上	边	的

[ə; eɪ] [klaʊd] .

a	cloud	.
一个	云	。

在云层上方耙出一大片看起来像是白色花朵的东西。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [hɑːf] - [laɪt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] [reɪks] [ænd; ənd]

Through	the	dim	half	-	light	he	watched	them	working	away	,	with	rakes	and
通过	这	暗淡	一半	-	光	他	观看	他们	在职的	离开	,	和	耙子	和

['pɪtʃfɔːk] ,

pitchforks	,
干草叉	,

透过昏暗的光线，他看着他们用耙子和干草叉忙碌着。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] ['ɪntuː] [greɪt] [stæks] ,

some	of	them	piling	the	white	flakes	into	great	stacks	,
一些	的	他们	桩	这	白色的	薄片	进入	伟大的	堆栈	,

他们中的一些人将白色薄片堆成高高的垛，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['pʊld] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd]

while	others	pulled	long	rows	of	them	to	the	edge	of	the	cloud	and
尽管	其他的	拉	长的	行	的	他们	到	这	边缘	的	这	云	和

[pʊʃt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

pushed	them	over	the	side	.
推动	他们	超过	这	边	。

而其他人则将它们一排排拉到云的边缘，然后推下云层。

['bɪli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [həʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd]

Billy	remembered	that	it	was	summer	when	he	left	home	and	he	wondered
比利	记得	那	它	曾是	夏天	什么时候	他	左边	家	和	他	想知道

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [snəʊ] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

how	it	happened	that	snow	-	making	was	going	on	;
如何	它	发生	那	雪	-	制作	曾是	去	在	;

比利记得他离开家时是夏天，他很纳闷为什么现在会进行造雪作业；

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [fleɪks] [ðæt] [wɜːl] ['daʊnwəd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn]

but	following	with	his	eyes	the	flakes	that	whirled	downward	he	saw	a	long	chain
但	下列的	和	他的	眼睛	这	薄片	那	旋转	向下	他	锯	一个	长的	链

[ɒv; əv] ['maʊntənz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

of	mountains	far	below	.
的	山脉	远的	以下	.

但他顺着目光望去，看到下方远处绵延着一连串的山脉。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [snəʊ] [fel] [ɒn] ['maʊntənz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [səʊ][hiː; hi]

He	knew	,	of	course	,	that	snow	fell	on	mountains	,	even	in	summer	time	,	so	he
他	知道	,	的	课程	,	那	雪	跌倒	在	山脉	,	甚至	在	夏天	时间	,	所以	他

[ˌʌndə'stʊd] . [-]

understood	.	[	28	]
理解	.	[	-	]

他当然知道，即使在夏天，山上也会下雪，所以他明白了。[28]

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [ðə; ði] ['məʊtəmən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

“	I	tell	you	what	I'll	do	,	”	the	motorman	was	saying	;
“	我	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	这	司机	曾是	说	;

“我告诉你我会怎么做，”司机说道；

“ [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [rʌn] [θruː] - [ɪm] .

“	I'll	go	out	and	back	her	sideways	and	we'll	run	through	'	em	.
“	患病的	去	出去	和	后退	她	侧身	和	出色地	跑步	通过	-	呃	.

“我会出去，让她侧身倒退，然后我们就能冲过他们。”

['ðætl] [nɒk] - [ɪm] [ɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [snəʊ] . ”

That'll	knock	'	em	all	off	the	cloud	,	and	we	won't	have	no	more	snow	.	”
那将	敲	-	呃	全部	离开	这	云	,	和	我们	惯于	有	不	更多的	雪	.	”

那样一来，它们都会从云上掉下来，我们就再也看不到雪了。

“ [greɪt] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	Great	idea	,	”	said	the	conductor	.
“	伟大的	主意	,	”	说	这	导体	.

“好主意，”指挥说。

“ [wiːl; wɪl] [get] - [ɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [lɪk] .

“	We'll	get	'	em	all	at	one	lick	.
“	出色地	得到	-	呃	全部	在	一	舔	.

“我们一击就能把他们全干掉。”

” ['bɪli] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['nɪmbəs] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['tʃʌkl] .

”	Billy	looked	anxiously	at	Nimbus	,	who	overheard	,	but	only	chuckled	.
”	比利	看起来	焦虑地	在	雨云	,	WHO	无意中听到	,	但	仅有的	轻笑	.

比利焦急地看着尼姆布斯，尼姆布斯听到了他们的对话，但只是轻笑了一声。

“ [let] - [ɪm] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

“	Let	'	em	try	it	,	”	he	said	,	“	and	see	what	happens	.
“	让	-	呃	尝试	它	,	”	他	说	,	“	和	看	什么	发生	.

“让他们试试，”他说，“看看会发生什么。”

” ['nɪmbəs] [dʒɔɪnd] ['bɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

”	Nimbus	joined	Billy	at	the	window	,	and	the	motorman	and	the	conductor	,
”	雨云	加入	比利	在	这	窗户	,	和	这	司机	和	这	导体	,

“尼姆布斯走到比利身边，来到窗边，和司机、售票员站在一起。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feriz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

seeing	that	the	Fairy's	back	was	turned	,
看到	那	这	仙女的	后退	曾是	转向	,

见仙女背对着自己，

[gɒt] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːm] .

got	up	very	quietly	and	went	out	on	the	front	platform	.
得到	向上	非常	悄悄	和	去	出去	在	这	正面	平台	.

他悄无声息地起身，走到了前站台上。

[ðə; ði] ['məʊtəmən] [pʊt] [hɪz; ɪz]['liːvə(r)][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ænd; ənd] ,

The	motorman	put	his	lever	on	the	controller	and	,
这	司机	放	他的	杠杆	在	这	控制器	和	,

驾驶员将操纵杆放在控制器上，然后

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['keəfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] , [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]

looking	around	carefully	to	make	sure	that	he	was	not	observed	,	reversed	the
寻找	大约	小心	到	制作	当然	那	他	曾是	不是	观察到	,	反转	这

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他仔细环顾四周，确保自己没有被人发现，然后反转了局面。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['trembld] , [stɒpt] ,

The	car	trembled	,	stopped	,
这	车	颤抖	,	停止	,

车子颤抖了一下，停了下来。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] ['bækwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

then	began	to	go	backward	with	a	sidelong	motion	that	took	it	right	into	the
然后	开始	到	去	落后	和	一个	横	运动	那	采取	它	正确的	进入	这

[snəʊ] [klaʊd] .

snow	cloud	.
雪	云	.

然后开始向后移动，并伴随着侧向运动，径直进入了雪云中。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][eə(r)] [gruː] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɒli] [pəʊl] [ænd; ənd]

Instantly	the	air	grew	cold	,	and	the	wind	howled	around	the	trolley	pole	and
即刻	这	空气	生长	寒冷的	,	和	这	风	嚎叫	大约	这	手推车	极	和

['rætld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

rattled	the	windows	.
摇晃	这	视窗	.

空气瞬间变得寒冷，狂风呼啸着吹过电车杆，震得窗户嘎嘎作响。

[streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] [went] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['fɛəriz] ,

Straight	into	a	great	pile	of	snow	went	the	car	,	and	the	Snow	Fairies	,
直的	进入	一个	伟大的	桩	的	雪	去	这	车	,	和	这	雪	仙女	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

汽车径直冲进了一大堆雪里，雪仙子们抬头望去，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

saw	it	coming	and	skipped	away	in	every	direction	.
锯	它	未来	和	跳过	离开	在	每一个	方向	.

看到它来了，就朝各个方向跳开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] , [snəʊ] [fluː] [ɪn] ['ʃaʊərz] ,

There	was	a	shock	,	snow	flew	in	showers	,
那里	曾是	一个	震惊	,	雪	飞翔	在	淋浴	,

一阵突如其来的变故，雪花如雨般飘落。

[ðen] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [paɪl][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɒps][ænd; ənd]

then	the	car	buried	itself	in	a	great	white	pile	up	to	the	window	tops	and
然后	这	车	埋葬	本身	在	一个	伟大的	白色的	桩	向上	到	这	窗户	最高额	和

[stɒpt] [stɒk] [stɪl] .

stopped	stock	still	.
停止	库存	仍然	.

然后，汽车陷进了一大堆白色雪堆里，雪堆一直堆到车窗顶部，然后就一动不动地停了下来。

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [pɔ:] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [-]

Stamping	and	pawing	the	snow	out	of	their	eyes	and	[	29	]
冲压	和	爪子	这	雪	出去	的	他们的	眼睛	和	[	-	]

跺脚、用爪子挠掉眼睛里的雪[29]

[maʊðz] , [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] .

mouths	,	the	motorman	and	conductor	came	back	into	the	car	.
嘴	,	这	司机	和	导体	来了	后退	进入	这	车	.

司机和售票员回到了车厢里。

“ ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] , ['dʒentlmən] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Pleasant	weather	,	gentlemen	,	”	said	Nimbus	.
”	令人愉快的	天气	,	先生们	,	”	说	雨云	.

“天气真好，先生们，”尼姆布斯说道。

“ [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [snəʊ] , [haʊ'evə(r)] .

“	Looks	a	little	like	snow	,	however	.
”	看起来	一个	小的	喜欢	雪	,	然而	.

“看起来有点像雪。”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [træk] .

Suppose	you	go	out	now	and	clear	the	track	.
认为	你	去	出去	现在	和	清除	这	追踪	.

假设你现在出去清理赛道。

[jʊr; jər] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

You're	used	to	it	.
你是	用过的	到	它	.

你已经习惯了。

” ['æŋgri] , [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] ,

”	Angry	,	but	too	much	ashamed	of	themselves	to	show	their	feelings	,
”	生气的	,	但	也	很多	羞愧	的	他们自己	到	展示	他们的	情怀	,

“他们很生气，但又羞于表露自己的感受。”

[ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [gɒt] ['ʃʌvəl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd]

the	motorman	and	the	conductor	got	shovels	from	under	the	seats	and
这	司机	和	这	导体	得到	铲子	从	在下面	这	座位	和

[went] [aʊt] [tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] .

went	out	to	clear	away	a	path	for	the	car	.
去	出去	到	清除	离开	一个	小路	为了	这	车	.

司机和售票员从座位底下拿出铲子，出去清理出一条汽车通行的道路。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [peɪz] [best] [tu:; tə] [let] ['neɪtʃə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

“	It	always	pays	best	to	let	Nature	take	care	of	herself	,
”	它	总是	支付	最好的	到	让	自然	拿	关心	的	她自己	,

“让大自然自行运转总是最好的选择。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hu:] [sæt][ɒn][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , ” ['nɪmbəs] [əb'zɜ:vd] .

as	the	boy	said	who	sat	on	the	volcano	,	”	Nimbus	observed	.
作为	这	男生	说	WHO	卫星	在	这	火山	,	”	雨云	观察到	.

正如坐在火山上的男孩所说，”尼姆布斯观察道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ðəʊ] ,

“	It	will	be	a	dreadful	delay	,	though	,
”	它	将要	是	一个	可怕	延迟	,	尽管	,

“但这将会是一次可怕的延误。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .

and	we	are	in	such	a	hurry	to	get	to	the	Equator	,	”	said	Billy	.
和	我们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	到	这	赤道	,	”	说	比利	.

“我们急着赶到赤道，”比利说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ɔːl] !

“	Oh	,	no	,	there	will	be	no	delay	at	all	!
”	哦	,	不	,	那里	将要	是	不	延迟	在	全部	!

“哦，不，绝对不会有任何延误！”

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪz]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

The	Cloud	is	going	right	in	our	direction	just	as	fast	as	we	were	.
这	云	是	去	正确的	在	我们的	方向	只是	作为	快速地	作为	我们	是	.

云朵正以和我们一样快的速度朝我们的方向移动。

[wiːl; wil] [wɔːm] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kəʊld] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

We'll	warm	up	,	however	,	for	it's	a	trifle	cold	,	”	said	Nimbus	.
出色地	温暖的	向上	,	然而	,	为了	它是	一个	琐事	寒冷的	,	”	说	雨云	.

“不过我们会暖和起来的，因为现在有点冷，”尼姆布斯说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ]

And	taking	out	the	sunbeam	he	had	brought	with	him	from	the	lilac	bush
和	采取	出去	这	阳光	他	有	带来	和	他	从	这	紫丁香	衬套

,

,

,

他从紫丁香树丛中取出那束阳光，

[hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪli] .

he	hit	a	piece	out	of	it	and	handed	it	to	Billy	.
他	打	一个	片	出去	的	它	和	递交	它	到	比利	.

他从里面打出一块，递给了比利。

“ [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Eat	it	,	”	he	said	.
”	吃	它	,	”	他	说	.

“吃掉它，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

“	Nothing	so	stimulating	in	cold	weather	as	a	sunbeam	.
”	没有什么	所以	刺激性的	在	寒冷的	天气	作为	一个	阳光	.

“在寒冷的天气里，没有什么比一束阳光更令人精神振奋的了。”

[wiːl; wil][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['telɪgræm] .

We'll	just	sit	here	and	wait	for	an	answer	to	my	telegram	.
出色地	只是	坐	这里	和	等待	为了	一个	回答	到	我的	电报	.

我们就坐在这里等我的电报的回复。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ækt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ]['piːp(ə)l] .

And	you	can	act	acquainted	with	the	sky	people	.
和	你	能	行为	熟人	和	这	天空	人们	.

你还可以装作和天上的人很熟。

” ['bɪli] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

”	Billy	looked	out	of	the	window	into	the	sky	.
”	比利	看起来	出去	的	这	窗户	进入	这	天空	.

比利望着窗外的天空。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [skaɪ]

Was	it	true	,	he	wondered	,	that	the	Sun	and	Moon	were	really	sky
曾是	它	真的	,	他	想知道	,	那	这	太阳	和	月亮	是	真的	天空

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

他心想，太阳和月亮真的是天上的人吗?

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['nɪmbəs] . [-]

"	What's	the	matter	?	"	asked	Nimbus	.	[	30	]
"	是什么	这	事情	?	"	问	雨云	.	[	-	]

"出了什么事？"尼姆布斯问道。[30]

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['riːəli] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['bɪli] .

"	I	was	just	wondering	if	the	Stars	are	all	really	people	,	"	said	Billy	.
"	我	曾是	只是	好奇	如果	这	星星	是	全部	真的	人们	,	"	说	比利	.

"我只是想知道，那些明星球员是不是都是真人，"比利说。

" ['riːəli] ['piːp(ə)l] ! " [sed] ['nɪmbəs] .

"	Really	people	!	"	said	Nimbus	.
"	真的	人们	!	"	说	雨云	.

"真是的！"尼姆布斯说道。

" [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Well	I	should	say	they	are	.
"	出色地	我	应该	说	他们	是	.

"嗯，应该说他们是。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

And	all	the	Clouds	are	,	too	.
和	全部	这	云	是	,	也	.

所有的云也都是如此。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bʌntʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

You	see	that	bunch	over	there	?
你	看	那	束	超过	那里	?

你看到那边那群人了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . [pɪŋk] - [klaʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] - [klaʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɜːl] - [klaʊd]

that	is	Mrs	.	Pink	-	Cloud	and	Mrs	.	White	-	Cloud	and	Mrs	.	Pearl	-	Cloud
那	是	太太	.	粉色的	-	云	和	太太	.	白色的	-	云	和	太太	.	珍珠	-	云

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækrəl] - [klaʊd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jeləʊ] - [klaʊd] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Mackerel	-	Cloud	and	Mrs	.	Yellow	-	Cloud	sitting	together	and
和	太太	.	鲭鱼	-	云	和	太太	.	黄色的	-	云	坐着	一起	和

['səʊɪŋ] [pn] ['pɑːti] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ['tʃɪldrənz] ['bɜːθdeɪ]

sewing	on	party	dresses	for	their	children	to	go	to	the	Star	children's	birthday
缝纫	在	派对	连衣裙	为了	他们的	孩子们	到	去	到	这	星星	孩子们的	生日

['pɑːti] .

party	.
派对	.

那是粉红云夫人、白云夫人、珍珠云夫人、鲭鱼云夫人和黄云夫人坐在一起，为她们的孩子缝制参加星星儿童生日派对的礼服。

[ɪts] [wɔːm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

It's	warm	over	there	where	they	are	.	"
它是	温暖的	超过	那里	在哪里	他们	是	.	"

他们那边很暖和。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh ! ” said Billy .
“ 哦 ! ” 说 比利 .

“哦！”比利说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [nemd] ? ”
“ Are they all named ? ”
“ 是 他们 全部 命名 ? ”

“他们都叫出名字了吗？”

“ [nemd] !
“ Named ! ”
“ 命名 !

“命名！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Of course they are !
的 课程 他们 是 !

当然是!

[ænd; ənd] ['evri] [stɑː(r)] , [tuː] .
And every Star , too .
和 每一个 星星 , 也 .

还有每一位明星。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðeə(r)][əʊn] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [muːn] .
But nobody can remember them but their own mother , Mrs . Moon .
但 无人 能 记住 他们 但 他们的 自己的 母亲 , 太太 . 月亮 .

但除了他们的母亲穆恩夫人之外，没有人记得他们。

['iːv(ə)n][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [sʌn] , [gets] [kən'fjuːzd] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd]['mɪksɪz][ðə; ði] [bɔɪz] -
Even their father , Mr . Sun , gets confused sometimes and mixes the boys '
甚至 他们的 父亲 , 先生 . 太阳 , 获得 使困惑 有时 和 混合 这 男孩们 -
[nems] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] - . ”
names with the girls ' . ”
姓名 和 这 女孩们 - . ”

就连他们的父亲孙先生有时也会搞混，把男孩和女孩的名字混淆起来。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ['piːp(ə)l] , [tuː] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ['wʌndrɪŋli] .
“ Are the Clouds people , too ? ” asked Billy wonderingly .
“ 是 这 云 人们 , 也 ? ” 问 比利 惊奇地 .

“云朵也是人吗？”比利好奇地问道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['nɪmbəs] ['sɪəriəsli] .
“ Just as much people as you are , ” answered Nimbus seriously .
“ 只是 作为 很多 人们 作为 你 是 , ” 回答 雨云 严重地 .

“和你们一样，都是普通人。”尼姆布斯认真地回答道。

“ [əʊld]['dʒen(ə)rəl] [greɪ] - [klaʊd] [ænd; ənd][əʊld]['dʒen(ə)rəl] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['faɪtəz]
“ Old General Gray - Cloud and old General Thunder - Cloud are great fighters
“ 老的 一般的 灰色的 - 云 和 老的 一般的 雷 - 云 是 伟大的 战士
[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːf(ə)l] ['bæt(ə)lz] .
and have awful battles .
和 有 可怕 战斗 .

“老灰云将军和老雷云将军都是伟大的战士，他们经历过惨烈的战斗。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['sʌmtaɪmz] .
You can hear them down on the Earth sometimes .
你 能 听到 他们 向下 在 这 地球 有时 .

有时在地球上也能听到它们的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət]

It	sounds	like	thunder	and	looks	like	lightning	from	where	you	live	,	but
它	声音	喜欢	雷	和	看起来	喜欢	闪电	从	在哪里	你	居住	,	但

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [əʊ] ,

from	where	we	live	—	Oh	,
从	在哪里	我们	居住	—	哦	,

从你那里听来像打雷，看得像闪电，但从我们那里——哦，

[maɪ] ! ″

my	!	″
我的	!	″

我的！ ″

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ″ [sed] ['bɪli] , “ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !

“	Dear	me	,	″	said	Billy	,	“	how	very	interesting	!
″	亲爱的	我	,	″	说	比利	,	“	如何	非常	有趣的	!

“我的天哪，”比利说，“这太有趣了！ ″

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['mʌðəz] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz]

And	do	the	mothers	teach	their	children	to	behave	the	way	our	mothers
和	做	这	母亲们	教	他们的	孩子们	到	表现	这	方式	我们的	母亲们

[duː; də][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

do	on	the	Earth	,
做	在	这	地球	,

那么，这些母亲是否教导她们的孩子像地球上的母亲那样行事呢?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? ″

or	are	they	allowed	to	do	as	they	please	in	the	sky	?	”
或者	是	他们	允许	到	做	作为	他们	请	在	这	天空	?	″

或者说，它们可以在天空中为所欲为吗?

“ [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ! ″ [sed] ['nɪmbəs] ,

“	Well	,	you	do	show	your	ignorance	!	”	said	Nimbus	,
″	出色地	,	你	做	展示	你的	无知	!	″	说	雨云	,

“哼，你真是无知！”尼姆布斯说道。

[wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðæt] ['bɪli] [kwaɪt] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

with	such	severity	that	Billy	quite	blushed	for	himself	.
和	这样的	严重性	那	比利	相当	脸红了	为了	他自己	.

比利的反应如此严厉，以至于他自己都感到脸红了。

“ [waɪ] [-]

“	Why	[	31	]
″	为什么	[	-	]

“为什么[31]

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ]

let	me	tell	you	what	I	saw	only	yesterday	when	I	was	under	the	lilac	bush
让	我	告诉	你	什么	我	锯	仅有的	昨天	什么时候	我	曾是	在下面	这	紫丁香	衬套

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ″

waiting	for	you	.	”
等待	为了	你	.	″

让我告诉你我昨天在紫丁香树下等你时看到的情景。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ? ″ [ɑːskt] ['bɪli] , [mʌtʃ] ['flætəd] .

“	Did	you	know	about	me	before	I	saw	you	?	”	asked	Billy	,	much	flattered	.
″	做过	你	知道	关于	我	前	我	锯	你	?	″	问	比利	,	很多	受宠若惊	.

“在你见到我之前，你认识我吗？”比利受宠若惊地问道。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][dɪd] .

“	Why	,	certainly	I	did	.
″	为什么	,	当然	我	做过	.

“当然，我做到了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [aɪ]

I	saw	you	having	such	a	stupid	time	with	a	geography	lesson	which	I	knew	I
我	锯	你	拥有	这样的	一个	愚蠢的	时间	和	一个	地理	课	哪个	我	知道	我

[kʊd; kəd] [meɪk] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

could	make	so	easy	for	you	that	I	said	to	myself	:
可以	制作	所以	简单的	为了	你	那	我	说	到	我	:

我看到你上地理课时非常吃力，我知道我可以让你轻松掌握，于是我对自己说：

\- [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɪm] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] ! - ″

'	I'll	just	wait	until	I	have	him	all	to	myself	and	then	I'll	show	him	!	'	″
-	患病的	只是	等待	直到	我	有	他	全部	到	我	和	然后	患病的	展示	他	!	-	″

“我得等到能完全掌控他的时候，再让他见识见识！”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ″ [sed] ['bɪli] ,

“	That	was	very	kind	of	you	,	”	said	Billy	,
″	那	曾是	非常	种类	的	你	,	″	说	比利	,

“你真是太好了，”比利说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] . ″

“	and	I	am	sure	that	I	shall	never	forget	anything	I	have	seen	.	”
″	和	我	是	当然	那	我	将	绝不	忘记	任何事物	我	有	已见	.	″

“而且我确信我永远不会忘记我所看到的一切。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ″ [sed] ['nɪmbəs] ;

“	That's	just	the	way	with	me	,	”	said	Nimbus	;
″	那就是	只是	这	方式	和	我	,	″	说	雨云	;

“我就是这样，”尼姆布斯说；

“ [səʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wɪl] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	so	what	I	saw	of	the	Cloud	children	I	will	tell	to	you	,
″	所以	什么	我	锯	的	这	云	孩子们	我	将要	告诉	到	你	,

“所以我将我所看到的云之子们的故事告诉你们，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ″

and	then	it	will	be	just	the	same	as	if	you	had	seen	it	.	”
和	然后	它	将要	是	只是	这	相同的	作为	如果	你	有	已见	它	.	″

这样就跟你亲眼看过一样了。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ″ [sed] ['bɪli] ,

“	So	it	will	,	”	said	Billy	,
″	所以	它	将要	,	″	说	比利	,

“确实如此，”比利说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ['feəri] .

who	by	this	time	had	got	to	have	great	faith	in	the	Geography	Fairy	.
WHO	经过	这	时间	有	得到	到	有	伟大的	信仰	在	这	地理	仙女	.

到那时，他已经对地理仙女深信不疑了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ? ″ [ɑːskt] ['nɪmbəs] ['sʌd(ə)nli] .

“	What	do	you	suppose	makes	it	rain	?	”	asked	Nimbus	suddenly	.
″	什么	做	你	认为	制作	它	雨	?	″	问	雨云	突然	.

“你觉得是什么让雨落下来的呢？”尼姆布斯突然问道。

['bɪli] [θɔːt] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Billy	thought	intently	for	a	moment	.
比利	想法	专注地	为了	一个	片刻	.

比利沉思了一会儿。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd]

He	knew	he	had	heard	something	about	clouds	and	mist	and	heat	and
他	知道	他	有	听到	某物	关于	云	和	薄雾	和	热	和

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他知道自己好像听到过一些关于云、雾、热和冷的话题。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wen] ['enibɒdi] [ɑːskt] [hɪm] .

but	for	the	life	of	him	he	couldn't	remember	when	anybody	asked	him	.
但	为了	这	生活	的	他	他	不能	记住	什么时候	任何人	问	他	.

但他怎么也想不起来有人问过他这个问题。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ig,zæmi'neiʃənz] [səʊ] [hɑːd] .

That	is	what	makes	examinations	so	hard	.
那	是	什么	制作	考试	所以	难的	.

这就是考试如此困难的原因。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] .

You	know	,	but	you	can't	remember	.
你	知道	,	但	你	不能	记住	.

你知道，但你记不起来了。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Ah	,	ha	!	”	said	Nimbus	.
“	啊	,	哈	!	”	说	雨云	.

“啊哈！”尼姆布斯说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	You	can't	think	,	can	you	?
“	你	不能	思考	,	能	你	?

你不会思考吧?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

Well	,	I'll	tell	you	,	and	you'll	never	forget	this	reason	.
出色地	,	患病的	告诉	你	,	和	你会	绝不	忘记	这	原因	.

好吧，我告诉你，你永远不会忘记这个原因。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] , [ðə; ði] [klaʊd]

The	other	day	,	when	their	mothers	were	all	sitting	and	sewing	,	the	Cloud
这	其他	天	,	什么时候	他们的	母亲们	是	全部	坐着	和	缝纫	,	这	云

['tʃɪldrən] — — ” [-]

children	—	—	”	[	32	]
孩子们	—	—	”	[	-	]

那天，当他们的母亲们都坐着缝纫的时候，云家的孩子们——”[32]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	What	are	their	names	?	”	asked	Billy	.
“	什么	是	他们的	姓名	?	”	问	比利	.

“他们叫什么名字？”比利问道。

“ [wel] , [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪŋki] [pɪŋk] - [klaʊd] [ænd; ənd] ['gəʊldi] [gəʊld] - [klaʊd] [ænd; ənd]

“	Well	,	there	happened	to	be	Pinkie	Pink	-	Cloud	and	Goldie	Gold	-	Cloud	and
“	出色地	,	那里	发生	到	是	粉红	粉色的	-	云	和	戈尔迪	金子	-	云	和

['pɜːrli] [pɜːl] - [klaʊd] .

Pearlie	Pearl	-	Cloud	.
珀莉	珍珠	-	云	.

“嗯，碰巧有 Pinkie Pink-Cloud、Goldie Gold-Cloud 和 Pearlie Pearl-Cloud。”

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fləʊt] ['əʊvə(r)] ['sentrəl] [pɑːk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

They	asked	their	mothers	if	they	could	float	over	Central	Park	and	watch	the
他们	问	他们的	母亲们	如果	他们	可以	漂浮	超过	中央	公园	和	手表	这

[ɜːθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

Earth	children	at	play	.
地球	孩子们	在	玩	.

他们问妈妈们，能不能漂浮在中央公园上空，观看地球上的孩子们玩耍。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [sed] [jes] , [səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

Their	mothers	said	yes	,	so	away	they	went	.
他们的	母亲们	说	是的	,	所以	离开	他们	去	.

他们的母亲同意了，于是他们就出发了。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

At	first	it	was	great	fun	to	watch	,
在	第一的	它	曾是	伟大的	乐趣	到	手表	,

起初观看非常有趣，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪdeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)]

for	it	was	Mayday	and	all	the	children	were	marching	about	in	their
为了	它	曾是	劳动节	和	全部	这	孩子们	是	行军	关于	在	他们的

['prɪti] [waɪt] [dresɪz] [waɪl] ['nəːsmeid] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ˌmædəm(w)ə'zelz] [baɪ] [ðə; ði]

pretty	white	dresses	while	nursemaids	and	fräuleins	and	mademoiselles	by	the
漂亮的	白色的	连衣裙	尽管	保姆	和	弗劳莱因斯	和	小姐们	经过	这

['dʌz(ə)n] ,

dozen	,
打	,

因为那天是五一节，所有的孩子们都穿着漂亮的白色连衣裙列队行进，而保姆、小姐和少女们则成群结队地出现。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌðəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

and	a	few	mothers	,	were	looking	on	.
和	一个	很少	母亲们	,	是	寻找	在	.

还有几位母亲在旁观看。

“ [ðen] ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['gəʊldi] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

“ Then	Pinkie	and	Goldie	and	Pearlie	began	to	play	tag	among	themselves	,
“ 然后	粉红	和	戈尔迪	和	珀莉	开始	到	玩	标签	之中	他们自己	,

“然后，Pinkie、Goldie 和 Pearlie 开始互相玩捉迷藏，

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['pɪŋki] [sed] [ðæt] ['gəʊldi] [dɪd] [nɒt] [tæg] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

nor	was	it	very	long	before	Pinkie	said	that	Goldie	did	not	tag	her	when	she
也不	曾是	它	非常	长的	前	粉红	说	那	戈尔迪	做过	不是	标签	她	什么时候	她

[sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

said	she	did	,
说	她	做过	,

没过多久，Pinkie 就说 Goldie 并没有像她说的那样给她贴标签。

[ænd; ənd] ['pɜːrli] [tʊk] [saɪdz] ;

and	Pearlie	took	sides	;
和	珀莉	采取	侧面	;

珀莉也选边站队；

[səʊ] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['feɪsɪz] [gruː] [blæk] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ]

so	in	one	moment	those	little	sunny	faces	grew	black	with	anger	and	presently	they
所以	在	一	片刻	那些	小的	阳光明媚	面孔	生长	黑色的	和	愤怒	和	目前	他们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . ”

began	to	cry	as	hard	as	ever	they	could	.	”
开始	到	哭	作为	难的	作为	曾经	他们	可以	.	”

于是，转眼间，那些原本阳光灿烂的小脸蛋儿就因愤怒而变得黝黑，随即他们开始放声大哭。

“ [wel] ? ” [sed] ['bɪli] , [æz; əz] ['nɪmbəs] [pɔ:zd] .

“	Well	?	”	said	Billy	,	as	Nimbus	paused	.
”	出色地	?	”	说	比利	,	作为	雨云	暂停	.

“怎么样？”比利问道，这时尼姆布斯停顿了一下。

“ [wel] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['feəri] , “ [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?

“	Well	,	”	repeated	the	Fairy	,	“	don't	you	see	?
”	出色地	,	”	重复	这	仙女	,	”	不	你	看	?

“哎呀，”仙女重复道，“你难道看不出来吗？”

[ðeə(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪn] ! ”

Their	tears	were	rain	!	”
他们的	眼泪	是	雨	!	”

他们的眼泪化作了雨水！

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	Oh	!	”	said	Billy	.
”	哦	!	”	说	比利	.

“哦！”比利说道。

“ [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

“	The	next	thing	that	happened	was	that	their	mothers	looked	up	from	their
”	这	下一个	事物	那	发生	曾是	那	他们的	母亲们	看起来	向上	从	他们的

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:k] [spɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑ:k] ,

sewing	and	saw	the	dark	spot	over	the	park	,
缝纫	和	锯	这	黑暗的	点	超过	这	公园	,

“接下来发生的事情是，她们的母亲从缝纫中抬起头，看到了公园上空的黑点。”

[weə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

where	,	a	few	minutes	ago	,	it	had	all	been	bright	and	sunny	.
在哪里	,	一个	很少	分钟	前	,	它	有	全部	到过	明亮的	和	阳光明媚	.

就在几分钟前，这里还是阳光明媚。

[ðeɪ] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

They	knew	what	had	happened	,
他们	知道	什么	有	发生	,

他们知道发生了什么事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [klaʊd] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɪf] [ju:; jʊ]

for	in	April	and	May	the	Cloud	children	are	easily	upset	and	cry	if	you
为了	在	四月	和	可能	这	云	孩子们	是	容易地	沮丧的	和	哭	如果	你

[pəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

poke	your	finger	at	them	.
戳	你的	手指	在	他们	.

因为在四月和五月，云之子很容易生气，如果你用手指戳他们，他们就会哭。

[səʊ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒt]

So	they	floated	over	to	the	park	and	,	instead	of	asking	the	children	what
所以	他们	漂浮	超过	到	这	公园	和	,	反而	的	问	这	孩子们	什么

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] , [-]

the	matter	was	,	[	33	]
这	事情	曾是	,	[	-	]

于是他们飘到了公园，并没有问孩子们发生了什么事，[33]

[æz; əz] [məʊst] ['mʌðəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ['mɪsɪz] . [gəʊld] - [klaʊd] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʊk]

as	most	mothers	would	have	done	,	Mrs	.	Gold	-	Cloud	told	the	children	to	look
作为	最多	母亲们	会	有	完毕	,	太太	.	金子	-	云	讲述	这	孩子们	到	看

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑ:k] . ”

down	at	the	park	.	”
向下	在	这	公园	.	”

就像大多数母亲一样，戈尔德-克劳德太太让孩子们低头看公园。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	And	what	did	they	see	?	”	asked	Billy	,
”	和	什么	做过	他们	看	?	”	问	比利	,

“他们看到了什么？”比利问道。

[huː] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði]

who	never	before	had	thought	of	looking	at	the	Earth	children	through	the
WHO	绝不	前	有	想法	的	寻找	在	这	地球	孩子们	通过	这

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

eyes	of	the	clouds	.
眼睛	的	这	云	.

谁曾想过透过云朵的眼睛来看待地球上的孩子们呢?

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] [reɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪ]

the	rain	spoiling	all	the	pretty	white	dresses	and	the	children	all	stopping	their	play
这	雨	破坏	全部	这	漂亮的	白色的	连衣裙	和	这	孩子们	全部	停止	他们的	玩

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] . ”

and	rushing	about	for	shelter	.	”
和	匆忙	关于	为了	庇护所	.	”

雨水弄脏了所有漂亮的白色连衣裙，孩子们都停止了玩耍，四处奔跑寻找避雨的地方。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	know	,	”	said	Billy	.
”	我	知道	,	”	说	比利	.

“我知道，”比利说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪ'self] . ”

“	I	was	there	myself	.	”
”	我	曾是	那里	我	.	”

“我当时也在现场。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Were	you	?	”	said	Nimbus	.
”	是	你	?	”	说	雨云	.

“你是吗？”尼姆布斯问道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] . ”

“	Then	you	know	what	happened	.	”
”	然后	你	知道	什么	发生	.	”

“那你就知道发生了什么事了。”

“ [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	only	know	it	stopped	raining	,	”	said	Billy	.
”	我	仅有的	知道	它	停止	下雨	,	”	说	比利	.

“我只知道雨停了，”比利说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['nɪmbəs] .

“	But	don't	you	know	why	?	”	asked	Nimbus	.
”	但	不	你	知道	为什么	?	”	问	雨云	.

“可是你不知道为什么吗？”尼姆布斯问道。

['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Billy	shook	his	head	.
比利	摇晃	他的	头	.

比利摇了摇头。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [gəʊld] - [klaʊd] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tɪəz] [ænd; ənd] [blæk] [lʊks] [ɒn][ðeə(r)]

“	Because	Mrs	.	Gold	-	Cloud	told	the	children	how	tears	and	black	looks	on	their
“	因为	太太	.	金子	-	云	讲述	这	孩子们	如何	眼泪	和	黑色的	看起来	在	他们的

['feɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [spɔɪld] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] ,

faces	always	spoiled	the	pleasure	of	somebody	else	,
面孔	总是	被宠坏了	这	乐趣	的	某人	别的	,

“因为戈尔德-克劳德太太告诉孩子们，眼泪和阴沉的表情总是会破坏别人的快乐，

[ænd; ənd] [haʊ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [swiːt] [lʊks] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [brɪŋz]

and	how	smiles	and	sweet	looks	and	lots	of	love	in	the	heart	brings
和	如何	微笑	和	甜的	看起来	和	很多	的	爱	在	这	心	带来

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

微笑、温柔的眼神和心中满满的爱如何带来幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

When	she	said	this	,
什么时候	她	说	这	,

她说这话的时候，

[ðə; ði] [klaʊd] ['tʃɪldrən] [draɪd] [ðeə(r)] [tɪəz] [ɒn][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [klaʊd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

the	Cloud	children	dried	their	tears	on	their	mothers	'	cloud	handkerchiefs	and	began
这	云	孩子们	干燥	他们的	眼泪	在	他们的	母亲们	-	云	手帕	和	开始

[tuː; tə] [smaɪl] ,

to	smile	,
到	微笑	,

云朵里的孩子们用妈妈们的云朵手帕擦干眼泪，开始微笑起来。

[ænd; ənd] [wen] ['pɪŋki] [ænd; ənd] ['gəʊldi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] ['braitən] [ʌp] .

and	when	Pinkie	and	Goldie	kissed	each	other	,	the	whole	sky	brightened	up	.
和	什么时候	粉红	和	戈尔迪	亲吻	每个	其他	,	这	所有的	天空	明亮	向上	.

当萍琪和戈尔迪亲吻时，整个天空都亮了起来。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [gɒt] ['sʌnʃaɪni] [ə'gen] ,

So	everything	got	sunshiny	again	,
所以	一切	得到	阳光明媚	再次	,

于是一切又恢复了阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] ,

and	of	course	the	rain	stopped	as	soon	as	the	tears	were	dried	,
和	的	课程	这	雨	停止	作为	很快	作为	这	眼泪	是	干燥	,

当然，眼泪干了之后，雨也停了。

[səʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['hæpi]

so	in	five	minutes	the	little	Earth	children	were	running	about	again	as	happy
所以	在	五	分钟	这	小的	地球	孩子们	是	跑步	关于	再次	作为	快乐的

[æz; əz] [læmz] .

as	lambs	.
作为	羔羊	.

五分钟后，地球上的小朋友们又像小绵羊一样快乐地跑来跑去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [meɪd] [ðə; ði] [klaʊd] ['tʃɪldrən] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

And	the	sight	of	their	happiness	made	the	Cloud	children	glad	they	had	not
和	这	视线	的	他们的	幸福	制成	这	云	孩子们	高兴的	他们	有	不是

[biːn] [səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɒrəl] [lɒŋ] . ” [-]

been	so	selfish	as	to	quarrel	long	.	”	[	34	]
到过	所以	自私	作为	到	争吵	长的	.	”	[	-	]

看到他们幸福的样子，云之子们庆幸自己没有自私地争吵太久。[34]

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][naɪs] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['bɪli] ['θɔːtfəli] .

“	They	must	be	nice	children	,	”	said	Billy	thoughtfully	.
”	他们	必须	是	好的	孩子们	,	”	说	比利	深思熟虑	.

“他们一定是很好的孩子，”比利若有所思地说。

“ [ðæt] ['stɔːri] [saʊndz] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['mʌðə(r)] [telz] [θɪŋz] . ”

“	That	story	sounds	the	way	my	mother	tells	things	.	”
”	那	故事	声音	这	方式	我的	母亲	讲述	事物	.	”

“这故事听起来像我妈妈讲故事的方式。”

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	When	you	go	back	,	you	can	tell	the	story	to	her	,	”	said	Nimbus	.
”	什么时候	你	去	后退	,	你	能	告诉	这	故事	到	她	,	”	说	雨云	.

“等你回去之后，你可以把这个故事讲给她听，”尼姆布斯说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɪli] [pə'laɪtli] .

“	Thank	you	for	telling	me	,	”	said	Billy	politely	.
”	感谢	你	为了	讲述	我	,	”	说	比利	礼貌地	.

“谢谢你告诉我，”比利礼貌地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	a	very	nice	story	and	I	sha'n't	forget	it	.
”	它	是	一个	非常	好的	故事	和	我	不会	忘记	它	.

这是一个非常美好的故事，我不会忘记的。

[aɪl] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [wen] [ai] [get] [bæk] .

I'll	have	lots	of	things	to	tell	when	I	get	back	.
患病的	有	很多	的	事物	到	告诉	什么时候	我	得到	后退	.

我回去后有很多事要跟大家说。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ? ”

What	are	you	going	to	do	about	the	Equator	?	”
什么	是	你	去	到	做	关于	这	赤道	?	”

你们打算如何处置赤道?

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [ðə; ði][lɑːst][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði]['miːtiə(r)] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd]

”	The	last	exclamation	was	directed	at	the	Meteor	,	who	suddenly	appeared
”	这	最后的	感叹	曾是	指导	在	这	流星	,	WHO	突然	出现

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk][ænd; ənd] ,

through	the	snow	bank	and	,
通过	这	雪	银行	和	,

“最后一声惊呼是冲着流星而来的，它突然从雪堆里冒了出来，

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['hændɪd] ['nɪmbəs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['bɪli] [riːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

panting	for	breath	,	handed	Nimbus	a	message	which	Billy	read	over	his	shoulder
喘息	为了	气息	,	递交	雨云	一个	信息	哪个	比利	读	超过	他的	肩膀

.

:
.

他气喘吁吁地递给尼姆布斯一张纸条，比利从他身后探过头去读了起来。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] :

The	message	read	:
这	信息	读	:

信息内容如下：

“ [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] .
“ Glad to know you are coming , and thanks for your kind words .
” 高兴的 到 知道 你 是 未来 , 和 谢谢 为了 你的 种类 字 .

“很高兴知道你要来，谢谢你的好意。”

[ɪ'kweɪtə(r)][ɪz] [luːs] .
Equator is loose .
赤道 是 松动的 .

赤道线松动了。

“ [rɪ'spektfəli] , ['ekwaɪn][ɒks] . ” [-]
“ Respectfully , Equine Ox . ” [35]
” 尊敬 , 马科动物 牛 . ” [-]

“恭敬地，马牛。”[35]

[ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [-] [-]
THE EQUINE OX AND EVENING STAR [36] [37]
这 马科动物 牛 和 晚上 星星 [-] [-]

马和晚星[36][37]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
THE EQUINE OX AND THE EVENING STAR
这 马科动物 牛 和 这 晚上 星星

马和晨星

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nɪmbəs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I EXPECTED it , ” said Nimbus with a sigh .
” 我 预期的 它 , ” 说 雨云 和 一个 叹 .

“我早就料到了，”尼姆布斯叹了口气说道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][hɪm] . ”
“ I might have known the Equine Ox couldn't hold him . ”
” 我 可能 有 已知 这 马科动物 牛 不能 抓住 他 . ”

“我本该知道那匹马牛套不住他。”

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['enɪ] [juːz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ I don't suppose it is any use to go to the Equator now , is it ?
” 我 不 认为 它 是 任何 使用 到 去 到 这 赤道 现在 , 是 它 ?

“我想现在去赤道也没什么用了吧？”

” [ɑːskt] ['bɪli] .
” asked Billy .
” 问 比利 .

“比利问道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I don't see how we can go there if we don't know where it is . ”
” 我 不 看 如何 我们 能 去 那里 如果 我们 不 知道 在哪里 它 是 . ”

“如果我们不知道它在哪里，我不知道我们怎么去那里。”

“ [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [wiːl; wil][gəʊ] , ” [snæpt]
“ Well , we know where it was , and there's where we'll go , ” snapped
” 出色地 , 我们 知道 在哪里 它 曾是 , 和 有 在哪里 出色地 去 , ” 啪啪
['nɪmbəs] .
Nimbus .
雨云 .

“嗯，我们知道它在哪里，我们就去那里，”尼姆布斯厉声说道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

“	**I**	**have**	**a**	**little**	**speech**	**to**	**make**	**to**	**the**	**Equine**	**Ox**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**hear**	**.**
”	我	有	一个	小的	演讲	到	制作	到	这	马科动物	牛	那	他	应该	到	听到	.

“我有一段话要对马牛说，它应该听听。”

” [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [naʊ] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] [pɑːθ] ['ʃʌvəl]

”	**The**	**motorman**	**and**	**the**	**conductor**	**had**	**now**	**got**	**a**	**nice**	**,**	**clean**	**path**	**shoveled**		
”	这	司机	和	这	导体	有	现在	得到	一个	好的	,	干净的	小路	铲		

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

through	**the**	**snow**	**,**
通过	这	雪	,

“司机和售票员现在已经铲出了一条干净整洁的小路，穿过积雪。”

[səʊ] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [klaʊd] [ænd; ənd] [sped] [ɒn]

so	**they**	**boarded**	**the**	**car**	**and**	**it**	**soon**	**slid**	**off**	**the**	**snow**	**cloud**	**and**	**sped**	**on**	
所以	他们	登机	这	车	和	它	很快	滑行	离开	这	雪	云	和	加速	在	

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

于是他们上了车，车子很快驶离了雪云，再次加速前行。

['prez(ə)ntli] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] , [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Presently	**Billy**	**,**	**looking**	**downward**	**,**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**coming**	**closer**	**to**	**the**	
目前	比利	,	寻找	向下	,	锯	那	他们	是	未来	更近	到	这	

[ɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Earth	**all**	**the**	**time**	**.**
地球	全部	这	时间	.

这时，比利向下望去，发现他们正不断地靠近地球。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaʊt'saɪd]

And	**what**	**a**	**different**	**Earth**	**it**	**was**	**from**	**any**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**outside**	
和	什么	一个	不同的	地球	它	曾是	从	任何	他	有	曾经	已见	外部	

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] !

of	**a**	**geography**	**!**
的	一个	地理	!

这和他以往在地理学以外见过的任何地球都截然不同!

[ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [kəʊst] - [laɪn] [leɪst] [wɪð] ['fɪlmi] [sɜːf] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

A	**curving**	**coast**	**-**	**line**	**laced**	**with**	**filmy**	**surf**	**lay**	**below**	**him**	**,**
一个	弯曲	海岸	-	线	系带	和	电影	冲浪	躺	以下	他	,

他脚下是蜿蜒的海岸线，海浪轻柔地拍打着大地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kaʊntləs] [pɑːm] [triːz] ,

and	**on**	**the**	**hills**	**that**	**rose**	**from**	**it**	**he**	**could**	**see**	**countless**	**palm**	**trees**	**,**
和	在	这	丘陵	那	玫瑰	从	它	他	可以	看	无数	棕榈	树木	,

在从山顶升起的山丘上，他可以看到无数的棕榈树。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪdz] [ɒv; əv] [bluː] [grɑːs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

each	**with**	**a**	**little**	**tuft**	**at**	**the**	**top**	**like**	**the**	**long**	**blades**	**of**	**blue**	**grass**	**about**	**the**
每个	和	一个	小的	簇	在	这	顶部	喜欢	这	长的	刀片	的	蓝色的	草	关于	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [həʊm] ,

edge	**of**	**the**	**garden**	**at**	**home**	**,**
边缘	的	这	花园	在	家	,

每一朵花的顶端都长着一小簇绒毛，就像家里花园边缘那些长长的蓝草一样。

[wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ['məʊə(r)] .

well	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**lawn**	**mower**	**.**
出色地	超过	这	抵达	的	这	草地	割草机	.

远远超出割草机的作业范围。

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
” 亲切 !

“亲切!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz] , ” [-]
We must be near where the Equator was , ” [38]
我们 必须 是 靠近 在哪里 这 赤道 曾是 , ” [-]

我们一定在赤道附近。”[38]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] [ˌaʊt'dɔːz] [daʊn] [ðeə(r)] . ”
“ It looks like a conservatory outdoors down there . ”
” 它 看起来 喜欢 一个 温室 户外 向下 那里 . ”

“那里看起来像个露天温室。”

“ [ɪts] [nɒt] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ It's not , ” said Nimbus .
” 它是 不是 , ” 说 雨云 .

“不是的,”尼姆布斯说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['grænstænd] .
“ It's the grandstand .
” 它是 这 看台 .

“这是看台。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekwaɪn]['ɒks(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] . ”
That's where the procession of the Equine Oxen was to be held . ”
那就是 在哪里 这 游行 的 这 马科动物 牛 曾是 到 是 握住 . ”

那里就是举行马牛游行的地方。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][held] [naʊ] ? ” ['tɪmɪdlɪ] [sə'dʒestid] ['bɪli] .
“ Of course it won't be held now ? ” timidly suggested Billy .
” 的 课程 它 惯于 是 握住 现在 ? ” 胆怯地 建议 比利 .

“当然不会现在举行了吧?”比利怯生生地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It will , if I have anything to do with it .
” 它 将要 , 如果 我 有 任何事物 到 做 和 它 .

“如果我能做主，那就一定会发生。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪ'kweɪtə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n]
Just because we never did have a procession without an Equator is no reason
[wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][wʌn] .
we shouldn't have one .
我们 不应该 有 一 .

仅仅因为我们以前从未举行过没有赤道的游行，并不意味着我们就不应该举行一次。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪ'kweɪtə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] , [ən'les] [ðeɪ] [pə'reɪd] ,
Besides , now that there's no Equator to watch , unless they parade ,
除了 , 现在 那 有 不 赤道 到 手表 , 除非 他们 游行 ,

此外，既然现在没有赤道可看了，除非他们举行游行，

[ðəʊz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃəz] [woʊnt] [ɜːn] [ðeə(r)] [kʌd] .
those good - for - nothing creatures won't earn their cuds .
那些 好的 - 为了 - 没有什么 生物 惯于 赚 他们的 食糜 .

这些游手好闲的家伙是不会靠反刍谋生的。

" [ðə; ði][kɑ:(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,
" The car by this time was grating on a hillside ,
" 这 车 经过 这 时间 曾是 格栅 在 一个 山坡 ,

"这时，那辆车已经在山坡上嘎吱作响了。"

[ænd; ənd] [su:n] [brɔ:t] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['slendə(r)] [pɑ:m] [tri:z] .
and soon brought up between a couple of slender palm trees .
和 很快 带来 向上 之间 一个 夫妻 的 苗条 棕榈 树木 .

很快，它就被安置在两棵纤细的棕榈树之间。

" [aɪv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" I've been expecting you ,
" 我已经 到过 期待 你 ,

我一直在等你，

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɑ:(r)]
" said a voice — a sad voice that seemed to come from directly above the car
" 说 一个 嗓音 — 一个 伤心 嗓音 那 似乎 到 来 从 直接地 多于 这 车
.
:
.

"一个声音说道——一个悲伤的声音，似乎从汽车正上方传来。"

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ['wɪndəʊ] ,
Looking out of the car window ,
寻找 出去 的 这 车 窗户 ,

向车窗外望去，

['bɪli] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] — [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
Billy saw a bright light among the branches of the tree — a light that surrounded
比利 锯 一个 明亮的 光 之中 这 分支 的 这 树 — 一个 光 那 包围
[laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:l] .
like a halo the figure of a very pretty girl .
喜欢 一个 光环 这 数字 的 一个 非常 漂亮的 女孩 .

比利看到树枝间有一道明亮的光——一道光像光环一样环绕着一个非常漂亮的女孩的身影。

" [waɪ] , " [sed] ['nɪmbəs] ['brɪskli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , " [ɪts] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] . "
" Why , " said Nimbus briskly , lifting his hat , " it's the Evening Star . "
" 为什么 , " 说 雨云 轻快地 , 举重 他的 帽子 , " 它是 这 晚上 星星 . "

"哎呀，"尼姆布斯干脆利落地说道，同时抬起帽子，"那是启明星。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ekwaɪn]
" Yes , " said the Evening Star , " it is I . I came to complain about the Equine
" 是的 , " 说 这 晚上 星星 , " 它 是 我 . 我 来了 到 抱怨 关于 这 马科动物
[ɒks] .
Ox .
牛 .

"是的，"晚星说，"是我。我来投诉那匹马牛。"

[hi:z] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] , [ænd; ənd] [hi:z] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
He's very disconsolate , and he's singing continually .
他是 非常 沮丧的 , 和 他是 歌唱 持续 .

他非常沮丧，一直在唱歌。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] [hɪm] .
I wish you'd stop him .
我 希望 你会 停止 他 .

我希望你能阻止他。

" ['bɪli] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)][ɔ:l] [ə'ləʊn] .
" Billy was very much surprised to find the Evening Star all alone .
" 比利 曾是 非常 很多 惊讶 到 寻找 这 晚上 星星 全部 独自的 .

比利非常惊讶地发现"晚星号"孤零零地停在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ɑːsk][ˈnɪmbəs] [waɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

He	was	about	to	ask	Nimbus	why	it	was	when	she	said	:
他	曾是	关于	到	问	雨云	为什么	它	曾是	什么时候	她	说	:

他正要问尼姆布斯为什么，这时她说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [pəˈpɑː] — [hiːz][ðə; ðiː][sʌn] — [ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [aʊt][æt; ət] [-]

“	You	see	,	Papa	—	he's	the	Sun	—	never	comes	out	at	[	39	]
”	你	看	,	爸爸	—	他是	这	太阳	—	绝不	来	出去	在	[	-	]

“你看，爸爸——他是太阳——从不出来[39]

[naɪt] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [muːn] , [huz] [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː] , [ɪz(ə)nt][ʌp] [jet] , [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

night	;	and	Mrs	.	Moon	,	who's	my	mamma	,	isn't	up	yet	,	so	I	had	to
夜晚	;	和	太太	.	月亮	,	谁是	我的	妈妈	,	不是	向上	然而	,	所以	我	有	到

[kʌm] [əˈləʊn] .

come	alone	.
来	独自的	.

夜里，我的妈妈月亮太太还没起床，所以我只好独自前来。

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Is	there	anything	else	you'd	like	to	know	,	little	boy	?
是	那里	任何事物	别的	你会	喜欢	到	知道	,	小的	男生	?

小家伙，你还有什么想知道的吗?

” [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbæʃt] [æt; ət] [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈɑːnsə(r)d] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

”	Billy	was	very	much	abashed	at	thus	having	a	question	answered	before	he
”	比利	曾是	非常	很多	羞愧	在	因此	拥有	一个	问题	回答	前	他

[hæd; həd] [ɑːskt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had	asked	it	,
有	问	它	,

“比利非常尴尬，因为他还没问问题就得到了答案。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][met] .

and	especially	by	a	young	lady	whom	he	had	never	met	.
和	尤其	经过	一个	年轻的	女士	谁	他	有	绝不	遇见	.

尤其是一位他素未谋面的年轻女士。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] :

But	there	was	one	thing	he	wanted	to	know	very	much	,	so	he	said	politely	:
但	那里	曾是	一	事物	他	通缉	到	知道	非常	很多	,	所以	他	说	礼貌地	:

但他非常想知道一件事，于是他礼貌地问道：

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	thank	you	.
”	是的	,	感谢	你	.

“是的，谢谢。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ðiː]['ekwaɪn][ɒks] [sɪŋz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈhæpi] . ”

I	should	like	to	know	why	the	Equine	Ox	sings	when	he	is	unhappy	.	”
我	应该	喜欢	到	知道	为什么	这	马科动物	牛	唱歌	什么时候	他	是	不开心	.	”

我想知道为什么马牛不高兴的时候会唱歌。

“ [əʊ] , [ðæts] [səʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən][tel] [hiːz][ðə; ðiː]['ekwaɪn][ɒks] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

“	Oh	,	that's	so	people	can	tell	he's	the	Equine	OX	,	”	said	the	Evening	Star	.
”	哦	,	那就是	所以	人们	能	告诉	他是	这	马科动物	牛	,	”	说	这	晚上	星星	.

《晚星报》说：“哦，那是为了让人们知道他是马牛。”

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [θɪŋz] ['bækwəd] .

“	He	always	does	things	backward	.
”	他	总是	做	事物	落后	.

他总是反着来。

[wen] [hiːz] ['veri] ['æŋgri][hiː; hi][rəʊlz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɔːrz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

When	he's	very	angry	he	rolls	on	the	ground	and	roars	with	laughter	.
什么时候	他是	非常	生气的	他	卷	在	这	地面	和	咆哮	和	笑声	.

他非常生气的时候会在地上打滚，然后放声大笑。

[wen] [hiːz] [pliːzd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wiːp] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [sɪŋz] . ”

When	he's	pleased	about	anything	he	weeps	bitterly	,	and	when	he's	unhappy	he	sings	.	”
什么时候	他是	高兴	关于	任何事物	他	哭泣	苦涩地	,	和	什么时候	他是	不开心	他	唱歌	.	”

他高兴的时候会痛哭流涕，不开心的时候会唱歌。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

“	There	he	is	now	,	”	said	Nimbus	,	who	had	been	listening	intently	.
“	那里	他	是	现在	,	”	说	雨云	,	WHO	有	到过	聆听	专注地	.

“他现在就在那里，”一直认真倾听的尼姆布斯说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ?

“	Don't	you	hear	him	?
“	不	你	听到	他	?

你没听到他说话吗?

” ['bɪli] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɜːst] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [muː] ,

”	Billy	heard	something	that	first	sounded	like	a	long	-	drawn	-	out	moo	,
”	比利	听到	某物	那	第一的	听起来	喜欢	一个	长的	-	绘制	-	出去	哞	,

“比利听到了一些声音，起初听起来像是一声悠长的哞哞叫，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliə(r)][eə(r)] .

but	which	he	soon	recognized	as	a	very	familiar	air	.
但	哪个	他	很快	认可	作为	一个	非常	熟悉的	空气	.

但他很快意识到，这股气息非常熟悉。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Come	on	,	”	said	Nimbus	.
“	来	在	,	”	说	雨云	.

“走吧，”尼姆布斯说道。

“ [ˌjuː 'es] , [tuː] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd][kən'dʌktə(r)] .

“	Us	,	too	?	”	inquired	the	motorman	and	conductor	.
“	我们	,	也	?	”	询问	这	司机	和	导体	.

“我们也一样吗？”司机和售票员问道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðiːz] [hɪə(r)] ['fɒrən] [pɑːts] . ”

“	We	don't	want	to	be	left	alone	in	these	here	foreign	parts	.	”
“	我们	不	想	到	是	左边	独自的	在	这些	这里	外国的	部分	.	”

“我们不想被独自留在这些异国他乡。”

“ [jes] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [kʌm] [ə'hed] !

“	Yes	,	”	said	Nimbus	,	“	come	ahead	!
“	是的	,	”	说	雨云	,	“	来	前方	!

“是的，”尼姆布斯说，“请进！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pɑːθweɪ] [ðæt] ['əʊpənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

”	and	he	led	the	way	down	a	winding	pathway	that	opened	through	the	trees	.
”	和	他	引领	这	方式	向下	一个	绕线	路径	那	打开	通过	这	树木	.

他领着我们沿着一条蜿蜒的小路走下去，小路穿过树林。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,

The	singing	grew	louder	and	louder	as	they	proceeded	,
这	歌唱	生长	更大声	和	更大声	作为	他们	继续	,

随着他们继续前进，歌声越来越响亮。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [speɪs] [ˌəʊvə'grəʊn] [-]

and	shortly	they	came	out	into	a	little	open	space	overgrown	[	40	]
和	不久	他们	来了	出去	进入	一个	小的	打开	空间	长得太茂盛了	[	-	]

不久，他们来到了一小片长满杂草的空地[40]

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dens] ['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] .

with	flowers	and	surrounded	by	a	very	dense	tropical	growth	.
和	花朵	和	包围	经过	一个	非常	稠密	热带	生长	.

繁花似锦，周围环绕着茂密的热带植物。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən][ɒks] ,

In	the	center	of	it	stood	a	creature	that	looked	a	little	like	an	ox	,
在	这	中心	的	它	站立	一个	生物	那	看起来	一个	小的	喜欢	一个	牛	,

中央站着一个看起来有点像牛的生物，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

a	little	like	a	horse	,	and	very	much	like	a	map	of	the	solar	system	.
一个	小的	喜欢	一个	马	,	和	非常	很多	喜欢	一个	地图	的	这	太阳的	系统	.

有点像马，又很像太阳系地图。

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:(r)] [men] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] ['nɪmbəs] .

Billy	and	the	street	-	car	men	stopped	at	a	signal	from	Nimbus	.
比利	和	这	街道	-	车	男人	停止	在	一个	信号	从	雨云	.

比利和电车工人在尼姆布斯的信号灯前停了下来。

[ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

The	Equine	OX	was	singing	.
这	马科动物	牛	曾是	歌唱	.

马牛在歌唱。

[haʊ] [dɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][maɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

How	dear	to	my	heart	was	my	home	in	the	tropics	,
如何	亲爱的	到	我的	心	曾是	我的	家	在	这	热带	,

我多么怀念我在热带的家啊！

[ðə; ði] ['paɪˌθɔnz] [ðæt] [ri:ð] [ɪn][fæn'tæstɪk] [fes'tu:n] ;

The	pythons	that	wreathed	in	fantastic	festoons	;
这	python	那	花环	在	极好的	花环	;

那些缠绕着华丽花环的蟒蛇；

[ðə; ði] ['pærəts] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒn] ['trɪviəl] ['tɑ:pɪks] ,

The	parrots	discoursing	on	trivial	topics	,
这	鹦鹉	论述	在	琐碎的	主题	,

鹦鹉们在谈论琐事，

[ðə; ði] [smʌg] [ˌɑ:med'ɪləʊz] [ænd; ənd] [swi:t] - [feɪst] [bə'bu:nz] ;

The	smug	armadillos	and	sweet	-	faced	baboons	;
这	踌躇满志	犰狳	和	甜的	-	面对	狒狒	;

自鸣得意的犰狳和面容甜美的狒狒；

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [ðə; ði]['i:mju:] , [ðə; ði] [swɑ:v] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

The	ostrich	,	the	emu	,	the	suave	alligator	,
这	鸵鸟	,	这	鸸	,	这	温文尔雅	鳄鱼	,

鸵鸟、鸸鹋、温文尔雅的鳄鱼

[flə'mɪŋgəʊz] [wɪð] [neks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['klevəli] [kɜ:ld] ;

Flamingoes	with	necks	that	were	cleverly	curled	;
火烈鸟	和	脖子	那	是	巧妙地	卷曲	;

脖子巧妙地卷曲的火烈鸟；

[bʌt; bət] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪ'kweɪtə(r)] ,

But	dearest	of	all	was	the	charming	Equator	,
但	亲爱的	的	全部	曾是	这	迷人	赤道	,

但最令人喜爱的还是迷人的赤道。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][ɪ'kweɪtə(r)] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] !

The	dear	old	Equator	that	ran	round	the	world	!
这	亲爱的	老的	赤道	那	跑	圆形的	这	世界	!

那条环绕地球的古老赤道!

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][ɪ'kweɪtə(r)] ,

The	queer	old	Equator	,
这	酷儿	老的	赤道	,

古怪的古老赤道，

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][ɪ'kweɪtə(r)] ,

The	dear	old	Equator	,
这	亲爱的	老的	赤道	,

亲爱的老赤道，

[ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld][ɪ'kweɪtə(r)]

The	quaint	old	Equator
这	古雅	老的	赤道

古朴的赤道

[ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

That	ran	round	the	world	.
那	跑	圆形的	这	世界	.

那件事传遍了全世界。

[frɒm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə] ['muːnset] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] ,

From	sunset	to	moonset	I	look	for	it	vainly	,
从	日落	到	月落	我	看	为了	它	徒劳地	,

从日落到月落，我徒劳地寻找它。

[aɪ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['nuːntaɪd] , [aɪ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [dɔːn] ;

I	seek	it	at	noontide	,	I	hunt	it	at	dawn	;
我	寻找	它	在	正午	,	我	打猎	它	在	黎明	;

我正午寻找它，黎明追寻它;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [siː] ['veri] ['pleɪnli] ,

And	when	I	don't	find	it	I	see	very	plainly	,
和	什么时候	我	不	寻找	它	我	看	非常	显然	,

当我找不到它时，我看得非常清楚。

[tuː] ['pleɪnli] , [ə'læs] , [ðæt] [ɪts] ['prɒbəbli] [gɒn] !

Too	plainly	,	alas	,	that	it's	probably	gone	!
也	显然	,	唉	,	那	它是	大概	已消失	!

太明显了，可惜，它可能已经消失了!

[aɪ] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [f'ɒndəst] [ə'fekʃn] ,

I	bade	it	good	-	night	with	the	fondest	affection	,
我	巴德	它	好的	-	夜晚	和	这	最爱	感情	,

我怀着最深情的感情向它道了晚安。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [næp] ,

And	lay	down	beside	it	to	take	a	brief	nap	,
和	躺	向下	旁	它	到	拿	一个	简短的	午睡	,

然后躺在旁边小憩一会儿。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [kluː] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n]

But	leaving	no	clew	that	could	lead	to	detection
但	离开	不	线索	那	可以	带领	到	检测

但这样就不会留下任何可能导致被发现的线索。

[ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][ɪ'kweɪtə(r)][slɪd] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .

The	queer	old	Equator	slid	right	off	the	map	.
这	酷儿	老的	赤道	滑行	正确的	离开	这	地图	.

那条古怪的旧赤道彻底从地图上消失了。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪ'kweɪtə(r)] ? ” [-]

“	Now	,	Sir	,	where	is	that	Equator	?	”	[	41	]
”	现在	,	先生	,	在哪里	是	那	赤道	?	”	[	-	]

“先生，赤道在哪里？”[41]

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][ɪ'kweɪtə(r)] ,

The	queer	old	Equator	,
这	酷儿	老的	赤道	,

古怪的古老赤道，

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][ɪ'kweɪtə(r)] ,

The	dear	old	Equator	,
这	亲爱的	老的	赤道	,

亲爱的老赤道，

[ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld][ɪ'kweɪtə(r)] ,

The	quaint	old	Equator	,
这	古雅	老的	赤道	,

古色古香的赤道

[slɪd] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .

Slid	right	off	the	map	.
滑行	正确的	离开	这	地图	.

彻底从地图上消失了。

[də'rektli] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['nɪmbəs] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks][ænd; ənd] ,

Directly	the	song	was	finished	Nimbus	strode	up	to	the	Equine	Ox	and	,
直接地	这	歌曲	曾是	完成的	雨云	大步走	向上	到	这	马科动物	牛	和	,

歌曲一结束，尼姆布斯就大步走到马牛面前，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['æŋgrəli][æt; ət][hɪm] , [di'mɑːnd, -'mænd] :

shaking	his	fist	angrily	at	him	,	demanded	:
摇晃	他的	拳头	愤怒地	在	他	,	要求	:

他愤怒地挥舞着拳头，质问道：

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪ'kweɪtə(r)] ? ”

“	Now	,	sir	,	where	is	that	Equator	?	”
”	现在	,	先生	,	在哪里	是	那	赤道	?	”

“先生，赤道在哪里？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ; “ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“	That's	the	question	,	”	said	the	Equine	Ox	;	“	where	is	he	?
”	那就是	这	问题	,	”	说	这	马科动物	牛	;	“	在哪里	是	他	?

“这就是问题所在，”马牛说道，“他在哪里？”

[huː] [nəʊz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

Who	knows	the	answer	?
WHO	知道	这	回答	?

谁知道答案?

” [ðen] ['siːɪŋ] ['bɪli] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['meɪbi] [juː; jʊ][duː; də] ! ”

”	Then	seeing	Billy	,	he	added	:	“	Maybe	you	do	!	”
”	然后	看到	比利	,	他	额外	:	“	或许	你	做	!	”

“然后看到比利，他又补充道：‘也许你真是！’”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Billy**	**in**	**confusion**	**.**
”	为什么	,	不	,	先生	,	”	回复	比利	在	困惑	.

“不，先生，”比利困惑地回答道。

“ [aɪ][doʊnt] .

“	**I**	**don't**	**.**
”	我	不	.

我不。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] . ”

Not	**at**	**all**	**.**	**”**
不是	在	全部	.	”

一点也不。”

“ [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	**Pay**	**no**	**attention**	**to**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**.**
”	支付	不	注意力	到	他	,	”	说	雨云	.

“别理他，”尼姆布斯说道。

“ [hiːz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

“	**He's**	**merely**	**trying**	**to**	**avert**	**suspicion**	**from**	**himself**	**.**
”	他是	仅仅	尝试	到	避免	怀疑	从	他自己	.

“他只是想避免自己受到怀疑。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] , [hiː; hi] [prə'siːdid] : “ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] .

”	**Then**	**turning**	**to**	**the**	**Equine**	**Ox**	**,**	**he**	**proceeded**	**:**	**“**	**Tell**	**us**	**how**	**he**	**got**	**away**	**.**
”	然后	转弯	到	这	马科动物	牛	,	他	继续	:	“	告诉	我们	如何	他	得到	离开	.

然后他转向马牛，继续说道：“告诉我们他是如何逃脱的。”

[biː; bi] [kwɪk] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] . ”

Be	**quick**	**,**	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**	**”**
是	快的	,	那里	是	不	时间	到	失去	.	”

快点，时间紧迫。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ; “ ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**there**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**;**	**“**	**any**	**quantity**	**of**	**it**	**!**
”	哦	,	是的	,	那里	是	,	”	说	这	马科动物	牛	;	“	任何	数量	的	它	!

“哦，是的，有的，”马牛说；“任何数量的都有！”

[aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .

I	**lose**	**a**	**great**	**deal**	**every**	**day**	**and**	**hope**	**to**	**lose**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**.**
我	失去	一个	伟大的	交易	每一个	天	和	希望	到	失去	一个	伟大的	交易	更多的	.

我每天都损失很多，而且希望损失更多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [taɪm] , [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] — — ”

As	**for**	**finding**	**time**	**,**	**now**	**that**	**is**	**another**	**—**	**—**	**”**
作为	为了	寻找	时间	,	现在	那	是	其他	—	—	”

至于如何挤出时间，那又是另一回事了——”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][get] [ə'weɪ] ? ” [sed] ['nɪmbəs] ['stɜːnli] .

“	**How**	**did**	**the**	**Equator**	**get**	**away**	**?**	**”**	**said**	**Nimbus**	**sternly**	**.**
”	如何	做过	这	赤道	得到	离开	?	”	说	雨云	严厉地	.

“赤道怎么跑掉了？”尼姆布斯严厉地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**it**	**was**	**this**	**way**	**.**
”	出色地	,	你	看	,	它	曾是	这	方式	.

“是这样的，事情就是这样。”

[naɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði]['trɒpɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['trɒpɪks] [brəʊk] . ”

Night	**fell**	**on**	**the**	**tropics**	**and**	**the**	**tropics**	**broke**	**.**	**”**
夜晚	跌倒	在	这	热带	和	这	热带	打破	.	”

夜幕降临热带地区，热带地区也随之崩溃。

“ [həʊ] , [həʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

“	Ho	,	ho	!	”	exclaimed	the	conductor	.
”	何	,	何	!	”	惊呼	这	导体	.

“嚄嚄！”指挥家喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

“	That's	a	joke	.
”	那就是	一个	开玩笑	.

“那是个玩笑。”

[həʊ] , [həʊ] ! ” [-]

Ho	,	ho	!	”	[	42	]
何	,	何	!	”	[	-	]

嚄，嚄！”[42]

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['æŋgri] [ə'baʊt] ? ” [ʌn'i:zɪli] [ɑ:skt] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ,

“	What	is	the	gentleman	angry	about	?	”	uneasily	asked	the	Equine	Ox	,
”	什么	是	这	绅士	生气的	关于	?	”	不安地	问	这	马科动物	牛	,

“这位先生在生什么气呢？”马牛不安地问道。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:ft] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

who	always	laughed	when	he	was	angry	.
WHO	总是	笑了	什么时候	他	曾是	生气的	.

他生气的时候总是笑。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['nɪmbəs] ; “ [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

“	Nothing	,	”	said	Nimbus	;	“	go	ahead	with	your	explanation	.	”
”	没有什么	,	”	说	雨云	;	“	去	前方	和	你的	解释	.	”

“没什么，”尼姆布斯说，“继续你的解释吧。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [weɪvz] [brəʊk] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] , “ [ænd; ənd] [ðen] [deɪ] [brəʊk]

“	Then	a	few	waves	broke	,	”	continued	the	Equine	Ox	,	“	and	then	day	broke
”	然后	一个	很少	波浪	打破	,	”	持续	这	马科动物	牛	,	“	和	然后	天	打破

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“然后几波浪涌来，”马牛继续说道，“然后天亮了，

[wel] — [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][du:; də][bʌt; bət] [breɪk] , [tu:] ? ”

well	—	what	could	the	Equator	do	but	break	,	too	?	”
出色地	—	什么	可以	这	赤道	做	但	休息	,	也	?	”

唉——赤道除了断裂还能怎么办呢?

“ [dɪd][ju:; jʊ][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] ['i:gəli] .

“	Did	you	sit	on	it	?	”	asked	Billy	eagerly	.
”	做过	你	坐	在	它	?	”	问	比利	急切地	.

“你坐上去了吗？”比利急切地问道。

[ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['greɪvli] .

The	Equine	Ox	regarded	him	gravely	.
这	马科动物	牛	认为	他	严重地	.

马牛神情严肃地看着他。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][sɪt][ɒn][æn; ən][ɪ'kweɪtə(r)] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	Did	you	ever	sit	on	an	Equator	?	”	he	asked	.
”	做过	你	曾经	坐	在	一个	赤道	?	”	他	问	.

“你坐过赤道吗？”他问道。

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] , [ɪm'bærəst] .

“	Why	,	no	,	”	said	Billy	,	embarrassed	.
”	为什么	,	不	,	”	说	比利	,	尴尬的	.

“为什么不呢？”比利尴尬地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] . ”

“	**I**	**didn't**	**.**	**”**
”	我	没有	.	”

“我没有。”

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][ai] , ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] .

“	**Neither**	**did**	**I**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
”	两者都不	做过	我	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“我也没有，”马牛说道。

“ [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɒn][æn; ən][ɪ'kweɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] . ”

“	**Far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**sit**	**on**	**an**	**Equator**	**when**	**it**	**is**	**going**	**anywhere**	**.**	**”**
”	远的	是	它	从	我	到	坐	在	一个	赤道	什么时候	它	是	去	任何地方	.	”

“我绝不会待在赤道上，因为它随时可能消失。”

“ [səʊ] [ɪts] [kəm'pliːtli] [gɒn] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['nɪmbəs] .

“	**So**	**it's**	**completely**	**gone**	**,**	**has**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Nimbus**	**.**
”	所以	它是	完全地	已消失	,	有	它	?	”	问	雨云	.

“所以它彻底消失了，是吗？”尼姆布斯问道。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? ”

“	**Which**	**way**	**did**	**it**	**go**	**?**	**”**
”	哪个	方式	做过	它	去	?	”

“它往哪个方向去了？”

“ [ʃæl; ʃəl][ai]['ɑːnsə(r)] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [fɜːst] ? ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] .

“	**Shall**	**I**	**answer**	**both**	**of**	**those**	**questions**	**first**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
”	将	我	回答	两个都	的	那些	问题	第一的	?	”	说	这	马科动物	牛	.

“我先回答这两个问题好吗？”马牛说道。

“ [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][lɑːst] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

“	**I'll**	**answer**	**the**	**last**	**,**	**”**	**volunteered**	**the**	**Evening**	**Star**	**.**
”	患病的	回答	这	最后的	,	”	自愿	这	晚上	星星	.

“我来回答最后一个问题，”《晚星报》自告奋勇地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] [saʊθ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

“	**It**	**went**	**south**	**and**	**slipped**	**off**	**the**	**South**	**Pole**	**.**
”	它	去	南	和	滑倒了	离开	这	南	极	.

“它向南漂移，从南极点滑落。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**saw**	**it**	**.**
我	锯	它	.

我看到了。

” ['nɪmbəs] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] ['bɪli] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

”	**Nimbus**	**fell**	**back**	**with**	**a**	**groan**	**and**	**Billy**	**ran**	**forward**	**to**	**catch**	**him**	**.**
”	雨云	跌倒	后退	和	一个	呻吟	和	比利	跑	向前	到	抓住	他	.

“尼姆布斯呻吟一声向后倒去，比利跑上前去接住了他。”

[ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd] [kən'dʌktə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

The	**motorman**	**and**	**conductor**	**gathered**	**around**	**.**
这	司机	和	导体	聚集	大约	.

司机和售票员围了过来。

“ [dʒæb][hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [ðə; ði][kræŋk]['hænd(ə)l] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

“	**Jab**	**him**	**in**	**the**	**ribs**	**with**	**the**	**crank**	**handle**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**conductor**	**.**
”	戳	他	在	这	肋骨	和	这	曲柄	处理	,	”	建议	这	导体	.

“用曲柄手柄戳他的肋骨，”指挥建议道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də] [wen] [ðeɪ] [feɪnts] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .

“	**It's**	**the**	**way**	**we**	**do**	**when**	**they**	**faints**	**on**	**the**	**car**	**.**
”	它是	这	方式	我们	做	什么时候	他们	晕倒	在	这	车	.

“当他们晕倒在车上时，我们就是这样做的。”

" [bʌt; bət] ['nɪmbəs] [rɪ'vaɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .
" But Nimbus revived before this became necessary .
" 但 雨云 复活 前 这 成为 必要的 .

"但在这种情况发生之前，Nimbus 就复苏了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" It gave me such a start , " he said . [43]
" 它 给予 我 这样的 一个 开始 , " 他 说 . [-]

"这给了我很大的启发，"他说。[43]

" [ðə; ði] [ɪ'kweɪtərz] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] .
" The Equator's got a better one , " said the Equine Ox .
" 这 赤道的 得到 一个 更好的 一 , " 说 这 马科动物 牛 .

"赤道上有一个更好的，"马牛说道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['iːzi] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .
" Everything's easy once you get a start , " commented the motorman .
" 一切都是 简单的 一次 你 得到 一个 开始 , " 评论 这 司机 .

"一旦开始，一切都变得容易了，"司机评论道。

['nɪmbəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] ['lɪt(ə)l] [self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Nimbus was now himself , and a very energetic little self he was .
雨云 曾是 现在 他自己 , 和 一个 非常 精力充沛 小的 自己 他 曾是 .

尼姆布斯现在恢复了原样，而且他还是那么精力充沛。

[fɜːst] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] ,
First he placed the conductor and the motorman in charge of the Equine Ox ,
第一的 他 放置 这 导体 和 这 司机 在 收费 的 这 马科动物 牛 ,

他首先安排列车长和司机负责驾驶"马牛号"列车。

[wɪð] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] .
with orders not to let him out of their sight .
和 订单 不是 到 让 他 出去 的 他们的 视线 .

并命令不得让他离开他们的视线。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['kænɒt] [gəʊ] [ɒn] ,
" He must be here to - morrow , " he said , " or the procession cannot go on ,
" 他 必须 是 这里 到 - 明天 , " 他 说 , " 或者 这 游行 不能 去 在 ,

"他明天必须到场，"他说，"否则游行就无法继续进行。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [draɪ] [ʌp] .
and if the procession does not go on it will always be summer and the sea will dry up .
和 如果 这 游行 做 不是 去 在 它 将要 总是 是 夏天 和 这 海 将要 干燥 向上 .

如果游行停止，夏天将永远持续，大海也将干涸。

" [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
" The motorman and the conductor were scarcely eager to undertake the charge ,
" 这 司机 和 这 导体 是 几乎 渴望的 到 承担 这 收费 ,

"司机和售票员都不太愿意承担这项任务。"

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['mænə(r)] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [səʊ]

but	something	in	Nimbus's	manner	convinced	them	that	it	was	necessary	,	so
但	某物	在	-	方式	确信	他们	那	它	曾是	必要的	,	所以

[ðeɪ] [kən'sent] .

they	consented	.
他们	同意	.

但尼姆布斯的某种态度让他们相信这是必要的，所以他们同意了。

“ [ju:; jʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ,

“	You	,	”	said	Nimbus	to	the	Evening	Star	,
“	你	,	”	说	雨云	到	这	晚上	星星	,

“你，”尼姆布斯对晚星说道，

“ [wɪl] [pli:z] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd]

“	will	please	go	and	tell	your	father	that	the	Equator	is	off	the	Earth	and
“	将要	请	去	和	告诉	你的	父亲	那	这	赤道	是	离开	这	地球	和

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] . ”

that	I	will	try	to	catch	him	.	”
那	我	将要	尝试	到	抓住	他	.	”

“请你去告诉你父亲，赤道已经不在地球上了，我会尽力抓住他。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bɪli] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

“	And	you	,	”	he	said	to	Billy	,	“	come	with	me	.
“	和	你	,	”	他	说	到	比利	,	“	来	和	我	.

“还有你，”他对比利说，“跟我来。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

As	soon	as	the	Equator	is	off	the	Earth	,
作为	很快	作为	这	赤道	是	离开	这	地球	,

一旦赤道离开地球，

[hi:; hi] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [hu:p] ,

he	will	shrink	up	to	the	size	of	a	barrel	hoop	,
他	将要	收缩	向上	到	这	尺寸	的	一个	桶	箍	,

他会缩小到桶箍那么大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kən'denst] ['ɪntu:] [ðæt] [smɔ:l] [speɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	meanness	in	his	disposition	condensed	into	that	small	space	will	make	a
和	这	卑鄙	在	他的	处置	浓缩版	进入	那	小的	空间	将要	制作	一个

['pɜ:fɪkt] [fi:nd] [ɒv; əv] [hɪm] .

perfect	fiend	of	him	.
完美的	恶魔	的	他	.

他天性中的卑鄙本性浓缩在那小小的空间里，会让他变成一个十足的恶魔。

[hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][drɒp] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ju: 'es] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ]

He	is	liable	to	drop	right	down	on	us	this	very	minute	and	burn	us	into	a
他	是	容易	到	降低	正确的	向下	在	我们	这	非常	分钟	和	烧伤	我们	进入	一个

['sɪndə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - [dʒæk] ['rɑ:bɪnsən] .

cinder	before	you	can	say	'	Jack	Robinson	.
煤渣	前	你	能	说	-	杰克	罗宾逊	.

他随时可能从天而降，在我们还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前，就把我们烧成灰烬。

- [hi:; hi] [gets] [səʊ] [hɒt] [wen] [hi:z] ['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [set][æn; ən] ['aɪsbɜ:g]

'	He	gets	so	hot	when	he's	angry	that	he	has	been	known	to	set	an	iceberg
-	他	获得	所以	热的	什么时候	他是	生气的	那	他	有	到过	已知	到	放	一个	冰山

[ɒn]['faɪə(r)] .

on	fire	.
在	火	.

“他生气的时候会变得非常激动，甚至能把冰山点燃。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [haʊ] [ˈkwɪkli] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] - [dʒæk][ˈrɑːbɪnsən] - ? ”

By	the	way	,	”	he	added	,	“	how	quickly	can	you	say	'	Jack	Robinson	'	?	”
经过	这	方式	,	”	他	额外	,	“	如何	迅速地	能	你	说	-	杰克	罗宾逊	-	?	”

“顺便问一下，”他补充道，“你能多快说出‘杰克·罗宾逊’这个名字？”

“ - ! ” [sed] [ˈbɪli] . [-]

“	Jackrobinson	!	”	said	Billy	.	[	44	]
”	-	!	”	说	比利	.	[	-	]

“杰克·罗宾逊！”比利说道。[44]

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ! ” [sed] [ˈnɪmbəs] .

“	I	thought	so	!	”	said	Nimbus	.
”	我	想法	所以	!	”	说	雨云	.

“我就知道！”尼姆布斯说道。

“ [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [draɪ] [ˈæʃɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [siː] - [keɪ] .

“	You'd	have	been	dry	ashes	before	you	got	to	a	-	c	-	k	.
”	你会	有	到过	干燥	灰烬	前	你	得到	到	一个	-	c	-	k	.

“在你到达之前，你早就化为灰烬了。”

” [ˈhɑːdlɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [left] [ɒf] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈmiːtiə(r)] [dæʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]

”	Hardly	had	he	left	off	speaking	when	a	Meteor	dashed	in	with	a	message
”	几乎	有	他	左边	离开	请讲	什么时候	一个	流星	虚线	在	和	一个	信息

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] [stɑː(r)] .

from	the	Dog	Star	.
从	这	狗	星星	.

“他话音未落，一颗流星便带着来自天狗星的消息飞驰而来。”

“ [ɪˈkweɪtə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [vau] [ˈvendʒəns] [əˈgenst] [ˈnɪmbəs] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)]

“	Equator	coming	back	to	Earth	vowing	vengeance	against	Nimbus	and	Evening	Star
”	赤道	未来	后退	到	地球	发誓	复仇	反对	雨云	和	晚上	星星

, ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] . [-]

,	”	it	said	.	[	45	]
,	”	它	说	.	[	-	]

“赤道返回地球，誓要向雨云和暮星复仇，”它说道。[45]

[ɪn] [pəˈsjuːt] [-] [-]

IN	PURSUIT	[	46	]	[	47	]
在	追逐	[	-	]	[	-	]

追诉[46][47]

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [pəˈsjuːt]

IN	PURSUIT
在	追逐

追捕

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [sed] [ˈnɪmbəs] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] [reɪz] .

“	FIRST	of	all	,	”	said	Nimbus	,	“	we	must	find	the	Rays	.
”	第一的	的	全部	,	”	说	雨云	,	“	我们	必须	寻找	这	射线	.

“首先，”尼姆布斯说，“我们必须找到射线。”

[ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtiə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmiːtɪər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf]

Then	we'll	go	down	to	the	Meteor	farm	and	put	all	the	Meteors	who	are	off
然后	出色地	去	向下	到	这	流星	农场	和	放	全部	这	流星	WHO	是	离开

[wɒtʃ] [ɔː(r)] [ɒn] [pɑːt] [taɪm] ,

watch	or	on	part	time	,
手表	或者	在	部分	时间	,

然后我们会去流星农场，把所有下班或兼职的流星队员都安置在那里。

[tuː; tə] [wɜːk] ['duːɪŋ] [skaʊt] ['djuːti] . ”

to	work	doing	scout	duty	.	”
到	工作	正在做	侦察	责任	.	”

去执行侦察任务。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [reɪz] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	Who	are	the	Rays	?	”	asked	Billy	.
”	WHO	是	这	射线	?	”	问	比利	.

“光芒队是哪支球队？”比利问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] ['praɪvət] ['mesndʒər] .

“	They	are	the	Sun's	private	messengers	.
”	他们	是	这	太阳的	私人的	信使	.

“他们是《太阳报》的私人信使。”

[ðeɪ] [duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [grəʊ] , [ænd; ənd]

They	do	all	his	regular	work	for	him	,	such	as	making	things	grow	,	and
他们	做	全部	他的	常规的	工作	为了	他	,	这样的	作为	制作	事物	生长	,	和

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

arranging	the	weather	,
安排	这	天气	,

他们替他做所有日常工作，例如让植物生长，以及调节天气。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] — — ”

and	building	the	bridges	—	—	”
和	建筑	这	桥梁	—	—	”

并搭建桥梁——”

“ ['brɪdʒɪz] ?

“	Bridges	?
”	桥梁	?

“桥梁？”

” ['bɪli] [in'kwaiə] .

”	Billy	inquired	.
”	比利	询问	.

“比利问道。”

“ [jes] , ['reɪnbəʊ] ['brɪdʒɪz] .

“	Yes	,	rainbow	bridges	.
”	是的	,	彩虹	桥梁	.

“是的，彩虹桥。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['fɛəriz] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

How	could	we	fairies	get	over	the	ocean	if	it	wasn't	for	them	?	”
如何	可以	我们	仙女	得到	超过	这	海洋	如果	它	不是	为了	他们	?	”

如果没有他们，我们这些仙子怎么能渡过大海呢?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ɒn] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['trɒli] [kɑːz] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .

“	You	might	go	on	enchanted	trolley	cars	,	”	suggested	Billy	.
”	你	可能	去	在	迷人的	手推车	汽车	,	”	建议	比利	.

“你们可以去乘坐魔法电车，”比利建议道。

“ [jes] , [wiː; wi] [maɪt] , [ɪf] ['trɒli] [kɑːz] [gruː] [ɒn] [triːz] [ɪn] ['dʒʌŋglz] [laɪk] ['mʌŋkiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

“	Yes	,	we	might	,	if	trolley	cars	grew	on	trees	in	jungles	like	monkeys	,	but	they
”	是的	,	我们	可能	,	如果	手推车	汽车	生长	在	树木	在	丛林	喜欢	猴子	,	但	他们

[doʊnt] .

don't	.
不	.

“是的，如果丛林里的树上长出有轨电车，就像猴子一样，那我们或许可以造出有轨电车，但事实并非如此。”

" ['bɪli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] [mɔ:(r)] [sə'dʒestʃənz] .
" **Billy thought it best to make no more suggestions .**
" 比利 想法 它 最好的 到 制作 不 更多的 建议 .

比利认为最好不要再提任何建议了。

" [ðə; ði] [reɪz] , " [kən'tɪnju:d] ['nɪmbəs] , " [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] ['vaɪələt] , ['ɪndɪgəʊ] , [blu:] , [gri:n] , ['jeləʊ] ,
" **The Rays , " continued Nimbus , " are named Violet , Indigo , Blue , Green , Yellow ,**
" 这 射线 , " 持续 雨云 , " 是 命名 紫色 , 靛青 , 蓝色的 , 绿色的 , 黄色的 ,
['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] .
Orange and Red .
橙子 和 红色的 .

“这些光线，”尼姆布斯继续说道，“分别被命名为紫罗兰色、靛蓝色、蓝色、绿色、黄色、橙色和红色。

[get] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [klɪə(r)] , [waɪt] [laɪt] ,
Get them all together and they make a beautiful , clear , white light ,
得到 他们 全部 一起 和 他们 制作 一个 美丽的 , 清除 , 白色的 光 ,

把它们放在一起，就能发出美丽、清澈、白色的光。

[ænd; ənd] [wi:l; wɪl] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] . " [-]
and we'll need such a light to find the Equator . " [48]
和 出色地 需要 这样的 一个 光 到 寻找 这 赤道 . " [-]

我们需要这样的光源来找到赤道。”[48]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] [kɔ:ld]
There was a rustling of the trees behind them and a sad voice called
那里 曾是 一个 沙沙声 的 这 树木 在后面 他们 和 一个 伤心 嗓音 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

他们身后传来树木沙沙作响的声音，一个悲伤的声音响起：

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" **I wish you'd take me with you .**
" 我 希望 你会 拿 我 和 你 .

“我希望你能带我一起走。”

[aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] .
I'm afraid to stay alone .
我是 害怕的 到 停留 独自的 .

我害怕一个人待着。

" ['bɪli] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **Billy looked quickly around and saw the Evening Star standing at a little**
" 比利 看起来 迅速地 大约 和 锯 这 晚上 星星 常设 在 一个 小的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

比利迅速环顾四周，看到“晚星”站在不远处。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn'di:d] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sɪft] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt]
looking very pretty indeed in the soft light that seemed to sift out of her white
寻找 非常 漂亮的 的确 在 这 柔软的 光 那 似乎 到 筛 出去 的 她 白色的
[frɒk] .
frock .
连衣裙 .

在柔和的光线下，她显得格外美丽动人，光线仿佛从她的白色连衣裙中透出。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['nɪmbəs] .
" **Oh , nonsense ! " said Nimbus .**
" 哦 , 废话 ! " 说 雨云 .

“哦，胡说！”尼姆布斯说道。

“ [wɪv] [menz] [wɜːk] [hɪə(r)] .
“ We've men's work here .
“ 我们已经 男士 工作 这里 .

“我们这里有男人的工作。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweɪ] !
You don't want to go anyway !
你 不 想 到 去 反正 !

反正你也不想去!

” [tuː] [braɪt] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːrz] [aɪz] [ænd; ənd] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ðæt]
” Two bright tears stood in the Evening Star's eyes and glistened in the glow that
” 二 明亮的 眼泪 站立 在 这 晚上 明星的 眼睛 和 闪闪发光 在 这 辉光 那
[səˈraʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
surrounded her .
包围 她 .

“晚星的眼中噙着两滴明亮的泪珠，在她周围的光芒中闪闪发光。”

['nɪmbəs] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
Nimbus clapped his hands in delight .
雨云 鼓掌 他的 双手 在 喜 .

尼姆布斯高兴地拍手。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
“ There you are , you fellows !
“ 那里 你 是 , 你 伙伴们 !

“你们这些家伙在这儿呢！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
” he shouted ; “ come out of that . ”
” 他 喊叫 ; “ 来 出去 的 那 . ”

他喊道：“从那里出来！”

“ [huː] ? ” [kraɪd] ['bɪli] .
“ Who ? ” cried Billy .
“ WHO ? ” 哭 比利 .

“谁？”比利喊道。

“ [ðə; ði] [reɪz] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ The Rays — all of them .
“ 这 射线 — 全部 的 他们 .

“光芒队——所有队员。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['tɪəˌdrɔps] ?
Don't you see them hiding in those teardrops ?
不 你 看 他们 隐藏 在 那些 泪滴 ?

你没看到它们藏在那些泪滴里吗?

[kʌm] , [kʌm] .
Come , come .
来 , 来 .

来，来。

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] !
No more delay !
不 更多的 延迟 !

别再拖延了!

[aɪv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've important work for you .
我已经 重要的 工作 为了 你 .

我这里有重要的工作要交给你。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['sev(ə)n] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,

"	As	he	spoke	,	there	suddenly	appeared	before	him	seven	lively	little	chaps	,
"	作为	他	辐	,	那里	突然	出现	前	他	七	热闹	小的	小伙子们	,

“他说话间，突然在他面前出现了七个活泼的小家伙，

[iːtʃ] [klæd][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪz'mætɪk]['kʌlə(r)] ,

each	clad	from	head	to	foot	in	his	own	prismatic	color	,
每个	覆膜	从	头	到	脚	在	他的	自己的	棱镜	颜色	,

他们每个人都从头到脚穿着自己独特的五彩缤纷的衣服，

[ænd; ənd][ɔːl] ['dɑːnsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	all	dancing	excitedly	about	the	ground	.
和	全部	跳舞	兴奋地	关于	这	地面	.

它们都在地上兴奋地跳舞。

“ [gəʊ] [tel] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)][hæz; həz][gɒt] [ə'weɪ] , " [kə'mɑːnd] ['nɪmbəs] .

“	Go	tell	the	old	man	that	the	Equator	has	got	away	,	"	commanded	Nimbus	.
"	去	告诉	这	老的	男人	那	这	赤道	有	得到	离开	,	"	命令	雨云	.

“去告诉老头，赤道跑掉了，”尼姆布斯命令道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] .

“	And	then	come	back	here	and	make	us	a	searchlight	.
"	和	然后	来	后退	这里	和	制作	我们	一个	探照灯	.

“然后回到这里，给我们做一束探照灯。”

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [bæk] [hɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt]

If	he	isn't	back	here	where	he	belongs	by	to	-	morrow	there's	no	telling	what
如果	他	不是	后退	这里	在哪里	他	属于	经过	到	-	明天	有	不	讲述	什么

[wɪl] ['hæpən] .

will	happen	.
将要	发生	.

如果他明天还没回到他应该在的地方，谁也说不准会发生什么。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ðɪ] [reɪz] ['sʌd(ə)nli] [juː'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [-]

"	Without	a	word	the	Rays	suddenly	united	in	a	brilliant	[	49	]
"	没有	一个	单词	这	射线	突然	团结的	在	一个	杰出的	[	-	]

“光芒队一言不发，突然团结起来，展现出惊人的[49]”

[ʃɑːft] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪsk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['triːˌtɔps] .

shaft	of	white	light	and	whisked	away	over	the	treetops	.
轴	的	白色的	光	和	搅拌	离开	超过	这	树梢	.

一道白光掠过树梢，消失不见。

[æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ,

As	they	vanished	Billy	thought	he	heard	a	sob	,	and	glancing	about	,
作为	他们	消失了	比利	想法	他	听到	一个	哭泣	,	和	瞥了一眼	关于	,

他们消失时，比利似乎听到了一声啜泣，他环顾四周，

[sɔː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [pɑːm][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

saw	the	Evening	Star	sitting	in	the	branches	of	a	low	palm	and	crying	as	if
锯	这	晚上	星星	坐着	在	这	分支	的	一个	低的	棕榈	和	哭泣	作为	如果

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

her	heart	would	break	.
她	心	会	休息	.

看见晚星坐在低矮棕榈树的枝头，哭泣着，仿佛心都要碎了。

“ [əʊ] , [aɪm][ə'freɪd] !

“	Oh	,	I'm	afraid	!
"	哦	,	我是	害怕的	!

“哦，我害怕！”

[aɪm] [ə'freɪd] !
I'm afraid !
我是 害怕的 !

我耽心!

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] [hi:l] [tɜ:n]
" If the Equator should come back and find me here when you're gone he'll turn
" 如果 这 赤道 应该 来 后退 和 寻找 我 这里 什么时候 你是 已消失 地狱 转动
[ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] ;
me into a Comet ;
我 进入 一个 彗星 ;

"如果赤道在你离开后回来发现我在这里，他会把我变成一颗彗星；

[aɪ] [dʒʌst] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] !
I just know he will !
我 只是 知道 他 将要 !

我知道他一定会做到!

" - [feɪs] [gru:] ['sɪəriəs] [æt; ət] [ðɪs] .
" Nimbus's face grew serious at this .
" - 脸 生长 严肃的 在 这 .

"尼姆布斯的脸色顿时变得严肃起来。"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" There is danger of that , " he said .
" 那里 是 危险 的 那 , " 他 说 .

"确实存在这种危险，"他说。

" [jes] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kən'temptəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] . "
" Yes , he would be just about contemptible enough to do that very thing . "
" 是的 , 他 会 是 只是 关于 可鄙 足够的 到 做 那 非常 事物 . "

"没错，他卑鄙到什么程度才会做出那种事。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ? " [in'kwaiə] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .
" But how could he ? " inquired Billy , his bewilderment steadily increasing .
" 但 如何 可以 他 ? " 询问 比利 , 他的 困惑 稳步 增加 .

"但他怎么能这样呢？"比利问道，他的困惑与日俱增。

" ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" Easiest thing in the world .
" 最容易 事物 在 这 世界 .

"世界上最简单的事情。"

[hi:; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tu:; tə] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ,
He has only to set fire to her hair ,
他 有 仅有的 到 放 火 到 她 头发 ,

他只需要点燃她的头发，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stri:m] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn] [ɒv; əv] [fleɪm] .
and it would stream out behind her in a fan of flame .
和 它 会 溪流 出去 在后面 她 在 一个 扇子 的 火焰 .

火焰会像扇子一样在她身后喷涌而出。

[ðen] [ʃɪd] [biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃɪd] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Then	she'd	be	so	frightened	that	she'd	go	wandering	off	through	space	and	become
然后	棚	是	所以	害怕	那	棚	去	漫游	离开	通过	空间	和	变得

[ə; eɪ] ['kɒmɪt] . ”

a	Comet	.	”
一个	彗星	.	”

然后她会吓得魂飞魄散，游荡到太空中，变成一颗彗星。”

“ [ðen] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [mɪs] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [wɪð] [ju: 'es] ,

“	Then	,	”	said	Billy	,	“	I	think	we	had	better	take	Miss	Evening	Star	with	us	,
“	然后	,	”	说	比利	,	“	我	思考	我们	有	更好的	拿	错过	晚上	星星	和	我们	,

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

“那么，”比利说，“我想我们最好带上晚星小姐，你觉得呢？”

[ən'les] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [sʌn] , [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Unless	her	father	,	Mr	.	Sun	,	can	look	after	her	.
除非	她	父亲	,	先生	.	太阳	,	能	看	后	她	.

除非她父亲孙先生能照顾她。

” ['nɪmbəs] [fraʊnd] [æt; ət] ['bɪli] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Nimbus	frowned	at	Billy	impatiently	.
”	雨云	皱眉	在	比利	不耐烦地	.

尼姆布斯不耐烦地皱着眉头看着比利。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	dear	boy	,	”	he	said	,
“	我的	亲爱的	男生	,	”	他	说	,

“我亲爱的孩子，”他说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [dʌz] ['eni] [naɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ?

“	don't	you	know	that	the	Sun	never	does	any	night	work	of	any	kind	?
“	不	你	知道	那	这	太阳	绝不	做	任何	夜晚	工作	的	任何	种类	?

难道你不知道太阳从来不做任何夜间工作吗?

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [naʊ] [hiːz] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Besides	,	just	now	he's	busy	on	the	other	side	of	the	world	.
除了	,	只是	现在	他是	忙碌的	在	这	其他	边	的	这	世界	.

此外，他现在正忙于地球另一端的事情。

[jes] , [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː 'es] . ” [-]

Yes	,	we'll	take	her	with	us	.	”	[	50	]
是的	,	出色地	拿	她	和	我们	.	”	[	-	]

是的，我们会带她一起走。”[50]

[səʊ] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ænd; ənd] ['bɪli] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði]

So	Nimbus	and	the	Evening	Star	and	Billy	went	off	to	the	yard	where	the
所以	雨云	和	这	晚上	星星	和	比利	去	离开	到	这	院子	在哪里	这

['mitɪər] [ɒf] ['djuːti][ænd; ənd][ɒn] [pɑːt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

Meteors	off	duty	and	on	part	time	were	assembled	.
流星	离开	责任	和	在	部分	时间	是	组装	.

于是，尼姆布斯号、晚星号和比利去了码头，那里聚集着休班和兼职的流星号队员。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːld] [ɪn][baɪ][fɔː(r)] [fɔg] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒʌmpɪŋ]

The	inclosure	,	which	was	walled	in	by	four	fogs	,	was	full	of	them	,	jumping
这	附件	,	哪个	曾是	有围墙的	在	经过	四	雾	,	曾是	满的	的	他们	,	跳

['hɜːd(ə)lz] ,

hurdles	,
障碍	,

围栏内有四道围墙，里面挤满了跳跃障碍的人们。

['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] , [ɔː(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

playing	marbles	,	or	racing	around	after	each	other	.
玩耍	弹珠	,	或者	赛车	大约	后	每个	其他	.

玩弹珠，或者互相追逐比赛。

[səʊ] ['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [spɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪmbəs] [hæd; həd]

So	busy	were	they	at	their	sport	that	it	was	not	until	Nimbus	had
所以	忙碌的	是	他们	在	他们的	运动	那	它	曾是	不是	直到	雨云	有

['ʃaʊtɪd] [hɪm'self] [hɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

shouted	himself	hoarse	that	they	paid	the	slightest	attention	to	him	.
喊叫	他自己	嘶哑	那	他们	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	他	.

他们全神贯注于自己的运动，直到尼姆布斯喊得嗓子都哑了，他们才稍微注意到他。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

At	last	,	however	,	one	of	them	heard	him	and	shot	over	to	see	what	he
在	最后的	,	然而	,	一	的	他们	听到	他	和	射击	超过	到	看	什么	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

最后，他们中的一个听到了他的声音，立刻跑过去看他想要什么。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['nɪmbəs] ,

“	I	don't	believe	,	”	said	Nimbus	,
“	我	不	相信	,	”	说	雨云	,

“我不相信，”尼姆布斯说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['mɪtɪər] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] [ɪf] [ðeɪ] [ræŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	that	you	Meteors	could	hear	the	rings	of	Saturn	if	they	rang	all	at	once	.
“	那	你	流星	可以	听到	这	戒指	的	土星	如果	他们	响铃	全部	在	一次	.

“你们流星能听到土星环同时鸣响的声音。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ? ”

Did	you	know	that	the	Equator	had	escaped	?	”
做过	你	知道	那	这	赤道	有	逃脱	?	”

你知道赤道已经“逃走”了吗?

“ ['gʊdnəs] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ]['miːtiə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃɒt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz]

“	Goodness	,	no	!	”	said	the	Meteor	,	and	instantly	shot	about	among	his	fellows
“	善良	,	不	!	”	说	这	流星	,	和	即刻	射击	关于	之中	他的	伙伴们

['spredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [njuːz] .

spreading	the	dreadful	news	.
传播	这	可怕	消息	.

“天哪，不！”流星说道，随即飞到同伴们中间，传播这个可怕的消息。

[ðeɪ] [left] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['nɪmbəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

They	left	off	playing	immediately	,	and	all	lined	up	before	Nimbus	for	orders	.
他们	左边	离开	玩耍	立即地	,	和	全部	衬里	向上	前	雨云	为了	订单	.

他们立即停止演奏，全部排成一队站在尼姆布斯面前等待指令。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][faɪnd][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feəri] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

“	You	must	go	find	the	Equator	,	”	said	the	Fairy	authoritatively	.
“	你	必须	去	寻找	这	赤道	,	”	说	这	仙女	权威地	.

“你必须找到赤道，”仙女权威地说道。

“ [ðə; ðɪ] [reɪz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] .

“	The	Rays	have	gone	to	notify	the	Sun	.
“	这	射线	有	已消失	到	通知	这	太阳	.

“射线已经去通知太阳了。”

[ten] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Ten	of	you	will	come	with	us	.
十	的	你	将要	来	和	我们	.

你们十个人要和我们一起去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] ['mɪljən] [wɪl] ['skætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	other	six	million	will	scatter	about	the	universe	and	look	for	him	.
这	其他	六	百万	将要	分散	关于	这	宇宙	和	看	为了	他	.

其余六百万人将散布在宇宙各处寻找他。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ,

Let	me	know	the	instant	you	see	him	,
让	我	知道	这	立即的	你	看	他	,

你一见到他就立刻告诉我。

[ænd; ənd] [stɒp] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːrts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] . ”

and	stop	him	if	he	starts	to	come	back	to	the	Earth	.	”
和	停止	他	如果	他	开始	到	来	后退	到	这	地球	.	”

如果他开始返回地球，就阻止他。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['mitɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	the	Meteors	in	a	breath	.
“	是的	,	先生	,	”	说	这	流星	在	一个	气息	.

“是的，先生，”流星队一口气说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [ʃɒt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

With	a	great	crackling	noise	they	shot	away	into	the	void	,
和	一个	伟大的	噼啪作响	噪音	他们	射击	离开	进入	这	空白	,

伴随着巨大的噼啪声，它们射入了虚空。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ʃaʊə(r)]

each	taking	a	different	direction	so	that	their	going	looked	like	a	splendid	shower
每个	采取	一个	不同的	方向	所以	那	他们的	去	看起来	喜欢	一个	灿烂	淋浴

[ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

of	rockets	on	the	night	of	the	Fourth	of	July	.
的	火箭	在	这	夜晚	的	这	第四	的	七月	.

它们各自朝不同的方向飞去，看起来就像七月四日夜晚绚丽的火箭雨。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] ” [-]

“	With	a	great	crackling	noise	they	shot	into	the	void	”	[	51	]
“	和	一个	伟大的	噼啪作响	噪音	他们	射击	进入	这	空白	”	[	-	]

“伴随着巨大的噼啪声，他们冲进了虚空”[51]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['nɪmbəs] ,

“	I	suppose	,	”	said	Nimbus	,
“	我	认为	,	”	说	雨云	,

“我想也是，”尼姆布斯说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪz]

“	that	the	next	thing	to	do	is	to	build	a	tower	so	we	can	see	what	is
“	那	这	下一个	事物	到	做	是	到	建造	一个	塔	所以	我们	能	看	什么	是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . ”

going	on	in	the	sky	.	”
去	在	在	这	天空	.	”

“下一步要做的是建造一座塔，这样我们就能看到天空中发生的事情。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] , ” [sed] ['bɪli] .

“	We	have	nothing	to	build	it	of	,	”	said	Billy	.
“	我们	有	没有什么	到	建造	它	的	,	”	说	比利	.

“我们没有任何可以用来建造的东西，”比利说。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [muːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪmbəs]

“	We	could	make	it	of	Moonbeams	if	there	were	any	Moon	,	”	replied	Nimbus
“	我们	可以	制作	它	的	月光	如果	那里	是	任何	月亮	,	”	回复	雨云

.

:

.

“如果有月亮的话，我们可以用月光来制作它，”尼姆布斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] , “ [səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [hɪl] [tu:; tə] [klaɪm]

“	But	there	isn't	,	”	said	the	Evening	Star	,	“	so	we'd	better	find	a	hill	to	climb
”	但	那里	不是	,	”	说	这	晚上	星星	,	“	所以	我们会	更好的	寻找	一个	爬坡道	到	爬

. ”

: ”

. ”

“但是没有，”《晚星报》说，“所以我们最好找座山爬上去。”

“ [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪl] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	saw	a	beautiful	hill	as	we	were	coming	here	,	”	said	Billy	.
”	我	锯	一个	美丽的	爬坡道	作为	我们	是	未来	这里	,	”	说	比利	.

“我们来的时候，我看到了一座美丽的山丘，”比利说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [tɒp] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] ['evə(r)] [səʊ] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

“	It	had	a	white	top	,	and	stood	out	ever	so	high	over	the	others	.	”
”	它	有	一个	白色的	顶部	,	和	站立	出去	曾经	所以	高的	超过	这	其他的	.	”

“它的顶部是白色的，比其他建筑高出很多，显得格外显眼。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	That	was	a	volcano	,	”	said	Nimbus	.
”	那	曾是	一个	火山	,	”	说	雨云	.

“那是一座火山，”尼姆布斯说道。

“ ['itl] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] . ”

“	It'll	be	just	the	place	for	us	.	”
”	它将	是	只是	这	地方	为了	我们	.	”

“这里对我们来说简直太合适了。”

“ [lets] [bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] , [ðen] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Let's	be	starting	,	then	,	”	said	Billy	.
”	我们来吧	是	开始	,	然后	,	”	说	比利	.

“那我们开始吧，”比利说道。

[səʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [set] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] ,

So	the	whole	party	set	out	through	the	trees	for	the	volcano	,
所以	这	所有的	派对	放	出去	通过	这	树木	为了	这	火山	,

于是，一行人穿过树林，向火山进发。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɑ:və] [fi:ld] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

and	in	an	hour	or	two	were	standing	on	a	great	lava	field	looking	up	at
和	在	一个	小时	或者	二	是	常设	在	一个	伟大的	岩浆	场地	寻找	向上	在

[ðə; ði] [dɑ:k] [skaɪ] ,

the	dark	sky	,
这	黑暗的	天空	,

一两个小时后，我们站在一片巨大的熔岩原上，仰望着漆黑的夜空。

[wɪtʃ] [si:md] ['feəli] [ə'laɪv] [wɪð] ['faɪəri] - [teɪld] ['mitɪər] ['hʌrɪɪŋ] [hɪə(r)] ,

which	seemed	fairly	alive	with	fiery	-	tailed	meteors	hurrying	here	,
哪个	似乎	相当	活	和	火热	-	有尾巴的	流星	匆忙	这里	,

这里似乎生机勃勃，到处都是拖着火尾的流星疾驰而来。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .

there	and	everywhere	on	their	search	for	the	Equator	.
那里	和	到处	在	他们的	搜索	为了	这	赤道	.

在他们寻找赤道的过程中，他们走遍了那里和其他地方。

['bɪli] [hæd; həd] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['bəʊldə(r)] [wen]

Billy	had	just	settled	himself	with	his	back	against	a	comfortable	boulder	when
比利	有	只是	定居	他自己	和	他的	后退	反对	一个	舒服的	巨石	什么时候

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [greɪt] ,

he	noticed	right	over	his	head	an	object	which	resembled	a	great	,
他	注意到	正确的	超过	他的	头	一个	目的	哪个	类似	一个	伟大的	,

比利刚靠在一块舒适的巨石上坐好，就注意到头顶上方有一个像巨大物体的东西，

['luːmɪnəs] ['dəʊnʌt] .
luminous **doughnut** **.**
发光的 油炸圈饼 .

发光的甜甜圈。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .
“ **I** **wonder** **what** **that** **is** **,** **”** **he** **said** **,** **pointing** **upward** **.**
” 我 想知道 什么 那 是 , ” 他 说 , 指向 向上 .

“我想知道那是什么，”他指着上方说道。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði][træmp] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
The **Evening** **Star** **,** **quite** **exhausted** **with** **the** **tramp** **up** **the** **mountain** **,**
这 晚上 星星 , 相当 筋疲力尽的 和 这 流浪汉 向上 这 山 ,

晚星，跋山涉水上山，已经筋疲力尽了。

[hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [-]
had **been** **sitting** **with** **her** **bright** **face** **in** **her** **[** **52** **]**
有 到过 坐着 和 她 明亮的 脸 在 她 [-]

她一直坐在那里，脸上带着灿烂的笑容[52]

[hændz] .
hands **.**
双手 .

手。

[æt; ət] ['bɪliz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˈ][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [skriːm] [brɔːt] ['nɪmbəs] [tuː; tə]
At **Billy's** **words** **she** **glanced** **up** **,** **and** **a** **terrified** **scream** **brought** **Nimbus** **to**
在 比利 字 她 瞥了一眼 向上 , 和 一个 恐惧 尖叫 带来 雨云 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his **feet** **.**
他的 脚 .

听到比利的话，她抬起头，一声惊恐的尖叫让尼姆布斯站了起来。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['nɪmbəs] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **There** **he** **is** **!** **”** **shouted** **Nimbus** **excitedly** **.**
” 那里 他 是 ! ” 喊叫 雨云 兴奋地 .

“他在那里！”尼姆布斯兴奋地喊道。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)]['kæptʃə(r)] [hɪm] . ”
“ **He's** **coming** **this** **way** **,** **and** **we** **can** **never** **capture** **him** **.** **”**
” 他是 未来 这 方式 , 和 我们 能 绝不 捕获 他 . ”

“他正朝这边过来，我们永远也抓不到他。”

“ [ðeə(r)] [huː] [ɪz] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
“ **There** **who** **is** **?** **”** **asked** **Billy** **.**
” 那里 WHO 是 ? ” 问 比利 .

“那是谁？”比利问道。

“ [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ! ” [sed] ['nɪmbəs] . [-]
“ **The** **Equator** **!** **”** **said** **Nimbus** **.** **[** **53** **]**
” 这 赤道 ! ” 说 雨云 . [-]

“赤道！”尼姆布斯说道。[53]

[ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪv] [vɒl'keɪnəʊ] [-] [-]
ON **THE** **PASSIVE** **VOLCANO** **[** **54** **]** **[** **55** **]**
在 这 被动的 火山 [-] [-]

关于被动火山[54][55]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪv] [vɒl'keɪnəʊ]

ON	**THE**	**PASSIVE**	**VOLCANO**
在	这	被动的	火山

关于被动火山

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

OF	**COURSE**	**there**	**was**	**but**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**,**
的	课程	那里	曾是	但	一	事物	到	做	,

当然，当时只有一件事可做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**that**	**was**	**to**	**escape**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
和	那	曾是	到	逃脱	作为	迅速地	作为	可能的	.

那就是尽快逃脱。

['iːv(ə)n] ['nɪmbəs] , ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ɪ'kweɪtə(r)]['sɪŋg(ə)l] -

Even	**Nimbus**	**,**	**powerful**	**as**	**he**	**was**	**,**	**couldn't**	**control**	**a**	**runaway**	**Equator**	**single**	**-**
甚至	雨云	,	强大的	作为	他	曾是	,	不能	控制	一个	逃跑	赤道	单身的	-

['hændɪd] ,

handed	**,**
递交	,

即使是强大的尼姆布斯，也无法单枪匹马控制失控的赤道号。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [j'iəz]

and	**if**	**the**	**Evening**	**Star**	**were**	**ever**	**turned**	**into**	**a**	**comet**	**it**	**would**	**take**	**years**
和	如果	这	晚上	星星	是	曾经	转向	进入	一个	彗星	它	会	拿	年

[ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

of	**patient**	**effort**	**on**	**the**	**part**	**of**	**her**	**parents**	**to**	**turn**	**her**	**back**	**into**	**a**
的	病人	努力	在	这	部分	的	她	父母	到	转动	她	后退	进入	一个

[stɑː(r)] [ə'gen] .

Star	**again**	**.**
星星	再次	.

如果晨星真的变成了彗星，她的父母需要付出多年的耐心努力才能让她重新变回星星。

['nɪmbəs] [lʊkt] ['swɪftli] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “

Nimbus	**looked**	**swiftly**	**about**	**him**	**for**	**a**	**second**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**:**	**“**
雨云	看起来	迅速地	关于	他	为了	一个	第二	,	和	然后	他	说	:	“

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	**,**
幸运的是	,

尼姆布斯迅速环顾四周，然后说道：“幸运的是，

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] , [səʊ][wiːl; wil][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

this	**is**	**not**	**an**	**active**	**volcano**	**,**	**so**	**we'll**	**slip**	**into**	**the**	**crater**	**.**
这	是	不是	一个	积极的	火山	,	所以	出色地	滑	进入	这	火山口	.

这不是一座活火山，所以我们会滑进火山口。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kævlaɪk] ['əʊpənɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

”	**He**	**led**	**the**	**way**	**toward**	**a**	**cavelike**	**opening**	**right**	**in**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**
”	他	引领	这	方式	朝向	一个	洞穴状	开幕	正确的	在	这	首脑	的	这	山

— [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [led] ['daʊnwəd] [daɪ'ægənəli] ,

—	**an**	**opening**	**which**	**led**	**downward**	**diagonally**	**,**
—	一个	开幕	哪个	引领	向下	对角线	,

他带头走向山顶上一个类似洞穴的开口——一个斜向下延伸的开口，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['æmpl] ['ʃeltə(r)] .

so	**that**	**it**	**afforded**	**ample**	**shelter**	**.**
所以	那	它	提供	充足	庇护所	.

因此，它提供了充足的庇护所。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] .

Billy	**hesitated**	**.**
比利	犹豫了一下	.

比利犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [vɔl'keɪnəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɪədɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]

He	**had**	**heard**	**about**	**volcanoes**	**,**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**bearding**	**it**	**in**	**its**
他	有	听到	关于	火山	,	和	这	想法	的	胡须	它	在	它是

['kreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] .

crater	**was**	**very**	**terrifying**	**.**
火山口	曾是	非常	恐怖	.

他听说过火山，一想到要在火山口里和它搏斗就觉得非常可怕。

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [sed] ['nɪmbəs] ; “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [vɒl'keɪnəʊ] .

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**;**	**“**	**this**	**is**	**a**	**passive**	**volcano**	**.**
”	不	是	害怕的	,	”	说	雨云	;	“	这	是	一个	被动的	火山	.

“别害怕，”尼姆布斯说，“这是一座被动火山。”

” [ðæt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ['bɪli] ,

”	**That**	**reassured**	**Billy**	**,**
”	那	放心	比利	,

“这让比利安心了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kreɪtə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [vɒl'keɪnəʊ]

and	**when**	**he**	**was**	**safe**	**inside**	**the**	**crater**	**he**	**asked**	**what**	**a**	**passive**	**volcano**
和	什么时候	他	曾是	安全的	里面	这	火山口	他	问	什么	一个	被动的	火山

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

当他安全地进入火山口后，他问什么是被动火山。

“ [ɪts] [wʌn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['æktɪv] .

“	**It's**	**one**	**that**	**isn't**	**active**	**.**
”	它是	一	那	不是	积极的	.

“这是一个不活跃的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][vɜːrbz] [-]

There	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**verbs**	**[**	**56**	**]**
那里	是	二	种类	的	动词	[	-	]

动词有两种类型[56]

[ænd; ənd] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [vɔl'keɪnəuz] — ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] .

and	**two**	**kinds**	**of**	**volcanoes**	**—**	**active**	**and**	**passive**	**.**
和	二	种类	的	火山	—	积极的	和	被动的	.

火山分为两种类型——活火山和死火山。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [bæŋkt] , [səʊ] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

The	**fire**	**in**	**this**	**one**	**has**	**been**	**banked**	**,**	**so**	**it's**	**perfectly**	**safe**	**.**
这	火	在	这	一	有	到过	银行	,	所以	它是	完美	安全的	.

这处火势已被控制，所以绝对安全。

” ['bɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ,

”	**Billy**	**was**	**still**	**a**	**little**	**uneasy**	**,**
”	比利	曾是	仍然	一个	小的	不安	,

比利仍然有些不安，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [keɪm]

and	**he**	**was**	**by**	**no**	**means**	**cheered**	**by**	**a**	**sound**	**of**	**dull**	**rumbling**	**that**	**came**
和	他	曾是	经过	不	方法	欢呼	经过	一个	声音	的	乏味的	隆隆声	那	来了

[ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

up	**out**	**of**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**crater**	**.**
向上	出去	的	这	深度	的	这	火山口	.

从火山口深处传来的沉闷隆隆声丝毫没有让他感到振奋。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː]['deɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	little	time	to	worry	about	this	new	danger	,	however	,
他	有	小的	时间	到	担心	关于	这	新的	危险	,	然而	,

然而，他根本没时间担心这种新的危险。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [hiːt] ,

for	just	then	the	crater	became	filled	with	terrific	heat	,
为了	只是	然后	这	火山口	成为	已填	和	了不起	热	,

就在那时，火山口内充满了灼热的高温。

[ænd; ənd][ɪts] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gleə(r)] .

and	its	dark	recesses	were	illumined	by	a	brilliant	glare	.
和	它是	黑暗的	凹陷处	是	照明	经过	一个	杰出的	强光	.

它幽暗的角落被耀眼的光芒照亮。

['bɪliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [æt; ət][fɜːst] ,

Billy's	eyes	were	dazzled	at	first	,
比利	眼睛	是	眼花缭乱	在	第一的	,

比利起初眼花缭乱，

[ðen] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪm][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['steərɪŋ] ['blæŋkli]

then	right	above	him	he	made	out	the	circular	form	of	the	Equator	staring	blankly
然后	正确的	多于	他	他	制成	出去	这	圆	形式	的	这	赤道	凝视	茫然地

[daʊn] [æt; ət][hɪm] .

down	at	him	.
向下	在	他	.

然后，他发现赤道的圆形轮廓正高悬在他上方，茫然地注视着他。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] !

“	Oh	,	I	am	lost	!
”	哦	,	我	是	丢失的	!

“哦，我迷路了！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [liːps] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]

”	cried	the	Evening	Star	,	and	with	a	series	of	leaps	she	disappeared	down	the
”	哭	这	晚上	星星	,	和	和	一个	系列	的	跳跃	她	消失	向下	这

['kreɪtə(r)] .

crater	.
火山口	.

“晚星”喊道，然后纵身一跃，消失在了火山口下。

“ [ðə; ði] [guːs] , [ʃɪl] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] ! ” [sed] ['nɪmbəs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)]

“	The	goose	,	she'll	be	burned	to	death	!	”	said	Nimbus	,	and	started	after
“	这	鹅	,	壳	是	烧伤	到	死亡	!	”	说	雨云	,	和	开始	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“那只鹅，它会被烧死的！”尼姆布斯说着，便追了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['grævə)l] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pætə(r)][ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd]

There	was	a	sound	of	falling	gravel	,	a	sharp	patter	of	footsteps	,	and
那里	曾是	一个	声音	的	坠落	碎石	,	一个	锋利的	语调	的	脚步声	,	和

[ðen] ['saɪləns] .

then	silence	.
然后	沉默	.

一阵碎石落地声，一阵急促的脚步声，然后，一切都安静了下来。

['bɪli]	[nju:]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	['fu:lɪʃ]	[tu:; tə]	['fɒləʊ]	,	[səʊ]	[hi:; hi]	['kwaɪətli]	['weɪtɪd]	[fɔ:(r); fə(r)]
Billy	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**foolish**	**to**	**follow**	**,**	**so**	**he**	**quietly**	**waited**	**for**
比利	知道	那	它	会	是	愚蠢	到	跟随	,	所以	他	悄悄	等待	为了

['sʌmθɪŋ]	[tu:; tə]	['hæpən]	.
something	**to**	**happen**	**.**
某物	到	发生	.

比利知道跟着做是愚蠢的，所以他静静地等待事情发生。

[ðə; ði]	[ɪ'kweɪtə(r)]	,	['mi:nwaɪl]	,	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔ:(r)]	[ə'kʌstəmd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['dɑ:knəs]
The	**Equator**	**,**	**meanwhile**	**,**	**was**	**getting**	**a**	**little**	**more**	**accustomed**	**to**	**the**	**darkness**
这	赤道	,	同时	,	曾是	获得	一个	小的	更多的	习惯	到	这	黑暗

.

:

.

与此同时，赤道也渐渐适应了黑暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)

第3/5页

[æz; əz][hiː; hi] [piə] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] :

As	he	peered	about	he	muttered	to	himself	,	and	Billy	caught	the	words	:
作为	他	窥视	关于	他	低声说道	到	他自己	,	和	比利	捕捉	这	字	:

他一边四处张望，一边喃喃自语，比利听到了他说的话：

“ [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [gɒt] [əˈweɪ] .

“	I	hope	she	hasn't	got	away	.
”	我	希望	她	还没有	得到	离开	.

“我希望她没有逃脱。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈekwaɪn] [ɒks] ,

There's	no	one	left	but	the	Equine	Ox	,
有	不	一	左边	但	这	马科动物	牛	,

除了马牛之外，再也没有其他动物了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [tɜːn] [hɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm]

and	you	couldn't	turn	him	into	a	Comet	any	more	than	you	could	turn	him
和	你	不能	转动	他	进入	一个	彗星	任何	更多的	比	你	可以	转动	他

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːstʃə(r)] . ” [-]

out	of	a	pasture	.	”	[	57	]
出去	的	一个	牧场	.	”	[	-	]

你不可能把他变成彗星，就像你不可能把他从牧场里赶出来一样。”[57]

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈenibɒdi] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] , ” [sed] [ˈbɪli] .

“	You	ought	not	to	turn	anybody	into	a	Comet	,	”	said	Billy	.
”	你	应该	不是	到	转动	任何人	进入	一个	彗星	,	”	说	比利	.

“你不应该把任何人变成彗星，”比利说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [pəˈlaɪt] .

“	It	isn't	polite	.
”	它	不是	有礼貌的	.

“这很不礼貌。”

” [ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ˈvaɪələntli] .

”	The	Equator	started	violently	.
”	这	赤道	开始	暴力	.

“赤道的形成始于剧烈的动荡。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈbɪli] .

”	he	demanded	,	scowling	at	Billy	.
”	他	要求	,	皱眉	在	比利	.

“他怒视着比利，厉声问道。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈbɪli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	My	name	is	Billy	,	”	said	the	little	boy	,
”	我的	姓名	是	比利	,	”	说	这	小的	男生	,

“我的名字叫比利，”小男孩说。

“ [ænd; ənd][aiˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] . ”

“	and	I	am	a	friend	of	the	Evening	Star	.	”
”	和	我	是	一个	朋友	的	这	晚上	星星	.	”

“我是《晚星报》的朋友。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmɪt] , ['bɪli] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)]
“ Do you think you could be turned into a Comet , Billy ? ” asked the Equator
” 做 你 思考 你 可以 是 转向 进入 一个 彗星 , 比利 ? ” 问 这 赤道
[sə'lɪsɪtəsli] .
solicitously .
殷勤 .

“比利，你觉得你能变成一颗彗星吗？”赤道关切地问道。

“ [ai] - [ai] [həʊp] [nɒt] , ” ['fɔːltəd] ['bɪli] .
“ I - I hope not , ” faltered Billy .
” 我 - 我 希望 不是 , ” 犹豫不决 比利 .

“我希望不会，”比利结结巴巴地说。

“ [ai]['nevə(r)] [traɪd] , [ðəʊ] . ”
“ I never tried , though . ”
” 我 绝不 尝试 , 尽管 . ”

“但我从未尝试过。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
“ I'm afraid you couldn't , ” grumbled the Equator .
” 我是 害怕的 你 不能 , ” 咕哝 这 赤道 .

“恐怕你做不到，”赤道咕哝道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] . ”
“ Perhaps you can tell me where I can find the Evening Star . ”
” 也许 你 能 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 这 晚上 星星 . ”

“或许你能告诉我哪里能找到那颗启明星吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ No , ” said Billy decidedly .
” 不 , ” 说 比利 绝对地 .

“不，”比利斩钉截铁地说。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] . ”
“ I will not . ”
” 我 将要 不是 . ”

“我不会。”

“ [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] [ruːd] .
“ Oh , come now , don't be rude .
” 哦 , 来 现在 , 不 是 粗鲁的 .

“哦，别这样，别这么没礼貌。”

[ai][woʊnt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['kɒmɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I won't turn her into a very big Comet , you know . ”
我 惯于 转动 她 进入 一个 非常 大的 彗星 , 你 知道 . ”

我不会把她变成一颗巨大的彗星，你知道的。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I don't care , ” said Billy .
” 我 不 关心 , ” 说 比利 .

“我不在乎，”比利说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
“ I shall not tell you where she is ,
” 我 将 不是 告诉 你 在哪里 她 是 ,

我不会告诉你她在哪里，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] . ”
and I think you ought to be ashamed of yourself . ”
和 我 思考 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 . ”

我认为你应该感到羞耻。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ; “ [wen] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

“	**I**	**was**	**driven**	**to**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equator**	**;**	**“**	**when**	**the**	**Geographers**	**made**	**me**	**,**
”	我	曾是	驱动	到	它	,	”	说	这	赤道	;	“	什么时候	这	地理学家	制成	我	,

“我是被迫走到这一步的，”赤道说道；“是地理学家们把我造了过来。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ,

they	**wanted**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**have**	**enough**	**of**	**me**	**to**	**go**	**around**	**,**
他们	通缉	到	是	当然	到	有	足够的	的	我	到	去	大约	,

他们想确保有足够的我供大家使用，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['evə(r)] [sɪns] .

and	**I've**	**been**	**going**	**around**	**ever**	**since**	**.**
和	我已经	到过	去	大约	曾经	自从	.

从那以后，我就一直四处奔波。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] [mə'nɒtənəs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)]

It	**got**	**so**	**monotonous**	**after**	**a**	**while**	**that**	**I**	**simply**	**had**	**to**	**get**	**into**	**mischief**	**or**
它	得到	所以	单调	后	一个	尽管	那	我	简单地	有	到	得到	进入	恶作剧	或者

[ɪk'spləʊd] . ”

explode	**.**	**”**
爆炸	.	”

时间久了，这种生活变得如此单调乏味，我简直忍不住要惹点麻烦或者爆发出来。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	**Was**	**that**	**why**	**you**	**escaped**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
”	曾是	那	为什么	你	逃脱	?	”	问	比利	.

“这就是你逃跑的原因吗？”比利问道。

“ [jes] ; [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ai] [brəʊk] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] .

“	**Yes**	**;**	**the**	**Equine**	**Ox**	**went**	**to**	**sleep**	**and**	**I**	**broke**	**a**	**meridian**	**and**	**got**	**away**	**.**
”	是的	;	这	马科动物	牛	去	到	睡觉	和	我	打破	一个	子午线	和	得到	离开	.

“是的；马牛睡着了，我打破了经络，逃脱了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] - , [maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ; [ai] [miːn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] . ” [-]

It	**was**	**quite**	**oxidental**	**,**	**my**	**escaping**	**;**	**I**	**mean**	**accidental**	**.**	**”**	**[**	**58**	**]**
它	曾是	相当	-	,	我的	逃脱	;	我	意思是	偶然	.	”	[	-	]

我的逃脱完全是偶然的；我的意思是意外。”[58]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪ'kweɪtə(r)] , ” [sed] ['bɪli] ['θɔːtfəli] ;

“	**It**	**cannot**	**be**	**very**	**nice**	**,**	**being**	**an**	**Equator**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**thoughtfully**	**;**
”	它	不能	是	非常	好的	,	存在	一个	赤道	,	”	说	比利	深思熟虑	;

“身处赤道肯定不好受，”比利若有所思地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmɪt] . ”

“	**but**	**it**	**would**	**be**	**far**	**worse**	**to**	**be**	**a**	**Comet**	**.**	**”**
”	但	它	会	是	远的	更糟	到	是	一个	彗星	.	”

“但如果变成彗星，那就糟糕多了。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Equator**	**.**
”	哦	,	我	不	知道	!	”	说	这	赤道	.

“哦，我不知道！”赤道说道。

“ [kˈɒmɪts] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [wʌns] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd]

“	**Comets**	**only**	**have**	**to**	**get**	**to**	**a**	**certain**	**place**	**once**	**in**	**two**	**or**	**three**	**hundred**
”	彗星	仅有的	有	到	得到	到	一个	肯定	地方	一次	在	二	或者	三	百

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

“彗星每两三百年才需要到达某个特定地点一次，

[waɪl] [æn; ən][ɪ'kweɪtə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] .

while	an	Equator	has	to	be	in	one	place	always	.
尽管	一个	赤道	有	到	是	在	一	地方	总是	.

而赤道必须始终位于同一个位置。

[aɪm] ['veri] ['taɪəd] , ″ [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

I'm	very	tired	,	″	he	said	suddenly	.
我是	非常	疲劳的	,	″	他	说	突然	.

“我好累，”他突然说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] [wen] [jʊr; jər] ['taɪəd] ? ″

“	What	do	you	usually	do	when	you're	tired	?	″
″	什么	做	你	通常	做	什么时候	你是	疲劳的	?	″

你累的时候通常会做什么?

“ [aɪ] [sliːp] , ″ [sed] ['bɪli] .

“	I	sleep	,	″	said	Billy	.
″	我	睡觉	,	″	说	比利	.

“我睡觉了，”比利说。

“ [ɪn'diːd] ! ″ [sed] [ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)] ; “ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Indeed	!	″	said	the	Equator	;	“	how	interesting	.
″	的确	!	″	说	这	赤道	;	″	如何	有趣的	.

“确实如此！”赤道说道，“真有趣。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? ″

How	is	it	done	?	″
如何	是	它	完毕	?	″

怎么做到的?

“ [waɪ] , ″ [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['iːgəli] , “ [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] ['sʌmweə(r)] , [ðen] [juː; jʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)]

“	Why	,	″	exclaimed	Billy	eagerly	,	“	you	lie	down	somewhere	,	then	you	close	your
″	为什么	,	″	惊呼	比利	急切地	,	“	你	说谎	向下	某处	,	然后	你	关闭	你的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“为什么？”比利急切地喊道，“你找个地方躺下，然后闭上眼睛，

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm]

then	you	think	of	sheep	jumping	through	a	fence	and	try	to	count	them
然后	你	思考	的	羊	跳	通过	一个	栅栏	和	尝试	到	数数	他们

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] . ″

until	you	fall	asleep	.	″
直到	你	落下	睡着了	.	″

然后你想象着绵羊跳过栅栏，试着数着它们，直到睡着。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fens] .

“	But	I	can't	think	of	any	sheep	jumping	through	a	fence	.
″	但	我	不能	思考	的	任何	羊	跳	通过	一个	栅栏	.

“但我实在想不出有哪只羊会跳过栅栏。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [fens] .

I	never	saw	a	sheep	,	nor	a	fence	.
我	绝不	锯	一个	羊	,	也不	一个	栅栏	.

我既没看到羊，也没看到栅栏。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ['dʒʌmpɪŋ]

Do	you	suppose	it	would	do	just	as	well	to	count	hippopotamuses	jumping
做	你	认为	它	会	做	只是	作为	出色地	到	数数	河马	跳

[θruː] [ə; eɪ] [swɒmp] ? ″

through	a	swamp	?	″
通过	一个	沼泽	?	″

你觉得数一数河马在沼泽里跳跃的次数，效果会不会也一样好呢?

“ [pə'hæps] , ” [sed] ['bɪli] ['daʊtfəli] , “ [ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**doubtfully**	**,**	**“**	**although**	**I**	**never**	**tried**	**it**	**.**
“	也许	,	”	说	比利	怀疑地	,	“	虽然	我	绝不	尝试	它	.

“也许吧,”比利怀疑地说，“虽然我从未尝试过。”

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ]

”	**To**	**his**	**great**	**joy**	**the**	**Equator**	**settled**	**down**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**volcano**
”	到	他的	伟大的	喜悦	这	赤道	定居	向下	在	这	首脑	的	这	火山

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
和	关闭	他的	眼睛	.

“令他欣喜的是，赤道线安顿在火山顶上，闭上了眼睛。”

[hiː; hi] [briːðd] [hɑːd] [ænd; ənd] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wʌn] [aɪ]

He	**breathed**	**hard**	**and**	**regularly**	**for**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**one**	**eye**
他	呼吸	难的	和	经常	为了	一个	小的	,	和	然后	,	作为	一	眼睛

['əʊpənd] , [hiː; hi] [sed] :

opened	**,**	**he**	**said**	**:**
打开	,	他	说	:

他喘息了一会儿，呼吸急促而规律，然后睁开一只眼睛，说道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌhɪpə'pɒtəməs]

“	**What**	**do**	**you**	**do**	**when**	**the**	**third**	**and**	**seventh**	**and**	**eleventh**	**hippopotamus**		
“	什么	做	你	做	什么时候	这	第三	和	第七	和	第十一	河马		

[ɪz][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ?

is	**a**	**rhinoceros**	**?**
是	一个	犀牛	?

“当第三只、第七只、第十一只河马都是犀牛时，你会怎么做？”

[kaʊnt] [hɪm] , [tuː] ? ”

Count	**him**	**,**	**too**	**?**	**”**
数数	他	,	也	?	”

也把他算进去?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

“	**Certainly**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**and**	**again**	**the**	**Equator**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**	**[**	**59**	**]**
“	当然	,	”	说	比利	,	和	再次	这	赤道	关闭	他的	眼睛	.	[	-	]

“当然,”比利说，赤道又闭上了眼睛。[59]

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Presently	**he**	**opened**	**them**	**again**	**.**
目前	他	打开	他们	再次	.

他随即又把它们打开了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪv] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ænd; ənd]

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I've**	**counted**	**all**	**the**	**hippopotamuses**	**and**
“	看	这里	,	”	他	惊呼	,	“	我已经	计数	全部	这	河马	和

[raɪ'nɒsərəsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

rhinoceroses	**there**	**are**	**.**
犀牛病	那里	是	.

“看这里,”他惊呼道，“我已经数清了所有的河马和犀牛。”

[naʊ] [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] ? ”

Now	**what**	**do**	**I**	**do**	**?**	**”**
现在	什么	做	我	做	?	”

现在我该怎么办?

“ [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**Begin**	**on**	**the**	**camels**	**and**	**lions**	**and**	**tigers**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
“	开始	在	这	骆驼	和	狮子	和	老虎	,	”	说	比利	.

“先从骆驼、狮子和老虎开始吧,”比利说。

“ [ænd; ənd] [wen] ['ðer] ['kaʊntɪd] ? ”

“	And	when	they're	counted	?	”
”	和	什么时候	它们是	计数	?	”

“那统计的时候呢？”

“ [kaʊnt] [ðə; ði][ænts] , ” [sed] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['trʌbld]

“	Count	the	ants	,	”	said	Billy	with	a	sudden	inspiration	,	and	the	Equator	troubled
”	数数	这	蚂蚁	,	”	说	比利	和	一个	突然	灵感	,	和	这	赤道	麻烦

[hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

him	no	more	.
他	不	更多的	.

“数数蚂蚁吧，”比利突然灵光一闪说道，赤道再也困扰不了他了。

['bɪli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Billy	was	delighted	.
比利	曾是	高兴极了	.

比利很高兴。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtərz] [lɪps] [muːvd] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

The	Equator's	lips	moved	rapidly	for	some	minutes	,
这	赤道的	嘴唇	已搬	快速	为了	一些	分钟	,

赤道的嘴唇快速地动了几分钟，

[ænd; ənd] ['bɪli] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Billy	slipped	quietly	down	into	the	crater	to	find	Nimbus	and	the
和	比利	滑倒了	悄悄	向下	进入	这	火山口	到	寻找	雨云	和	这

['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

Evening	Star	to	tell	them	to	hurry	and	make	their	escape	.
晚上	星星	到	告诉	他们	到	匆忙	和	制作	他们的	逃脱	.

比利悄悄溜进火山口，找到尼姆布斯和晚星，告诉他们赶紧逃走。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['blaɪndli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðen] [stɒpt] [bɪ'wɪldəd] .

He	wandered	about	blindly	for	some	little	time	,	then	stopped	bewildered	.
他	漫步	关于	盲目地	为了	一些	小的	时间	,	然后	停止	困惑	.

他茫然地四处徘徊了一会儿，然后困惑地停了下来。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)] [fɔːkt] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	crater	forked	in	many	directions	.
这	火山口	分叉	在	许多	方向	.

火山口向多个方向分叉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊpləs] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [frendz] [mait]

It	seemed	hopeless	to	explore	any	one	of	them	because	his	friends	might
它	似乎	绝望	到	探索	任何	一	的	他们	因为	他的	朋友们	可能

[hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] .

have	taken	another	.
有	已采取	其他	.

去探访其中任何一个似乎都无济于事，因为他的朋友们可能已经拿走了另一个。

[æt; ət][ləːst][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wʊd]

At	last	he	determined	to	make	sure	that	when	they	did	come	back	they	would
在	最后的	他	决定	到	制作	当然	那	什么时候	他们	做过	来	后退	他们	会

[hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

have	no	trouble	in	escaping	.
有	不	麻烦	在	逃脱	.

最后他下定决心，要确保他们回来时能够顺利逃脱。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [stɪl] [fɑːst] [ə'sliːp] .

Returning	to	the	mouth	of	the	crater	he	saw	the	Equator	still	fast	asleep	.
返回	到	这	嘴	的	这	火山口	他	锯	这	赤道	仍然	快速地	睡着了	.

回到火山口，他看到赤道仍然沉睡着。

['bɪliz] [hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]

Billy's	**hands**	**went**	**to**	**his**	**pockets**	**,**	**and**	**when**	**they**	**came**	**out**	**they**	**brought**	**a**
比利	双手	去	到	他的	口袋	,	和	什么时候	他们	来了	出去	他们	带来	一个

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [laɪn] ,

quantity	**of**	**fish**	**-**	**line**	**,**
数量	的	鱼	-	线	,

比利把手伸进口袋，掏出来时摸到了一堆鱼线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

which	**he**	**always**	**carried**	**for**	**emergencies**	**.**
哪个	他	总是	携带	为了	紧急情况	.

他总是随身携带以备不时之需。

[hiː; hi] ['deftli] [taɪd] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stəʊn] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [fɑːst] ,

He	**deftly**	**tied**	**the**	**line**	**to**	**a**	**huge**	**stone**	**,**	**making**	**sure**	**that**	**the**	**knot**	**Was**	**fast**	**,**
他	巧妙地	系	这	线	到	一个	巨大的	石头	,	制作	当然	那	这	结	曾是	快速地	,

他熟练地将绳子系在一块巨石上，确保绳结牢固。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['kɔːʃəsli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , ['meɪkɪŋ]

and	**then**	**very**	**cautiously**	**slipped**	**it**	**through**	**the**	**center**	**of**	**the**	**Equator**	**,**	**making**
和	然后	非常	谨慎地	滑倒了	它	通过	这	中心	的	这	赤道	,	制作

[ə; eɪ] [luːs] [nɒt] ,

a	**loose**	**knot**	**,**
一个	松动的	结	,

然后非常小心地将它穿过赤道中心，打了一个松散的结。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] .

but	**one**	**that**	**would**	**be**	**reasonably**	**sure**	**to**	**hold**	**him**	**.**
但	一	那	会	是	合理	当然	到	抓住	他	.

但这种做法应该能相当肯定地留住他。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**60**	**]**
他	[	-	]

他[60]

['dʌbld] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

doubled	**and**	**redoubled**	**the**	**string**	**,**
双倍	和	加倍	这	细绳	,

反复加倍字符串，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [dʌn] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] .

and	**when**	**the**	**job**	**was**	**done**	**stood**	**back**	**and**	**surveyed**	**it**	**with**	**considerable**	**pride**	**.**
和	什么时候	这	工作	曾是	完毕	站立	后退	和	调查	它	和	大量	自豪	.

工作完成后，他退后几步，带着相当的自豪感审视着自己的成果。

[ðen] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,

Then	**,**	**assured**	**that**	**the**	**Equator**	**was**	**at**	**his**	**mercy**	**,**
然后	,	保证	那	这	赤道	曾是	在	他的	怜悯	,

然后，确信赤道已在他的掌控之中后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

he	**began**	**to**	**hope**	**for**	**him**	**to**	**wake**	**up**	**so**	**that**	**he**	**could**	**enjoy**	**his**
他	开始	到	希望	为了	他	到	唤醒	向上	所以	那	他	可以	享受	他的

['traɪʌmf] .

triumph	**.**
胜利	.

他开始盼望他能醒来，这样他就可以享受胜利的喜悦。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɔːf] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

He	even	coughed	once	or	twice	in	the	hope	of	awakening	his	captive	,
他	甚至	咳嗽	一次	或者	两次	在	这	希望	的	唤醒	他的	俘虏	,

他甚至咳嗽了一两声，希望能唤醒他的俘虏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] .

but	the	Equator	was	very	tired	and	it	seemed	impossible	to	arouse	him	.
但	这	赤道	曾是	非常	疲劳的	和	它	似乎	不可能的	到	引起	他	.

但是赤道非常疲惫，似乎不可能把他唤醒。

[æt; ət][lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ,

At	last	,	unable	longer	to	restrain	his	impulse	,
在	最后的	,	无法	更长	到	抑制	他的	冲动	,

最终，他再也无法抑制自己的冲动，

['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['smɑːtli] [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] .

Billy	took	a	sharp	stick	and	poked	the	Equator	smartly	once	,	twice	,	three	times	.
比利	采取	一个	锋利的	戳	和	戳	这	赤道	聪明地	一次	,	两次	,	三	时代	.

比利拿起一根尖尖的棍子，用力地戳了戳赤道一次、两次、三次。

[ðə; ði] ['sliːpərz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	sleeper's	eyes	opened	,	and	he	tried	to	yawn	and	stretch	,	but	the
这	睡眠者的	眼睛	打开	,	和	他	尝试	到	打哈欠	和	拉紧	,	但	这

[fɪʃ] - [laɪn] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

fish	-	line	restrained	him	.
鱼	-	线	克制	他	.

睡着的人睁开了眼睛，他想打个哈欠伸个懒腰，但鱼线束缚住了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['rɒθfəli] [ænd; ənd] [i'spai] ['bɪli] .

He	looked	about	wrathfully	and	espied	Billy	.
他	看起来	关于	愤怒地	和	窥视	比利	.

他怒气冲冲地环顾四周，发现了比利。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['gləʊɪŋ] [skɪn] [bɪ'keɪm] [waɪt] [hɒt] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['meltɪd]

Instantly	his	dull	glowing	skin	became	white	hot	with	rage	,	and	the	line	melted
即刻	他的	乏味的	发光	皮肤	成为	白色的	热的	和	愤怒	,	和	这	线	融化

[ə'weɪ] [laɪk] [strɔː] .

away	like	straw	.
离开	喜欢	稻草	.

他原本暗淡的、泛着光泽的皮肤瞬间因愤怒而变得通红，那条线也像稻草一样融化了。

[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	Equator	sprang	to	his	feet	,
这	赤道	弹簧	到	他的	脚	,

赤道猛地站了起来，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɜːkjələ(r)] ['bɒdi] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['aɪən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən]

his	whole	circular	body	shining	like	the	iron	which	the	blacksmith	has	just	taken
他的	所有的	圆	身体	灼灼	喜欢	这	铁	哪个	这	铁匠	有	只是	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒ] .

from	the	forge	.
从	这	锻造	.

他整个圆润的身体闪闪发光，就像铁匠刚从炉子上取下来的铁一样。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] !

“	You	shall	pay	for	this	,	young	man	!
”	你	将	支付	为了	这	,	年轻的	男人	!

“年轻人，你一定会为此付出代价的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] ,

“	I	may	not	be	able	to	turn	you	into	a	Comet	,
”	我	可能	不是	是	有能力的	到	转动	你	进入	一个	彗星	,

“我或许无法把你变成彗星，

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [mə'ruːn] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [stɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]

but	I	can	maroon	you	on	the	Polar	Star	,	which	will	be	quite	as
但	我	能	栗色	你	在	这	极性	星星	,	哪个	将要	是	相当	作为

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

但我可以把你流放到北极星号上，这样也一样令人满意。

” [æz; əz] ['bɪli] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [fɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [swept] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

”	As	Billy	stood	petrified	with	fear	the	Equator	swept	down	upon	him	.
”	作为	比利	站立	石化	和	害怕	这	赤道	扫荡	向下	之上	他	.

“比利吓得魂飞魄散，赤道向他袭来。”

“ ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ['smɑːtli] ” [-]

“	Billy	took	a	sharp	stick	and	poked	the	Equator	smartly	”	[	61	]
”	比利	采取	一个	锋利的	戳	和	戳	这	赤道	聪明地	”	[	-	]

“比利拿起一根尖棍，用力戳了一下赤道”[61]

[dʒæk] [frɒst] [-] [-]

JACK	FROST	[	62	]	[	63	]
杰克	霜	[	-	]	[	-	]

杰克·弗罗斯特[62][63]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[dʒæk] [frɒst]

JACK	FROST
杰克	霜

杰克·弗罗斯特

[ɪf] [juːv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'kweɪtə(r)] [swiːp] [daʊn] [ɒn] [juː; jʊ] ,

IF	YOU'VE	never	had	an	Equator	sweep	down	on	you	,
如果	你已经	绝不	有	一个	赤道	扫	向下	在	你	,

如果你从未体验过赤道席卷而来的酷暑，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['bɪli] [wɒz; wəz] .

of	course	you	cannot	understand	in	the	least	how	frightened	Billy	was	.
的	课程	你	不能	理解	在	这	至少	如何	害怕	比利	曾是	.

你当然无法体会比利当时有多害怕。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] [gruː] [greɪ] [wɪð] [fɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,

Even	the	Equine	Ox	grew	gray	with	fear	when	the	Equator	was	angry	,
甚至	这	马科动物	牛	生长	灰色的	和	害怕	什么时候	这	赤道	曾是	生气的	,

就连马科动物在赤道发怒时也会吓得毛发变灰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] [wɒz; wəz] ['seldəm] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	Equine	Ox	was	seldom	disturbed	by	anything	but	indigestion	in	his
和	这	马科动物	牛	曾是	很少	不安	经过	任何事物	但	消化不良	在	他的

[fɔː(r)] ['stʌməks] .

four	stomachs	.
四	胃	.

马牛除了四个胃消化不良之外，很少受到其他事情的困扰。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	for	Billy	,	he	had	never	been	really	frightened	before	,
作为	为了	比利	,	他	有	绝不	到过	真的	害怕	前	,

至于比利，他以前从未真正害怕过。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɑː(r)] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

excepting	the	time	he	fell	into	a	tar	barrel	,	and	looking	back	upon	it	,
除外	这	时间	他	跌倒	进入	一个	焦油	桶	,	和	寻找	后退	之上	它	,

除了他掉进焦油桶里的那次，回想起那件事，

[ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [ə'feə(r)] .

that	experience	now	seemed	a	very	tame	affair	.
那	经验	现在	似乎	一个	非常	驯服	事务	.

现在看来，那段经历简直微不足道。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

He	shrank	back	and	waited	for	the	worst	.
他	缩小	后退	和	等待	为了	这	最差	.

他畏缩不前，等待着最糟糕的情况发生。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['hæpən] .

To	his	surprise	it	did	not	happen	.
到	他的	惊喜	它	做过	不是	发生	.

令他惊讶的是，这件事并没有发生。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

For	just	as	the	Equator	was	rushing	toward	him	,
为了	只是	作为	这	赤道	曾是	匆忙	朝向	他	,

就在赤道向他疾驰而来的时候，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ,

just	as	he	was	trying	to	say	Jack	Robinson	,
只是	作为	他	曾是	尝试	到	说	杰克	罗宾逊	,

正当他想说出杰克·罗宾逊的名字时，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)]

and	say	it	so	quickly	that	his	life	would	be	spared	an	instant	or	two	before
和	说	它	所以	迅速地	那	他的	生活	会	是	幸存	一个	立即的	或者	二	前

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

he	was	turned	to	ashes	,
他	曾是	转向	到	灰烬	,

而且要语速极快，这样在他化为灰烬之前，就能保住性命一两秒钟。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

he	heard	a	voice	say	:
他	听到	一个	嗓音	说	:

他听到一个声音说：

“ [hə'ləʊ] , - [kweɪt] !

“	Hello	,	'	Quate	!
“	你好	,	-	价格	!

“你好，'Quate！

[luːs] , [aɪ] [siː] !

Loose	,	I	see	!
松动的	,	我	看	!

松散，我明白了！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [waɪt] - [hɒt] , [tɜːnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪkli]
" **Instantly** **the** **Equator** **,** **who** **had** **been** **white** **-** **hot** **,** **turned** **a** **sort** **of** **sickly**
" 即刻 这 赤道 , WHO 有 到过 白色的 - 热的 , 转向 一个 种类 的 病弱的
['jeləʊ] ,
yellow **,**
黄色的 ,

"赤道原本炽热如白，瞬间变成了一种病态的黄色。"

[ðen] ['feɪdɪd][tuː; tə] [dʌl] [red] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [griːn] .
then **faded** **to** **dull** **red** **,** **and** **finally** **to** **a** **bluish** **green** **.**
然后 褪色 到 乏味的红色的 , 和 最后 到 一个 蓝蓝色 绿色的 .

然后褪成暗红色，最后变成蓝绿色。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['swiːpɪŋ] [-]
In **the** **meantime** **he** **had** **stopped** **sweeping** **[** **64** **]**
在 这 与此同时 他 有 停止 扫荡 [-]

与此同时，他停止了扫地[64]

[daʊn] [ɒn] ['bɪli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tremə(r)] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz]
down **on** **Billy** **and** **was** **motionless** **,** **save** **for** **a** **tremor** **that** **ran** **through** **his**
向下 在 比利 和 曾是 静止不动 , 节省 为了 一个 震颤 那 跑 通过 他的
['sɜːkjələ(r)] [freɪm] .
circular **frame** **.**
圆 框架 .

他俯身压在比利身上，一动不动，只有圆滚滚的身体微微颤抖。

[bɪ'twiːn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [drest] [ɔːl][ɪn] ['flʌfi] [waɪt] ,
Between **Billy** **and** **the** **Equator** **stood** **a** **wiry** **little** **fellow** **dressed** **all** **in** **fluffy** **white** **,**
之间 比利 和 这 赤道 站立 一个 细长的 小的 同伴 穿着 全部 在 蓬松的 白色的 ,

在比利和赤道之间，站着一个身穿蓬松白衣的瘦小家伙。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][tuː; tə] [mætʃ] .
with **a** **white** **cap** **to** **match** **.**
和 一个 白色的 帽 到 匹配 .

配上一顶白色帽子。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] ['aɪsɪk(ə)l] ,
In **his** **hand** **he** **held** **what** **seemed** **to** **be** **a** **very** **straight** **icicle** **,**
在 他的 手 他 握住 什么 似乎 到 是 一个 非常 直的 冰柱 ,

他手里拿着一根看起来很笔直的冰柱，

[wɪtʃ] ['glitə] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
which **glittered** **with** **all** **the** **hues** **of** **the** **rainbow** **.**
哪个 闪闪发光 和 全部 这 色调 的 这 彩虹 .

它闪耀着彩虹的所有颜色。

[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [gləuə] [ə'pɒn][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
The **Equator** **glowered** **upon** **the** **newcomer** **for** **some** **seconds** **before** **he**
这 赤道 怒目而视 之上 这 新人 为了 一些 秒 前 他
[graul] ['hʌskɪli] : " [dʒæk] [frɒst] ! "
growled **huskily** **:** **"** **Jack** **Frost** **!** **"**
咆哮 沙哑地 : " 杰克 霜 ! "

赤道怒视着来者几秒钟，然后低声咆哮道："杰克·弗罗斯特！"

" ['pɜːfɪktli] [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['tʃɪəfəli] .
" **Perfectly** **correct** **,** **"** **said** **the** **stranger** **cheerfully** **.**
" 完美 正确的 , " 说 这 陌生人 愉快地 .

"完全正确，"陌生人愉快地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ədˈmaɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [nems] . "
" **I** **always** **did** **admire** **a** **good** **memory** **for** **names** **.** **"**
" 我 总是 做过 钦佩 一个 好的 记忆 为了 姓名 . "

"我一直很欣赏能记住名字的人。"

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['sʌlkɪli] ,

“	What	are	you	doing	here	?	”	demanded	the	Equator	sulkily	,
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”	要求	这	赤道	闷闷不乐	,

“你在这里干什么？”赤道闷闷不乐地问道。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk]

and	Billy	saw	to	his	joy	that	he	was	now	in	no	further	danger	of	attack
和	比利	锯	到	他的	喜悦	那	他	曾是	现在	在	不	更远	危险	的	攻击

.

:

.

比利欣喜地发现，他现在不会再有受到攻击的危险了。

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] [frɒst] , “ [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

“	Nothing	that	I	am	ashamed	of	,	”	returned	Jack	Frost	,	“	which	is	more	,	it	seems
”	没有什么	那	我	是	羞愧	的	,	”	返回	杰克	霜	,	“	哪个	是	更多的	,	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“我没什么好羞愧的，”杰克·弗罗斯特回答说，“在我看来，这才是最重要的。”

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] .

than	you	can	say	.
比	你	能	说	.

比你想象的还要好。

” [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [steərd] [æt; ət] ['bɪli] .

”	The	Equator	stared	at	Billy	.
”	这	赤道	凝视	在	比利	.

“赤道凝视着比利。”

“ [aɪ] — [aɪ] — ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

“	I	—	I	—	”	he	faltered	.
”	我	—	我	—	”	他	犹豫不决	.

“我——我——”他结结巴巴地说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] [frɒst] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['bɪli] .

“	What	was	he	doing	?	”	asked	Jack	Frost	,	turning	suddenly	to	Billy	.
”	什么	曾是	他	正在做	?	”	问	杰克	霜	,	转弯	突然	到	比利	.

“他在做什么？”杰克·弗罗斯特突然转向比利问道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒp] [ɔː(r)] [tuː] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Before	the	little	boy	could	answer	the	Equator	with	a	flop	or	two	rose	in	the	air	,
前	这	小的	男生	可以	回答	这	赤道	和	一个	失败	或者	二	玫瑰	在	这	空气	,

小男孩还没来得及回答“赤道”这个问题，一朵玫瑰就高高地飞了起来。

['sɜːkld] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [seɪld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

circled	once	or	twice	over	the	trees	and	sailed	rapidly	away	.
圈起来	一次	或者	两次	超过	这	树木	和	航行	快速	离开	.

在树梢上空盘旋了一两圈，然后迅速飞走。

“ [bæd] [lɒt] ! ” [kˈɒmɛntɪd] [dʒæk] [frɒst] .

“	Bad	lot	!	”	commented	Jack	Frost	.
”	坏的	很多	!	”	评论	杰克	霜	.

“一群坏家伙！”杰克·弗罗斯特评论道。

“ ['nevə(r)] [teɪk] [hɪm] ['sɪəriəsli] . ”

“	Never	take	him	seriously	.	”
”	绝不	拿	他	严重地	.	”

“千万别把他当回事。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ˌem 'iː][ʌp] , ” [sed] ['bɪli] .
“ But he was going to burn me up , ” said Billy .
” 但 他 曾是 去 到 烧伤 我 向上 , ” 说 比利 .

“但他要把我烧死，”比利说。

“ [ʌmf] ! ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .
“ Umph ! ” said Jack Frost .
” 嗯 ! ” 说 杰克 霜 .

“嗯！”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] .
“ That's different .
” 那就是 不同的 .

“那不一样。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's go and see about it .
我们来吧 去 和 看 关于 它 .

我们去看看吧。

” ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] ,
” Billy thought he had seen all of the Equator he cared to ,
” 比利 想法 他 有 已见 全部 的 这 赤道 他 关心 到 ,

比利以为他已经把赤道上他想看的都看遍了。

[bʌt; bət][dʒæk] [frɒst] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [ɪl] - ['tempəd] [-]
but Jack Frost insisted on watching that ill - tempered [65]
但 杰克 霜 坚持 在 观看 那 患病的 - 淬火 [-]

但杰克·弗罗斯特坚持要观看那个脾气暴躁的[65]

['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

生物，

[ænd; ənd][səʊ] ['bɪli] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and so Billy followed him to the very top of the volcano where they could
[get][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
get a clear view of the horizon .
得到 一个 清除 看法 的 这 地平线 .

于是比利跟着他爬到了火山顶，在那里他们可以清楚地看到地平线。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] ,
They saw the Equator making off a mile or two away , and Jack Frost ,
他们 锯 这 赤道 制作 离开 一个 英里 或者 二 离开 , 和 杰克 霜 ,

他们看到赤道在一两英里外渐渐远去，还有寒风凛冽的杰克·弗罗斯特，

['teɪkɪŋ] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] .
taking Billy by the arm , started down the mountain at a brisk trot .
采取 比利 经过 这 手臂 , 开始 向下 这 山 在 一个 轻快 小跑 .

她拉着比利的胳膊，轻快地小跑着下了山。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [dʒæk] [frɒst] [sed] :
As they hurried along Jack Frost said :
作为 他们 慌忙 沿着 杰克 霜 说 :

他们匆匆赶路时，杰克·弗罗斯特说道：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ I suppose you have heard of me . ”
” 我 认为 你 有 听到 的 我 . ”

我想你一定听说过我吧。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh , yes , ” said Billy .
“ 哦 , 是的 , ” 说 比利 .

“哦，是的，”比利说。

“ [ai][hæv; həv] , ['meni] [taɪmz] . ”
“ I have , many times . ”
“ 我 有 , 许多 时代 . ”

“我有很多次。”

“ [aɪm][nɒt][səʊ][kəʊld][æz; əz][aɪm] ['peɪntɪd] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .
“ I'm not so cold as I'm painted , ” said Jack Frost .
“ 我是 不是 所以 寒冷的 作为 我是 绘 , ” 说 杰克 霜 .

“我可不像画上那么冷，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] [rɪ'spektfəli] .
“ I'm sure you are not , ” replied Billy respectfully .
“ 我是 当然 你 是 不是 , ” 回复 比利 尊敬 .

“我相信你不是，”比利恭敬地回答道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] .
“ No , ” said Jack Frost , “ I really am not a bad fellow .
“ 不 , ” 说 杰克 霜 , “ 我 真的 是 不是 一个 坏的 同伴 .

“不，”杰克·弗罗斯特说，“我真的不是个坏人。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['prɒbəbli] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [friːz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [paɪps]
Your father probably holds it against me because I freeze the water pipes
你的 父亲 大概 持有 它 反对 我 因为 我 冻结 这 水 管道
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

你爸爸可能因为我有时会把水管冻住而怪我。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['plʌmərz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
but think how the plumber's poor little children love me for it . ”
但 思考 如何 这 水管工 贫穷的 小的 孩子们 爱 我 为了 它 . ”

但想想那位水管工可怜的孩子们因此有多爱我吧。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ That's true , ” said Billy .
“ 那就是 真的 , ” 说 比利 .

“没错，”比利说。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] [frɒst] , “ [ai] [pɪntʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - ['fɪŋgəz] ,
“ Sometimes , ” continued Jack Frost , “ I pinch little boys ' fingers ,
“ 有时 , ” 持续 杰克 霜 , “ 我 捏 小的 男孩们 - 手指 ,

“有时候，”杰克·弗罗斯特继续说道，“我会捏小男孩的手指。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɪf] [ðeɪ]
but that is only to remind them that they forget to ask their mothers if they
但 那 是 仅有的 到 提醒 他们 那 他们 忘记 到 问 他们的 母亲们 如果 他们
[kæn; kən][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] . ”
can go skating . ”
能 去 溜冰 . ”

但这只是为了提醒他们，他们忘了问妈妈能不能去滑冰。

“ [ai]['əʊnli][dɪd] [ðæt] [wʌns] , ” [sed] ['bɪli] , ['rednɪŋ] .
“ I only did that once , ” said Billy , reddening .
“ 我 仅有的 做过 那 一次 , ” 说 比利 , 发红 .

“我只做过一次，”比利说着，脸涨得通红。

“ [ə'gen] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [ai][nɪp] ['flaʊəz] .
“ Again , ” said Jack Frost , “ I nip flowers .
“ 再次 , ” 说 杰克 霜 , “ 我 掐 花朵 .

“我又掐花儿了，”杰克·弗罗斯特说。

[ai][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['wɪntə(r)][ɪz]
I do that to warn them to go back into the ground , because winter is
我 做 那 到 警告 他们 到 去 后退 进入 这 地面 , 因为 冬天 是
['kʌmɪŋ] . ”
coming . ”
未来 . ”

我这样做是为了警告它们回到土里去，因为冬天就要来了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ You ought to do it , ” said Billy .
“ 你 应该 到 做 它 , ” 说 比利 .

“你应该这么做，”比利说。

“ [ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ”
“ I hope they don't object . ”
“ 我 希望 他们 不 目的 . ”

“我希望他们不会反对。”

“ [ðeɪ] [duː; də] , [ðəʊ] .
“ They do , though .
“ 他们 做 , 尽管 .

“他们确实会这么做。”

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [laɪk] ['gəʊɪŋ]
People often object to things that are good for them , like going
人们 经常 目的 到 事物 那 是 好的 为了 他们 , 喜欢 去
[tuː; tə][bed] ['ɜːli] ,
to bed early ,
到 床 早期的 ,

人们常常反对一些对他们有益的事情，比如早睡早起。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] . ” [-]
and washing their hands and geography . ” [66]
和 洗涤 他们的 双手 和 地理 . ” [-]

并洗手和地理。”[66]

“ [əʊ] , [ai] [lʌv] [dʒi'ɒgrəfi] [naʊ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪli] .
“ Oh , I love geography now , ” protested Billy .
“ 哦 , 我 爱 地理 现在 , ” 抗议 比利 .

“哦，我现在喜欢地理了，”比利抗议道。

“ [əʊ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I'm delighted to hear it .
“ 哦 , 我是 高兴极了 到 听到 它 .

“哦，听到这个消息我太高兴了。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [sɔːŋz] ? ”
Do you like songs ? ”
做 你 喜欢 歌曲 ? ”

你喜欢歌曲吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] [nəʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] . ”

The	Equine	Ox	knows	a	beautiful	one	about	the	Equator	.	”
这	马科动物	牛	知道	一个	美丽的	一	关于	这	赤道	.	”

马牛对赤道有着一段美好的了解。

“ [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .

“	I	cannot	imagine	a	beautiful	song	about	the	Equator	,	”	said	Jack	Frost	.
”	我	不能	想象	一个	美丽的	歌曲	关于	这	赤道	,	”	说	杰克	霜	.

“我无法想象一首关于赤道的优美歌曲，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	See	what	you	think	of	mine	.
”	看	什么	你	思考	的	矿	.

“看看你觉得我的怎么样。”

” [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['skɜːtɪŋ] ,

”	And	seating	himself	on	the	edge	of	the	cliff	they	had	been	skirting	,
”	和	座位	他自己	在	这	边缘	的	这	悬崖	他们	有	到过	裙边	,

“然后他坐在他们一直沿着边缘行走的悬崖边上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [speɪs] , [hiː; hi] [sæŋ] :

with	his	heels	hanging	over	space	,	he	sang	:
和	他的	高跟鞋	绞刑	超过	空间	,	他	唱	:

他双脚悬空，唱着歌：

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dʒæk] [frɒst]

THE	SONG	OF	JACK	FROST
这	歌曲	的	杰克	霜

杰克·弗罗斯特之歌

“ [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ɒk'təʊbə(r)] ,

“	In	the	brown	October	,
”	在	这	棕色的	十月	,

“在十月的棕色天空中，

[wen] [ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] [bɜːn] ,

When	the	bonfires	burn	,
什么时候	这	篝火	烧伤	,

当篝火燃烧时，

[wen] [rɪ'lʌktənt] ['rəubinz]

When	reluctant	robins
什么时候	不情愿的	知更鸟

当不情愿的知更鸟

['sædli] ['həʊmwəd] [tɜːn] ,

Sadly	homeward	turn	,
令人遗憾的是	回家	转动	,

令人伤感的返乡之路

[wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊltɪŋ]

When	the	trees	are	moulting
什么时候	这	树木	是	换毛

当树木换毛时

[liːvz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [red] ,

Leaves	of	gold	and	red	,
树叶	的	金子	和	红色的	,

金红色的叶子，

[laɪk] [streɪ] [fleɪks] [ɒv; əv] ['sʌnset]

Like	stray	flakes	of	sunset
喜欢	流浪	薄片	的	日落

如同落日飘落的雪花

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
From the sky o'erhead ,
从 这 天空 头顶 ,

从头顶的天空，

[ðen] [aɪ] [stiːl] [æt; ət] ['twaɪlaɪt]
Then I steal at twilight
然后 我 偷 在 暮

然后我在黄昏时分偷东西

[θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [greɪ] ,
Through the shadows gray ,
通过 这 阴影 灰色的 ,

透过灰色的阴影，

['herəld] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)]
Heralding the winter
预示 这 冬天

预示着冬天的到来

[ðæt] [ɪz][ɒn][ɪts] [weɪ] .
That is on its way .
那 是 在 它是 方式 .

它正在运送途中。

[suːn] [wɪð] [fɪlmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
Soon with films of silver
很快 和 电影 的 银

很快，银膜就出现了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'spred]
I shall overspread
我 将 蔓延

我将铺展

['evrɪ] ['kwaɪət]['wɔːtə(r)]
Every quiet water
每一个 安静的 水

每一片静水

[ɪn] [ɪts] ['pebli] [bed] .
In its pebbly bed .
在 它是 卵石状 床 .

在它那布满鹅卵石的河床上。

[suːn] [aɪl] [wɔːn] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz]
Soon I'll warn the flowers
很快 患病的 警告 这 花朵

不久我就会警告花朵们。

[ðæt] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp]
That it's time to keep
那 它是 时间 到 保持

是时候继续下去了

[trɪst] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ,
Tryst with dreams of springtime ,
幽会 和 梦境 的 春天 ,

与春日梦想的邂逅，

[ræpt] [ɪn]['gəʊldən] [sliːp] .
Wrapped in golden sleep .
包装 在 金的 睡觉 .

沉浸在金色的睡眠中。

“ [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [sæŋ] ” [-]

“	And	seating	himself	on	the	edge	of	the	cliff	,	he	sang	”	[	67	]
”	和	座位	他自己	在	这	边缘	的	这	悬崖	,	他	唱	”	[	-	]

“他坐在悬崖边上，唱起了歌”[67]

[ðen] [wen] [fɜːst][ðə; ði] ['snəufleiks]

Then	when	first	the	snowflakes
然后	什么时候第一的		这	雪花

然后，当第一片雪花飘落的时候

['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)]

Tremble	in	the	air
颤抖	在	这	空气

空气中颤抖

[ai][mʌst; məst] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['hʌri] ,

I	must	forth	and	hurry	,
我	必须	前进	和	匆忙	,

我必须赶紧出发。

['hʌri] ['evriweə(r)] :

Hurry	everywhere	:
匆忙	到处	:

匆匆赶往各处：

['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps]

Silvering	the	treetops
镀银	这	树梢

树梢泛银光

[tɪl] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [braɪt]

Till	their	branches	bright
直到	他们的	分支	明亮的

直到它们的枝条明亮

['ʃɪmə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

Shimmer	as	the	rainbow
闪烁	作为	这	彩虹

像彩虹一样闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

In	the	morning	light	.
在	这	早晨	光	.

在晨光中。

['etʃɪŋ] ['leɪsi] ['lændskeɪps]

Etching	lacy	landscapes
蚀刻	蕾丝	风景

蚀刻蕾丝般的风景

[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] ,

On	the	windowpane	,
在	这	窗玻璃	,

在窗玻璃上，

['spredɪŋ] ['flʌfi] [kˈɑːpɪts]

Spreading	fluffy	carpets
传播	蓬松的	地毯

铺开蓬松的地毯

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ,

Over	hill	and	plain	,
超过	爬坡道	和	清楚的	,

翻过山丘和平原，

['ruːfɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rɪvəz] ,
Roofing over rivers ,
屋顶 超过 河流 ,

河流上的屋顶，

['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] [beəz] ,
Blanketing the bears ,
覆盖 这 熊 ,

给熊盖毯子，

[wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg] [ænd; ənd]['kəʊzi]
Warm and snug and cozy
温暖的 和 舒适 和 舒适

温暖舒适

[ɪn][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [leə(r)] .
In their forest lairs .
在 他们的 森林 巢穴 .

在它们位于森林中的巢穴里。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd]['jɒndə(r)] ,
Here and there and yonder ,
这里 和 那里 和 远处 ,

这里那里，还有那边，

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Always on the wing ,
总是 在 这 翼 ,

时刻准备着，

[tɪl] [aɪm] [kɔːld] [tuː; tə]['slʌmbə(r)]
Till I'm called to slumber
直到 我是 称为 到 睡眠

直到我被召唤入睡

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . ”
By the voice of Spring . ”
经过 这 嗓音 的 春天 . ”

以春天的声音。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɒŋ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I think that is a very pretty song , ” said Billy .
“ 我 思考 那 是 一个 非常 漂亮的 歌曲 , ” 说 比利 .

“我觉得这首歌很好听，”比利说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
“ Thank you , ” said Jack Frost ; “ but what has become of the Equator in the
“ 感谢 你 , ” 说 杰克 霜 ; “ 但 什么 有 变得 的 这 赤道 在 这
['miːntaɪm] ?
meantime ?
与此同时 ?

“谢谢，”杰克·弗罗斯特说，“但是，在此期间，赤道发生了什么事呢？”

” ['bɪli] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
” Billy looked in every direction , but no sign of the Equator was to be seen
” 比利 看起来 在 每一个 方向 , 但 不 符号 的 这 赤道 曾是 到 是 已见
.
:
.

比利环顾四周，却不见赤道的踪影。

“ [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	listening	to	your	song	,	”	he	said	.
”	我	曾是	聆听	到	你的	歌曲	,	”	他	说	.

“我当时正在听你的歌，”他说。

“ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] . ”

“	I	forgot	to	keep	looking	.	”
”	我	忘了	到	保持	寻找	.	”

“我忘了继续寻找。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , ['pætɪŋ] [-]

“	You	are	a	very	nice	little	boy	,	”	said	Jack	Frost	,	patting	[	68	]
”	你	是	一个	非常	好的	小的	男生	,	”	说	杰克	霜	,	轻拍	[	-	]

“你真是个非常可爱的小男孩，”杰克·弗罗斯特一边说着，一边拍了拍[68]

['bɪli] [ɒn][ðə; ði] [hed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'kweɪtə(r)] .

Billy	on	the	head	,	“	but	we	have	just	got	to	find	that	Equator	.
比利	在	这	头	,	“	但	我们	有	只是	得到	到	寻找	那	赤道	.

比利说：“但我们必须找到赤道。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] . ”

There	is	no	telling	what	he	may	be	doing	.	”
那里	是	不	讲述	什么	他	可能	是	正在做	.	”

谁也说不准他会做什么。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	know	what	he	will	try	to	do	,	”	said	Billy	.
”	我	知道	什么	他	将要	尝试	到	做	,	”	说	比利	.

“我知道他会怎么做，”比利说。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

“	That's	something	.
”	那就是	某物	.

“那可真是件了不起的事。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [kætʃ] [mɪs] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Catch	Miss	Evening	Star	and	make	a	Comet	out	of	her	.	”
”	抓住	错过	晚上	星星	和	制作	一个	彗星	出去	的	她	.	”

“抓住晚星小姐，把她变成彗星。”

“ [greɪt] ['gʊdnəs] !

“	Great	goodness	!
”	伟大的	善良	!

“太好了！ ”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

Why	didn't	you	say	that	before	?	”
为什么	没有	你	说	那	前	?	”

你为什么不早说?

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] .

“	There	wasn't	time	,	”	explained	Billy	.
”	那里	不是	时间	,	”	解释	比利	.

“没时间了，”比利解释说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] ['kəʊldli] .

“	There	is	always	time	,	”	said	Jack	Frost	coldly	.
”	那里	是	总是	时间	,	”	说	杰克	霜	冷冷地	.

“时间总是有的，”杰克·弗罗斯特冷冷地说。

“ [taɪm] [ɪz] ['evriweə(r)] .
“ Time is everywhere .
” 时间 是 到处 .

时间无处不在。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] . ”
The supply is inexhaustible . ”
这 供应 是 取之不尽的 . ”

供应是取之不尽的。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I'm sorry , ” said Billy .
” 我是 对不起 , ” 说 比利 .

“对不起，”比利说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] ['kaɪndli] .
“ Never mind , ” said Jack Frost kindly .
” 绝不 头脑 , ” 说 杰克 霜 亲切地 .

“没关系，”杰克·弗罗斯特和蔼地说。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['wægən] [ðæt] [met] [ðə; ði]
“ I dare say it will turn out all right , like the farmer's wagon that met the
” 我 敢 说 它 将要 转动 出去 全部 正确的 , 喜欢 这 农民的 车皮 那 遇见 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

“我敢说，事情最终会好起来的，就像农夫的马车遇到了汽车一样。”

['eniweɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ['feəri] .
Anyway , here comes the Geography Fairy .
反正 , 这里 来 这 地理 仙女 .

总之，地理仙女来了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] .
He ought to have some tidings .
他 应该 到 有 一些 消息 .

他应该有一些消息要告诉大家。

” ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['bɪli] [sɔː] ['nɪmbəs] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
” Looking over the edge of the cliff , Billy saw Nimbus approaching .
” 寻找 超过 这 边缘 的 这 悬崖 , 比利 锯 雨云 接近 .

“比利从悬崖边往下看，看到尼姆布斯正朝他走来。”

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][hæd; həd]
He explained afterward that the crater which he and the Evening Star had
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

他后来解释说，他和“晨星号”所追踪的那个陨石坑，

[led] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
led right through the volcano and out of the cliff at the bottom .
引领 正确的 通过 这 火山 和 出去 的 这 悬崖 在 这 底部 .

直接穿过火山，从底部的悬崖出来。

[dʒæk] [frɒst] [heild] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [klaɪmd] [ʌp] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] ['mitɪər] [weɪt]
Jack Frost hailed him , and Nimbus climbed up , bidding his train of Meteors wait
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
until he returned .
直到 他 返回 .

杰克·弗罗斯特向他打招呼，尼姆布斯爬了上去，让他的流星队等他回来。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [in'kwaiə] :

He	and	Jack	Frost	shook	hands	cordially	,	and	Nimbus	inquired	:
他	和	杰克	霜	摇晃	双手	诚挚地	,	和	雨云	询问	:

他和杰克·弗罗斯特友好地握了握手，然后尼姆布斯问道：

" [hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ?

"	Have	either	of	you	seen	anything	of	the	Evening	Star	?
"	有	任何一个	的	你	已见	任何事物	的	这	晚上	星星	?

"你们俩谁见过《晚星报》吗？"

[ai] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] . "

I	lost	track	of	her	when	we	got	out	of	the	crater	.	"
我	丢失的	追踪	的	她	什么时候	我们	得到	出去	的	这	火山口	.	"

我们离开火山口后，我就跟她失去了联系。

" ['greɪʃəs] ! " [sed] ['bɪli] , " [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . " [-]

"	Gracious	!	"	said	Billy	,	"	I	thought	she	was	with	you	.	"	[	69	]
"	亲切	!	"	说	比利	,	"	我	想法	她	曾是	和	你	.	"	[	-	]

"天哪！"比利说，"我还以为她和你在一起呢。"[69]

" [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [sed] ['nɪmbəs] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][flai] [wʌns]

"	So	she	was	,	"	said	Nimbus	,	"	but	she	said	she	thought	she'd	like	to	fly	once
"	所以	她	曾是	,	"	说	雨云	,	"	但	她	说	她	想法	棚	喜欢	到	飞	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

"没错，"尼姆布斯说，"但她说她想再飞一次。"

[ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	sailed	off	to	pay	the	Moon	a	visit	.
和	航行	离开	到	支付	这	月亮	一个	访问	.

然后扬帆起航，去拜访月球。

" [dʒæk] [frɒst] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Jack	Frost	looked	up	quickly	.
"	杰克	霜	看起来	向上	迅速地	.

杰克·弗罗斯特猛地抬起头。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtərz] [gɒn] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	where	the	Equator's	gone	,	then	,	"	he	said	.
"	那就是	在哪里	这	赤道的	已消失	,	然后	,	"	他	说	.

"原来赤道已经移到那里去了，"他说。

" [hæz; həz][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [left] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ? " [ɑːskt] ['nɪmbəs] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Has	the	Equator	left	the	top	of	the	volcano	?	"	asked	Nimbus	excitedly	.
"	有	这	赤道	左边	这	顶部	的	这	火山	?	"	问	雨云	兴奋地	.

"赤道离开火山顶了吗？"尼姆布斯兴奋地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [dʒæk] [frɒst] .

"	He	has	,	"	said	Jack	Frost	.
"	他	有	,	"	说	杰克	霜	.

"他有，"杰克·弗罗斯特说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [ai] [stɒpt] [hɪm] .

"	He	was	just	about	to	destroy	this	little	boy	when	I	stopped	him	.
"	他	曾是	只是	关于	到	破坏	这	小的	男生	什么时候	我	停止	他	.

"他正要残害这个小男孩时，我阻止了他。"

[hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

He's	afraid	of	me	.	"
他是	害怕的	的	我	.	"

他怕我。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	More	than	of	any	one	else	in	the	whole	world	,	”	said	Nimbus	.
”	更多的	比	的	任何	一	别的	在	这	所有的	世界	,	”	说	雨云	.

“比世界上任何人都更甚，”尼姆布斯说道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? ”

“	But	where	do	you	suppose	he	is	now	?	”
”	但	在哪里	做	你	认为	他	是	现在	?	”

“但你觉得他现在在哪里呢？”

“ [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] ; “ [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [səˈspekt] . ”

“	I	don't	suppose	,	”	said	Jack	Frost	;	“	I	can	only	suspect	.	”
”	我	不	认为	,	”	说	杰克	霜	;	“	我	能	仅有的	怀疑	.	”

“我不敢说，”杰克·弗罗斯特说，“我只能怀疑。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈspekt] ? ”

“	And	what	do	you	suspect	?	”
”	和	什么	做	你	怀疑	?	”

“你怀疑是什么？”

“ [ðæt] [hiːz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][hɜː(r); hə(r)] — — ”

“	That	he's	trailing	the	Evening	Star	,	and	if	he	finds	her	—	—	”
”	那	他是	尾随	这	晚上	星星	,	和	如果	他	发现	她	—	—	”

“他正在追踪晚星，如果他找到了她——”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] ['nɪmbəs] .

“	But	he	must	not	find	her	,	”	cried	Nimbus	.
”	但	他	必须	不是	寻找	她	,	”	哭	雨云	.

“但他绝不能找到她！”尼姆布斯喊道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] .

“	No	,	”	said	Jack	Frost	,	“	he	must	not	.
”	不	,	”	说	杰克	霜	,	“	他	必须	不是	.

“不，”杰克·弗罗斯特说，“他绝对不能。”

” [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ʃɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [spek] [ðæt] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

”	Out	of	the	darkness	above	them	shone	a	bright	speck	that	grew	larger	and
”	出去	的	这	黑暗	多于	他们	闪耀	一个	明亮的	斑点	那	生长	更大的	和

['lɑːdʒə(r)] .

larger	.
更大的	.

“在他们头顶的黑暗中，闪耀着一个明亮的光点，而且越来越大。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] ['nɪərə(r)] ['bɪli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ,

As	it	drew	nearer	Billy	saw	that	it	was	a	Meteor	,
作为	它	画	更近	比利	锯	那	它	曾是	一个	流星	,

随着它越来越近，比利发现那是一颗流星。

[ə; eɪ] [njuː] ['miːtiə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

a	new	Meteor	which	he	had	never	seen	before	.
一个	新的	流星	哪个	他	有	绝不	已见	前	.

一颗他从未见过的全新流星。

“ [heɪ] , [ðeə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['nɪmbəs] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['bɪli] [dɪd] ;

“	Hey	,	there	!	”	shouted	Nimbus	,	who	had	seen	him	the	same	moment	Billy	did	;
”	嘿	,	那里	!	”	喊叫	雨云	,	WHO	有	已见	他	这	相同的	片刻	比利	做过	;

“嘿，你好！”尼姆布斯喊道，他和比利在同一时间看到了他；

“ ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? ”

“	any	message	for	me	?	”
”	任何	信息	为了	我	?	”

“有什么话要跟我说吗？”

“ [jes] , ” [pʌft] [ðə; ði]['miːtiə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['tɔːkɪŋ] ['dɪstəns] .
“ Yes , ” puffed the Meteor , who was not within easy talking distance .
“ 是的 , ” 膨胀的 这 流星 , WHO 曾是 不是 之内 简单的 说 距离 .

“是的，”流星喘着粗气说道，但他离得还很远，难以交谈。

“ [mɪs] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [-]
“ Miss Evening Star is being chased by the [70]
“ 错过 晚上 星星 是 存在 追逐 经过 这 [-]

“晚星小姐正被[70]追赶

[ɪ'kweɪtə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli][gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] - [stɑːt] . ”
Equator , and has only got about a thousand miles ' start . ”
赤道 , 和 有 仅有的 得到 关于 一个 千 英里 - 开始 . ”

赤道，而且起步距离只有大约一千英里。”

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ Which way are they going ? ” asked Nimbus and Jack Frost in a breath .
“ 哪个 方式 是 他们 去 ? ” 问 雨云 和 杰克 霜 在 一个 气息 .

“他们要往哪个方向走？”尼姆布斯和杰克·弗罗斯特一口气问道。

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['miːtiə(r)] , “ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] . ” [-]
“ Gee whiz ! ” said the Meteor , “ I forgot to ask . ” [71]
“ 吉 呼啸 ! ” 说 这 流星 , “ 我 忘了 到 问 . ” [-]

“哎呀！”流星说，“我忘了问了。”[71]

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [-] [-]
THE COMPASS [72] [73]
这 罗盘 [-] [-]

指南针[72][73]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['kʌmpəs]
THE COMPASS
这 罗盘

指南针

“ [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] , ” [sed] [dʒæk]
“ STRANGE that you fellows never forget to ask for your meals , ” said Jack
“ 奇怪的 那 你 伙伴们 绝不 忘记 到 问 为了 你的 餐 , ” 说 杰克
[frɒst] ['tɑːtli] .
Frost tartly .
霜 酸涩的 .

“真奇怪，你们这些家伙从来不会忘记要饭吃，”杰克·弗罗斯特尖刻地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ['nevə(r)] [feɪlz] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . ”
“ Your memory never fails you there . ”
“ 你的 记忆 绝不 失败 你 那里 . ”

“你的记忆力在那方面从未出错。”

“ [let] [ju: 'es] [nɒt] [weɪst] [taɪm] ['skəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ Let us not waste time scolding them , ” said Nimbus .
“ 让 我们 不是 浪费 时间 责骂 他们 , ” 说 雨云 .

“我们不要浪费时间责骂他们了，”尼姆布斯说道。

“ [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][hæv; həv]
“ The important thing is to find where the Equator and the Evening Star have
” 这 重要的 事物 是 到 寻找 在哪里 这 赤道 和 这 晚上 星星 有
[gɒn] . ”
gone . ”
已消失 . ”

“重要的是要找到赤道和启明星去了哪里。”

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .
“ Very true , ” said Jack Frost .
” 非常 真的 , ” 说 杰克 霜 .

“确实如此，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [wiːl; wil] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [skaʊts] .
“ We'll establish headquarters immediately , and send out scouts .
” 出色地 建立 总部 立即地 , 和 发送 出去 侦察兵 .

“我们将立即设立总部，并派出侦察兵。”

” [ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [pɑːmz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
” Then he led the way to a little clump of palms which was at the foot
” 然后 他 引领 这 方式 到 一个 小的 丛 的 棕榈树 哪个 曾是 在 这 脚
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
of a hill just below them .
的 一个 爬坡道 只是 以下 他们 .

然后他领着他们来到山脚下的一小片棕榈树丛前。

[ðə; ði] ['mitɪər] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv] ['faɪrˌflaɪz] , ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] ,
The Meteors , like a great flock of fireflies , followed along in their wake ,
这 流星 , 喜欢 一个 伟大的 群 的 萤火虫 , 随后 沿着 在 他们的 唤醒 ,

流星如同一大群萤火虫，紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
and when they stopped they lined up for orders .
和 什么时候 他们 停止 他们 衬里 向上 为了 订单 .

他们停下来后，就排队点餐。

“ [naʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [haʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑː(r); ə(r)]
“ Now , ” said Nimbus , addressing them , “ how many points of the compass are
” 现在 , ” 说 雨云 , 解决 他们 , ” 如何 许多 积分 的 这 罗盘 是
[ðeə(r)] ? ”
there ? ”
那里 ? ”

“那么，”尼姆布斯对他们说，“罗盘上有多少个方位？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mitɪər] .
“ It depends entirely on the compass , ” said one of the Meteors .
” 它 取决于 完全 在 这 罗盘 , ” 说 一 的 这 流星 .

“这完全取决于指南针，”一位流星队员说道。

“ [hiːz] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .
“ He's right , ” said Jack Frost .
” 他是 正确的 , ” 说 杰克 霜 .

“他说得对，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəs] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
“ A large compass would have more points than a small one .
” 一个 大的 罗盘 会 有 更多的 积分 比 一个 小的 一 .

“大罗盘的方位点比小罗盘多。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [ruːm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
There's more room on it . ” [74]
有 更多的 房间 在 它 . ” [-]

上面还有更多空间。”[74]

“ [ai][kæn; kən][bɒks][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ” ['tʃirəp] [ə'nʌðə(r)] ['miːtiə(r)] ['praʊdli] .

“	**I**	**can**	**box**	**the**	**compass**	**,**	**”**	**chirruped**	**another**	**Meteor**	**proudly**	**.**
”	我	能	盒子	这	罗盘	,	”	啁啾	其他	流星	自豪地	.

“我可以把指南针装进盒子里，”另一只流星骄傲地说道。

“ [ai][kæn; kən][bɒks] [ɪəz] , ” [snæpt] ['nɪmbəs] ['piːvɪʃli] .

“	**I**	**can**	**box**	**ears**	**,**	**”**	**snapped**	**Nimbus**	**peevishly**	**.**
”	我	能	盒子	耳朵	,	”	啪啪	雨云	恼怒地	.

“我可以打耳朵，”尼姆布斯不耐烦地吼道。

[hɪə(r)][dʒæk] [frɒst] [brəʊk] [ɪn] .

Here	**Jack**	**Frost**	**broke**	**in**	**.**
这里	杰克	霜	打破	在	.

这时，寒霜杰克闯了进来。

“ [tel] [ɒf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mitɪər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

“	**Tell**	**off**	**a**	**thousand**	**Meteors**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**to**	**count**	**all**	**the**	**points**	**on**	**the**	**largest**
”	告诉	离开	一个	千	流星	,	”	他	说	,	“	到	数数	全部	这	积分	在	这	最大

['kʌmpəs] ,

compass	**,**
罗盘	,

“数出一千颗流星，”他说，“才能数清最大罗盘上的所有方位。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [baɪ] [iːtʃ] [pɔɪnt] .

and	**then**	**order**	**a**	**scout**	**to**	**go**	**in**	**the**	**direction**	**pointed**	**by**	**each**	**point**	**.**
和	然后	命令	一个	侦察	到	去	在	这	方向	尖	经过	每个	观点	.

然后命令一名侦察兵按照每个指示点所指的方向前进。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] . ”

That	**ought**	**to**	**get**	**them**	**.**	**”**
那	应该	到	得到	他们	.	”

这应该能让他们明白。”

“ [gʊd] , ” [dɪ'kleəd] ['nɪmbəs] .

“	**Good**	**,**	**”**	**declared**	**Nimbus**	**.**
”	好的	,	”	声明	雨云	.

“很好，”尼姆布斯宣布道。

“ [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] ['ɔːdərs] .

“	**Go**	**to**	**work**	**,**	**you**	**fellows**	**,**	**and**	**carry**	**out**	**orders**	**.**
”	去	到	工作	,	你	伙伴们	,	和	携带	出去	订单	.

“伙计们，去干活，执行命令。”

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [huː] [dis'kʌvə] [ðem; ðəm] , ['nəʊtɪfaɪ] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [flæʃ] [ðə; ði]

The	**first**	**one**	**who**	**discovers**	**them**	**,**	**notify**	**Aurora**	**Borealis**	**,**	**and**	**she'll**	**flash**	**the**
这	第一的	一	WHO	发现	他们	,	通知	极光	北极光	,	和	壳	闪光	这

['sɪgnəl] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

signal	**down**	**to**	**us**	**.**
信号	向下	到	我们	.

第一个发现它们的人，通知北极光，她会把信号传送给我们。

” [ðə; ði] ['mitɪər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

”	**The**	**Meteors**	**,**	**who**	**were**	**always**	**active**	**when**	**there**	**was**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**
”	这	流星	,	WHO	是	总是	积极的	什么时候	那里	曾是	工作	到	是	完毕	,

“流星队总是在有工作要做的时候积极行动起来，”

[ʃɒt] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['erəndz] .

shot	**forth**	**on**	**their**	**errands**	**.**
射击	前进	在	他们的	跑腿	.

他们匆匆出发，执行各自的任务。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði]
“ How long do you suppose it will be before the Equator can catch the
” 如何 长的 做 你 认为 它 将要 是 前 这 赤道 能 抓住 这
['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ?
Evening Star ?
晚上 星星 ?

你认为赤道需要多久才能追上启明星?

” [ɑːskt] ['bɪli] .
” asked Billy .
” 问 比利 .

“比利问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
“ It all depends on whether or not they are both going in the same direction ,
” 它 全部 取决于 在 无论 或者 不是 他们 是 两个都 去 在 这 相同的 方向 ,

“这完全取决于他们是否朝着同一个方向前进。”

” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [frɒst] .
” replied Jack Frost .
” 回复 杰克 霜 .

“杰克·弗罗斯特回答道。”

['bɪli] [smaɪld] .
Billy smiled .
比利 微笑 .

比利笑了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi]['nevə(r)]
“ Of course , ” he said , “ if they were going in opposite directions he never
” 的 课程 , ” 他 说 , ” 如果 他们 是 去 在 对面的 方向 他 绝不
[wʊd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
would catch her . ”
会 抓住 她 . ”

“当然,”他说,“如果他们朝相反的方向走,他就永远也追不上她了。”

“ [rɒŋ] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .
“ Wrong , ” said Jack Frost .
” 错误的 , ” 说 杰克 霜 .

“错了,”杰克·弗罗斯特说道。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][ænd; ənd][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ]
“ Supposing I started for the South Pole and you started for the North
” 假如 我 开始 为了 这 南 极 和 你 开始 为了 这 北
[pəʊl] ,
Pole ,
极 ,

“假设我出发前往南极,而你出发前往北极,

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] , [wɒt]
and we both kept on going in the same direction after we got there , what
和 我们 两个都 保留 在 去 在 这 相同的 方向 后 我们 得到 那里 , 什么
[wʊd] ['hæpən] ?
would happen ?
会 发生 ?

如果我们到达目的地后都继续朝着同一个方向前进,会发生什么呢?

” ['bɪli] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Billy thought a minute .
” 比利 想法 一个 分钟 .

比利想了一会儿。

“ [əʊ] , [ai] [siː] !
“ Oh , I see !
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了！

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [wɪd] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] . ”
” he cried ; “ we'd meet on the opposite side of the earth . ”
” 他 哭 ; “ 我们会 见面 在 这 对面的 边 的 这 地球 . ”

他喊道：“我们会在地球的另一端相遇。”

“ [wiː; wi] [wʊd] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] [ɒn] [-]
“ We would , ” said Jack Frost , “ if we didn't stop on [75]
“ 我们 会 , ” 说 杰克 霜 , “ 如果 我们 没有 停止 在 [-]

“我们就会，”杰克·弗罗斯特说，“如果我们没有在[75]停下来的话。”

[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

道路。

[ðə; ði] [ɪˈkweɪtə(r)] [hæz; həz] [ˈprɒbəbli] [gɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
The Equator has probably gone in the opposite direction ,
这 赤道 有 大概 已消失 在 这 对面的 方向 ,

赤道可能已经朝相反的方向移动了。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
intending to meet the Evening Star on the other side of the world .
意图 到 见面 这 晚上 星星 在 这 其他 边 的 这 世界 .

打算去世界的另一端与晨星相遇。

[ðæt] [wʊd] [səˈpraɪz] [hɜː(r); hə(r)] . ”
That would surprise her . ”
那 会 惊喜 她 . ”

那会让她感到惊讶。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ˈnɪmbəs] ,
“ In that case , ” said Nimbus ,
“ 在 那 案件 , ” 说 雨云 ,

“既然如此，”尼姆布斯说道，

“ [dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ]
“ Jack Frost and I had better start off in opposite directions and see which
“ 杰克 霜 和 我 有 更好的 开始 离开 在 对面的 方向 和 看 哪个
[gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɜːst] .
gets to the other side of the world first .
获得 到 这 其他 边 的 这 世界 第一的 .

“我和杰克·弗罗斯特最好朝相反的方向出发，看看谁先到达世界的另一端。”

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [dʌz] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪs] . ”
The one who does can put a stop to this chase . ”
这 一 WHO 做 能 放 一个 停止 到 这 追赶 . ”

谁能做到这一点，就能结束这场追逐。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɒn]
“ But we don't know just which part of the other side they're going to meet on
“ 但 我们 不 知道 只是 哪个 部分 的 这 其他 边 它们是 去 到 见面 在
,
,
,

但我们并不知道他们会在对方的哪一部分会合，

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][dʒæk] [frɒst] .

"	objected	Jack	Frost	.
"	反对	杰克	霜	.

"杰克·弗罗斯特反对道。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] [ˈnɪmbəs] .

"	We	can	take	a	chance	,	"	said	Nimbus	.
"	我们	能	拿	一个	机会	,	"	说	雨云	.

"我们可以冒险一试，"尼姆布斯说道。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmitɪər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] ,

"	That's	what	the	Meteors	will	have	to	do	,	and	we	can	beat	them	,
"	那就是	什么	这	流星	将要	有	到	做	,	和	我们	能	打	他们	,

"这就是流星队必须做的，而我们可以击败他们。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [teɪlz] [tuː; tə][dræg]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] . "

because	we	have	no	tails	to	drag	after	us	.	"
因为	我们	有	不	尾巴	到	拖	后	我们	.	"

因为我们没有尾巴拖在后面。"

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [sed] ['bɪli] .

"	What	shall	I	do	?	"	said	Billy	.
"	什么	将	我	做	?	"	说	比利	.

"我该怎么办？"比利说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][get] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [pɑːs] , " [sed] [ˈnɪmbəs] .

"	You	can	stay	here	and	get	him	if	he	happens	to	pass	,	"	said	Nimbus	.
"	你	能	停留	这里	和	得到	他	如果	他	发生	到	经过	,	"	说	雨云	.

"如果他去世了，你可以留在这里接他，"尼姆布斯说。

['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Billy	was	a	little	troubled	about	this	,
比利	曾是	一个	小的	麻烦	关于	这	,

比利对此有些不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ,

but	he	was	not	the	boy	to	admit	that	he	was	frightened	,	and	,
但	他	曾是	不是	这	男生	到	承认	那	他	曾是	害怕	,	和	,

但他不是那种会承认自己害怕的男孩，而且，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['trembld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ræpɪdli]

though	his	mouth	trembled	a	trifle	and	he	winked	a	little	more	rapidly
尽管	他的	嘴	颤抖	一个	琐事	和	他	眨眼	一个	小的	更多的	快速

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

虽然他的嘴唇微微颤抖，眨眼的速度也比平时快了一些，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [iːtʃ] [kɔːld] [ə; eɪ] [klaʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

he	kept	a	brave	face	as	his	two	friends	each	called	a	cloud	out	of	the	sky
他	保留	一个	勇敢的	脸	作为	他的	二	朋友们	每个	称为	一个	云	出去	的	这	天空

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sailed	away	upon	it	.
和	航行	离开	之上	它	.

他强忍着怒气，看着他的两个朋友各自从天上召唤出一朵云，乘着云飘走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	had	stood	there	but	a	few	minutes	when	he	heard	the	tinkling	of	a
他	有	站立	那里	但	一个	很少	分钟	什么时候	他	听到	这	叮叮当当	的	一个

[bel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

bell	a	little	distance	away	.
钟	一个	小的	距离	离开	.

他站在那里没几分钟，就听到不远处传来叮叮当当的铃铛声。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][æt; ət] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] , [ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

At	first	it	rang	slowly	and	at	long	intervals	,	then	faster	and	faster	,
在	第一的	它	响铃	缓慢地	和	在	长的	间隔	,	然后	快点	和	快点	,

起初铃声缓慢且间隔较长，然后越来越快。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ðə; ði][mæn] [pleɪd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

till	at	length	it	sounded	like	the	triangle	the	man	played	in	one	corner	of
直到	在	长度	它	听起来	喜欢	这	三角形	这	男人	玩	在	一	角落	的

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

the	orchestra	in	the	theater	at	home	.
这	乐队	在	这	剧院	在	家	.

最后，它听起来就像是那个男人在家乡剧院管弦乐队一角演奏的三角铁的声音。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

Thinking	there	could	be	no	harm	in	finding	out	where	the	sound	came	from	,
思维	那里	可以	是	不	伤害	在	寻找	出去	在哪里	这	声音	来了	从	,

心想找出声音的来源应该没什么坏处，

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [-]

as	the	Equator	was	as	little	likely	[	76	]
作为	这	赤道	曾是	作为	小的	可能	[	-	]

赤道几乎不可能[76]

[tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] ['lɪsnd] ['veri] ['keəfəli] ,

to	alight	in	one	place	as	another	,	he	listened	very	carefully	,
到	点燃	在	一	地方	作为	其他	,	他	听着	非常	小心	,

他仔细聆听，仿佛要从一个地方降落到另一个地方。

[ðen] [prə'siːdid] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

then	proceeded	slowly	toward	the	tinkling	sound	.
然后	继续	缓慢地	朝向	这	叮叮当当	声音	.

然后慢慢地朝着叮当声的方向走去。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Soon	he	came	out	into	the	very	clearing	where	the	trolley	car	had	reached	the
很快	他	来了	出去	进入	这	非常	清理	在哪里	这	手推车	车	有	达到	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

很快，他就来到了电车刚刚抵达地面的那片空地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] [prə'truːdɪŋ]

and	there	stood	the	trolley	car	with	the	face	of	the	Equine	Ox	protruding
和	那里	站立	这	手推车	车	和	这	脸	的	这	马科动物	牛	突出

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

from	the	front	door	and	wearing	a	very	unhappy	expression	.
从	这	正面	门	和	穿着	一个	非常	不开心	表达	.

只见一辆电车停在那里，车门上伸出一张马牛的脸，表情非常不高兴。

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

Confronting	the	Equine	Ox	was	the	conductor	,	who	was	waving	his	hands
面对	这	马科动物	牛	曾是	这	导体	,	WHO	曾是	挥手	他的	双手

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	shouting	,
和	喊叫	,

与马牛对峙的是指挥家，他挥舞着双手，大声喊叫着：

[waɪl] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

while	the	motorman	was	stooping	over	,	a	little	way	off	,
尽管	这	司机	曾是	弯腰	超过	,	一个	小的	方式	离开	,

当司机弯腰时，不远处，

['gæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smuːð] [raʊnd] [stəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] .

gathering	up	a	smooth	round	stone	about	the	size	of	an	egg	.
采集	向上	一个	光滑的	圆形的	石头	关于	这	尺寸	的	一个	蛋	.

捡起一块光滑的圆形石头，大小和鸡蛋差不多。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [kən'tɪnjuəsli] ,

Meanwhile	the	tinkle	of	the	bell	sounded	continuously	,
同时	这	小便	的	这	钟	听起来	持续	,

与此同时，铃铛的叮当声持续不断。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ['rigl] [ænd; ənd] [raɪðd] [æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	the	Equine	Ox	wriggled	and	writhed	as	if	very	much	displeased	with	his
和	这	马科动物	牛	扭动	和	扭动	作为	如果	非常	很多	不高兴	和	他的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

马牛扭动挣扎，似乎对自己的囚禁感到非常不满。

[ðə; ði] ['məʊtəmən] ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] , ['bɪli] [ə'drest] [hɪm] :

The	motorman	being	nearest	to	him	,	Billy	addressed	him	:
这	司机	存在	最近的	到	他	,	比利	已解决	他	:

由于司机离他最近，比利便向他开口说道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [stəʊn] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	that	stone	?
”	什么	是	你	去	到	做	和	那	石头	?

你打算怎么处理那块石头?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ɒks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .

“	Throw	it	at	the	Ox	,	”	replied	the	motorman	.
”	扔	它	在	这	牛	,	”	回复	这	司机	.

“把它扔向牛，”司机回答道。

“ [əʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , ” ['pliːdɪd] ['bɪli] .

“	Oh	,	don't	do	that	,	”	pleaded	Billy	.
”	哦	,	不	做	那	,	”	恳求	比利	.

“哦，别那样做，”比利恳求道。

“ [juː; jʊ] [mait] [hɜːt] [hɪm] .

“	You	might	hurt	him	.
”	你	可能	伤害	他	.

你可能会伤害他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæd] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

And	he	isn't	doing	anything	bad	,	I'm	sure	.	”
和	他	不是	正在做	任何事物	坏的	,	我是	当然	.	”

我确信他没做什么坏事。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .

“	He	isn't	,	isn't	he	?	”	shouted	the	motorman	.
”	他	不是	,	不是	他	?	”	喊叫	这	司机	.

“他不是，对吧？”司机喊道。

“ [eɪnt] [hiː; hi] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ? ”

“	Ain't	he	lashing	his	tail	?	”
”	不是	他	鞭打	他的	尾巴	?	”

“他不是在甩尾巴吗？”

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .
“ What of that ? ” asked Billy .
“ 什么 的 那 ? ” 问 比利 .

“那又怎样？”比利问道。

“ [ɔːl] ['ænɪmlz] [læʃ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪk'sept] [beəz] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [fɒks] - ['hʌntəz] ,
“ All animals lash their tails except bears and saddle horses and fox - hunters ,
“ 全部 动物 睫毛 他们的 尾巴 除了 熊 和 鞍 马匹 和 狐狸 - 猎人 ,

“除了熊、骑马的人和猎狐者之外，所有动物都会甩尾巴。”

[wɪtʃ] ['hævnt] ['eni] [teɪlz] [tuː; tə] [læʃ] . ”
which haven't any tails to lash . ”
哪个 还没有 任何 尾巴 到 睫毛 . ”

它们没有尾巴可以抽打。

“ [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
“ Confronting the Equine Ox was the conductor , waving his hand and shouting
“ 面对 这 马科动物 牛 曾是 这 导体 , 挥手 他的 手 和 喊叫
”
”
”

“迎面而来的是指挥家，他挥着手，大声喊叫。”

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [bel] [rəʊp] , ” [sed] [ðə; ði] ['məʊtəmən] ,
“ But his tail is caught in the bell rope , ” said the motorman ,
“ 但 他的 尾巴 是 捕捉 在 这 钟 绳索 , ” 说 这 司机 ,

“可是他的尾巴被铃绳缠住了，”司机说。

['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] .
hurling the stone at the Equine Ox .
投掷 这 石头 在 这 马科动物 牛 .

向马牛投掷石块。

[ðə; ði] [stəʊn] [brəʊk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ɪts] ['tɑːgɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
The stone broke a window , and although it did not reach its target , it [77]
这 石头 打破 一个 窗户 , 和 虽然 它 做过 不是 抵达 它是 目标 , 它 [-]

石头打破了一扇窗户，虽然它没有击中目标，但它[77]

[ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [mɔː(r)] ['fræntɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]
annoyed the creature so that he struggled more frantically than before , and
这 生物 所以 那 他 挣扎 更多的 疯狂地 比 前 , 和
[ðə; ði] [bel] ['dʒɪŋgld] ['fjʊəriəsli] .
the bell jingled furiously .
这 钟 叮当作响 愤怒地 .

这激怒了那生物，它比之前更加疯狂地挣扎，铃铛也发出刺耳的叮当声。

“ [stɒp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Stop , ” cried the conductor excitedly .
“ 停止 , ” 哭 这 导体 兴奋地 .

“停！”指挥激动地喊道。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”
“ It's getting too expensive for me . ”
“ 它是 获得 也 昂贵的 为了 我 . ”

“这对我来说太贵了。”

“ [ɪk'spensɪv] ! ” [sed] ['bɪli] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Expensive ! ” said Billy in amazement .
“ 昂贵的 ! ” 说 比利 在 惊愕 .

“真贵！”比利惊讶地说。

“ [jes] , [ɪk'spensɪv] .
“ Yes , expensive .
” 是的 , 昂贵的 .

“是的，很贵。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['wɪglz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [rɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
Every time he wiggles his tail that way he rings up a fare ,
每一个 时间 他 扭动 他的 尾巴 那 方式 他 戒指 向上 一个 票价 ,

他每次那样摇尾巴，就相当于在收车费。

[ænd; ənd] [hiːz] [rʌŋ] [ʌp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɔːl'redi] .
and he's rung up more than thirty - seven dollars ' worth already .
和 他是 梯子 向上 更多的 比 三十 - 七 美元 - 值得 已经 .

他已经消费了超过37美元。

[aɪv] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [ɔːl] .
I've counted ' em all .
我已经 计数 - 呃 全部 .

我已经全部数过了。

” ['bɪli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wʌrid] .
” Billy understood why the motorman and the conductor were so worried .
” 比利 理解 为什么 这 司机 和 这 导体 是 所以 担心 .

“比利明白了为什么司机和售票员如此担心。”

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)]
The tail of the Ox had become entangled in the rope that led to the fare
这 尾巴 的 这 牛 有 变得 纠缠 在 这 绳索 那 引领 到 这 票价
['redʒɪstə(r)] ,
register ,
登记 ,

牛的尾巴缠在了通往售票处的绳子上。

[ænd; ənd] ['evri] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ment] [ə; eɪ] [feə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .
and every tinkle of the bell meant a fare recorded .
和 每一个 小便 的 这 钟 意思是 一个 票价 记录 .

每一次铃声响起，都意味着一笔车费被记录下来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪstfl] [ɪk'strævəgəns] ,
At first he was shocked to think of this wasteful extravagance ,
在 第一的 他 曾是 震惊 到 思考 的 这 浪费 奢侈 ,

起初，他想到这种铺张浪费的行径感到震惊。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [rʌn] [ðə; ði]
but then he recollected that as the car was not on a regular run the
[feəz] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
fares couldn't really be counted against the motorman and the conductor .
票价 不能 真的 是 计数 反对 这 司机 和 这 导体 .

但后来他想起，由于这辆车不是定期运行的，所以车费不能真正算在司机和售票员的工资里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
They were not at all certain of this when he explained it to them .
他们 是 不是 在 全部 肯定 的 这 什么时候 他 解释 它 到 他们 .

当他向他们解释时，他们对此完全表示怀疑。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [eɪnt] [wiː; wi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
“ We're going back , ain't we ? ” asked the conductor .
” 是 去 后退 , 不是 我们 ? ” 问 这 导体 .

“我们要回去了，对吧？”列车长问道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['bɪli] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Oh	,	yes	,	”	said	Billy	,	“	I'm	sure	we	are	.	”
”	哦	,	是的	,	”	说	比利	,	“	我是	当然	我们	是	.	”

“哦，是的，”比利说，“我确信我们是。”

“ [wel] , [wen] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ðel] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] [feəz] ,

“	Well	,	when	we	run	the	car	into	the	barn	they'll	charge	me	with	these	fares	,
”	出色地	,	什么时候	我们	跑步	这	车	进入	这	谷仓	他们会	收费	我	和	这些	票价	,

“嗯，当我们把车开进车库时，他们会按这些费用向我收费。”

” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

”	said	the	conductor	.
”	说	这	导体	.

“指挥说道。”

“ [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðel] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]

“	The	car	will	have	been	away	so	long	that	they'll	be	disgusted	if	it	has	not
”	这	车	将要	有	到过	离开	所以	长的	那	他们会	是	厌恶	如果	它	有	不是

[ɜːnd] ['eni] ['mʌni] . ”

earned	any	money	.	”
获得	任何	钱	.	”

“这辆车停放这么久还没赚到钱，他们会非常失望的。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɪli] ;

“	I	tell	you	,	”	said	Billy	;
”	我	告诉	你	,	”	说	比利	;

“我告诉你，”比利说；

“ [wen] ['nɪmbəs] ['kɒmz] [bæk] [aɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli]

“	when	Nimbus	comes	back	I'll	get	him	to	enchant	the	register	so	it	will	only
”	什么时候	雨云	来	后退	患病的	得到	他	到	令人着迷	这	登记	所以	它	将要	仅有的

[tʃɑːdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [-]

charge	up	the	[	78	]
收费	向上	这	[	-	]

“当尼姆布斯回来时，我会让他给登记簿施个魔法，这样它就只会给[78]充能。”

[feəz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [kə'lektɪd] .

fares	you	have	really	collected	.
票价	你	有	真的	集	.

你实际收取的车费。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

That	will	make	it	all	right	.
那	将要	制作	它	全部	正确的	.

那样一切都会好起来的。

” [ðɪs] [ə'piːzd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

”	This	appeased	the	motorman	and	the	conductor	,
”	这	安抚	这	司机	和	这	导体	,

“这安抚了司机和售票员。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['bɪliz] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['ekwaɪn][ɒks][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	in	answer	to	Billy's	questions	they	explained	how	the	Equine	Ox	got	into	the
和	在	回答	到	比利	问题	他们	解释	如何	这	马科动物	牛	得到	进入	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

为了回答比利提出的问题，他们解释了马牛是如何进入汽车的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] ,

When	they	were	left	alone	with	him	he	had	behaved	very	badly	,
什么时候	他们	是	左边	独自的	和	他	他	有	表现	非常	糟糕	,

当他们单独和他待在一起时，他的行为非常恶劣。

['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['veri] ['hɑːtɪli] , [wɪtʃ] [pruːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

rolling	on	the	ground	and	laughing	very	heartily	,	which	proved	,	as	they	had
滚动	在	这	地面	和	笑	非常	衷心地	,	哪个	已证实	,	作为	他们	有

[biːn] [təʊld][baɪ] ['nɪmbəs] ,

been	told	by	Nimbus	,
到过	讲述	经过	雨云	,

他们在地上打滚，开怀大笑，这证明，正如尼姆布斯告诉他们的那样，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .

that	he	was	furiously	angry	.
那	他	曾是	愤怒地	生气的	.

他当时非常生气。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

Then	he	began	to	sing	,	and	at	last	he	actually	started	to	run	away	.
然后	他	开始	到	唱歌	,	和	在	最后的	他	实际上	开始	到	跑步	离开	.

然后他开始唱歌，最后他真的开始逃跑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['trɒli] [rəʊp] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd]

But	they	prevented	this	by	tying	the	trolley	rope	tightly	to	his	horn	and
但	他们	阻止	这	经过	捆绑	这	手推车	绳索	紧紧	到	他的	喇叭	和

[sɪ'kjʊr] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,

securing	him	to	the	car	,
确保	他	到	这	车	,

但他们通过将电车绳紧紧系在他的喇叭上并将他固定在车上，阻止了这种情况的发生。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [maɪt] [breɪk] , [ðeɪ] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['strætədʒəm] .

and	then	,	fearing	that	the	rope	might	break	,	they	hit	upon	a	stratagem	.
和	然后	,	害怕	那	这	绳索	可能	休息	,	他们	打	之上	一个	策略	.

然后，他们担心绳子可能会断，于是想出了一个计策。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['iːgəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

They	talked	eagerly	about	the	comforts	and	coolness	of	the	inside	of	the	car
他们	谈话	急切地	关于	这	舒适	和	凉爽	的	这	里面	的	这	车

,

,

,

他们兴致勃勃地谈论着车内的舒适和凉爽，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks][ˌaʊt'ræn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

until	the	curiosity	of	the	Equine	Ox	outran	his	discretion	and	he	insisted	upon
直到	这	好奇心	的	这	马科动物	牛	甩开	他的	审慎	和	他	坚持	之上

['gəʊɪŋ] [ɪn] .

going	in	.
去	在	.

直到马牛的好奇心战胜了他的理智，他坚持要进去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] ['kɑːntreriz] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ]

Knowing	that	he	was	governed	by	contraries	,	they	tried	to	prevent	his	doing	so
会心	那	他	曾是	受统治	经过	相反的	,	他们	尝试	到	防止	他的	正在做	所以

.

:

.

他们知道他受矛盾心理支配，所以试图阻止他这样做。

[ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [meɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

This	,	as	they	expected	,	made	him	all	the	more	determined	,
这	,	作为	他们	预期的	,	制成	他	全部	这	更多的	决定	,

正如他们所料，这反而让他更加坚定了决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	he	forced	his	way	past	them	into	the	car	.
和	他	强制	他的	方式	过去的	他们	进入	这	车	.

他强行挤过他们，钻进了车里。

[bʌt; bət][wʌns][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] ,

But	once	inside	he	found	it	impossible	to	get	out	,
但	一次	里面	他	成立	它	不可能的	到	得到	出去	,

但进去之后，他发现自己根本出不去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	then	it	was	that	he	began	the	lashing	of	his	tail	,
和	然后	它	曾是	那	他	开始	这	鞭打	的	他的	尾巴	,

然后，他开始甩动尾巴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [feəz] .

which	had	resulted	in	the	ringing	up	of	so	many	fares	.
哪个	有	结果	在	这	铃声	向上	的	所以	许多	票价	.

这导致产生了大量的车费账单。

['bɪli] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ðæt] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Billy	agreed	with	the	motorman	and	the	conductor	that	the	best	place	for	the
比利	同意	和	这	司机	和	这	导体	那	这	最好的	地方	为了	这

['ekwaɪn][ɒks][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] , [-]

Equine	Ox	was	in	the	trolley	car	,	[	79	]
马科动物	牛	曾是	在	这	手推车	车	,	[	-	]

比利同意司机和售票员的说法，认为马牛最好的归宿是电车车厢[79]。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

for	if	he	tried	too	hard	to	escape	they	had	only	to	shut	the	door	to
为了	如果	他	尝试	也	难的	到	逃脱	他们	有	仅有的	到	关闭	这	门	到

[kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] .

keep	him	there	.
保持	他	那里	.

因为如果他试图逃跑，他们只需关上门就能把他困在那里。

[səʊ] ['bɪli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['trɒli] [men] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]

So	Billy	sat	down	and	told	the	trolley	men	everything	that	had	happened	since
所以	比利	卫星	向下	和	讲述	这	手推车	男人	一切	那	有	发生	自从

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

he	left	them	,
他	左边	他们	,

于是比利坐下来，把自从他离开他们之后发生的一切都告诉了电车夫们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	became	as	excited	as	he	was	about	the	chances	of	the
和	他们	成为	作为	兴奋的	作为	他	曾是	关于	这	机会	的	这

['iːvnɪŋ] [stɑːrz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

Evening	Star's	escape	from	the	Equator	.
晚上	明星的	逃脱	从	这	赤道	.

他们和他一样，对“晨星号”逃离赤道的可能性感到兴奋不已。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][kræŋk]['hænd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .

“	I	wish	I	had	the	Equator	in	reach	of	my	crank	handle	,	”	said	the	motorman	.
“	我	希望	我	有	这	赤道	在	抵达	的	我的	曲柄	处理	,	”	说	这	司机	.

“我真希望我的摇柄能让我触及赤道，”司机说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [wʊd] [kʌm] [pɑːst][hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] .

“	I	wish	,	”	said	Billy	,	“	that	the	Evening	Star	would	come	past	here	right	now	.
“	我	希望	,	”	说	比利	,	“	那	这	晚上	星星	会	来	过去的	这里	正确的	现在	.

“我希望，”比利说，“《晚星报》现在就能经过这里。”

[wɪd] [get] ['nɪmbəs] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪd] [gəʊ] [bæk] [həʊm]
We'd get Nimbus to enchant the trolley car again , and away we'd go back home
我们会 得到 雨云 到 令人着迷 这 手推车 车 再次 , 和 离开 我们会 去 后退 家
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
with her . ”
和 她 . ”

我们会让尼姆布斯再次给电车施魔法，然后我们就能和她一起回家了。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
“ Sure , ” said the conductor .
“ 当然 , ” 说 这 导体 .

“当然可以，”列车长说道。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hedlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .
“ We could use her for a headlight on the way home .
“ 我们 可以 使用 她 为了 一个 前大灯 在 这 方式 家 .

“我们可以用她当车头灯，在回家的路上照明。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bɪzɪli] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
” They were all busily discussing what could be done to secure the Evening
” 他们 是 全部 忙碌地 讨论 什么 可以 是 完毕 到 安全的 这 晚上
[stɑː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['bɪliz] [həʊm] [wen] [ə; eɪ] [laɪt]
Star against the Equator when they had her in Billy's home when a light
星星 反对 这 赤道 什么时候 他们 有 她 在 比利 家 什么时候 一个 光
[ʃɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
shone above the trees and soon a Meteor dropped among them .
闪耀 多于 这 树木 和 很快 一个 流星 掉落 之中 他们 .

“当他们把‘晚星’带到比利家时，他们都在忙着讨论如何保护它免受赤道的伤害，这时树梢上出现了一道光，很快一颗流星就落在了树丛中。

“ [aɪ] [dʒʌst] [met] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ['gəʊɪŋ] [west] - ['nɔːr'wɛst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I just met the Equator going west - nor'west , ” he said .
“ 我 只是 遇见 这 赤道 去 西方 - 西北 , ” 他 说 .

“我刚才在西北偏西方向遇到了赤道，”他说。

“ [wɛrz] ['nɪmbəs] ? ”
“ Where's Nimbus ? ”
“ 在哪里? 雨云 ? ”

“尼姆布斯在哪儿？”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” ['beləu] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] , “ [aɪl] [gəʊ] [suː] - - - ,
“ In that case , ” bellowed the Equine Ox , “ I'll go sou ' - sou'east ,
“ 在 那 案件 , ” 咆哮 这 马科动物 牛 , “ 患病的 去 苏 - - - ,

“既然如此，”马牛吼道，“我就往东南方向走。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
” and he walked calmly away in that direction ,
” 和 他 步行 平静地 离开 在 那 方向 ,

然后他平静地朝那个方向走去。

['teərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] . [-]
tearing out the forward end of the trolley car as he went . [80]
撕裂 出去 这 向前 结尾 的 这 手推车 车 作为 他 去 . [-]

他一路开下去，把电车的前端都撞掉了。[80]

“ [suːn] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ” [-]
“ Soon a Meteor dropped among them ” [81]
“ 很快 一个 流星 掉落 之中 他们 ” [-]

“不久，一颗流星坠落在他们中间”[81]

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [-] [-]
THE TRAIL OF THE RUNAWAY [82] [83]
这 踪迹 的 这 逃跑 [-] [-]

逃亡者的踪迹[82][83]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE TRAIL OF THE RUNAWAY
这 踪迹 的 这 逃跑

逃亡者的踪迹

[wɪð] [waɪld] [kraɪz] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtəmən] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ,
WITH wild cries the conductor and the motorman ran after the Equine Ox ,
和 荒野 哭泣 这 导体 和 这 司机 跑 后 这 马科动物 牛 ,

列车长和司机一边尖叫一边追赶着那头马牛。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd]
but although he appeared to be walking , he went at a tremendous speed
但 虽然 他 出现 到 是 步行 , 他 去 在 一个 巨大的 速度
,
,
,

虽然他看起来像是在走路，但实际上速度极快。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and soon they were compelled to give up the chase .
和 很快 他们 是 被迫 到 给 向上 这 追赶 .

很快，他们就被迫放弃了追捕。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! ” [weɪld] ['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz] ['terəbli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Oh ! Oh ! ” wailed Billy , who was terribly distressed at the escape of the
“ 哦 ! 哦 ! ” 哀嚎 比利 , WHO 曾是 可怕 苦恼 在 这 逃脱 的 这
['ekwaɪn][ɒks] ,
Equine Ox ,
马科动物 牛 ,

“哦！哦！”比利哀嚎着，他为马牛的逃跑感到非常难过。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .
“ I wish there was something I could do .
“ 我 希望 那里 曾是 某物 我 可以 做 .

“我真希望我能做点什么。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
But I am so small that I am absolutely useless around here .
但 我 是 所以 小的 那 我 是 绝对地 无用 大约 这里 .

但我个子太小，在这里完全帮不上忙。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
” There was a cracking of branches close at hand ,
” 那里 曾是 一个 裂纹 的 分支 关闭 在 手 ,

附近传来树枝断裂的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪliz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] [ˌriːə'piə] .
and to Billy's astonishment and delight the Equine Ox reappeared .
和 到 比利 惊讶 和 喜 这 马科动物 牛 再次出现 .

令比利既惊讶又高兴的是，马牛再次出现了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] , ['bɪli] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	Do	you	think	it	is	unlucky	to	be	small	,	Billy	?	”	he	inquired	.
”	做	你	思考	它	是	倒霉	到	是	小的	,	比利	?	”	他	询问	.

“比利，你觉得个子小是不吉利的吗？”他问道。

[ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks]

The	motorman	and	the	conductor	started	forward	,	but	the	Equine	Ox
这	司机	和	这	导体	开始	向前	,	但	这	马科动物	牛

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hɔːnz] .

lowered	his	horns	.
降低	他的	角	.

司机和售票员开始向前行驶，但马牛却低下了角。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Never	mind	that	now	,	”	he	said	to	them	.
”	绝不	头脑	那	现在	,	”	他	说	到	他们	.

“现在别管那些事了，”他对他们说。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [djuː] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ][nekst] ['muːvmənts] ,

“	I	will	give	you	due	notice	of	my	next	movements	,
”	我	将要	给	你	到期的	注意	的	我的	下一个	移动	,

“我会及时通知你们我的下一步行动。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

and	on	the	whole	I	don't	think	I	will	go	at	all	.
和	在	这	所有的	我	不	思考	我	将要	去	在	全部	.

总的来说，我觉得我根本不会去。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ” [-]

I	don't	think	the	Equator	will	come	this	way	,	at	all	events	.	”	[	84	]
我	不	思考	这	赤道	将要	来	这	方式	,	在	全部	活动	.	”	[	-	]

无论如何，我认为赤道不会朝这个方向发展。”[84]

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtəmən] [stɪl] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət] ['bɪli] [sed] :

The	conductor	and	the	motorman	still	advanced	,	but	Billy	said	:
这	导体	和	这	司机	仍然	先进的	,	但	比利	说	:

列车长和司机继续向前行驶，但比利说：

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	I	think	the	Equine	Ox	is	speaking	the	truth	.
”	我	思考	这	马科动物	牛	是	请讲	这	真相	.

“我认为马牛说的是实话。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] ['ɒnɪst] . ”

His	eyes	look	honest	.	”
他的	眼睛	看	诚实的	.	”

他的眼神很真诚。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] .

“	My	eyes	are	honest	,	”	said	the	Equine	Ox	.
”	我的	眼睛	是	诚实的	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“我的眼睛是诚实的，”马牛说道。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	They	never	deceived	me	in	my	life	.
”	他们	绝不	受骗	我	在	我的	生活	.

“他们这辈子从来没有骗过我。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [jʊr; jər] [smɔːl] ? ”

But	as	I	was	saying	,	why	are	you	so	sorry	that	you're	small	?	”
但	作为	我	曾是	说	,	为什么	是	你	所以	对不起	那	你是	小的	?	”

但正如我刚才所说，你为什么会因为自己个子小而感到难过呢？

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ai] [kænt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [help] [wen] [θɪŋz] ['hæpən] . ”

“	Because	,	”	said	Billy	,	“	I	can't	be	of	any	help	when	things	happen	.	”
”	因为	,	”	说	比利	,	“	我	不能	是	的	任何	帮助	什么时候	事物	发生	.	”

“因为，”比利说，“事情发生的时候，我帮不上什么忙。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sæŋ] :

“	Listen	,	”	said	the	Equine	Ox	,	and	throwing	back	his	head	he	sang	:
”	听	,	”	说	这	马科动物	牛	,	和	投掷	后退	他的	头	他	唱	:

“听着，”马牛说道，然后仰头唱道：

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [stɑː(r)]

THE	MELANCHOLY	STAR
这	忧郁	星星

忧郁之星

“ [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] [ai] [njuː] , [kwaɪt] ['petjulənt] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [gruː] ,

“	A	foolish	little	star	I	knew	,	quite	petulant	and	peevish	grew	,
”	一个	愚蠢	小的	星星	我	知道	,	相当	任性的	和	易怒的	生长	,

“我认识的一颗愚蠢的小星星，非常任性，脾气暴躁，渐渐长大，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

And	all	because	he	thought	he	was
和	全部	因为	他	想法	他	曾是

这一切都是因为他认为自己是

[kəm'peld] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌn'hiːdɪd] .

Compelled	to	shine	unheeded	.
被迫	到	闪耀	无人理会	.

被迫闪耀却无人问津。

- [ai] [nəʊ] , - [hiː; hi] [saɪd] , - [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [smɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['ʃudnt] [ʃaɪn] [æt; ət] [ɔːl] ;

'	I	know	,	'	he	sighed	,	'	that	I	am	small	,	and	so	I	shouldn't	shine	at	all	;
-	我	知道	,	-	他	叹了口气	,	-	那	我	是	小的	,	和	所以	我	不应该	闪耀	在	全部	;

“我知道，”他叹了口气，“我个子矮小，所以根本不应该发光发热；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [weə(r)]

It	isn't	fair	to	keep	me	where
它	不是	公平的	到	保持	我	在哪里

把我留在这里是不公平的。

[ai] ['pleɪnli] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['niːdɪd] . -

I	plainly	am	not	needed	.	'
我	显然	是	不是	需要	.	-

显然，我并不需要。

“ [səʊ] ['evri] [naɪt] , [frɒm; frəm] [dɑːk] [tɪl] [dɔːn] , [dɪ'dʒektɪdli] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn] ,

“	So	every	night	,	from	dark	till	dawn	,	dejectedly	he	carried	on	,
”	所以	每一个	夜晚	,	从	黑暗的	直到	黎明	,	沮丧地	他	携带	在	,

“所以每天晚上，从天黑到天亮，他都垂头丧气地继续生活下去。”

[ænd; ənd] [pain] [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] [kraɪd]

And	pined	and	sighed	and	whined	and	cried
和	松开	和	叹了口气	和	抱怨	和	哭

于是，她思念、叹息、哀叹、哭泣。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'peptɪk] ['fæʃ(ə)n] .

In	this	dyspeptic	fashion	.
在	这	消化不良	时尚	.

以这种消化不良的方式。

[ɪn] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] [reɪz] [hiː; hi] [rent] ,

In	bitterness	and	discontent	his	poor	defenseless	rays	he	rent	,
在	苦味	和	不满	他的	贫穷的	毫无防备	射线	他	租	,

在痛苦和不满中，他撕裂了他那可怜无助的光芒，

[ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] , [tɪl] [sɔː(r)][dɪˈspeə(r)]
And tore his hair , till sore despair
和 撕裂 他的 头发 , 直到 疮 绝望

他撕扯着自己的头发，直到绝望至极。

[bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
Became his ruling passion .
成为 他的 裁决 热情 .

成了他最大的爱好。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [sed] [ðə; ði] [ˈekwaɪn] [ɒks] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sæŋ] ” [-]
“ Listen , said the Equine Ox , and throwing back his head , he sang ” [85]
“ 听 , 说 这 马科动物 牛 , 和 投掷 后退 他的 头 , 他 唱 ” [-]

“听着，”马牛说道，然后仰起头，唱了起来。[85]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [wʌn] [ðʌs] [fɔːls] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈmeləŋkəli] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
“ Of course when one thus falls a prey to melancholy , night and day ,
“ 的 课程 什么时候 一 因此 瀑布 一个 猎物 到 忧郁 , 夜晚 和 天 ,

“当然，当一个人因此陷入忧郁之中，日夜如此，

[ænd; ənd] [ˈmɪəli] [məʊnz] [ænd; ənd] [məup] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
And merely moans and mopes and groans ,
和 仅仅 呻吟 和 忧郁症 和 呻吟 ,

只有呻吟、唉声叹气和哼哼唧唧。

[hiːl] [grəʊ] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;
He'll grow weak - minded from it ;
地狱 生长 虚弱的 - 有思想 从 它 ;

他会因此变得意志薄弱；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [stɑː(r)] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [bluː] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] [gruː]
And as this star became more blue , and thinking of his sorrows grew
和 作为 这 星星 成为 更多的 蓝色的 , 和 思维 的 他的 悲伤 生长

随着这颗星变得越来越蓝，他的悲伤也愈发涌上心头。

[iːtʃ] [deɪ] [mɔː(r)][sæd] , [hiː; hi] [suːn] [went] [mæd] ,
Each day more sad , he soon went mad ,
每个 天 更多的 伤心 , 他 很快 去 疯狂的 ,

他一天比一天悲伤，很快就疯了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] .
And turned into a comet .
和 转向 进入 一个 彗星 .

然后变成了一颗彗星。

“ [naʊ] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [ˈfænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [grəʊn] [ˈpiːpəlz] [weɪ] ,
“ Now little girls who fancy they are always in grown people's way ,
“ 现在 小的 女孩们 WHO 想要 他们 是 总是 在 生长 人们的 方式 ,

“现在有些小女孩总觉得自己碍着大人的事，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [huː] [θɪŋk] [pəˈhæps]
And little chaps who think perhaps
和 小的 小伙子们 WHO 思考 也许

还有一些小家伙，他们或许会想.....

[ˈðer] [nɒt] [əˈpriːʃieɪtɪd] ;
They're not appreciated ;
它们是 不是 感谢 ;

他们不被赏识；

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈnevə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ðɪs] [ˈstɑːlət] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] ,
Of course will surely never share the fate this starlet had to bear ,
的 课程 将要 一定 绝不 分享 这 命运 这 女明星 有 到 熊 ,

当然，她肯定不会遭受这位女明星所承受的那种命运。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [niːd] [pə'hæps] [tuː; tə] [hiːd]
But still they need perhaps to heed
但 仍然 他们 需要 也许 到 注意

但他们或许仍然需要注意

[ðɪs] [teɪl] [ðæt] [aɪv] [rɪ'leɪtɪd] .
This tale that I've related .
这 故事 那 我已经 有关的 .

我讲述的这个故事。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] ,
“ For if they do not mind at all because they happen to be small ,
“ 为了 如果 他们 做 不是 头脑 在 全部 因为 他们 发生 到 是 小的 ,

“因为如果他们因为个子小而毫不在意，

[ðeɪ] [suːn] [wɪl] [siː] [ðeə(r)] [tɑːsks] [wɪl] [biː; bi]
They soon will see their tasks will be
他们 很快 将要 看 他们的 任务 将要 是

他们很快就会发现他们的任务将是

[meɪd] ['wʌndəfəli] ['laɪtə(r)] ;
Made wonderfully lighter ;
制成 太棒了 打火机 ;

重量减轻了很多；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [geɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['glædli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
And when a child is gay of heart , and always gladly does his part ,
和 什么时候 一个 孩子 是 同性恋 的 心 , 和 总是 乐意 做 他的 部分 ,

当一个孩子天性快乐，总是乐于尽自己的一份力时，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kraɪz] ,
And never sighs and never cries ,
和 绝不 叹息 和 绝不 哭泣 ,

他从不叹息，也从不哭泣。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [braɪtə] . ”
He makes the whole world brighter . ”
他 制作 这 所有的 世界 更亮 . ”

他让整个世界都变得更加美好。

“ [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] ['bɪli] , [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
“ I'll try not to be sorry any more , ” said Billy , when the song was finished .
“ 患病的 尝试 不是 到 是 对不起 任何 更多的 , ” 说 比利 , 什么时候 这 歌曲 曾是 完成的 .

“我以后不再感到后悔了，”比利在歌曲结束后说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [doʊnt] [maɪnd] ,
“ That's right , ” said the Equine Ox ; “ and now , if the gentlemen don't mind ,
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 马科动物 牛 ; “ 和 现在 , 如果 这 先生们 不 头脑 ,

“没错，”马牛说道；“现在，如果各位先生不介意的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] .
I'd like to go back into the trolley car .
ID 喜欢 到 去 后退 进入 这 手推车 车 .

我想回到电车里。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [bel] . ”
It fitted me perfectly , and it was such fun ringing that bell . ”
它 适配 我 完美 , 和 它 曾是 这样的 乐趣 铃声 那 钟 . ”

它非常合身，而且敲响那口钟真是太有趣了。

“ [ðə; ði] ['trɒli] [kɑːrz] [brəʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
“ The trolley car's broke , ” said the conductor .
“ 这 手推车 汽车的 打破 , ” 说 这 导体 .

“电车坏了，”售票员说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [mɔː(r)]
“ And if it wasn't I wouldn't take a chance on having you ring up any more
” 和 如果 它 不是 我 不会 拿 一个 机会 在 拥有 你 戒指 向上 任何 更多的
[feəz] . ” [-]
fares . ” [86]
票价 . ” [-]

“如果不是这样，我就不会冒险让你再打电话叫车了。”[86]

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈekwaɪn] [ɒks] ,
“ Very well , ” said the Equine Ox ,
” 非常 出色地 , ” 说 这 马科动物 牛 ,

“很好，”马牛说道。

“ [ðen] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [sɪt] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmitɪər] .
“ then we might as well sit quietly and await the reports of the Meteors .
” 然后 我们 可能 作为 出色地 坐 悄悄 和 等待 这 报告 的 这 流星 .

“那么我们不妨静静地坐着，等待流星的报告。”

[ðel] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [suːn] [naʊ] .
They'll be coming in very soon now .
他们会 是 未来 在 非常 很快 现在 .

他们很快就会到了。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmiːtiə(r)] [huː] [fɜːst] [əˈraɪvd] .
” But it was not a Meteor who first arrived .
” 但 它 曾是 不是 一个 流星 WHO 第一的 到达的 .

但最先到达的并不是流星。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] [ˈnɪmbəs] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈɔːlməʊst]
It was Jack Frost and Nimbus , coming in from opposite directions almost
它 曾是 杰克 霜 和 雨云 , 未来 在 从 对面的 方向 几乎
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

那是杰克·弗罗斯特和尼姆布斯，几乎同时从相反的方向袭来。

[bəuθ] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [sed] ,
Both had been clear around the world , they said ,
两个都 有 到过 清除 大约 这 世界 , 他们 说 ,

他们说，这两件事在全球范围内都已明确。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
and neither had seen a sign of the Equator or the Evening Star .
和 两者都不 有 已见 一个 符号 的 这 赤道 或者 这 晚上 星星 .

他们两人都没有看到赤道或启明星的迹象。

“ [ai] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈbɪli] , [wen] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] ,
“ I suppose , ” said Billy , when this dismal report was received ,
” 我 认为 , ” 说 比利 , 什么时候 这 惨淡 报告 曾是 已收到 ,

“我想也是，”比利在收到这份令人沮丧的报告后说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [sʌn] . ”
“ that we ought to notify the Sun . ”
” 那 我们 应该 到 通知 这 太阳 . ”

“我们应该通知太阳报。”

“ [ai] [kænt] [ˈnəʊtɪfaɪ] [hɪm] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .
“ I can't notify him , ” said Jack Frost .
” 我 不能 通知 他 , ” 说 杰克 霜 .

“我无法通知他，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['ʌtə(r)] ['strendʒər] . ”

“	He	and	I	are	utter	strangers	.	”
”	他	和	我	是	说出	陌生人	.	”

“我和他完全是陌生人。”

“ [ai][sent][ðə; ði] [reɪz] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪm] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	I	sent	the	Rays	to	notify	him	,	”	said	Nimbus	.
”	我	发送	这	射线	到	通知	他	,	”	说	雨云	.

“我派射线队去通知他了，”尼姆布斯说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

“	But	I	don't	think	it	will	do	any	good	.
”	但	我	不	思考	它	将要	做	任何	好的	.

但我认为这不会有任何好处。

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli]['træv(ə)l][səʊ][fɑːst] ['eniweɪ] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

He	can	only	travel	so	fast	anyway	,	not	more	than	a	million	miles	a	minute
他	能	仅有的	旅行	所以	快速地	反正	,	不是	更多的	比	一个	百万	英里	一个	分钟

,

,

,

他的速度毕竟有限，每分钟最多也就一百万英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] ['eni] [gʊd] . ”

and	that	would	not	do	any	good	.	”
和	那	会	不是	做	任何	好的	.	”

那样做没有任何好处。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ðen] ? ” [in'kwaiə] ['bɪli] [dɪs'kɒnsələtli] .

“	What	is	there	to	do	,	then	?	”	inquired	Billy	disconsolately	.
”	什么	是	那里	到	做	,	然后	?	”	询问	比利	沮丧地	.

“那我们还能做什么呢？”比利沮丧地问道。

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ɪn]

Hardly	were	the	words	out	of	his	mouth	when	a	Meteor	came	dashing	in
几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	什么时候	一个	流星	来了	帅气	在

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他话音未落，一颗流星就呼啸着冲进了他们中间。

“ ['eni] [njuːz] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] [frɒst] .

“	Any	news	?	”	asked	Jack	Frost	.
”	任何	消息	?	”	问	杰克	霜	.

“有什么消息吗？”杰克·弗罗斯特问道。

“ [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['miːtiə(r)] .

“	Lots	of	it	,	”	said	the	Meteor	.
”	很多	的	它	,	”	说	这	流星	.

“很多，”流星说道。

“ [njuːz] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] . ”

“	News	is	happening	every	minute	.	”
”	消息	是	发生	每一个	分钟	.	”

“每分钟都有新闻发生。”

“ [hiː; hi] [miːnz] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	He	means	any	news	of	the	Evening	Star	or	the	Equator	,	”	said	Nimbus	.
”	他	方法	任何	消息	的	这	晚上	星星	或者	这	赤道	,	”	说	雨云	.

“他指的是有关晨星或赤道的任何消息，”尼姆布斯说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] .

“	No	,	”	said	the	Meteor	.
“	不	,	”	说	这	流星	.

“不，”流星说道。

“ [ɪn][fækt][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . ” [-]

“	In	fact	I	had	forgotten	all	about	them	in	the	excitement	.	”	[	87	]
“	在	事实	我	有	被遗忘的	全部	关于	他们	在	这	激动	.	”	[	-	]

“事实上，我当时兴奋极了，把他们都忘了。”[87]

“ [wɒt] [ɪk'saɪtmənt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['nɪmbəs] .

“	What	excitement	?	”	demanded	Nimbus	.
“	什么	激动	?	”	要求	雨云	.

“有什么好兴奋的？”尼姆布斯问道。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] , “ [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] .

“	Why	,	”	said	the	Meteor	,	“	the	most	astonishing	things	are	happening	.
“	为什么	,	”	说	这	流星	,	“	这	最多	惊人	事物	是	发生	.

“为什么，”流星说，“最令人震惊的事情正在发生。”

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['greɪpfruːt] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn] ['wɔːbæʃ] ['ævənjuː] ,

In	Chicago	grapefruits	are	growing	on	Wabash	Avenue	,
在	芝加哥	葡萄柚	是	生长	在	沃巴什	大街	,

芝加哥的瓦巴什大道上正在种植葡萄柚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)
第4/5页

['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['mædɪsn] [striːt] ,
monkeys are swarming up the Tribune Building on Madison Street ,
猴子 是 蜂拥而至 向上 这 论坛 建筑 在 麦迪逊 街道 ,

一群猴子正爬上麦迪逊街上的论坛报大楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] [ɒn] ['drɛksəl] ['buːləvɑːd] .
and they are raising tobacco and watermelons on Drexel Boulevard .
和 他们 是 提高 烟草 和 西瓜 在 德雷克塞尔 大道 .
〃
〃
〃

他们在德雷克塞尔大道上种植烟草和西瓜。

“ ['greɪʃəs] , 〃 [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] !
“ Gracious , 〃 said Jack Frost , “ and this is the middle of January !
〃 亲切 , 〃 说 杰克 霜 , 〃 和 这 是 这 中间 的 一月 !

“我的天哪，”杰克·弗罗斯特说，“现在可是1月中旬啊！”

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? 〃
What can that mean ? 〃
什么 能 那 意思是 ? 〃

那是什么意思呢?

“ [greɪt] [njuːz] , 〃 [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['miːtiə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə'mʌŋ]
“ Great news , 〃 sang out a voice overhead , and another Meteor settled in among
〃 伟大的 消息 , 〃 唱 出去 一个 嗓音 开销 , 和 其他 流星 定居 在 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“好消息！”头顶传来一个声音，又一架流星战机降落在它们中间。

“ [snəʊ] [hæz; həz] [ɔːl] ['meltɪd] [ɪn] [də'luːθ] , 〃 [hiː; hi] [sed] ,
“ Snow has all melted in Duluth , 〃 he said ,
〃 雪 有 全部 融化 在 德卢斯 , 〃 他 说 ,

“德卢斯的雪都融化了，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [seɪl] [ɒv; əv] - [fænz] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
“ and there is an unprecedented sale of palmleaf fans all through that part of
〃 和 那里 是 一个 空前的 销售 的 - 粉丝 全部 通过 那 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

“而且，该地区棕榈叶扇的销量出现了前所未有的增长。”

〃 [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θɜːd] ['miːtiə(r)]
〃 Before any one could express surprise at this astonishing information a third Meteor
〃 前 任何 一 可以 表达 惊喜 在 这 惊人 信息 一个 第三 流星
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ə'lait] .
and a fourth alighted .
和 一个 第四 下车 .

“还没等任何人对这个惊人的消息表示惊讶，第三架和第四架流星战机就降落了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn] ['wɪnɪpeg] , 〃 [sed] [ðə; ði] [θɜːd] ['miːtiə(r)] ,
“ It is ninety degrees in the shade in Winnipeg , 〃 said the third Meteor ,
〃 它 是 九十 学位 在 这 阴影 在 温尼伯 , 〃 说 这 第三 流星 ,

“温尼伯阴凉处的温度也有90华氏度，”第三位“流星”飞行员说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ˈkəʊkəˌnʌt] [ɪn] [kwɪˈbek] .
“ and they are picking cocoanuts in Quebec .
” 和 他们 是 挑选 椰子 在 魁北克 .

“他们在魁北克采摘椰子。”

[ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz] [ˈəʊpənd] [ɪn] [ˈaɪsləndˌ] . ”
The baseball season has opened in Iceland . ”
这 棒球 季节 有 打开 在 冰岛 . ”

冰岛的棒球赛季已经开始了。

“ [hɔtə] [stɪl] [ɪn] [ˈnɔːweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈmiːtiə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ;
“ Hotter still in Norway , ” said the fourth Meteor , who had just arrived ;
” 更热 仍然 在 挪威 , ” 说 这 第四 流星 , WHO 有 只是 到达的 ;

“挪威更热，”刚到的第四位流星队员说道；

“ [əʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] [ˈnevə(r)] [riˈembə] [sʌtʃ] [ˈsʌltri] [ˈweðə(r)] .
“ oldest inhabitant never remembers such sultry weather .
” 最老 居民 绝不 记得 这样的 闷热 天气 .

“最年长的居民从未见过如此闷热的天气。”

[ˈeskəˌməʊz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈweərɪŋ] [məˈskiːtəʊ] [nets] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][fɜːrz] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ˈkætʃɪŋ]
Eskimos are now wearing mosquito nets instead of furs , and they're catching
爱斯基摩人 是 现在 穿着 蚊子 网 反而 的 毛皮 , 和 它们是 捕捉
[ˈkrɔkədaɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] .
crocodiles in the Arctic Ocean .
鳄鱼 在 这 北极 海洋 .

爱斯基摩人现在穿的是蚊帐而不是皮毛，而且他们还在北冰洋捕鳄鱼。

[ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bɔɪl] . ”
The icebergs have begun to boil . ”
这 冰山 有 开始 到 熬 . ”

冰山开始沸腾了。

“ [ðɪs] [woʊnt][duː; də] !
“ This won't do !
” 这 惯于 做 !

“这可不行！”

” [kraɪd] [dʒæk] [frɒst] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” cried Jack Frost excitedly .
” 哭 杰克 霜 兴奋地 .

“杰克·弗罗斯特兴奋地喊道。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [aɪv] [biːn] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdʌn] .
“ All the work that I've been at for centuries is being undone .
” 全部 这 工作 那 我已经 到过 在 为了 几个世纪 是 存在 未完成 .

“我几个世纪以来所做的一切努力都付诸东流了。”

[aɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪndɪkət] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ðɪs] [kiːps]
I'll soon have to organize a syndicate to attend to my business if this keeps
患病的 很快 有 到 组织 一个 辛迪加 到 出席 到 我的 商业 如果 这 保持
[ʌp] .
up .
向上 .

如果这种情况继续下去，我很快就得组织一个团队来处理我的生意了。

[wɒtˈevə(r)] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] ? ” [-]
Whatever can have happened ? ” [88]
任何 能 有 发生 ? ” [-]

究竟发生了什么事？[88]

[ə'nʌðə(r)] ['miːtiə(r)] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] ['taɪdɪŋz] .

Another	**Meteor**	**came**	**in**	**just**	**then**	**with**	**still**	**more**	**tidings**	**.**
其他	流星	来了	在	只是	然后	和	仍然	更多的	消息	.

就在这时，另一颗流星带着更多的消息传来。

“ [greɪt] [skuːlz] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [keɪp] [nəʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] .

“ Great	**schools**	**of**	**whales**	**are**	**passing**	**Cape**	**Nome**	**, ”**	**he**	**said**	**, “**	**all**	**going**	**north**	**.**
“ 伟大的	学校	的	鲸鱼	是	通过	岬	诺姆	, ”	他	说	, “	全部	去	北	.

“大批鲸鱼正经过诺姆角，”他说，“它们都向北游去。”

['ðer] ['pɪkɪŋ] ['strɔːb(ə)rɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['tʌndrə] [ðeə(r)] ,

They're	**picking**	**strawberries**	**off**	**the**	**tundras**	**there**	**,**
它们是	挑选	草莓	离开	这	苔原	那里	,

他们在那里的苔原上采摘草莓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɒt] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ə; eɪ]['glæsiə(r)] .

and	**they**	**are**	**advertising**	**hot**	**springs**	**for**	**rheumatism**	**in**	**a**	**glacier**	**.**
和	他们	是	广告	热的	弹簧	为了	风湿病	在	一个	冰川	.

他们竟然在冰川里宣传温泉可以治疗风湿病。

” ['nɪmbəs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] , ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

” Nimbus	**,**	**who**	**had**	**been**	**sitting**	**with**	**knitted**	**brows**	**,**	**suddenly**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**
” 雨云	,	WHO	有	到过	坐着	和	针织	眉毛	,	突然	跳跃	到	他的	脚	,

“原本眉头紧锁的尼姆布斯突然跳了起来，

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [fel]

and	**slapped**	**the**	**conductor**	**on**	**the**	**back**	**with**	**such**	**violence**	**that**	**that**	**gentleman**	**fell**
和	被掌掴	这	导体	在	这	后退	和	这样的	暴力	那	那	绅士	跌倒

['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] .

forward	**against**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
向前	反对	这	马科动物	牛	.

然后狠狠地拍了一下列车长的背，那位先生向前倒在了马牛身上。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['nɪmbəs] .

“ I	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**	**”**	**shouted**	**Nimbus**	**.**
“ 我	知道	什么	它	是	,	”	喊叫	雨云	.

“我知道那是什么了，”尼姆布斯喊道。

“ [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	**The**	**Equator**	**is**	**up**	**there**	**.**
“	这	赤道	是	向上	那里	.

“赤道就在那里。”

[ðæts] [wʌts] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ! ”

That's	**what's**	**making**	**all**	**this**	**trouble**	**!**	**”**
那就是	是什么	制作	全部	这	麻烦	!	”

这就是所有麻烦的根源！

“ [ðen] [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] ,

“ Then	**far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**stay**	**here**	**, ”**	**said**	**Jack**	**Frost**	**,**
“ 然后	远的	是	它	从	我	到	停留	这里	, ”	说	杰克	霜	,

“那我才不会留在这里呢，”杰克·弗罗斯特说道。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

preparing	**to**	**start**	**at**	**once**	**.**
准备	到	开始	在	一次	.

准备立即开始。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [gʊd] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['glæsiəz] ['meltɪd] [laɪk] [aɪs] [kriːm] .

“ I'm	**not**	**going**	**to**	**have**	**all**	**my**	**good**	**icebergs**	**and**	**glaciers**	**melted**	**like**	**ice**	**cream**	**.**
“ 我是	不是	去	到	有	全部	我的	好的	冰山	和	冰川	融化	喜欢	冰	奶油	.

“我可不想眼睁睁看着我那些珍贵的冰山和冰川像冰淇淋一样融化掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

It	took	me	countless	centuries	to	make	some	of	them	.	”
它	采取	我	无数	几个世纪	到	制作	一些	的	他们	.	”

有些东西我花了无数个世纪才做出来。

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['glæsiəz] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Oh	,	never	mind	your	old	icebergs	and	glaciers	,	”	said	Nimbus	.
“	哦	,	绝不	头脑	你的	老的	冰山	和	冰川	,	”	说	雨云	.

“哦，别在意你们那些老冰山和冰川了，”尼姆布斯说道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wɪv] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

“	The	point	is	that	we've	located	the	Equator	and	we	can	stop	him	before	he
“	这	观点	是	那	我们已经	位于	这	赤道	和	我们	能	停止	他	前	他

[kætʃɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

catches	the	Evening	Star	.
捕获物	这	晚上	星星	.

“关键是我们已经找到了赤道，我们可以在他抓住晨星之前阻止他。”

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [θɔː] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

He	can	only	thaw	a	radius	of	a	few	miles	at	one	time	,
他	能	仅有的	解冻	一个	半径	的	一个	很少	英里	在	一	时间	,

他一次只能解冻方圆几英里内的冰雪。

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [ʃrʌŋk] [səʊ] ,

now	that	he's	shrunk	so	,
现在	那	他是	缩小	所以	,

现在他缩小了这么多，

[səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . ”

so	you	don't	need	to	worry	at	all	about	his	undoing	your	work	.	”
所以	你	不	需要	到	担心	在	全部	关于	他的	撤销	你的	工作	.	”

所以你完全不用担心他会破坏你的工作成果。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .

“	Well	,	anyway	,	we	must	go	up	there	,	”	said	Jack	Frost	.
“	出色地	,	反正	,	我们	必须	去	向上	那里	,	”	说	杰克	霜	.

“好吧，不管怎样，我们必须上去看看，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	We	certainly	must	,	”	said	Nimbus	,	“	and	as	soon	as	possible	.
“	我们	当然	必须	,	”	说	雨云	,	“	和	作为	很快	作为	可能的	.

“我们当然必须这样做，”尼姆布斯说，“而且要尽快。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪm][æt; ət]['eni] [taɪm] [naʊ] .

I	expect	Aurora	Borealis	will	be	reporting	him	at	any	time	now	.
我	预计	极光	北极光	将要	是	报道	他	在	任何	时间	现在	.

我估计极光报随时都会报道他。

” [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['məʊmənt][ðə; ði][skaɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [pɪŋk] [-]

”	At	that	exact	moment	the	sky	lighted	up	with	pink	[	89	]
”	在	那	精确的	片刻	这	天空	照明	向上	和	粉色的	[	-	]

“就在那一刻，天空被粉红色照亮了[89]”

['splendə(r)] [ðæt] [weɪvd] [ænd; ənd] ['flikə] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevənz] .

splendor	that	waved	and	flickered	and	danced	over	the	heavens	.
辉煌	那	挥手	和	闪烁	和	跳舞	超过	这	天	.

绚丽的光芒在天空中摇曳、闪烁、舞动。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , ” [kraɪd] ['nɪmbəs] .

“	There	she	is	now	,	”	cried	Nimbus	.
“	那里	她	是	现在	,	”	哭	雨云	.

“她就在那儿！”尼姆布斯喊道。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɒf] ! ”
“	**Come**	**,**	**let**	**us**	**be**	**off**	**! ”**
”	来	,	让	我们	是	离开	! ”

“走吧，我们出发！”

“ [pliːz] , ” [sed] ['bɪli] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] , “ [meɪ] [ai] [gəʊ] , [tuː] ?
“	**Please**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**,**	**who**	**was**	**intensely**	**excited**	**,**	**“**	**may**	**I**	**go**	**,**	**too**	**?**
”	请	,	”	说	比利	,	WHO	曾是	强烈地	兴奋的	,	“	可能	我	去	,	也	?

“请问，”比利兴奋地说，“我也可以去吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [help] [kætʃ] [hɪm] . ”
I	**should**	**dearly**	**love**	**to**	**help**	**catch**	**him**	**. ”**
我	应该	亲爱的	爱	到	帮助	抓住	他	. ”

我非常乐意帮忙抓住他。

“ [waɪ] , [jes] , [ai] [ges] [səʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**guess**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**.**
”	为什么	,	是的	,	我	猜测	所以	,	”	说	雨云	.

“嗯，是的，我想也是，”尼姆布斯说道。

“ [aɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] .
“	**I'll**	**enchant**	**the**	**trolley**	**car**	**again**	**and**	**we'll**	**all**	**go**	**in**	**that**	**.**
”	患病的	令人着迷	这	手推车	车	再次	和	出色地	全部	去	在	那	.

“我会再次给电车施个魔法，然后我们一起坐上去。”

” [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] ,
”	**The**	**trolley**	**car**	**had**	**been**	**very**	**badly**	**damaged**	**by**	**the**	**Equine**	**Ox**	**,**
”	这	手推车	车	有	到过	非常	糟糕	损坏的	经过	这	马科动物	牛	,

“电车被那头马牛严重损坏了。”

[bʌt; bət] ['nɪmbəs] ['mɪəli] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [həʊl] [ə'gen] .
but	**Nimbus**	**merely**	**tapped**	**it**	**with**	**his**	**wand**	**and**	**it**	**became**	**whole**	**again**	**.**
但	雨云	仅仅	轻敲	它	和	他的	魔杖	和	它	成为	所有的	再次	.

但尼姆布斯只是用魔杖轻轻一敲，它就又恢复原状了。

[ðə; ði] ['məʊtəmən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['əʊpən] - [maʊðd] .
The	**motorman**	**regarded**	**him**	**open**	**-**	**mouthed**	**.**
这	司机	认为	他	打开	-	嘴巴	.

司机目瞪口呆地看着他。

“ [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'peə(r)] [ʃɒp] ?
“	**Wouldn't**	**he**	**be**	**a**	**wonder**	**in**	**a**	**repair**	**shop**	**?**
”	不会	他	是	一个	想知道	在	一个	维修	店铺	?

“他要是去修理店工作，岂不是会大有作为？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ai] [ges] [ʃɪl] [həʊld] [tə'geðə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“	**I**	**guess**	**she'll**	**hold**	**together**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Nimbus**	**.**
”	我	猜测	壳	抓住	一起	现在	,	”	说	雨云	.

“我想她现在应该能撑下去了，”尼姆布斯说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒæk] [frɒst] ; [kʌm] [ɒn] , ['bɪli] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
“	**Come**	**on**	**,**	**Jack**	**Frost**	**;**	**come**	**on**	**,**	**Billy**	**,**	**”**	**and**	**he**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**car**	**.**
”	来	在	,	杰克	霜	;	来	在	,	比利	,	”	和	他	引领	这	方式	进入	这	车	.

“来吧，杰克·弗罗斯特；来吧，比利，”然后他带头上了车。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
The	**conductor**	**and**	**the**	**motorman**	**took**	**their**	**places**	**,**
这	导体	和	这	司机	采取	他们的	地方	,

售票员和司机各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

and	the	Equine	Ox	at	the	last	moment	crowded	into	the	rear	door	.
和	这	马科动物	牛	在	这	最后的	片刻	挤	进入	这	后部	门	.

而马牛在最后一刻挤进了后门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

There	was	scarcely	room	for	him	,
那里	曾是	几乎	房间	为了	他	,

几乎没有他的位置。

[bʌt; bət] ['nɪmbəs] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

but	Nimbus	did	not	care	to	lose	any	time	in	putting	him	out	.
但	雨云	做过	不是	关心	到	失去	任何	时间	在	推杆	他	出去	.

但尼姆布斯毫不犹豫地将他击败。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['merəli] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]

The	car	was	speedily	got	under	way	and	soon	was	merrily	sailing	along	in
这	车	曾是	迅速地	得到	在下面	方式	和	很快	曾是	兴高采烈地	帆船	沿着	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] . [-]

the	direction	of	the	North	Pole	.	[	90	]
这	方向	的	这	北	极	.	[	-	]

汽车迅速启动，很快就愉快地朝着北极方向驶去。[90]

“ [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] ” [-]

“	The	Equine	Ox	crowded	into	the	rear	door	”	[	91	]
“	这	马科动物	牛	挤	进入	这	后部	门	”	[	-	]

“马牛挤进了后门”[91]

[weə(r)] [naɪt] [ɪz][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋ] [-] [-]

WHERE	NIGHT	IS	SIX	MONTHS	LONG	[	92	]	[	93	]
在哪里	夜晚	是	六	几个月	长的	[	-	]	[	-	]

夜晚长达六个月的地方[92][93]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[weə(r)] [naɪt] [ɪz][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋ]

WHERE	NIGHT	IS	SIX	MONTHS	LONG
在哪里	夜晚	是	六	几个月	长的

那里夜晚长达六个月

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [ʃaɪn] , ” [sed]

“	IT	IS	a	good	thing	that	both	the	Evening	Star	and	the	Equator	shine	,	”	said
“	它	是	一个	好的	事物	那	两个都	这	晚上	星星	和	这	赤道	闪耀	,	”	说

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“晨星和赤道都闪耀着光芒，这真是一件好事，”比利说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”

“	We	can	find	them	so	easily	in	the	dark	.	”
“	我们	能	寻找	他们	所以	容易地	在	这	黑暗的	.	”

“即使在黑暗中，我们也能轻易找到它们。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [dɑːk] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .

“	But	there	isn't	going	to	be	any	dark	,	”	said	Jack	Frost	.
“	但	那里	不是	去	到	是	任何	黑暗的	,	”	说	杰克	霜	.

“但不会有任何黑暗，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [naɪt] ! ” [sed] ['bɪli] ['kɒnfɪdəntli] .

“	Oh	,	but	there	will	be	at	night	!	”	said	Billy	confidently	.
”	哦	,	但	那里	将要	是	在	夜晚	!	”	说	比利	自信地	.

“哦，但晚上肯定会有的！”比利自信地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

“	It	is	always	dark	at	night	.
”	它	是	总是	黑暗的	在	夜晚	.

夜晚总是漆黑一片。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] . ”

It	has	to	be	or	you	wouldn't	know	it	was	night	.	”
它	有	到	是	或者	你	不会	知道	它	曾是	夜晚	.	”

一定是这样，否则你就不会知道现在是晚上了。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , ” [sed]

“	But	there	won't	be	any	night	for	six	months	where	we	are	going	,	”	said
”	但	那里	惯于	是	任何	夜晚	为了	六	几个月	在哪里	我们	是	去	,	”	说

[dʒæk] [frɒst] .

Jack	Frost	.
杰克	霜	.

“但在我们要去的地方，六个月内都不会有黑夜，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] . ”

“	There	never	is	at	the	North	Pole	.	”
”	那里	绝不	是	在	这	北	极	.	”

“北极从来没有过这种事。”

“ ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['bɪli] ; “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] .

“	Gracious	!	”	said	Billy	;	“	that	must	be	dreadful	.
”	亲切	!	”	说	比利	;	”	那	必须	是	可怕	.

“我的天哪！”比利说，“那一定很可怕。”

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [deɪz] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [tuː] ? ”

And	do	the	days	last	for	six	months	,	too	?	”
和	做	这	天	最后的	为了	六	几个月	,	也	?	”

那一天也持续六个月吗?

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] .

“	To	be	sure	they	do	.
”	到	是	当然	他们	做	.

“他们肯定会这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]

If	you	ask	a	boy	to	come	to	your	house	to	spend	the	afternoon	at	the
如果	你	问	一个	男生	到	来	到	你的	房子	到	花费	这	下午	在	这

[nɔːθ] [pəʊl] [hiː; hi] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . ”

North	Pole	he	stays	for	three	months	.	”
北	极	他	停留	为了	三	几个月	.	”

如果你邀请一个男孩到你家在北极度过一个下午，他会待上三个月。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][ðə; ði]['kɒlɪk][ɔːl] [naɪt] , ” [sed] ['bɪli]

“	It	must	be	terrible	when	the	baby	has	the	colic	all	night	,	”	said	Billy
”	它	必须	是	糟糕的	什么时候	这	婴儿	有	这	绞痛	全部	夜晚	,	”	说	比利

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“宝宝整夜肠绞痛肯定很痛苦，”比利若有所思地说。

“ [ðæt] ['hæpənz] ['ɒf(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][pə'pɑ:][hæz; həz][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð]
“ That happens often at our house , and Papa has to walk the floor with
” 那 发生 经常 在 我们的 房子 , 和 爸爸 有 到 走 这 地面 和
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“这种情况在我们家经常发生，爸爸不得不陪着他走来走去。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['beɪbiz] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , [-]
“ I don't know much about babies , ” said Jack Frost , [94]
” 我 不 知道 很多 关于 婴儿 , ” 说 杰克 霜 , [-]

“我对婴儿了解不多，”杰克·弗罗斯特说道[94]

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] .
“ but I suppose they would stop crying before morning .
” 但 我 认为 他们 会 停止 哭泣 前 早晨 .

“但我想他们应该会在天亮前停止哭泣。”

['meɪbi] [ðeid] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Maybe they'd be satisfied crying for a month or two if they weren't interrupted .
或许 他们会 是 使满意 哭泣 为了 一个 月 或者 二 如果 他们 不是 中断 .
”
”
”

如果没人打扰他们，也许他们会哭上一两个月就满足了。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aɪsbɜ:g] , ” [sed] ['nɪmbəs] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .
“ There's an iceberg , ” said Nimbus , who had been keeping a lookout .
” 有 一个 冰山 , ” 说 雨云 , WHO 有 到过 保持 一个 瞭望台 .

“那里有座冰山，”一直警惕地观察着的尼姆布斯说道。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] .
“ We ought to be getting there in a little while now .
” 我们 应该 到 是 获得 那里 在 一个 小的 尽管 现在 .

“我们应该很快就能到达那里了。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:n] ['eniweɪ] .
We are running into a dawn anyway .
我们 是 跑步 进入 一个 黎明 反正 .

反正我们终将迎来黎明。

” [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ['bɪli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] ['greɪɪʃ] [stri:k] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
” To the southward Billy noticed a faint grayish streak in the sky ,
” 到 这 向南 比利 注意到 一个 头晕的 灰蒙蒙的 条纹 在 这 天空 ,

“比利注意到南方天空中出现了一道淡淡的灰色条纹，

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [kæps] [ðæt] [ðə; ði] ['brekər] ['ɔ:lweɪz] [weə(r)][tu:; tə] [ki:p]
and soon he could see the white caps that the breakers always wear to keep
和 很快 他 可以 看 这 白色的 帽子 那 这 断路器 总是 穿 到 保持
[ðeə(r)] [hedz] [wɔ:m] [ɒn] ['wɪndi] [deɪz] .
their heads warm on windy days .
他们的 头部 温暖的 在 刮风 天 .

很快他就看到了冲浪者们在刮风天为了保暖而戴的白色帽子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑ:st] .
They were going very fast .
他们 是 去 非常 快速地 .

他们速度非常快。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [speks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [naʊ] [sɔː]

Little	white	specks	that	seemed	to	be	flying	past	beneath	them	he	now	saw
小的	白色的	斑点	那	似乎	到	是	飞行	过去的	下面	他们	他	现在	锯

[wɜːr; wə(r)] ['aɪsˌbɜːgz] ,

were	icebergs	,
是	冰山	,

他现在才看清，那些看似在他们脚下飞过的小白点，原来是冰山。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

and	by	-	and	-	by	these	began	to	appear	in	great	numbers	,
和	经过	-	和	-	经过	这些	开始	到	出现	在	伟大的	数字	,

渐渐地，这些开始大量出现。

['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [skuːlz] [ɒv; əv]['taɪni]['aɪləndz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

dotting	the	sea	like	schools	of	tiny	islands	in	all	directions	.
点缀	这	海	喜欢	学校	的	微小的	岛屿	在	全部	方向	.

它们像星罗棋布的小岛一样点缀在海面上，向四面八方延伸。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Although	the	light	was	growing	brighter	all	the	time	,
虽然	这	光	曾是	生长	更亮	全部	这	时间	,

虽然光线一直在变得越来越亮，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkərɪŋ] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

he	was	still	aware	of	a	faint	flickering	glow	to	the	northward	,
他	曾是	仍然	意识到的	的	一个	头晕的	闪烁	辉光	到	这	向北	,

他仍然能感觉到北方有微弱的、闪烁的光点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]

and	this	his	friends	told	him	was	Aurora	Borealis	flashing	the	news	that	the
和	这	他的	朋友们	讲述	他	曾是	极光	北极光	闪烁	这	消息	那	这

[ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Equator	and	the	Evening	Star	were	still	in	the	neighborhood	.
赤道	和	这	晚上	星星	是	仍然	在	这	邻里	.

他的朋友告诉他，这是北极光在向他展示赤道和晨星仍然在附近。

“ [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] ['hʌri] , ” [sed] ['nɪmbəs] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	wish	this	thing	would	hurry	,	”	said	Nimbus	impatiently	.
“	我	希望	这	事物	会	匆忙	,	”	说	雨云	不耐烦地	.

“我希望这东西快点儿，”尼姆布斯不耐烦地说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] .

“	We	are	not	going	more	than	five	hundred	miles	an	hour	now	.
“	我们	是	不是	去	更多的	比	五	百	英里	一个	小时	现在	.

“我们现在的行驶速度不会超过每小时500英里。”

[mɪə(r)] ['dɔːdlɪŋ] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Mere	dawdling	,	I	call	it	.	”
仅仅	磨蹭	,	我	称呼	它	.	”

我称之为纯粹的拖延。

“ ['krɔːlɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .

“	Crawling	,	”	said	Jack	Frost	.
“	爬行	,	”	说	杰克	霜	.

“爬行，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['bɪli] . [-

“	I	wonder	how	long	it	will	be	before	we	catch	up	to	them	,	”	said	Billy	.	[	95
“	我	想知道	如何	长的	它	将要	是	前	我们	抓住	向上	到	他们	,	”	说	比利	.	[	-

]

]

“我想知道我们多久才能赶上他们，”比利说。[95]

“ [kænt] [tel] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ Can't tell , ” said Nimbus .
“ 不能 告诉 , ” 说 雨云 .

“说不准，”尼姆布斯说道。

“ [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)][nɒt] .
“ Depends on whether we are going in their direction or not .
“ 取决于 在 无论 我们 是 去 在 他们的 方向 或者 不是 .

“这取决于我们是否朝着他们的方向前进。”

” ['sʌd(ə)nli] [dʒæk] [frɒst] [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] .
” Suddenly Jack Frost gave a roar of rage .
” 突然 杰克 霜 给予 一个 吼 的 愤怒 .

“突然，杰克·弗罗斯特发出了一声愤怒的咆哮。”

“ [lʊk] [ðeə(r)] !
“ Look there !
“ 看 那里 !

“看那里！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ðeə(r)] .
“ Just look there .
“ 只是 看 那里 .

“你看那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['glæsiə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It took me centuries to make that glacier , and now look at it .
它 采取 我 几个世纪 到 制作 那 冰川 , 和 现在 看 在 它 .

我花了几个世纪才造出那座冰川，现在看看它吧。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
Isn't that a shame ?
不是 那 一个 耻辱 ?

那岂不是很可惜吗?

” [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['snəʊi] ['maʊntənz] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [siː] ,
” Below them , where a range of snowy mountains skirted the sea ,
” 以下 他们 , 在哪里 一个 范围 的 下雪的 山脉 裙摆 这 海 ,

在他们下方，连绵起伏的雪山环绕着大海，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] [striːk] [wɪtʃ] , [wen] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] ,
they saw a long dark streak which , when more closely observed ,
他们 锯 一个 长的 黑暗的 条纹 哪个 , 什么时候 更多的 密切 观察到 ,

他们看到一道长长的黑色条纹，仔细观察后发现，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntən] ['eəriə] [ɪn'taɪəli] [b'eəd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
proved to be a mountain area entirely bared of snow and leading like a
已证实 到 是 一个 山 区域 完全 裸露 的 雪 和 领导 喜欢 一个
[greɪt] [brɔːd] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
great broad road to the north .
伟大的 广阔 路 到 这 北 .

事实证明，这是一片完全没有积雪的山区，像一条宽阔的大路通向北方。

“ [ðæts] [wɒt] [ðæt] ['retʃɪd] [ɪ'kweɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] ['sædli] .
“ That's what that wretched Equator has been doing , ” said Jack Frost sadly .
“ 那就是 什么 那 可怜 赤道 有 到过 正在做 , ” 说 杰克 霜 令人遗憾的是 .

“这就是那个可恶的赤道一直在做的事情，”霜冻杰克悲伤地说。

“ [hiːz] [spɔɪld] [ə; eɪ]['glæsiə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] — ['ɔːlməʊst][maɪ] ['mɑːstəpiːs] .

“	He's	spoiled	a	glacier	that	was	a	work	of	art	—	almost	my	masterpiece	.
”	他是	被宠坏了	一个	冰川	那	曾是	一个	工作	的	艺术	—	几乎	我的	杰作	.

“他毁掉了一座冰川，那座冰川原本是一件艺术品——几乎是我的杰作。”

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [ai][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [aɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] ['meltɪd] [ðæt] .

I	suppose	when	I	get	up	to	the	North	Pole	I'll	find	he	has	melted	that	.
我	认为	什么时候	我	得到	向上	到	这	北	极	患病的	寻找	他	有	融化	那	.

我想当我到达北极时，会发现他已经把那东西融化掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , ['itl] [spɔɪl] .

And	if	he	has	,	it'll	spoil	.
和	如果	他	有	,	它将	剧透	.

如果他有的话，那就糟了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [kiːp] [ə; eɪ] [nɔːθ] [pəʊl] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][aɪs] . ”

You	cannot	possibly	keep	a	North	Pole	unless	you	keep	it	on	ice	.	”
你	不能	可能	保持	一个	北	极	除非	你	保持	它	在	冰	.	”

除非你把北极一直冰封起来，否则你不可能一直留住它。

“ [bʌt; bət] , ” [kraɪd] ['nɪmbəs] , [huː] ['pleɪnli] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [dʒæk] [frɔːsts] [ə'nɔɪəns] , “ [wiː; wi]

“	But	,	”	cried	Nimbus	,	who	plainly	did	not	share	Jack	Frost's	annoyance	,	“	we
”	但	,	”	哭	雨云	,	WHO	显然	做过	不是	分享	杰克	霜冻	烦恼	,	”	我们

[kæn; kən] [treɪs] [hɪm] [naʊ] .

can	trace	him	now	.
能	痕迹	他	现在	.

“但是，”尼姆布斯喊道，他显然没有像杰克·弗罗斯特那样感到恼火，“我们现在可以追踪到他了。”

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['laɪtɪd] .

That	is	where	he	must	have	lighted	.
那	是	在哪里	他	必须	有	照明	.

他一定是在那里点火的。

[lets] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]

Let's	go	down	there	and	see	if	we	can	find	any	trace	of	the	Evening	Star
我们来吧	去	向下	那里	和	看	如果	我们	能	寻找	任何	痕迹	的	这	晚上	星星

.

:

.

我们下去看看能不能找到“启明星”的踪迹。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn] ['ræpɪdli][tuː; tə] [dɪ'send] ,

”	He	had	hardly	spoken	when	the	car	began	rapidly	to	descend	,
”	他	有	几乎	说	什么时候	这	车	开始	快速	到	下降	,

他话音未落，车子就开始快速下坡。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] [aɪs] [klɪfs] .

and	presently	it	was	resting	on	a	mountain	top	between	two	tall	ice	cliffs	.
和	目前	它	曾是	休息	在	一个	山	顶部	之间	二	高的	冰	悬崖	.

现在它静静地躺在两座高耸的冰崖之间的山顶上。

[dʒæk] [frɒst] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ruːfəli] .

Jack	Frost	looked	at	them	ruefully	.
杰克	霜	看起来	在	他们	懊悔地	.

杰克·弗罗斯特懊恼地看着他们。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['glæsiə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	was	my	glacier	,	”	he	said	.
”	那	曾是	我的	冰川	,	”	他	说	.

“那是我的冰川，”他说。

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glæsiə(r)] — [wʌn] [-]
“ My beautiful glacier — one [96]
“ 我的 美丽的 冰川 — 一 [-]

“我美丽的冰川——一个[96]

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [aɪ]['evə(r)] [bɪlt] .
of the best I ever built .
的 这 最好的 我 曾经 建造 .

我建造过的最好的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And now look at it .
和 现在 看 在 它 .

现在看看它。

['ruːɪnd] , ['ʌtəli] ['ruːɪnd] .
Ruined , utterly ruined .
毁坏 , 完全地 毁坏 .

毁了，彻底毁了。

” ['nɪmbəs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
” Nimbus , who had been searching over the rocks , uttered a cry of pleasure .
” 雨云 , WHO 有 到过 搜索 超过 这 岩石 , 说出 一个 哭 的 乐趣 .

“一直在岩石上搜寻的尼姆布斯发出了一声愉悦的叫声。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Look here , ” he said .
“ 看 这里 , ” 他 说 .

“看这里，”他说。

“ [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [gɒt] [hɪə(r)] [fɜːst] .
“ The Equator got here first .
“ 这 赤道 得到 这里 第一的 .

“赤道先到达这里。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tɪl] ['leɪtə(r)] .
The Evening Star did not come till later .
这 晚上 星星 做过 不是 来 直到 之后 .

晚星直到后来才出现。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [seɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
So she is probably safe , after all . ”
所以 她 是 大概 安全的 , 后 全部 . ”

所以她大概还是安全的。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .
“ How do you know that ? ” said Jack Frost .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 说 杰克 霜 .

“你怎么知道的？”杰克·弗罗斯特问道。

“ [siː] , ” [sed] ['nɪmbəs] .
“ See , ” said Nimbus .
“ 看 , ” 说 雨云 .

“看到了吧，”尼姆布斯说道。

“ [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [snəʊ]
“ When he got here and cleaned the snow
“ 什么时候 他 得到 这里 和 已清洗 这 雪

他到这里后就把雪清理干净了。

[ɒf] ” — [dʒæk] [frɒst] [grʌnt] [dɪs'gʌstɪdli] — “ [ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .
off ” — Jack Frost grunted disgustedly — “ the flowers began to spring up .
离开 ” — 杰克 霜 哼哼 厌恶地 — “ 这 花朵 开始 到 春天 向上 .

“关掉”——杰克·弗罗斯特厌恶地哼了一声——“鲜花开始绽放。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

Here	are	daisies	and	buttercups	and	forget	-	me	-	nots	and	violets	and
这里	是	雏菊	和	毛茛	和	忘记	-	我	-	不	和	紫罗兰	和

['trɪlɪjəm] ,

trilliums	,
延龄草	,

这里有雏菊、毛茛、勿忘我、紫罗兰和延龄草，

[ɔːl] ['grəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hiːt] [ɒn] . ”

all	growing	where	he	turned	the	heat	on	.	”
全部	生长	在哪里	他	转向	这	热	在	.	”

“他打开暖气的地方，所有植物都长出来了。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðæt] [pruːvz] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .

“	I	don't	see	that	that	proves	anything	,	”	said	Jack	Frost	.
“	我	不	看	那	那	证明	任何事物	,	”	说	杰克	霜	.

“我不认为这能证明什么，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ ['weðə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

“	But	it	does	,	”	said	Nimbus	,	“	whether	you	see	it	or	not	.
“	但	它	做	,	”	说	雨云	,	“	无论	你	看	它	或者	不是	.

“但事实的确如此，”尼姆布斯说，“不管你看不见它。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] ['sʌmbədi] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

After	they	grew	and	blossomed	somebody	came	and	picked	lots	of	them	.
后	他们	生长	和	盛开	某人	来了	和	挑选	很多	的	他们	.

它们长大开花后，有人来摘了很多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [snɪpt] [ɒf] . ”

You	can	see	where	they	have	been	snipped	off	.	”
你	能	看	在哪里	他们	有	到过	剪掉	离开	.	”

你可以看到它们被剪掉的地方。

“ [wel] ? ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .

“	Well	?	”	said	Jack	Frost	.
“	出色地	?	”	说	杰克	霜	.

“怎么样？”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] ['nɪmbəs] .

“	It	must	have	been	the	Evening	Star	,	”	continued	Nimbus	.
“	它	必须	有	到过	这	晚上	星星	,	”	持续	雨云	.

“那一定是启明星，”尼姆布斯继续说道。

“ [ʃiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [get] [hɪə(r)] . ”

“	She's	very	fond	of	flowers	,	you	know	,	and	nobody	else	could	get	here	.	”
“	她是	非常	喜爱	的	花朵	,	你	知道	,	和	无人	别的	可以	得到	这里	.	”

“你知道，她非常喜欢花，而且其他人都来不了这里。”

“ [həmf] ! ” [sed] [dʒæk] [frɒst] ; “ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

“	Humph	!	”	said	Jack	Frost	;	“	there	may	be	something	in	that	.
“	哼	!	”	说	杰克	霜	;	“	那里	可能	是	某物	在	那	.

“哼！”杰克·弗罗斯特说道，“这或许有几分道理。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɔː(r)][nɒt] , [aɪ][mʌst; məst] [ˌriː'bɪld] [ðɪs] ['glæsiə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː]

But	whether	there	is	or	not	,	I	must	rebuild	this	glacier	,	or	at	least	start	it
但	无论	那里	是	或者	不是	,	我	必须	重建	这	冰川	,	或者	在	至少	开始	它

.

:
.

但不管有没有冰川，我都必须重建这座冰川，或者至少开始重建。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðiːz] ['flaʊəz] . ”
I'll begin by cutting down these flowers . ”
患病的 开始 经过 切割 向下 这些 花朵 . ”

我先从剪掉这些花开始。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh , please don't ! ” said Billy .
“ 哦 , 请 不 ! ” 说 比利 .

“哦，求求你别这样！”比利说道。

“ [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [-]
“ They look so pretty [97]
“ 他们 看 所以 漂亮的 [-]

“它们看起来真漂亮[97]

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snəudrift] .
here among the snowdrifts .
这里 之中 这 雪堆 .

这里，在厚厚的积雪之中。

[let] [ðem; ðəm][dʒʌst] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] . ”
Let them just stay for a while anyway . ”
让 他们 只是 停留 为了 一个 尽管 反正 . ”

就让他们暂时待一会儿吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
“ All right , ” said Jack Frost , “ for a while , if it will please you .
“ 全部 正确的 , ” 说 杰克 霜 , “ 为了 一个 尽管 , 如果 它 将要 请 你 .

“好吧，”杰克·弗罗斯特说，“如果你们喜欢的话，就暂时这样吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst]
But I want you to understand that they are in the way of the loveliest
但 我 想 你 到 理解 那 他们 是 在 这 方式 的 这 最可爱的
['glæsiə(r)] [ðæt] — — ”
glacier that — — ”
冰川 那 — — ”

但我希望你们明白，它们挡住了通往最美丽冰川的路——”

“ ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['glæsiə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] ['nɪmbəs] .
“ Never mind your glacier , ” shouted Nimbus .
“ 绝不 头脑 你的 冰川 , ” 喊叫 雨云 .

“别管你的冰川了，”尼姆布斯喊道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [iːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
“ I've found the track of the Evening Star , and she is going east instead of
“ 我已经 成立 这 追踪 的 这 晚上 星星 , 和 她 是 去 东方 反而 的
[nɔːθ] .
north .
北 .

“我找到了‘晚星号’的航迹，它正向东行驶而不是向北行驶。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [klɪfs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ]
” He had climbed up a crevice in one of the ice cliffs and was studying
” 他 有 攀登 向上 一个 裂缝 在 一 的 这 冰 悬崖 和 曾是 学习
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] .
the surface of a thin covering of new - fallen snow .
这 表面 的 一个 薄的 覆盖 的 新的 - 倒下 雪 .

“他爬上一座冰崖上的一条裂缝，正在观察一层薄薄的新雪表面。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
There before him were the dainty footprints of the Evening Star ,
那里 前 他 是 这 纤巧 脚印 的 这 晚上 星星 ,

在他面前，是那颗启明星的纤细脚印。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['blɒsəm] [ə'pærəntli] ['fɔːlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [leɪ]

and	here	and	there	a	blossom	apparently	fallen	from	her	bouquet	lay
和	这里	和	那里	一个	开花	显然	倒下	从	她	花束	躺

['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træks] .

scattered	along	the	tracks	.
疏散	沿着	这	轨道	.

铁轨沿线不时散落着几朵显然是从她的花束中掉落的花朵。

“ [naʊ] , ” [sed] ['nɪmbəs] , “ [wiː; wi] [wɪl] ['seprət] .

“	Now	,	”	said	Nimbus	,	“	we	will	separate	.
“	现在	,	”	说	雨云	,	“	我们	将要	分离	.

“现在，”尼姆布斯说，“我们将分开。”

['bɪli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒæk] [frɒst] ,

Billy	,	you	and	I	will	go	after	the	Evening	Star	,	and	you	,	Jack	Frost	,
比利	,	你	和	我	将要	去	后	这	晚上	星星	,	和	你	,	杰克	霜	,

比利，你和我一起去追寻晚星，而你，杰克·弗罗斯特，

[kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['əʊpən][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .

can	follow	the	open	trail	of	the	Equator	and	see	if	you	can	find	him	.
能	跟随	这	打开	踪迹	的	这	赤道	和	看	如果	你	能	寻找	他	.

你可以沿着赤道的开放路线走，看看能不能找到他。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd][hɪm] , [biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] . ”

If	you	do	find	him	,	be	sure	not	to	let	him	get	away	.	”
如果	你	做	寻找	他	,	是	当然	不是	到	让	他	得到	离开	.	”

如果你找到他，千万别让他逃走。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [sɪ'vɪəli] .

“	How	about	us	?	”	said	the	motorman	severely	.
“	如何	关于	我们	?	”	说	这	司机	严重	.

“那我们呢？”司机严厉地问道。

“ [əʊ] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	Oh	,	I	had	forgotten	you	!	”	said	Nimbus	.
“	哦	,	我	有	被遗忘的	你	!	”	说	雨云	.

“哦，我把你忘了！”尼姆布斯说道。

“ [wiː; wi] ['hædnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .

“	We	hadn't	,	”	said	the	motorman	.
“	我们	之前没有	,	”	说	这	司机	.

“我们没有，”司机说。

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ,

“	Then	you'd	better	,	”	said	the	Equine	Ox	,
“	然后	你会	更好的	,	”	说	这	马科动物	牛	,

“那你最好是这样，”马牛说道。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

sticking	his	head	out	of	one	of	the	windows	of	the	car	.
粘性	他的	头	出去	的	一	的	这	视窗	的	这	车	.

他把头伸出车窗外。

“ ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [jɔː'self] [lɑːst] . ”

“	Always	remember	yourself	last	.	”
“	总是	记住	你自己	最后的	.	”

“永远不要忘记自己。”

“ [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	I	don't	care	to	hear	anything	more	from	you	,	”	said	the	[	98	]
“	我	不	关心	到	听到	任何事物	更多的	从	你	,	”	说	这	[	-	]

“我不想再听你说话了，”[98]

['məʊtəmən] .
motorman **.**
司机 .

司机。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [tɔːk] , ['eniweɪ] . "
" It's against the rules for a beast to talk , anyway . "
" 它是 反对 这 规则 为了 一个 兽 到 讲话 , 反正 . "

"反正野兽说话是违反规则的。"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] [dʒʌst] [ə'bʌv]
" Oh , I don't know about that ! " said a voice from a little peak just above
哦 , 我 不 知道 关于 那 ! " 说 一个 嗓音 从 一个 小的 顶峰 只是 多于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

"哦，我可不知道！"一个声音从他们上方的小山峰上传来。

" [ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] ['bɪli] , [ə'stɒnɪʃt] .
" A bear , " said Billy , astonished .
" 一个 熊 , " 说 比利 , 惊讶 .

"一头熊！"比利惊讶地说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Why not ? " said the voice ,
" 为什么 不是 ? " 说 这 嗓音 ,

"为什么不呢？"那声音说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['pəʊlə(r)][beə(r)] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['trɒli]
as a great white Polar Bear threaded his way down the slope toward the trolley
作为 一个 伟大的 白色的 极性 熊 螺纹 他的 方式 向下 这 坡 朝向 这 手推车
[kɑː(r)] .
car **.**
车 .

一只巨大的白色北极熊沿着斜坡向电车走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni]
But the motorman and the conductor seemed to think there were many
但 这 司机 和 这 导体 似乎 到 思考 那里 是 许多
['riːz(ə)nz] [waɪ] [nɒt] .
reasons why not .
原因 为什么 不是 .

但司机和售票员似乎认为有很多理由可以拒绝。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
They hastily sought shelter inside the car and closed the door after them ,
他们 草草 寻求 庇护所 里面 这 车 和 关闭 这 门 后 他们 ,
[waɪl] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] ,
while the Equine Ox ,
尽管 这 马科动物 牛 ,

他们匆忙躲进车里，然后关上了车门，而那头马牛，

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
with a snort of terror ,
和 一个 哼哼 的 恐怖 ,

带着恐惧的冷哼声，

['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

pulled	his	head	in	so	quickly	that	he	brought	away	a	part	of	the	sash	with	his
拉	他的	头	在	所以	迅速地	那	他	带来	离开	一个	部分	的	这	窗扇	和	他的

[hɔːnz] .

horns	.
角	.

他猛地把头缩了回去，结果用角把腰带的一部分都扯了下来。

“ [maɪ] ! ” [sed] ['bɪli] ; “ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [beə(r)] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [juː 'es] . ”

“	My	!	”	said	Billy	;	“	I'm	afraid	that	bear	will	get	them	or	us	.	”
”	我的	!	”	说	比利	;	“	我是	害怕的	那	熊	将要	得到	他们	或者	我们	.	”

“我的天哪！”比利说，“我担心那只熊会袭击他们或者我们。”

“ [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] , ” [sed]

“	He'll	have	to	eat	the	side	of	the	trolley	car	before	he	gets	them	,	”	said
”	地狱	有	到	吃	这	边	的	这	手推车	车	前	他	获得	他们	,	”	说

['nɪmbəs] .

Nimbus	.
雨云	.

“他得先把电车车厢侧面吃掉才能拿到它们，”尼姆布斯说。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” ['ædɪd] [dʒæk] [frɒst] ,

“	And	by	that	time	,	”	added	Jack	Frost	,
”	和	经过	那	时间	,	”	额外	杰克	霜	,

“到了那时，”杰克·弗罗斯特补充道，

“ [hiːl] [biː; bi] [səʊ] [fʊl] [hiː; hi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

“	he'll	be	so	full	he	won't	have	any	more	room	for	them	.
”	地狱	是	所以	满的	他	惯于	有	任何	更多的	房间	为了	他们	.

“他会吃得太饱，再也没有地方容纳他们了。”

” [səʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [beə(r)] ['bɪzɪli] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sæʃ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['nɪmbəs] ,

”	So	,	leaving	the	bear	busily	gnawing	at	the	sash	board	of	the	car	,	Nimbus	,
”	所以	,	离开	这	熊	忙碌地	啃咬	在	这	窗扇	木板	的	这	车	,	雨云	,

“于是，尼姆布斯，就留下那只熊忙着啃汽车的窗框板吧。”

[dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] ['bɪli] [prə'siːdid] [ə'fʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kwest] .

Jack	Frost	and	Billy	proceeded	afoot	on	their	quest	.
杰克	霜	和	比利	继续	步行	在	他们的	寻求	.

杰克·弗罗斯特和比利继续徒步踏上他们的征程。

[dʒæk] [frɒst] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtərz] [treɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [peɪs] ,

Jack	Frost	set	out	on	the	Equator's	trail	at	a	prodigious	pace	,
杰克	霜	放	出去	在	这	赤道的	踪迹	在	一个	惊人	步伐	,

杰克·弗罗斯特以惊人的速度踏上了赤道之路。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['glæsiə(r)] [ɔː(r)] ['meltɪd]

muttering	to	himself	at	each	fresh	discovery	of	a	ruined	glacier	or	melted
喃喃自语	到	他自己	在	每个	新鲜的	发现	的	一个	毁坏	冰川	或者	融化

['eɪsˌfiːld] .

icefield	.
冰原	.

每当发现新的冰川残骸或融化的冰原时，他都会喃喃自语。

['bɪli] [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [prə'siːdid] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [træk] [-]

Billy	and	Nimbus	proceeded	more	slowly	,	for	the	track	[	99	]
比利	和	雨云	继续	更多的	缓慢地	,	为了	这	追踪	[	-	]

比利和尼姆布斯走得比较慢，因为赛道[99]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] , [hɪə(r)]

of	the	Evening	Star	was	not	always	distinct	,	and	it	was	plain	that	,	here
的	这	晚上	星星	曾是	不是	总是	清楚的	,	和	它	曾是	清楚的	那	,	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

晨星并不总是清晰可见，而且很明显，在某些地方，

[wen] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][hɑ:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [klɪfs] .

when	the	going	was	hard	,	she	had	sailed	over	the	obstructing	cliffs	.
什么时候	这	去	曾是	难的	,	她	有	航行	超过	这	阻碍	悬崖	.

当路途艰难时，她乘风破浪，越过了阻挡的悬崖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [træk] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd]

At	the	end	of	an	hour	the	track	disappeared	altogether	,	nor	could	they	find
在	这	结尾	的	一个	小时	这	追踪	消失	共	,	也不	可以	他们	寻找

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

一个小时后，轨道完全消失了，他们也找不到它了。

[sɜ:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] .

search	as	they	might	.
搜索	作为	他们	可能	.

他们会尽力寻找。

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] ? ” [in'kwaiə] ['bɪli] .

“	Where	do	you	suppose	she	has	gone	?	”	inquired	Billy	.
“	在哪里	做	你	认为	她	有	已消失	?	”	询问	比利	.

“你觉得她去哪儿了？”比利问道。

“ [ʌp] , ” [sed] ['nɪmbəs] ['bri:fli] .

“	Up	,	”	said	Nimbus	briefly	.
“	向上	,	”	说	雨云	简要地	.

“向上，”尼姆布斯简短地说。

“ ['prɒbəbli] [sɔ:] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['kʌmɪŋ] .

“	Probably	saw	the	Equator	coming	.
“	大概	锯	这	赤道	未来	.

“可能早就预料到赤道会到来。”

” [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [heild]

”	As	he	was	speaking	they	heard	a	familiar	voice	,	and	Jack	Frost	hailed
”	作为	他	曾是	请讲	他们	听到	一个	熟悉的	嗓音	,	和	杰克	霜	赞誉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他说话的时候，他们听到一个熟悉的声音，杰克·弗罗斯特向他们打招呼。”

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['nɪmbəs] ; “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ? ”

“	Hello	!	”	said	Nimbus	;	“	what	are	you	doing	over	here	?	”
“	你好	!	”	说	雨云	;	“	什么	是	你	正在做	超过	这里	?	”

“你好！”尼姆布斯说道，“你在这里做什么？”

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [træk] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [frɒst] ,

“	This	is	where	the	track	brought	me	,	”	replied	Jack	Frost	,
“	这	是	在哪里	这	追踪	带来	我	,	”	回复	杰克	霜	,

“这就是这条路把我带到的地方，”杰克·弗罗斯特回答道。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

and	Billy	and	Nimbus	saw	that	the	trail	through	the	snow	which	had	been
和	比利	和	雨云	锯	那	这	踪迹	通过	这	雪	哪个	有	到过

['meltɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

melted	by	the	Equator	was	within	a	few	yards	of	them	.
融化	经过	这	赤道	曾是	之内	一个	很少	码	的	他们	.

比利和尼姆布斯看到，被赤道融化的积雪形成的小径就在他们几码远的地方。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] [stɒpt] ['wɔ:kɪŋ] , ” [sed] ['nɪmbəs] .

“	That	explains	why	the	Evening	Star	stopped	walking	,	”	said	Nimbus	.
“	那	解释	为什么	这	晚上	星星	停止	步行	,	”	说	雨云	.

“这就解释了为什么晚星停止了行走，”尼姆布斯说道。

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ['hedɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)]['træv(ə)l]

“	She	saw	the	Equator	headed	over	this	way	,	and	decided	she	had	better	travel
“	她	锯	这	赤道	标题	超过	这	方式	,	和	决定	她	有	更好的	旅行

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:stə(r)] .

a	little	faster	.
一个	小的	快点	.

“她看到赤道朝这边走来，于是决定最好加快速度。”

” [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [laɪt] ,

”	It	had	grown	quite	light	,
”	它	有	生长	相当	光	,

“它变得很轻，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ɔ:'rɔ:rə] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:m] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

so	that	the	flashes	of	Aurora	could	no	longer	seem	to	guide	them	,
所以	那	这	闪光灯	的	极光	可以	不	更长	似乎	到	指导	他们	,

以至于极光的闪光再也无法指引他们了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [braɪtə] [dɔ:n] .

for	they	had	quite	faded	in	the	brighter	dawn	.
为了	他们	有	相当	褪色	在	这	更亮	黎明	.

因为在明亮的黎明中，它们已经完全消失了。

[æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

As	Billy	was	very	tired	,
作为	比利	曾是	非常	疲劳的	,

由于比利非常疲惫，

[dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] ['nɪmbəs] [ə'gri:d] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [hi:; hi]

Jack	Frost	and	Nimbus	agreed	to	sit	down	for	a	few	minutes	while	he
杰克	霜	和	雨云	同意	到	坐	向下	为了	一个	很少	分钟	尽管	他

['restɪd] .

rested	.
休息	.

杰克·弗罗斯特和尼姆布斯同意坐下来休息几分钟。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ]['mi:tiə(r)] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɒli] [kɑ:(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

In	the	mean	time	they	sent	a	Meteor	back	for	the	trolley	car	so	that	they
在	这	意思是	时间	他们	发送	一个	流星	后退	为了	这	手推车	车	所以	那	他们

[maɪt] [kən'tɪnju:] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [mɔ:(r)] ['i:zəli] . [-]

might	continue	their	journey	more	easily	.	[	100	]
可能	继续	他们的	旅行	更多的	容易地	.	[	-	]

与此同时，他们派出一艘流星号飞船去取电车，以便他们能够更轻松地继续旅程。[100]

“ ['wɔ:kɪŋ] [ɪz] ['fu:lɪʃ] , ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .

“	Walking	is	foolish	,	anyway	,	”	said	Jack	Frost	.
“	步行	是	愚蠢	,	反正	,	”	说	杰克	霜	.

“走路本来就是愚蠢的，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [waɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən][flaɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Why	any	one	who	can	fly	should	ever	walk	is	a	mystery	to	me	.	”
”	为什么	任何	一	WHO	能	飞	应该	曾经	走	是	一个	神秘	到	我	.	”

“我不明白，一个会飞的人为什么还要走路。”

“ [bɜ˞dz] [duː; də] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Birds	do	,	”	said	Billy	.
”	鸟类	做	,	”	说	比利	.

“鸟类确实会这样做，”比利说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [ɔːk] .

“	Yes	,	”	said	Jack	Frost	,	“	and	sometimes	they	overdo	it	,	like	the	awkward	auk	.
”	是的	,	”	说	杰克	霜	,	“	和	有时	他们	过度	它	,	喜欢	这	尴尬的	海雀	.

“是的，”杰克·弗罗斯特说，“有时他们会做得过火，就像那只笨拙的海雀一样。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”

Did	you	ever	hear	about	him	?	”
做过	你	曾经	听到	关于	他	?	”

你听说过他吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ai]['nevə(r)][dɪd] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] . ”

“	No	,	”	said	Billy	,	“	I	never	did	,	but	I	should	love	to	.	”
”	不	,	”	说	比利	,	“	我	绝不	做过	,	但	我	应该	爱	到	.	”

“不，”比利说，“我从来没做过，但我很想做。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” :

“	It's	a	sad	story	,	”	said	Jack	Frost	,	“	but	here	it	is	”	:
”	它是	一个	伤心	故事	,	”	说	杰克	霜	,	“	但	这里	它	是	”	:

“这是一个悲伤的故事，”杰克·弗罗斯特说，“但这就是故事”:

“ [tuː] ['eksələnt] [wɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [ɔːk] ,

“	Two	excellent	wings	had	the	awkward	auk	,
”	二	出色的	翅膀	有	这	尴尬的	海雀	,

“两只优秀的翅膀都长得像笨拙的海雀，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][flaɪ] ,

But	he	was	never	known	to	fly	,
但	他	曾是	绝不	已知	到	飞	,

但他从未被发现会飞。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [wɔːk] ,

Preferring	a	rambling	,	shambling	walk	,
偏好	一个	漫无边际	,	蹒跚	走	,

更喜欢漫无目的地闲逛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] [w'ʌndəd] [waɪ] ;

And	the	walruses	wondered	why	;
和	这	海象	想知道	为什么	;

海象们想知道为什么；

[jet] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt]

Yet	there	seems	no	reason	that	on	this	point
然而	那里	似乎	不	原因	那	在	这	观点

然而，在这一点上似乎没有任何理由

[ðeə(r)][maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['heɪzi] ,

Their	minds	should	have	been	so	hazy	,
他们的	思想	应该	有	到过	所以	朦胧	,

他们的头脑应该一片混乱才对。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

For	it's	clear	to	me	as	a	thing	can	be
为了	它是	清除	到	我	作为	一个	事物	能	是

对我来说，这件事的清楚程度简直无可置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [ɔːk] [wɒz; wəz]['leɪzi] .

That	the	awkward	auk	was	lazy	.
那	这	尴尬的	海雀	曾是	懒惰的	.

那只笨拙的海雀很懒惰。

“ [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [rɪm]

“	Though	he	might	have	skirted	the	rainbow's	rim
”	尽管	他	可能	有	裙摆	这	彩虹的	轮缘

“虽然他可能只是擦过了彩虹的边缘。”

[ɔː(r)] ['sɜːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['siːz] ,

Or	circled	above	the	seas	,
或者	圈起来	多于	这	海域	,

或者在海上盘旋，

[ðə; ði]['əʊnli][geɪt] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm]

The	only	gait	that	appealed	to	him
这	仅有的	步态	那	上诉	到	他

他唯一喜欢的步态。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'pəʊzfəl] [iːz] ;

Was	one	of	reposeful	ease	;
曾是	一	的	宁静的	舒适	;

是一种宁静安逸的状态；

[hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] ['ɔr] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [klɪfs]

He	strutted	about	o'er	the	crags	and	cliffs
他	昂首阔步	关于	超过	这	峭壁	和	悬崖

他昂首阔步地走过嶙峋的峭壁和悬崖。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] ,

In	a	most	ungainly	fashion	,
在	一个	最多	笨拙的	时尚	,

以一种极其笨拙的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [ðæt] [fluː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [vjuː]

And	the	fowls	that	flew	he	was	prone	to	view
和	这	家禽	那	飞翔	他	曾是	易于	到	看法

他喜欢观赏飞翔的鸟儿。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kəʊld] [kəm'pæʃ(ə)n] .

With	a	kind	of	cold	compassion	.
和	一个	种类	的	寒冷的	同情	.

带着一种冷漠的同情。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɒks]

“	But	it	chanced	one	night	that	a	hungry	fox
”	但	它	偶然	一	夜晚	那	一个	饥饿的	狐狸

但一天晚上，一只饥饿的狐狸偶然闯了进来。

[gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [ɔːk] ,

Got	a	look	at	the	awkward	auk	,
得到	一个	看	在	这	尴尬的	海雀	,

瞥了一眼那只笨拙的海雀，

[huː] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [spreɪ] - [wɒʃt] [rɒks]

Who	was	strolling	about	on	the	spray	-	washed	rocks
WHO	曾是	漫步	关于	在	这	喷	-	洗过	岩石

谁在被浪花冲刷过的岩石上漫步？

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['klʌmzi] [wɔːk] ; [-]

With	his	usual	clumsy	walk	;	[	101	]
和	他的	通常	笨拙	走	;	[	-	]

他走路一如既往地笨拙；[101]

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːtld] [bɜːd] ,

He	made	a	dash	for	the	startled	bird	,
他	制成	一个	短跑	为了	这	惊慌	鸟	,

他猛地扑向那只受惊的小鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [fraɪt]

And	the	auk	with	a	frown	of	fright
和	这	海雀	和	一个	皱眉	的	惊吓

而那只海雀则惊恐地皱起了眉头。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [braʊ] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [naʊ]

On	his	furrowed	brow	,	observed	that	now
在	他的	沟壑	眉头	,	观察到	那	现在

他紧锁眉头，注意到现在

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

Was	a	crisis	that	called	for	flight	.
曾是	一个	危机	那	称为	为了	航班	.

这是一场需要撤离的危机。

“ [hiː; hi] [flæpt] [ænd; ənd] [flɔp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [wɪŋz] ,

“	He	flapped	and	flopped	with	his	feeble	wings	,
“	他	拍打	和	失败	和	他的	微弱	翅膀	,

他用无力的翅膀扑腾着，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔbl] [hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [teɪl] ;

And	he	wobbled	his	trifling	tail	;
和	他	摇晃	他的	琐事	尾巴	;

他摇晃着他那可怜的小尾巴；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] [θɪŋz]

The	long	-	neglected	things
这	长的	-	被忽视的	事物

长期被忽视的事物

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] ;

Were	not	of	the	least	avail	;
是	不是	的	这	至少	可用	;

丝毫没有起到作用；

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][fɒks] , [æz; əz][hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps]

Which	is	why	the	fox	,	as	he	licked	his	chops
哪个	是	为什么	这	狐狸	,	作为	他	舔过	他的	排骨

所以，狐狸一边舔着嘴唇，一边……

[wɪð] [ə; eɪ]['grætɪfaɪd]['gʌstəʊ] , [wiŋk] ,

With	a	gratified	gusto	,	winked	,
和	一个	满意	古斯托	,	眨眼	,

她得意洋洋地眨了眨眼。

[ænd; ənd][ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ɔːk] [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɔːk]

And	is	why	the	auk	who	preferred	to	walk
和	是	为什么	这	海雀	WHO	首选	到	走

这就是为什么那只更喜欢步行的海雀的原因。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] .

Has	come	to	be	quite	extinct	.
有	来	到	是	相当	灭绝	.

已经几乎灭绝了。

" [dʒæk] [frɒst] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wen] [ðə; ði]['miːtiə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
" Jack Frost had just finished the last word when the Meteor came flying up to
" 杰克 霜 有 只是 完成的 这 最后的 单词 什么时候 这 流星 来了 飞行 向上 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"杰克·弗罗斯特刚说完最后一个字，流星就朝他们飞了过来。"

" [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
" The Equator , " he said , " is at the North Pole ,
" 这 赤道 , " 他 说 , " 是 在 这 北 极 ,

他说："赤道位于北极。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ɪz]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['glæsiə(r)][ðeə(r)] .
and the Evening Star is hiding under a glacier there .
和 这 晚上 星星 是 隐藏 在下面 一个 冰川 那里 .

而晨星就隐藏在那里的冰川之下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [melts] [ðə; ði]['glæsiə(r)] — — "
As soon as he melts the glacier — — "
作为 很快 作为 他 融化 这 冰川 — — "

他一融化冰川——"

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , " ['fɪnɪʃt] ['nɪmbəs] .
" Everything will be lost , " finished Nimbus .
" 一切 将要 是 丢失的 , " 完成的 雨云 .

"一切都将失去，"尼姆布斯说完。

" [kʌm] [ɒn] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] . "
" Come on , there is not a moment to lose . "
" 来 在 , 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 . "

"快点，一刻也不能耽搁。"

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒæk] [frɒst] ,
" I'll be there in a minute , " said Jack Frost ,
" 患病的 是 那里 在 一个 分钟 , " 说 杰克 霜 ,

"我马上就到，"杰克·弗罗斯特说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][stɑːt] [ðəʊz] ['meltɪd] ['glæsiəz] [fɜːst] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [maɪ][dʒɒb] ,
" but I've got to start those melted glaciers first ; you know that's my job ,
" 但 我已经 得到 到 开始 那些 融化 冰川 第一的 ; 你 知道 那就是 我的 工作 ,

"但我得先开始融化那些冰川；你知道那是我的工作。"

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I dare not neglect it . "
和 我 敢 不是 忽视 它 . "

我不敢忽视它。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['nɪmbəs] .
" All right , " said Nimbus .
" 全部 正确的 , " 说 雨云 .

"好吧，"尼姆布斯说道。

" ['bɪli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" Billy and I will go on without you .
" 比利 和 我 将要 去 在 没有 你 .

"比利和我会继续前进，没有你。"

[kʌm] [ɒn] , ['bɪli] .
Come on , Billy .
来 在 , 比利 .

拜托，比利。

" ['bɪli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['nɪmbəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

"	Billy	started	to	follow	him	,	but	Nimbus	,	in	his	excitement	,	had	completely
"	比利	开始	到	跟随	他	,	但	雨云	,	在	他的	激动	,	有	完全地

[fə'gɒtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

forgotten	the	little	boy	.
被遗忘的	这	小的	男生	.

比利开始跟着他，但尼姆布斯兴奋起来，完全忘记了这个小男孩。

[hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kiːp] , [ænd; ənd] [suːn] [-]

He	struck	up	a	pace	that	Billy	could	not	possibly	keep	,	and	soon	[	102	]
他	击	向上	一个	步伐	那	比利	可以	不是	可能	保持	,	和	很快	[	-	]

他加快了脚步，比利根本跟不上，很快[102]

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] — [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɒn][ðə; ði][vɑːst] [waɪt] ['snəʊfiːld] [ðæt] [stretʃt]

was	out	of	hearing	—	a	tiny	speck	on	the	vast	white	snowfield	that	stretched
曾是	出去	的	听力	—	一个	微小的	斑点	在	这	广阔的	白色的	雪地	那	拉伸

[ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

ahead	toward	the	horizon	.
前方	朝向	这	地平线	.

已经听不见了——就像前方延伸到地平线的广袤白色雪原上的一个小黑点。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒæk] [frɒst] , " [sed] ['bɪli] ,

"	I	guess	I'll	have	to	go	with	you	,	Jack	Frost	,	"	said	Billy	,
"	我	猜测	患病的	有	到	去	和	你	,	杰克	霜	,	"	说	比利	,

"看来我得跟你一起走了，杰克·弗罗斯特，"比利说道。

['tɜːnɪŋ] ['sædli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðæt] ['wɜːði] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

turning	sadly	toward	the	spot	where	that	worthy	had	been	standing	.
转弯	令人遗憾的是	朝向	这	点	在哪里	那	值得	有	到过	常设	.

他悲伤地转向那位贤人曾经站立的地方。

[bʌt; bət][dʒæk] [frɒst] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪli] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]

But	Jack	Frost	had	vanished	utterly	,	and	there	was	Billy	deserted	on	a
但	杰克	霜	有	消失了	完全地	,	和	那里	曾是	比利	荒凉的	在	一个

[greɪt] ['ɑːktɪk] ['snəʊfiːld] ,

great	Arctic	snowfield	,
伟大的	北极	雪地	,

但是严寒已经彻底消失了，比利孤零零地被遗弃在北极广袤的雪原上。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] . [-]

just	at	the	most	exciting	moment	of	the	chase	.	[	103	]
只是	在	这	最多	激动人心	片刻	的	这	追赶	.	[	-	]

就在追逐中最激动人心的时刻。[103]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [-] [-]

THE	END	OF	THE	CHASE	[	104	]	[	105	]
这	结尾	的	这	追赶	[	-	]	[	-	]

追逐的终结[104][105]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

THE	END	OF	THE	CHASE
这	结尾	的	这	追赶

追逐的终结

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [aɪz] ,

IT	MUST	be	admitted	that	there	were	tears	in	the	little	boy's	eyes	,
它	必须	是	承认	那	那里	是	眼泪	在	这	小的	男孩们	眼睛	,

必须承认，小男孩眼里噙满了泪水。

[tɪəz] [ðæt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [dæmp] ,

tears	that	overflowed	and	made	damp	,
眼泪	那	溢出	和	制成	潮湿	,

泪水盈眶，浸湿了地面。

['mesi] ['pleɪsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

messy	places	on	his	wide	shirt	-	collar	before	they	could	be	ordered	back	where	they	belonged	.
凌乱的	地方	在	他的	宽的	衬衫	-	衣领	前	他们	可以	是	订购	后退	在哪里	他们	属于	.

他宽大的衬衫领子上有些凌乱的地方，还没来得及整理好就被扔回了原位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɪə(r)] ,

They	were	tears	of	disappointment	rather	than	fear	,
他们	是	眼泪	的	失望	相当	比	害怕	,

那是失望的泪水，而非恐惧的泪水。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] [θɔːts] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [greɪt] [ʃɑːp] - [bɪld] ['ɑːktɪk] [aʊlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['ræpɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

although	certain	thoughts	of	bears	and	walruses	and	even	great	sharp	-	billed	Arctic	owls	insisted	on	following	one	another	very	rapidly	through	his	mind	.
虽然	肯定	想法	的	熊	和	海象	和	甚至	伟大的	锋利的	-	账单	北极	猫头鹰	坚持	在	下列的	一	其他	非常	快速	通过	他的	头脑	.

虽然熊、海象，甚至是巨大的尖嘴北极猫头鹰的某些想法总是在他脑海中快速地交替出现。

[bʌt; bət] [wen] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [nəʊ] [beəz] [nɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] ['kriːtʃəz] [ə'pɪəd] ['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːt] .

But	when	five	minutes	passed	and	no	bears	nor	other	terrifying	creatures	appeared	Billy	began	to	take	heart	.
但	什么时候	五	分钟	通过了	和	不	熊	也不	其他	恐怖	生物	出现	比利	开始	到	拿	心	.

但五分钟过去了，既没有熊也没有其他可怕的生物出现，比利开始鼓起勇气。

“ ['ðer] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

“	They're	sure	to	miss	me	,	”	he	said	aloud	,	for	it	was	comforting	to	hear	a	sound	,
“	它们是	当然	到	错过	我	,	”	他	说	大声	,	为了	它	曾是	令人感到安慰	到	听到	一个	声音	,

“他们肯定会想念我的，”他自言自语道，因为听到声音让他感到安慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

even	if	it	were	only	that	of	his	own	voice	.
甚至	如果	它	是	仅有的	那	的	他的	自己的	嗓音	.

即使那只是他自己的声音。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [mɪs] [ˌem 'iː] [ðel] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

“	And	when	they	do	miss	me	they'll	find	me	.
“	和	什么时候	他们	做	错过	我	他们会	寻找	我	.

“当他们想念我的时候，他们总会找到我的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniθɪŋ] . ”

They	are	fairies	,	and	they	can	find	anything	.	”
他们	是	仙女	,	和	他们	能	寻找	任何事物	.	”

她们是仙女，她们什么都能找到。

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	Anything	but	the	Evening	Star	,	”	said	a	deep	voice	beside	him	.
“	任何事物	但	这	晚上	星星	,	”	说	一个	深的	嗓音	旁	他	.

“除了《启明星》之外，什么都行，”他身旁传来一个低沉的声音。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , [rɪ'membə(r)] .

“	**They**	**haven't**	**found**	**her**	**yet**	**,**	**remember**	**.**
”	他们	还没有	成立	她	然而	,	记住	.

“记住，他们还没找到她。”

” ['bɪli] [dʒʌmpt] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɑːtld] ,

”	**Billy**	**jumped**	**almost**	**out**	**of**	**his**	**shoes**	**,**	**he**	**was**	**so**	**startled**	**,**
”	比利	跳了起来	几乎	出去	的	他的	鞋	,	他	曾是	所以	惊慌	,

比利吓得差点把鞋子都跳了起来，他太震惊了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['breɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	**he**	**looked**	**bravely**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**voice**	**just**	**the**	**same**	**,**
但	他	看起来	勇敢地	在	这	方向	的	这	嗓音	只是	这	相同的	,

但他还是勇敢地朝声音传来的方向望去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] ['stændɪŋ] [niː] [diːp] [ɪn] [snəʊ]

and	**to**	**his**	**amazement**	**he**	**saw**	**the**	**Equine**	**Ox**	**standing**	**knee**	**deep**	**in**	**snow**
和	到	他的	惊愕	他	锯	这	马科动物	牛	常设	膝盖	深的	在	雪

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [-]

and	**switching**	**his**	**tail**	**vigorously**	**as**	**he**	**[**	**106**	**]**
和	交换	他的	尾巴	大力	作为	他	[	-	]

令他惊讶的是，他看到马牛站在齐膝深的雪中，用力地甩着尾巴[106]

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [weə(r)] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] .

had	**learned**	**to**	**switch**	**it**	**in**	**the**	**tropics**	**where**	**the**	**flies**	**are**	**bad**	**.**
有	学习	到	转变	它	在	这	热带	在哪里	这	苍蝇	是	坏的	.

在苍蝇泛滥的热带地区，他学会了换用它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['bɪli] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .

It	**made**	**Billy**	**laugh**	**to**	**see**	**him**	**do**	**it**	**in**	**the**	**Arctic**	**Circle**	**.**
它	制成	比利	笑	到	看	他	做	它	在	这	北极	圆圈	.

看到他在北极圈这样做，比利觉得很好笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] ['prəʊses] .

But	**the**	**Equine**	**Ox**	**said**	**it**	**was**	**a**	**warming**	**process**	**.**
但	这	马科动物	牛	说	它	曾是	一个	变暖	过程	.

但 Equine Ox 表示这是一个变暖的过程。

“ [aɪ] [rɪ'piːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] , “ [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

“	**I**	**repeat**	**,**	”	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**,**	“	**that**	**they**	**haven't**	**found**	**the**	**Evening**	**Star**	**.**
”	我	重复	,	”	说	这	马科动物	牛	,	“	那	他们	还没有	成立	这	晚上	星星	.

“我再说一遍，”马牛说道，“他们还没有找到晚星。”

[ðæt] [ɪz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] . ”

That	**is**	**chiefly**	**because**	**they**	**refused**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**help**	**them**	**.**	**”**
那	是	主要	因为	他们	拒绝	到	问	我	到	帮助	他们	.	”

主要原因是他们拒绝向我寻求帮助。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['bɪli] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

“	**But**	**,**	”	**said**	**Billy**	**,**	“	**you**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**back**	**there**	**with**	**the**
”	但	,	”	说	比利	,	“	你	是	据称	到	是	后退	那里	和	这

[kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtəmən] . ”

conductor	**and**	**the**	**motorman**	**.**	**”**
导体	和	这	司机	.	”

“但是，”比利说，“你应该和列车长、司机待在后面。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] .

“	**They**	**were**	**not**	**interesting**	**,**	”	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
”	他们	是	不是	有趣的	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“它们一点也不有趣，”马牛说道。

“ [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	No	doubt	they	are	very	worthy	people	,	but	they	are	not	interesting	.
”	不	怀疑	他们	是	非常	值得	人们	,	但	他们	是	不是	有趣的	.

“毫无疑问，他们都是非常优秀的人，但他们并不有趣。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [paɪ] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [fraɪd] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

They	talked	about	pie	and	cheese	sandwiches	and	fried	beefsteak	and	other
他们	谈话	关于	馅饼	和	奶酪	三明治	和	油煎	牛排	和	其他

[θɪŋz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

things	I	do	not	care	for	,
事物	我	做	不是	关心	为了	,

他们聊起了馅饼、奶酪三明治、炸牛排以及其他我不喜欢吃的东西。

[səʊ] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] .

so	I	came	up	here	.
所以	我	来了	向上	这里	.

所以我来到这里。

[aɪ] [njuː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] , ['eniweɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] . ”

I	knew	I	would	have	to	,	anyway	,	before	they	found	the	Evening	Star	.	”
我	知道	我	会	有	到	,	反正	,	前	他们	成立	这	晚上	星星	.	”

我知道无论如何我都得这么做，在他们找到“晨星号”之前。

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	How	in	the	world	did	you	get	here	?	”	asked	Billy	.
”	如何	在	这	世界	做过	你	得到	这里	?	”	问	比利	.

“你到底是怎么到这儿来的？”比利问道。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] .

“	I	didn't	,	”	said	the	Equine	Ox	.
”	我	没有	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“我没有，”马牛说道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [hɪə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] .

“	But	you're	here	,	so	you	must	have	got	here	,	”	insisted	Billy	.
”	但	你是	这里	,	所以	你	必须	有	得到	这里	,	”	坚持	比利	.

“但你既然来了，就说明你肯定到了，”比利坚持说。

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] ['plæsɪdli] , “ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] .

“	You	asked	,	”	said	the	Equine	Ox	placidly	,	“	how	in	the	world	I	got	here	.
”	你	问	,	”	说	这	马科动物	牛	平静地	,	“	如何	在	这	世界	我	得到	这里	.

“你问，”马牛平静地说，“我到底是怎么到这儿来的。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	didn't	get	here	in	the	world	.
我	没有	得到	这里	在	这	世界	.

我并非生来如此。

[aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	got	here	out	of	the	world	.
我	得到	这里	出去	的	这	世界	.

我仿佛置身于另一个世界。

[aɪ] [keɪm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪpə(r)] . ”

I	came	by	way	of	the	Big	Dipper	.	”
我	来了	经过	方式	的	这	大的	杓	.	”

我是从北斗七星方向过来的。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['bɪli] ; “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [siː] .

“	Oh	!	”	said	Billy	;	“	I	suppose	I	see	.
”	哦	!	”	说	比利	;	“	我	认为	我	看	.

“哦！”比利说，“我想我明白了。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][doʊnt]

Anyway	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**polite**	**to**	**keep**	**on**	**asking**	**you**	**questions**	**,**	**even**	**if**	**I**	**don't**
反正	,	它	会	不是	是	有礼貌的	到	保持	在	问	你	问题	,	甚至	如果	我	不

[ˌʌndə'stænd] . ”

understand	**.**	**”**
理解	.	”

总之，即使我听不懂，一直问你问题也是不礼貌的。

“ [æn; ən]['ekwaɪn][ɒks] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ,

“	**An**	**Equine**	**Ox**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**“**	**can**	**go**	**anywhere**	**he**	**pleases**	**,**
”	一个	马科动物	牛	,	”	说	这	其他	,	“	能	去	任何地方	他	请	,

“一匹马牛，”另一个人说，“可以去任何它想去的地方，

[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	**the**	**world**	**or**	**off**	**of**	**it**	**.**
在	这	世界	或者	离开	的	它	.

无论在地球上还是在地球之外。

[aɪ]['hædnt] [siːn] [ðə; ði][bɪg] [-]

I	**hadn't**	**seen**	**the**	**Big**	**[**	**107**	**]**
我	之前没有	已见	这	大的	[	-	]

我还没见过大[107]

['dɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [səʊ][aɪ] [went] [ʌp] [ðeə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

Dipper	**for**	**some**	**time**	**,**	**so**	**I**	**went**	**up**	**there**	**,**	**took**	**a**	**drink**	**and**	**came**	**down**
杓	为了	一些	时间	,	所以	我	去	向上	那里	,	采取	一个	喝	和	来了	向下

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

北斗星在那儿待了一段时间，所以我上去喝了点水，然后就下来了。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

I	**know**	**of**	**nothing**	**easier**	**to**	**do**	**than**	**that**	**,**	**do**	**you**	**?**
我	知道	的	没有什么	更轻松	到	做	比	那	,	做	你	?

我知道没有比这更容易的事情了，你觉得呢?

” ['bɪli] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

”	**Billy**	**knew**	**of**	**a**	**great**	**many**	**things**	**that**	**would**	**have**	**been**	**easier**	**for**	**him**	**to**
”	比利	知道	的	一个	伟大的	许多	事物	那	会	有	到过	更轻松	为了	他	到

[duː; də] ;

do	**;**
做	;

“比利知道有很多事情对他来说会更容易去做；

[səʊ] ['meni] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðem; ðəm] ,

so	**many**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**that**	**it**	**would**	**be**	**too**	**great**	**a**	**task**	**to**	**enumerate**	**them**	**,**
所以	许多	,	在	事实	,	那	它	会	是	也	伟大的	一个	任务	到	枚举	他们	,

事实上，数量如此之多，以至于无法一一列举。

[səʊ][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .

so	**he**	**kept**	**silent**	**.**
所以	他	保留	沉默的	.

所以他保持沉默。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm][faɪnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət]

“	**I**	**do**	**hope**	**you**	**can**	**help**	**them**	**find**	**the**	**Evening**	**Star**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**
”	我	做	希望	你	能	帮助	他们	寻找	这	晚上	星星	,	”	他	说	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

“我真心希望你能帮助他们找到'晚星号',”他长篇大论地说。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] .

“	**Certainly**	**I**	**can**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
”	当然	我	能	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“当然可以，”马牛说道。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . ”

“	**There**	**she**	**is**	**now**	**.** **”**
”	那里	她	是	现在	. ”

“她现在在那里。”

“ [weə(r)] ? ” [kraɪd] ['bɪli] .

“	**Where**	**?**	**”**	**cried**	**Billy** **.**
”	在哪里	?	”	哭	比利 .

“在哪儿？”比利喊道。

“ ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]['ekwaɪn]

“	**Over**	**across**	**the**	**lake**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**”**	**—**	**and**	**the**	**Equine**
”	超过	穿过	这	湖	在	这	其他	边	的	这	山	”	—	和	这	马科动物

[ɒks] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

Ox	**pointed**	**with**	**his**	**tail**	**to**	**the**	**southward** **.**
牛	尖	和	他的	尾巴	到	这	向南 .

“湖对岸，山那边”——马牛用尾巴指向南方。

“ [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['frəʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['glæsiə(r)] . ”

“	**Just**	**now**	**she**	**is**	**frozen**	**in**	**a**	**glacier** **.** **”**
”	只是	现在	她	是	冷冻	在	一个	冰川 . ”

“她现在还被冻在冰川里呢。”

“ ['mɜːsi] ! ” [sed] ['bɪli] ; “ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] . ”

“	**Mercy**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**;**	**“**	**and**	**there**	**is**	**no**	**one**	**to**	**help**	**us**	**to**	**get**	**her**	**out**	**.** **”**
”	怜悯	!	”	说	比利	;	“	和	那里	是	不	一	到	帮助	我们	到	得到	她	出去	. ”

“天哪！”比利说，“竟然没有人能帮我们把她救出去。”

“ [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

“	**Unless**	**you**	**count**	**us**	**,**	**”**	**said**	**the**	**conductor** **.**
”	除非	你	数数	我们	,	”	说	这	导体 .

“除非你把我们算进去，”指挥说道。

“ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][doʊnt] .

“	**But**	**I**	**suppose**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**don't** **.**
”	但	我	认为	,	的	课程	,	你	不 .

“但我猜，当然，你不会这么想。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [æt; ət] ['bɪliz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]

”	**He**	**was**	**standing**	**right**	**at**	**Billy's**	**elbow**	**,**	**and**	**directly**	**behind**	**him**	**was**	**the**
”	他	曾是	常设	正确的	在	比利	弯头	,	和	直接地	在后面	他	曾是	这

['məʊtəmən] .

motorman	**.**
司机	.

“他当时就站在比利旁边，而司机就站在他身后。”

“ [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks][ræn] [ə'weɪ] [ɒn][ˌjuː 'es] [ə'gen] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['bɪliz]

“	**The**	**Equine**	**Ox**	**ran**	**away**	**on**	**us**	**again**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**conductor**	**,**	**noticing**	**Billy's**
”	这	马科动物	牛	跑	离开	在	我们	再次	,	”	解释	这	导体	,	注意到	比利

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

“那匹马牛又跑掉了，”指挥家注意到比利惊讶的表情，解释道。

“ [ræn] [ə'weɪ] [ɒn][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiə] ['bɪli] .

“	**Ran**	**away**	**on**	**you**	**?**	**”**	**inquired**	**Billy** **.**
”	兰	离开	在	你	?	”	询问	比利 .

“他离家出走了？”比利问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ɒf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] .

“	**He**	**means**	**off**	**of**	**them**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
”	他	方法	离开	的	他们	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“他的意思是离开他们，”马牛说道。

“ [hiːz] ['dredfəli] [ˌʌngrə'mætɪkl] . ”

“	**He's**	**dreadfully**	**ungrammatical**	**.**	**”**
”	他是	极其糟糕	语法错误	.	”

“他的语法糟透了。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [nemz] , ” [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['θretnɪŋli] . [-]

“	**Don't**	**you**	**call**	**me**	**names**	**,**	**”**	**said**	**the**	**conductor**	**threateningly**	**.**	**[**	**108**	**]**
”	不	你	称呼	我	姓名	,	”	说	这	导体	威胁地	.	[	-	]

“你不许骂我，”列车长威胁道。[108]

“ [pliːz] [doʊnt] ['kwɒrəl] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**Please**	**don't**	**quarrel**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
”	请	不	争吵	,	”	说	比利	.

“请不要争吵，”比利说。

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] ['glæsiə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,

“	**The**	**Evening**	**Star**	**is**	**in**	**that**	**glacier**	**over**	**yonder**	**,**
”	这	晚上	星星	是	在	那	冰川	超过	远处	,

“晚星就在那边的冰川里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ʃɪl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . ”

and	**we**	**must**	**get**	**her**	**out**	**of**	**it**	**or**	**she'll**	**freeze**	**to**	**death**	**.**	**”**
和	我们	必须	得到	她	出去	的	它	或者	壳	冻结	到	死亡	.	”

我们必须把她救出来，否则她会被冻死的。

“ [ðen] [lets] , ” [sed] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .

“	**Then**	**let's**	**,**	**”**	**said**	**the**	**motorman**	**.**
”	然后	我们来吧	,	”	说	这	司机	.

“那就出发吧，”司机说道。

['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['glæsiə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

Billy	**excitedly**	**hurried**	**to**	**the**	**glacier**	**,**	**and**	**the**	**others**	**followed**	**as**	**fast**	**as**
比利	兴奋地	慌忙	到	这	冰川	,	和	这	其他的	随后	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	**could**	**.**
他们	可以	.

比利兴奋地冲向冰川，其他人也紧随其后，以最快的速度跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [griːn] [depθs] ,

It	**was**	**plain**	**that**	**somebody**	**was**	**confined**	**within**	**its**	**green**	**depths**	**,**
它	曾是	清楚的	那	某人	曾是	受限	之内	它是	绿色的	深度	,

很明显，有人被困在它绿色的深处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,

for	**a**	**form**	**could**	**be**	**distinctly**	**seen**	**by**	**the**	**whole**	**party**	**,**
为了	一个	形式	可以	是	明显地	已见	经过	这	所有的	派对	,

因为表格可以被全党成员清楚地看到，

[huː] ['flætnd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] - [laɪk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)][ænd; ənd] [geɪzd]

who	**flattened**	**their**	**noses**	**against**	**the**	**cliff**	**-**	**like**	**side**	**of**	**the**	**glacier**	**and**	**gazed**
WHO	扁平的	他们的	鼻子	反对	这	悬崖	-	喜欢	边	的	这	冰川	和	凝视

['iːgəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

eagerly	**into**	**it**	**.**
急切地	进入	它	.

他们将鼻子贴在冰川陡峭的侧面，热切地凝视着它。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['bætə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] ,

“	I	think	you	had	better	begin	to	batter	in	the	ice	with	your	horns	,
“	我	思考	你	有	更好的	开始	到	连击	在	这	冰	和	你的	角	,

“我觉得你最好开始用你的角敲击冰面，

” [sed] [ðə; ði] ['məʊtəmən] , “ [ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði] [luːs] [aɪs] .

”	said	the	motorman	,	“	and	we'll	follow	you	up	and	throw	out	the	loose	ice	.
”	说	这	司机	,	“	和	出色地	跟随	你	向上	和	扔	出去	这	松动的	冰	.

“我们会跟着你们上去，把松散的冰块清理掉。”司机说。

” [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] , [ðʌs] [ə'drest] ,

”	The	Equine	Ox	,	thus	addressed	,
”	这	马科动物	牛	,	因此	已解决	,

“如此称呼马牛，

[fel] [ˌenə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs]

fell	energetically	to	work	and	soon	had	broken	a	fair	-	sized	hole	in	the	ice
跌倒	精力充沛地	到	工作	和	很快	有	破碎的	一个	公平的	-	尺寸	洞	在	这	冰

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他精力充沛地投入工作，很快就在冰墙上凿出了一个相当大的洞。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtəmən] ,

Into	it	dashed	the	conductor	and	the	motorman	,
进入	它	虚线	这	导体	和	这	司机	,

列车员和司机猛地冲了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [aʊt][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][aɪs]['brəʊkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [hɔːnz] , [waɪl]

and	they	threw	out	the	fragments	of	ice	broken	off	by	the	sharp	horns	,	while
和	他们	扔	出去	这	片段	的	冰	破碎的	离开	经过	这	锋利的	角	,	尽管

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

他们扔掉了被尖角刮下来的冰块碎片，而比利，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] ,

unable	to	do	anything	or	to	find	any	place	to	work	at	all	,
无法	到	做	任何事物	或者	到	寻找	任何	地方	到	工作	在	全部	,

什么都做不了，也找不到任何工作。

[stʊd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

stood	and	wrung	his	hands	in	impatience	.
站立	和	拧干	他的	双手	在	不耐烦	.

他站起身来，不耐烦地搓着手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [kept] ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	hard	task	,	but	the	three	kept	steadily	at	it	,
它	曾是	一个	难的	任务	,	但	这	三	保留	稳步	在	它	,

这是一项艰巨的任务，但三人坚持不懈地努力着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	in	a	very	little	while	only	a	thin	wall	separated	them	from	the
和	在	一个	非常	小的	尽管	仅有的	一个	薄的	墙	分开	他们	从	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

object	of	their	search	.
目的	的	他们的	搜索	.

很快，他们与寻找的目标之间只隔着一堵薄墙。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][lɑːst] [fɪlm] [ɒv; əv][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən] [θruː] ,

Suddenly	the	last	film	of	ice	was	broken	through	,
突然	这	最后的	电影	的	冰	曾是	破碎的	通过	,

突然，最后一层冰层被冲破了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] [ɪn] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

and	then	they	all	fell	back	in	blank	amazement	,	for	it	[	109	]
和	然后	他们	全部	跌倒	后退	在	空白的	惊愕	,	为了	它	[	-	]

然后他们都茫然地向后倒去，因为[109]

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [huː] [keɪm] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [dʒæk] [frɒst] ,

was	not	the	Evening	Star	at	all	who	came	forth	,	but	Jack	Frost	,
曾是	不是	这	晚上	星星	在	全部	WHO	来了	前进	,	但	杰克	霜	,

出现的根本不是晚星，而是霜冻杰克。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] .

looking	rather	chilly	and	very	much	ashamed	.
寻找	相当	寒冷	和	非常	很多	羞愧	.

看起来很冷，也很羞愧。

“ [dʒæk] [frɒst] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈekwaɪn] [ɒks] .

“	Jack	Frost	!	”	cried	the	Equine	Ox	.
“	杰克	霜	!	”	哭	这	马科动物	牛	.

“杰克·弗罗斯特！”马牛喊道。

“ [dʒæk] [frɒst] , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [əˈstɒnɪʃɪŋ] ! ”

“	Jack	Frost	,	by	all	that's	astonishing	!	”
“	杰克	霜	,	经过	全部	那就是	惊人	!	”

“杰克·弗罗斯特，真是太不可思议了！”

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] .

“	Well	,	I	never	!	”	said	the	conductor	.
“	出色地	,	我	绝不	!	”	说	这	导体	.

“真是没想到！”指挥说道。

“ [ˌem ˈiː] [ˈnaɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈməʊtəmən] , “ [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”

“	Me	neither	,	”	said	the	motorman	,	“	and	many	of	'	em	.	”
“	我	两者都不	,	”	说	这	司机	,	“	和	许多	的	-	呃	.	”

“我也是，”司机说，“他们中的很多人都是。”

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [dʒæk] [frɒst] ? ” [ɑːskt] [ˈbɪli] .

“	How	in	the	world	did	you	get	in	there	,	Jack	Frost	?	”	asked	Billy	.
“	如何	在	这	世界	做过	你	得到	在	那里	,	杰克	霜	?	”	问	比利	.

“杰克·弗罗斯特，你到底是怎么进去的？”比利问道。

“ [wel] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [frəʊz] [maɪˈself] [ɪn] .

“	Well	,	I	hate	to	admit	it	,	”	said	Jack	Frost	,	“	but	I	froze	myself	in	.
“	出色地	,	我	恨	到	承认	它	,	”	说	杰克	霜	,	“	但	我	冻住了	我	在	.

“好吧，我真不想承认，”杰克·弗罗斯特说，“但我把自己冻住了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [misˈteik] . ”

It	was	all	a	mistake	.	”
它	曾是	全部	一个	错误	.	”

这一切都是个错误。

“ [mɪˈsteɪks] [wɪl] [ˈhæpən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈməʊtəmən] .

“	Mistakes	will	happen	,	”	said	the	motorman	.
“	错误	将要	发生	,	”	说	这	司机	.

“错误在所难免，”司机说道。

“ [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [æt; ət] [taɪmz] .

“	The	best	of	us	are	sure	to	make	'	em	at	times	.
“	这	最好的	的	我们	是	当然	到	制作	-	呃	在	时代	.

“即使是最优秀的人，也难免会犯错。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [dɒgz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	hate	to	run	over	dogs	,	but	sometimes	I	do	it	.	”
我	恨	到	跑步	超过	狗	,	但	有时	我	做	它	.	”

我讨厌开车撞狗，但有时候我还是会这么做。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] , “ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðæt] ['glæsiə(r)] ,

“	You	see	,	”	said	Jack	Frost	,	“	I	was	in	a	hurry	to	rebuild	that	glacier	,
”	你	看	,	”	说	杰克	霜	,	“	我	曾是	在	一个	匆忙	到	重建	那	冰川	,

“你看，”杰克·弗罗斯特说，“我当时急着重建那座冰川。”

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [maɪ'self] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][get] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	I	got	so	interested	I	didn't	leave	myself	any	place	to	get	out	till	it	was
和	我	得到	所以	感兴趣的	我	没有	离开	我	任何	地方	到	得到	出去	直到	它	曾是

[ɔːl] [dʌn] . ”

all	done	.	”
全部	完毕	.	”

我太投入了，以至于没有给自己留任何退路，直到一切结束。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	But	why	didn't	you	build	it	from	the	outside	?	”	asked	Billy	.
”	但	为什么	没有	你	建造	它	从	这	外部	?	”	问	比利	.

“但你为什么不从外面建造呢？”比利问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [men] [bɪld] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒæk] [frɒst] .

“	That's	the	way	men	build	things	,	”	said	Jack	Frost	.
”	那就是	这	方式	男人	建造	事物	,	”	说	杰克	霜	.

“男人就是这样建造东西的，”杰克·弗罗斯特说道。

“ [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌjuː 'es]['neɪtʃə(r)] ['piːp(ə)l] .

“	It's	different	with	us	Nature	people	.
”	它是	不同的	和	我们	自然	人们	.

“我们这些热爱自然的人不一样。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [triː] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ?

Did	you	ever	see	a	tree	built	from	the	outside	?
做过	你	曾经	看	一个	树	建造	从	这	外部	?

你见过从外部建造出来的树吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ] ?

Or	a	tomato	?
或者	一个	番茄	?

或者西红柿?

” ['bɪli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] .

”	Billy	couldn't	remember	that	he	ever	had	.
”	比利	不能	记住	那	他	曾经	有	.

比利想不起来他曾经有过这种经历。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] [frɒst] , “ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] .

“	And	now	,	”	continued	Jack	Frost	,	“	I	wish	you	would	tell	me	the	news	.
”	和	现在	,	”	持续	杰克	霜	,	“	我	希望	你	会	告诉	我	这	消息	.

“现在，”杰克·弗罗斯特继续说道，“我希望你能告诉我消息。”

[hæz; həz][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][gɒt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [jet] ? ”

Has	the	Equator	got	the	Evening	Star	yet	?	”
有	这	赤道	得到	这	晚上	星星	然而	?	”

赤道上看到启明星了吗?

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] . [-]

“	I	don't	know	,	”	said	Billy	.	[	110	]
”	我	不	知道	,	”	说	比利	.	[	-	]

“我不知道，”比利说。[110]

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ? ”

“	Why	haven't	you	been	finding	out	?	”
”	为什么	还没有	你	到过	寻找	出去	?	”

你为什么一直没查清楚?

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒæk] [frɒst] , ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] [ɪm'peɪʃntli] ,

“	**Look**	**here**	**,**	**Jack**	**Frost**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**impatiently**	**,**
”	看	这里	,	杰克	霜	,	”	说	这	马科动物	牛	不耐烦地	,

“瞧瞧，杰克·弗罗斯特，”马牛不耐烦地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] .

“	**that's**	**a**	**nice**	**question**	**for**	**you**	**to**	**be**	**asking**	**.**
”	那就是	一个	好的	问题	为了	你	到	是	问	.

你问的这个问题很好。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ? ”

If	**we**	**had**	**been**	**finding**	**out**	**,**	**what**	**would**	**have**	**become**	**of**	**you**	**?**	**”**
如果	我们	有	到过	寻找	出去	,	什么	会	有	变得	的	你	?	”

如果我们当时查明了真相，你会怎么样?

“ [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ]

“	**I**	**suppose**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**knew**	**it**	**was**	**I**	**who**	**was**	**in**	**here**	**when**	**you**
”	我	认为	,	的	课程	,	你	知道	它	曾是	我	WHO	曾是	在	这里	什么时候	你

['stɑ:tɪd] ['dɪgɪŋ] ?

started	**digging**	**?**
开始	挖掘	?

“当然，我想你一开始挖掘的时候就知道是我在这里吧？”

” [sed] [dʒæk] [frɒst] .

”	**said**	**Jack**	**Frost**	**.**
”	说	杰克	霜	.

“杰克·弗罗斯特说道。”

“ [həʊ] , [həʊ] ! ” [rɔ:d] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .

“	**Ho**	**,**	**ho**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**motorman**	**.**
”	何	,	何	!	”	咆哮	这	司机	.

“嗬，嗬！”汽车司机咆哮道。

“ [hi:z] [gɒt][ðə; ði]['krɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [wʌn] .

“	**He's**	**got**	**the**	**critter**	**on**	**that**	**one**	**.**
”	他是	得到	这	小动物	在	那	一	.

“他已经抓到那只小动物了。”

” [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ə'weɪ] .

”	**The**	**Equine**	**Ox**	**tossed**	**his**	**horns**	**indifferently**	**and**	**stalked**	**away**	**.**
”	这	马科动物	牛	抛掷	他的	角	漠不关心	和	跟踪	离开	.

“那匹马牛漫不经心地甩了甩角，大步走开了。”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Billy**	**.**
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	比利	.

“你要去哪儿？”比利问道。

“ [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] .

“	**Back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**Equator**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Equine**	**Ox**	**.**
”	后退	到	这	地方	在哪里	这	赤道	应该	到	是	,	”	说	这	马科动物	牛	.

“回到赤道应该在的地方，”马牛说道。

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

“	**I'm**	**tired**	**of**	**this**	**business**	**.**
”	我是	疲劳的	的	这	商业	.

“我厌倦了这行。”

[ai] [wɪʃ] [aɪd]['nevə(r)] [kʌm] . ”

I	**wish**	**I'd**	**never**	**come**	**.**	**”**
我	希望	ID	绝不	来	.	”

我真希望我从未来过。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [id] ['nevə(r)] [keɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	He	means	that	he	wishes	he'd	never	came	,	”	said	the	conductor	to	the
”	他	方法	那	他	愿望	他会	绝不	来了	,	”	说	这	导体	到	这

['məʊtəmən] .

motorman	.
司机	.

“他的意思是，他后悔来了，”售票员对司机说。

“ ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['sentɪmənt] [hɪts] [ˌem 'iː] — [hɪts] [ˌem 'iː] [hɑːd] . ”

“	Somehow	that	sentiment	hits	me	—	hits	me	hard	.	”
”	不知何故	那	情绪	点击量	我	—	点击量	我	难的	.	”

“不知为何，这种感觉深深触动了我——深深触动了我。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] ['draɪvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['məʊtəmən] .

“	It	hits	me	like	a	pile	driver	,	”	said	the	motorman	.
”	它	点击量	我	喜欢	一个	桩	司机	,	”	说	这	司机	.

“感觉就像被重重地击中了一样，”司机说。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] . ”

“	Let's	go	back	with	him	.	”
”	我们来吧	去	后退	和	他	.	”

“我们跟他一起回去吧。”

“ ['hʌri] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm]

“	Hurry	,	if	you	are	coming	,	”	said	the	Equine	Ox	,	who	had	overheard	them
”	匆忙	,	如果	你	是	未来	,	”	说	这	马科动物	牛	,	WHO	有	无意中听到	他们

.

:
.

“快点，如果你要来的话，”马牛说道，它听到了他们的对话。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] — [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , ['eniweɪ] ? ”

“	I'll	give	you	a	lift	as	far	as	—	where	do	you	live	,	anyway	?	”
”	患病的	给	你	一个	举起	作为	远的	作为	—	在哪里	做	你	居住	,	反正	?	”

“我可以送你到——你住哪儿？”

“ [sə'bɜːbiə] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	Suburbia	,	”	said	the	conductor	.
”	郊区	,	”	说	这	导体	.

“郊区，”列车长说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ekwaɪn] [ɒks] ;

“	All	right	,	”	said	the	Equine	Ox	;
”	全部	正确的	,	”	说	这	马科动物	牛	;

“好吧，”马牛说道；

“ [klaɪm] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [sə'bɜːbiə] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

“	climb	on	my	back	and	we'll	be	in	Suburbia	in	time	for	supper	.
”	爬	在	我的	后退	和	出色地	是	在	郊区	在	时间	为了	晚餐	.

“爬到我背上，我们就能及时赶到郊区吃晚饭了。”

[dʒæk] [frɒst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] ['nɪmbəs] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] . ” [-]

Jack	Frost	,	you	can	send	Nimbus	back	with	the	car	.	”	[	111	]
杰克	霜	,	你	能	发送	雨云	后退	和	这	车	.	”	[	-	]

杰克·弗罗斯特，你可以让尼姆布斯带着车回去。”[111]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [dʒæk] [frɒst] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .

“	All	right	,	”	cried	Jack	Frost	after	them	,	“	as	soon	as	we	find	the	Equator	.
”	全部	正确的	,	”	哭	杰克	霜	后	他们	,	“	作为	很快	作为	我们	寻找	这	赤道	.

“好了，”杰克·弗罗斯特在他们身后喊道，“等我们找到赤道再说。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['bɪli] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [dʒæk] [frɒst] ,

"	For	a	little	while	Billy	,	standing	beside	Jack	Frost	,
"	为了	一个	小的	尽管	比利	,	常设	旁	杰克	霜	,

"比利站在杰克·弗罗斯特旁边，过了一会儿，

[wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [ɒf] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][met][ðə; ði]

watched	them	as	they	galloped	off	toward	where	the	blue	of	the	sky	met	the
观看	他们	作为	他们	疾驰	离开	朝向	在哪里	这	蓝色的	的	这	天空	遇见	这

[waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊfiːld] .

white	of	the	snowfields	.
白色的	的	这	雪地	.

看着它们策马奔向蓝天与雪原交界的地方。

[ðə; ði]['ekwaɪn][ɒks] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ləʊd] [hiː; hi] ['kærid] ,

The	Equine	Ox	seemed	not	to	mind	the	load	he	carried	,
这	马科动物	牛	似乎	不是	到	头脑	这	加载	他	携带	,

这匹马牛似乎并不介意它驮着的重物。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtəmən] [wɜː(r); wə(r)]

and	just	as	Billy	turned	away	the	conductor	and	the	motorman	were
和	只是	作为	比利	转向	离开	这	导体	和	这	司机	是

['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [raɪd] .

lighting	their	pipes	preparatory	to	settling	down	for	a	comfortable	ride	.
灯光	他们的	管道	预备	到	安顿	向下	为了	一个	舒服的	骑	.

就在比利转身离开的时候，列车长和司机点燃了烟斗，准备舒舒服服地坐上一段旅程。

[ðen] [dʒæk] [frɒst] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .

Then	Jack	Frost	spoke	to	him	and	Billy	saw	them	no	more	.
然后	杰克	霜	辐	到	他	和	比利	锯	他们	不	更多的	.

然后，霜冻杰克跟他说话了，比利就再也看不到他们了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ['maʊntən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

"	What	is	that	on	the	snow	mountain	over	there	?
"	什么	是	那	在	这	雪	山	超过	那里	?

"那边雪山上的是什么？"

" [dʒæk] [frɒst] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Jack	Frost	was	saying	.
"	杰克	霜	曾是	说	.

"杰克·弗罗斯特说道。"

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['bɪli] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .

"	Let's	go	and	see	,	"	said	Billy	,	even	before	he	turned	to	look	.
"	我们来吧	去	和	看	,	"	说	比利	,	甚至	前	他	转向	到	看	.

"我们去看看吧，"比利说着，甚至还没转头去看。

[ðə; ði] [snəʊ] ['maʊntən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

The	snow	mountain	was	only	a	little	way	off	,
这	雪	山	曾是	仅有的	一个	小的	方式	离开	,

雪山离这里不远，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪts] ['sʌmɪt] [sʌm; səm] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ɪf] ['flʌtərɪŋ]

and	upon	its	summit	some	dark	object	seemed	to	move	as	if	fluttering
和	之上	它是	首脑	一些	黑暗的	目的	似乎	到	移动	作为	如果	飘动

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

in	the	wind	.
在	这	风	.

在它的顶端，似乎有一个黑色的物体在风中飘动。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [dʒæk] [frɒst] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You	go	ahead	,	"	said	Jack	Frost	,	"	and	I'll	be	with	you	in	a	minute	.
"	你	去	前方	,	"	说	杰克	霜	,	"	和	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

"你先走吧，"杰克·弗罗斯特说，"我马上就来。"

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ʌp] [ðæt] [həʊl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] .

I	forgot	to	stop	up	that	hole	you	fellows	dug	in	the	glacier	.
我	忘了	到	停止	向上	那	洞	你	伙伴们	挖	在	这	冰川	.

我忘了把你们在冰川上挖的那个洞堵上。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ['evə(r)] [gets] [ɪn] [ðeə(r)] [hiːl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] . ”

If	the	Equator	ever	gets	in	there	he'll	destroy	the	whole	thing	again	in	a	second	.	”
如果	这	赤道	曾经	获得	在	那里	地狱	破坏	这	所有的	事物	再次	在	一个	第二	.	”

如果赤道胆敢插手，他会在一秒钟之内再次摧毁一切。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɪli] ; “ [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [meɪ] [niːd] [help] .

“	All	right	,	”	said	Billy	;	“	but	don't	be	long	,	for	I	may	need	help	.
“	全部	正确的	,	”	说	比利	;	“	但	不	是	长的	,	为了	我	可能	需要	帮助	.

“好的，”比利说，“但不要太久，因为我可能需要帮忙。”

” [dʒæk] [frɒst] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['bɪli] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['maʊntən] ,

”	Jack	Frost	turned	back	,	and	Billy	set	out	alone	for	the	snow	mountain	,
”	杰克	霜	转向	后退	,	和	比利	放	出去	独自的	为了	这	雪	山	,

“杰克·弗罗斯特转身离开，比利独自一人向雪山进发。”

[ænd; ənd] [suːn] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

and	soon	got	close	enough	to	get	a	good	view	.
和	很快	得到	关闭	足够的	到	得到	一个	好的	看法	.

很快就靠近到足以看得清楚的距离。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [sɔː] [-]

At	first	he	was	overjoyed	,	for	upon	the	mountain	he	saw	[	112	]
在	第一的	他	曾是	欣喜若狂	,	为了	之上	这	山	他	锯	[	-	]

起初他非常高兴，因为他在山上看到了[112]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz]

the	Evening	Star	,	and	he	felt	that	the	long	quest	for	her	was	as
这	晚上	星星	,	和	他	毛毡	那	这	长的	寻求	为了	她	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz] [endid] .

good	as	ended	.
好的	作为	结束	.

他看到了晚星，觉得寻找她的漫长征程差不多已经结束了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [ə'bɪs] ,

A	few	steps	further	,	however	,	brought	him	to	the	brink	of	a	circular	abyss	,
一个	很少	步骤	更远	,	然而	,	带来	他	到	这	边缘	的	一个	圆	深渊	,

然而，再往前走几步，他就来到了一个圆形深渊的边缘。

[tuː] [waɪd] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] .

too	wide	to	leap	over	and	far	too	deep	to	fall	into	.
也	宽的	到	飞跃	超过	和	远的	也	深的	到	落下	进入	.

太宽跳不过去，太深掉不下去。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [piːk] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] .

It	shut	him	off	completely	from	the	peak	that	rose	in	its	center	.
它	关闭	他	离开	完全地	从	这	顶峰	那	玫瑰	在	它是	中心	.

它彻底隔绝了他与中心高耸山峰的联系。

“ [dʒæk] [frɒst] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [aɪs] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

“	Jack	Frost	will	be	able	to	make	an	ice	bridge	across	it	when	he	comes	,
“	杰克	霜	将要	是	有能力的	到	制作	一个	冰	桥	穿过	它	什么时候	他	来	,

“杰克·弗罗斯特来的时候就能在上面搭起一座冰桥了。”

” [sed] ['bɪli] , [səʊ] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

”	said	Billy	,	so	he	patiently	sat	down	to	wait	.
”	说	比利	,	所以	他	耐心	卫星	向下	到	等待	.

“比利说道，”于是他耐心地坐下来等待。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

In	another	instant	he	cried	out	in	alarm	.
在	其他	立即的	他	哭	出去	在	警报	.

刹那间，他惊恐地叫了出来。

[ˌəʊvə'hed] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ,

Overhead	sounded	a	crackling	and	snapping	,
开销	听起来	一个	噼啪作响	和	啪啪	,

头顶传来噼啪作响的声音，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
['hɒvə(r)] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

and	swiftly	the	Equator	dropped	down	from	a	great	height	and	began	to
和	迅速地	这	赤道	掉落	向下	从	一个	伟大的	高度	和	开始	到

hover	directly	over	the	head	of	the	Evening	Star	.
徘徊	直接地	超过	这	头	的	这	晚上	星星	.

于是，赤道迅速从高处下降，开始悬停在启明星的正上方。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][aɪs]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [melt] .

Already	the	ice	under	her	had	begun	to	melt	.
已经	这	冰	在下面	她	有	开始	到	熔化	.

她脚下的冰已经开始融化了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

Soon	it	would	melt	away	altogether	and	then	Billy	knew	that	the	Equator	,
很快	它	会	熔化	离开	共	和	然后	比利	知道	那	这	赤道	,

不久之后它就会完全消失，比利就知道赤道了。

[kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [naʊ] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [snəʊ] ,

kept	at	a	distance	now	by	fear	of	the	cold	snow	,
保留	在	一个	距离	现在	经过	害怕	的	这	寒冷的	雪	,

如今，人们因惧怕寒冷的雪而与它们保持距离。

[wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

would	fall	upon	her	and	bear	her	away	,
会	落下	之上	她	和	熊	她	离开	,

会扑向她，把她带走，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] . [-]

and	perhaps	turn	her	into	a	Comet	right	before	his	horrified	eyes	.	[	113	]
和	也许	转动	她	进入	一个	彗星	正确的	前	他的	惊恐万分	眼睛	.	[	-	]

或许就在他惊恐的眼前，把她变成一颗彗星。[113]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [-] [-]

ACROSS	THE	RAINBOW	[	114	]	[	115	]
穿过	这	彩虹	[	-	]	[	-	]

穿越彩虹[114][115]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

ACROSS	THE	RAINBOW
穿过	这	彩虹

穿越彩虹

“ [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ! ” [məʊn] ['bɪli] .

“	OH	,	IF	I	could	only	get	over	there	!	”	moaned	Billy	.
“	哦	,	如果	我	可以	仅有的	得到	超过	那里	!	”	呻吟	比利	.

“哦，如果我能到那儿就好了！”比利呻吟道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

He	had	not	stopped	to	think	what	he	would	do	if	he	were	there	.
他	有	不是	停止	到	思考	什么	他	会	做	如果	他	是	那里	.

他没有停下来想一想，如果他身处那里会怎么做。

[hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kiːn] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

His	eagerness	to	help	the	Evening	Star	was	so	keen	that	he	was	almost
他的	渴望	到	帮助	这	晚上	星星	曾是	所以	敏锐的	那	他	曾是	几乎

['redi] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

ready	to	leap	the	abyss	before	him	.
准备好	到	飞跃	这	深渊	前	他	.

他帮助“启明星”的热情如此强烈，以至于他几乎准备纵身跃入眼前的深渊。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

He	even	went	to	the	brink	and	tried	to	calculate	his	chances	of	getting
他	甚至	去	到	这	边缘	和	尝试	到	计算	他的	机会	的	获得

[ə'krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] ,

across	with	a	running	jump	,
穿过	和	一个	跑步	跳	,

他甚至走到悬崖边，试图计算自己助跑跳跃过悬崖的几率。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['dʒʌmpə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt][hɑːf] [wei]

but	he	saw	that	the	best	jumper	in	the	world	could	not	have	got	half	way
但	他	锯	那	这	最好的	套头衫	在	这	世界	可以	不是	有	得到	一半	方式

['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

over	before	he	would	have	tumbled	into	the	icy	depths	below	.
超过	前	他	会	有	翻滚	进入	这	冰冷的	深度	以下	.

但他看到，即使是世界上最好的跳台滑雪运动员，在跳到一半之前也会坠入下面的冰冷深渊。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

So	,	with	a	sigh	,	he	sat	down	to	think	.
所以	,	和	一个	叹	,	他	卫星	向下	到	思考	.

于是，他叹了口气，坐下来思考。

['bɪli] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ] — [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][kraɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Billy	did	not	mean	to	cry	—	he	never	meant	to	cry	—	but	the	sight	of	the
比利	做过	不是	意思是	到	哭	—	他	绝不	意思是	到	哭	—	但	这	视线	的	这

[ɪ'kweɪtə(r)] ['hɒvərɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)][ænd; ənd] ['meltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ]

Equator	hovering	so	closely	over	the	Evening	Star	and	melting	down	the	snow
赤道	悬停	所以	密切	超过	这	晚上	星星	和	融化	向下	这	雪

['maʊntən] [laɪk] [ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)] [brɔːt] [æn; ən] [ʌn'bɪdn] [teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

mountain	like	a	wax	taper	brought	an	unbidden	tear	or	two	to	his	eyes	,
山	喜欢	一个	蜡	锥形	带来	一个	未邀请的	撕	或者	二	到	他的	眼睛	,

比利并非有意哭泣——他从来就没想过要哭——但看到赤道如此靠近启明星，像蜡烛一样从雪山上缓缓融化，他的眼眶不由自主地泛起了一两滴泪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	they	rolled	slowly	down	his	cheeks	.
和	他们	滚动	缓慢地	向下	他的	脸颊	.

它们缓缓地顺着他的脸颊滚落下来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frəʊz] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ]

One	of	them	fell	on	his	stocking	,	where	it	quickly	froze	,	and	Billy	,	looking
一	的	他们	跌倒	在	他的	袜	,	在哪里	它	迅速地	冻住了	,	和	比利	,	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kɒnsələtli] ,

at	it	disconsolately	,
在	它	沮丧地	,

其中一只掉在了他的长袜上，很快就冻住了，比利沮丧地看着它，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [θrəʊn] [ɒf] [baɪ]

observed	that	it	shone	with	the	hues	of	the	rainbow	in	the	light	thrown	off	by
观察到	那	它	闪耀	和	这	色调	的	这	彩虹	在	这	光	抛掷	离开	经过

[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

the	Equator	.
这	赤道	.

观察发现，在赤道照射下的光线下，它闪耀着彩虹般的色彩。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] . [-]

Suddenly	he	leaped	to	his	feet	,	dancing	for	joy	.	[	116	]
突然	他	跳跃	到	他的	脚	,	跳舞	为了	喜悦	.	[	-	]

他突然跳了起来，高兴地跳舞。[116]

“ [ðə; ði] [reɪz] !

“	The	Rays	!
”	这	射线	!

“光芒队！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brɪdʒ] !

”	he	cried	,	“	they	will	build	me	a	bridge	!
”	他	哭	,	“	他们	将要	建造	我	一个	桥	!

他喊道：“他们会为我建一座桥！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] :

”	And	he	called	them	by	name	one	after	another	:
”	和	他	称为	他们	经过	姓名	一	后	其他	:

他一个接一个地叫出他们的名字：

“ ['vaɪələt] , ['ɪndɪgəʊ] , [bluː] , [griːn] , ['jeləʊ] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] !

“	Violet	,	Indigo	,	Blue	,	Green	,	Yellow	,	Orange	and	Red	!
“	紫色	,	靛青	,	蓝色的	,	绿色的	,	黄色的	,	橙子	和	红色的	!

“紫色、靛蓝色、蓝色、绿色、黄色、橙色和红色！

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [red] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['spəʊksmən]

”	Instantly	the	little	people	stood	before	him	,	and	Red	,	who	was	their	spokesman
”	即刻	这	小的	人们	站立	前	他	,	和	红色的	,	WHO	曾是	他们的	发言人

,

,

,

“小矮人们立刻站在他面前，还有他们的发言人雷德，

[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

asked	him	what	he	desired	.
问	他	什么	他	想要的	.

问他想要什么。

“ [ə; eɪ] [brɪdʒ] ! ” [kraɪd] ['bɪli] .

“	A	bridge	!	”	cried	Billy	.
”	一个	桥	!	”	哭	比利	.

“一座桥！”比利喊道。

“ [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	A	bridge	as	quickly	as	you	can	.
”	一个	桥	作为	迅速地	作为	你	能	.

“尽快建一座桥。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

”	It	was	the	work	of	a	second	.
”	它	曾是	这	工作	的	一个	第二	.

这是助手的杰作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ləʊ] !

The	little	people	all	sprang	into	the	air	together	and	lo	!
这	小的	人们	全部	弹簧	进入	这	空气	一起	和	洛	!

小人们一起跳到空中，瞧!

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɪli] [stretʃt] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['reɪnbəʊ] [brɪdʒ] ,

in	front	of	Billy	stretched	a	slender	rainbow	bridge	,
在	正面	的	比利	拉伸	一个	苗条	彩虹	桥	,

在比利面前，横亘着一座纤细的彩虹桥。

['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] ['maʊntən] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪznd]

leading	from	his	feet	to	the	snow	mountain	on	which	was	the	imprisoned
领导	从	他的	脚	到	这	雪	山	在	哪个	曾是	这	被监禁

['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] .

Evening	Star	.
晚上	星星	.

从他的脚下一直延伸到雪山，雪山上囚禁着晚星。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɒt][ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

And	at	each	end	was	a	great	pot	of	yellow	gold	as	large	as	a
和	在	每个	结尾	曾是	一个	伟大的	锅	的	黄色的	金子	作为	大的	作为	一个

[prɪ'zɜ:v] ['ket(ə)l] .

preserve	kettle	.
保存	壶	.

两端各有一个像蜜饯锅一样大的黄金罐。

['breɪvli] ['bɪli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Bravely	Billy	started	to	cross	the	bridge	.
勇敢地	比利	开始	到	叉	这	桥	.

勇敢的比利开始过桥。

[ˌaɪ 'ti:] ['trembld] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] , [æz; əz] ['reɪnbəʊz] [wɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

It	trembled	violently	in	the	strong	light	,	as	rainbows	will	,	for	they	are
它	颤抖	暴力	在	这	强的	光	,	作为	彩虹	将要	,	为了	他们	是

['flɪmzi] [θɪŋz] [æt; ət][best] .

flimsy	things	at	best	.
脆弱的	事物	在	最好的	.

它在强光下剧烈颤抖，就像彩虹一样，因为它们充其量也只是脆弱的东西。

['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] .

Billy	hesitated	.
比利	犹豫了一下	.

比利犹豫了一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][hɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

He	was	not	frightened	,	but	it	was	so	hard	to	keep	his	balance	.
他	曾是	不是	害怕	,	但	它	曾是	所以	难的	到	保持	他的	平衡	.

他并不害怕，但是保持平衡却非常困难。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

And	then	he	heard	a	cheery	shout	behind	him	,
和	然后	他	听到	一个	欢快的	喊	在后面	他	,

然后他听到身后传来一声欢快的喊声，

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [dʒæk] [frɒst] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

and	up	came	Jack	Frost	running	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
和	向上	来了	杰克	霜	跑步	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

于是杰克·弗罗斯特出现了，他用尽全力朝天跑去。

[ænd; ənd] ['feəli] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	fairly	panting	with	excitement	.
和	相当	喘息	和	激动	.

激动得几乎喘不过气来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] , [gəʊ] [ə'hed] !
“ It's all right , Billy , go ahead !
〃 它是 全部 正确的 , 比利 , 去 前方 !

“没关系，比利，你去吧！”

〃 [hiː; hi] [kɔːld] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ['hɑːd(ə)nd]
〃 he called , laying a steadying hand on the rainbow , which at once hardened
〃 他 称为 , 躺下 一个 稳定 手 在 这 彩虹 , 哪个 在 一次 硬化
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊld] .
under his cold .
在下面 他的 寒冷的 .

他喊道，同时将一只手稳住彩虹，彩虹立刻在他的寒冷下变得坚硬。

[ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['bɪli] [prə'siːdid] .
Thus encouraged Billy proceeded .
因此 鼓励 比利 继续 .

受到鼓舞的比利继续前进。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] ['maʊntən] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [melt] .
As he went on he noticed that the snow mountain had ceased to melt .
作为 他 去 在 他 注意到 那 这 雪 山 有 停止 到 熔化 .

他继续往前走，发现雪山已经停止融化了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] , [θæŋks] [-]
Indeed , it was beginning slowly to rise in the air again , thanks [117]
的确 , 它 曾是 开始 缓慢地 到 上升 在 这 空气 再次 , 谢谢 [-]

确实，它又开始慢慢地升空了，谢谢[117]

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][dʒæk] [frɒst] ,
to the influence of Jack Frost ,
到 这 影响 的 杰克 霜 ,

受杰克·弗罗斯特的影响，

[huː] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɑː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][kʊd; kəd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .
who was freezing the water far faster than the Equator could melt it .
WHO 曾是 冷冻 这 水 远的 快点 比 这 赤道 可以 熔化 它 .

是谁把水冻结得比赤道融化水的速度快得多?

[ʌp] , [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ɪts] [piːk] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] .
Up , up it went , its peak narrowing to a needle point .
向上 , 向上 它 去 , 它是 顶峰 收窄 到 一个 针 观点 .

它越升越高，峰顶逐渐收窄成针尖状。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] , ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .
Above it the Equator , unused to the cold , shriveled and shrank .
多于 它 这 赤道 , 未使用的 到 这 寒冷的 , 干瘪 和 缩小 .

在其上方，赤道由于不适应寒冷，逐渐萎缩。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [huːp] , [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] ,
Now he was the size of a hoop , now of a doughnut ,
现在 他 曾是 这 尺寸 的 一个 箍 , 现在 的 一个 油炸圈饼 ,

现在他只有圆环那么大，现在又只有甜甜圈那么大。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪŋ] .
presently he was scarcely larger than a ring .
目前 他 曾是 几乎 更大的 比 一个 戒指 .

目前他个头小得几乎只有一枚戒指那么大。

“ [slaɪd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ['bɪli] .
“ Slide ! ” shouted a familiar voice behind Billy .
〃 滑动 ! ” 喊叫 一个 熟悉的 嗓音 在后面 比利 .

“滑行！”比利身后传来一个熟悉的声音。

“ [slaɪd] , ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] , [slaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] !
“ Slide , Evening Star , slide for your life !
“ 滑动 , 晚上 星星 , 滑动 为了 你的 生活 !

“滑行吧，晚星，为了你的生命而滑行吧！”

” [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪli] ,
” The Evening Star heard the voice , and she , as well as Billy ,
” 这 晚上 星星 听到 这 嗓音 , 和 她 , 作为 出色地 作为 比利 ,

“晚星听到了那个声音，她和比利一样，

['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['nɪmbəs] .
recognized it as the voice of Nimbus .
认可 它 作为 这 嗓音 的 雨云 .

认出这是尼姆布斯的声音。

“ [ðə; ði] [snəʊ] ['maʊntən] [ɪz] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ! ” [kraɪd] ['nɪmbəs] .
“ The snow mountain is the North Pole ! ” cried Nimbus .
“ 这 雪 山 是 这 北 极 ! ” 哭 雨云 .

“雪山就是北极！”尼姆布斯喊道。

“ [ai] [dʒʌst] [ɑ:skt] [æn; ən] ['eskɪməʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
“ I just asked an Eskimo where it was and he pointed it out .
“ 我 只是 问 一个 爱斯基摩人 在哪里 它 曾是 和 他 尖 它 出去 .

“我问了一个爱斯基摩人它在哪里，他指给我看了。”

[ai] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?
I came just in time , didn't I ?
我 来了 只是 在 时间 , 没有 我 ?

我来得正是时候，对吧?

” [ðə; ði] [lɑ:st] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ,
” The last question was addressed to the Evening Star ,
” 这 最后的 问题 曾是 已解决 到 这 晚上 星星 ,

最后一个问题是向《晚星报》提出的，

[hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [slɪd] [raɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
who had followed his advice and slid right into his arms .
WHO 有 随后 他的 建议 和 滑行 正确的 进入 他的 武器 .

听从了他的建议，径直投入了他的怀抱。

“ [ai] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['gʌli] , ” [sed] ['nɪmbəs] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
“ I jumped the gully , ” said Nimbus , pointing to the abyss .
“ 我 跳了起来 这 沟壑 , ” 说 雨云 , 指向 到 这 深渊 .

“我跳过了沟壑，”尼姆布斯指着深渊说道。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ There wasn't time to come over the bridge .
“ 那里 不是 时间 到 来 超过 这 桥 .

“没有时间过桥。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [weə(r)] [wi:; wi] [wɒnt] [hɪm] . ”
And now I think we've got the Equator where we want him . ”
和 现在 我 思考 我们已经 得到 这 赤道 在哪里 我们 想 他 . ”

现在我觉得我们已经把他引到我们想要的位置了。

“ [weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] ? ” [snɑ:rld] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .
“ Where do you want me ? ” snarled the Equator .
“ 在哪里 做 你 想 我 ? ” 纠缠 这 赤道 .

“你想让我去哪儿？”赤道咆哮道。

“ ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pəʊl] , ” [sed] ['nɪmbəs] ,
“ Over this Pole , ” said Nimbus ,
“ 超过 这 极 , ” 说 雨云 ,

“越过这个极点，”尼姆布斯说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][slɪd] [ʌp][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [slaɪdz] [daʊn] [ə; eɪ]

and	as	he	spoke	he	slid	up	the	North	Pole	as	a	sailor	slides	down	a
和	作为	他	辐	他	滑行	向上	这	北	极	作为	一个	水手	幻灯片	向下	一个

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

他一边说话，一边像水手顺着绳子滑下来一样，沿着北极向上滑去。

[grɑːsp, græsp][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [hɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

grasped	the	Equator	and	impaled	him	upon	it	.
抓住	这	赤道	和	刺穿	他	之上	它	.

抓住赤道，把他钉在了上面。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [frɒst] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [help] [həʊld]

He	rolled	him	down	and	down	until	Jack	Frost	could	reach	him	and	help	hold
他	滚动	他	向下	和	向下	直到	杰克	霜	可以	抵达	他	和	帮助	抓住

[hɪm] ,

him	,
他	,

他把他往下滚，直到杰克·弗罗斯特能够到他跟前帮忙扶住他为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [stretʃt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [snəʊ]

and	the	Equator	,	feeling	himself	stretched	like	an	elastic	over	the	conical	snow
和	这	赤道	,	感觉	他自己	拉伸	喜欢	一个	松紧带	超过	这	锥	雪

[piːk] ,

peak	,
顶峰	,

赤道感觉自己像橡皮筋一样被拉伸到圆锥形的雪峰上，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm]

saw	that	he	was	doomed	to	be	rolled	back	around	the	earth	and	resume
锯	那	他	曾是	注定失败	到	是	滚动	后退	大约	这	地球	和	恢复

[hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] . [-]

his	post	of	duty	in	the	center	.	[	118	]
他的	邮政	的	责任	在	这	中心	.	[	-	]

他看到自己注定要被滚回地球，回到地球中心继续履行职责。[118]

“ [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	I	won't	do	it	,	”	he	protested	.
”	我	惯于	做	它	,	”	他	抗议	.

“我不会这么做，”他抗议道。

“ [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	never	do	it	!
”	患病的	绝不	做	它	!

“我永远不会那样做！”

” [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['nɪmbəs] [held] [hɪm][fɑːst]

”	He	struggled	and	twisted	in	his	efforts	to	escape	,	but	Nimbus	held	him	fast
”	他	挣扎	和	扭曲	在	他的	努力	到	逃脱	,	但	雨云	握住	他	快速地

,

,
,

他挣扎扭动着想要逃脱，但尼姆布斯牢牢地抓住了他。

[ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [kept] [hɪm] [smɔːl] [baɪ][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] .

and	Jack	Frost	kept	him	small	by	the	clutch	of	his	icy	fingers	.
和	杰克	霜	保留	他	小的	经过	这	离合器	的	他的	冰冷的	手指	.

杰克·弗罗斯特用他冰冷的手指紧紧抓住他，让他保持矮小。

['bɪli] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ['ɔːləʊst] [gɒt]
Billy **danced** **up** **and** **down** **in** **his** **excitement** **,** **for** **once** **the** **Equator** **almost** **got**
比利 跳舞 向上 和 向下 在 他的 激动 , 为了 一次 这 赤道 几乎 得到
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

比利兴奋地跳来跳去，因为赤道差点就溜走了。

“ [gəʊ] [ɒn] [daʊn] !
“ **Go** **on** **down** **!**
” 去 在 向下 !

“下去吧！”

[gəʊ] [ɒn] [daʊn] !
Go **on** **down** **!**
去 在 向下 !

下去吧!

” ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .
” **shouted** **Billy** **.**
” 喊叫 比利 .

“比利喊道。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnərɪ] [laɪn] , ['eniweɪ] ! ”
“ **My** **mother** **says** **you** **are** **only** **an** **imaginary** **line** **,** **anyway** **!** **”**
” 我的 母亲 说道 你 是 仅有的 一个 假想 线 , 反正 ! ”

“我妈妈说你只不过是一条想象中的线而已！”

“ [waɪ] , ['bɪli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ **Why** **,** **Billy** **,** **”** **said** **his** **mother** **,**
” 为什么 , 比利 , ” 说 他的 母亲 ,

“为什么，比利？”他母亲说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɔːθ] [pəʊl] !
“ **look** **at** **the** **way** **you** **have** **eaten** **up** **your** **poor** **North** **Pole** **!**
” 看 在 这 方式 你 有 吃 向上 你的 贫穷的 北 极 !

“看看你们把可怜的北极都吃成什么样了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

逃逸的赤道，(The Runaway Equator,)
第5/5页

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['nɪmbəs] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['ɪntu:] ['bɪliz]
" And at the sound of his mother's voice Nimbus put a sunbeam into Billy's
" 和 在 这 声音 的 他的 母亲的 嗓音 雨云 放 一个 阳光 进入 比利
[maʊθ] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['leмən] ['kændi] .
mouth which tasted just like lemon candy .
嘴 哪个 尝过 只是 喜欢 柠檬 糖果 .

“听到母亲的声音，尼姆布斯就把一道阳光放进了比利嘴里，那阳光尝起来就像柠檬糖一样。”

[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['trɒli] [kɑ:(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [lɒt]
The clang of the enchanted trolley car sounded in his ears as the whole lot
这 铛 的 这 迷人的 手推车 车 听起来 在 他的 耳朵 作为 这 所有的 很多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [stept] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
of his new friends stepped aboard and vanished from his sight .
的 他的 新的 朋友们 步 船上 和 消失了 从 他的 视线 .

魔法电车的叮当声在他耳边响起，他所有的新朋友都上了车，消失在他的视线中。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɪmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)][ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ði]
But , instead of Nimbus and the Evening Star and Jack Frost and the
但 , 反而 的 雨云 和 这 晚上 星星 和 杰克 霜 和 这
[ɪ'kweɪtə(r)] ,
Equator ,
赤道 ,

但是，这里不是尼姆布斯和晨星，也不是杰克·弗罗斯特和赤道，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] ,
he found his mother smiling down at him as he lay under the lilac bush ,
他 成立 他的 母亲 微笑 向下 在 他 作为 他 躺 在下面 这 紫丁香 衬套 ,

他躺在紫丁香树下，发现母亲正俯身微笑着看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɒli] [kɑ:(r)][tu:; tə] [stɒp]
and the conductor was just ringing the bell for the trolley car to stop
和 这 导体 曾是 只是 铃声 这 钟 为了 这 手推车 车 到 停止
[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
at the corner .
在 这 角落 .

售票员正按铃示意电车在路口停车。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ['lɪstɪd] [ɒn]['peɪdʒɪz] - , - , - ,

The	illustrations	listed	on	pages	28	,	32	,	48	,
这	插图	列出	在	页面	-	,	-	,	-	,

第 28、32、48 页列出的插图

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

and	78	in	the	List	of	Illustrations	do	not	exist	in	the	original	text	.
和	-	在	这	列表	的	插图	做	不是	存在	在	这	原来的	文本	.

插图列表中的第 78 幅图在原文中并不存在。

[ɔːl'tɜːnət] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Alternate	or	archaic	spelling	has	been	retained	from	the	original	.
备用	或者	古老的	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的其他拼写方式或古体拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神